資治通鑑

沈志华 张宏儒 主编

中华书局

第三册 汉元帝初元元年
至汉光武帝建武二十二年

白话

资治通鉴

第二十八至四十三卷

主编 沈志华 张宏儒
副主编 马怡 李丹慧
陈东林

中华书局

资治通鉴第二十八卷

汉纪二十　　汉元帝初元元年(癸酉,公元前 48 年)

1 春季,正月辛丑(初四),把汉宣帝安葬在杜陵,大赦天下。

2 三月丙午(初十),汉元帝立王政君作皇后,赐封皇后的父亲王禁为阳平侯。

3 元帝颁布诏令:把三辅、太常、各郡、各封国的公田及皇家苑囿可以节省的物资,救济贫民,帮助就业。资财不满一千钱的,给予或借给他们种子或粮食。

4 元帝赐封外祖父已故平恩侯许广汉的同胞弟弟的儿子,中常侍许嘉,继承平恩侯的爵号。

5 夏季,六月,因民间传染病流行,元帝命令太官俭省菜饭,裁减乐府人员,削减皇家马匹,用以救济难民。

6 函谷关以东十一个郡与封国大水成灾,发生饥荒,有的地方出现人吃人的惨景。朝廷转运邻近地区的钱和粮食救灾。

7 元帝一向听说琅邪王吉、贡禹都精通儒家经典,品行廉洁,便派遣使节征召二人到京师长安。王吉在途中病逝。贡禹到达之后,被任命为谏大夫。元帝屡次虚心地向他请教如何治理国家,贡禹说:"古代君王节约俭朴,只征收十分之一的赋税,没有其他的赋税和徭役,所以家家户户都过着富足的生活。高祖、孝文帝、孝景帝,宫女不过十余人,御马百余匹。但是后世争着追求奢侈,日益严

重。臣下属也逐渐仿效。我愚昧地认为:像远古一样当然困难,但也应稍稍仿效古代,实行节俭。现在宫殿已经落成,无可奈何了,其余的开支,可以尽量减少。过去设立在齐郡的皇家织造厂,每年为皇室制作的高级丝织服装,不过十只竹箱。而今,这三座织造厂,其工人各有数千人,一年耗资数以亿计。而皇家饲养的御马,已将近一万匹。武帝时,又广泛征集美女达数千人,用来充实后宫。到他去世,陪葬的金钱、财物、鸟兽、鱼鳖总共一百九十种,而所有的宫女,都被送到陵园,看守陵墓。到宣帝安葬时,陛下不能提出任何减省的意见,臣子们也援照先例,太令人痛惜了!这种风气影响全国,娶妻纳妾,往往大大超过正常限度。诸侯王的妻妾有的多到数百人,豪强官吏以及富民,有的拥有歌女达数十人。因此,闺房内多有怨女,而单身汉也随之增多。至于庶民百姓,丧葬时都用尽地上的钱财珍宝,将大量随葬品埋于地下。这一过失,来自天子,全是大臣们援例厚葬的结果。我建议陛下,深入考察古代的道理,遵从节约的方法,大大减少御用车子、衣服、器物的开支——三分减去二分。选择后宫贤德的美女,只留下二十人,其余都送回各自的家。凡看守陵园没有生育过的女子,应都遣散。御马可以不超过数十匹,只留长安城南苑地,作为打猎场所。因为天下而今正值饥馑荒年,难道可以不大大地缩小支出,用作拯救困苦的人民,以称天意吗?上天降生圣人,是为广大人民谋福利,不是独使他自己享乐而已。”元帝赞成,采纳了贡禹的建议,下诏:凡是皇帝很少使用的离宫别馆,不要修缮,太仆减少喂养的马匹,水衡减少供皇帝打猎或观赏用的吃肉的野兽。

臣司马光曰:忠臣侍奉君王,应请求君王去作困难的事,那么,容易的事,用不着费大力气便可以纠正;只要君王能弥补自己的短缺,那么他的长处不必劝勉就自然可以发扬。元

帝刚刚即位，向贡禹虚心请教，贡禹应该把急事放在首要位置，把缓事摆在第二位。优柔寡断，邪恶之辈掌权，是当时的大患，而贡禹不在这方面发言。谦恭谨慎、节约俭朴，是元帝本来所具有的品质，贡禹却煞费苦心，提出建议。这是为什么？假如他的智慧连这些都不知道，怎么可称贤能！假如他知道而不肯说，罪就更大了。

8 匈奴呼韩邪单于再次上书西汉朝廷，陈述部众生活困难。西汉朝廷命令云中、五原两郡，运送米谷二万斛，给予救济。

9 本年，西汉朝廷开始增设戊校尉和己校尉，主持在原车师地区的军队屯垦。

二年(甲戌，公元前 47 年)

1 春季，正月，元帝前往甘泉，祭祀天神。乐陵侯史高以外戚的缘故主管尚书事宜，前将军萧望之、光禄大夫周堪做他的副手。萧望之是当时著名的大儒，他与周堪都曾担任过元帝的老师，旧情很深。元帝对二人很信任，屡次宴请接见二人，谈论历代的安危兴衰，陈述国家的大政方针。萧望之推荐皇族出身，精通儒家经典，品行纯正的散骑、谏大夫刘向任给事中，与侍中金敞同在元帝左右，纠正元帝的过失。四人同心合力，筹谋商议，规劝引导元帝实行古代制度，打算多方纠正政治上的失误。元帝对此，心意十分向往，且纳用其言。史高不过在高位上充数罢了，因此跟萧望之有了嫌隙。

中书令弘恭、仆射石显，从宣帝时代，就长期掌管中枢机要，熟悉法令条文。元帝即位后多病，因为石显长期担任要职，又是宦官，无婚姻之家，少骨肉之亲，在朝廷中没有党羽，精明干练，可以信任，于是就把大权托付给他。朝廷事无大小，都通过石显转奏，再由皇帝裁断。石显的权势，超越所有朝臣，文武百官，都对他恭敬地侍奉。石显为人灵巧聪明，通晓事理，很能领会皇帝隐藏在内心深处

的旨意。他心肠阴险狠毒,以似是而非的狡辩诬陷他人,任何一点小小的怨恨,都会被他滥用法律加害。他跟车骑将军史高内外勾结,在讨论国家大事时,常坚持奉行旧制度,不接受萧望之等人的主张。

萧望之等人憎恶许氏家族和史氏家族的放纵,又痛恨弘恭、石显的专权,于是向元帝建议:"中书是传宣诏书的地方,位居朝廷中枢,掌管机要,应该由光明正大的人士担任那里的工作。武帝因为常在后宫游玩宴乐,才改用宦官,这不是古代的制度。应解除宦官兼任中书官职的规定,这才符合古代君主不接近受过刑罚之人的礼制。"这项建议激化了萧望之与史高、弘恭、石显的矛盾。而元帝刚即位不久,谦让谨慎,不想轻易改变祖先的安排。所以这件事久议不决,最后还是把刘向由中朝调出,改任外朝官宗正。

萧望之、周堪多次向元帝推荐著名儒士和学者,作为谏官人选。会稽郡人郑朋暗中企图投靠萧望之,于是上书元帝,揭发车骑将军史高派遣门客到各地营私,以及许、史两大家族子弟的罪恶。元帝把这份奏章拿给周堪过目,周堪建议说:"命令郑朋在金马门等待召见。"郑朋遂上一份签呈给萧望之,说:"现在将军为国家谋划法制,只不过像管仲、晏婴便止休?还是忙得过了中午才吃饭,直追周公、召公的勋业才停止?如果像管仲、晏婴便止休,那么我将回故乡延陵看守祖先的坟墓,直到老死。如果将军复兴周公、召公留下的事业,不倦地兼听群言,那么我也许愿意竭尽小小的力量,奉献给您!"萧望之开始接见郑朋,推心置腹相待。后来看出他是一个投机取巧的邪恶之徒,与他断绝了往来。郑朋是楚地士人,由失望而怨恨,于是就改而投靠许、史家族。对他过去所做的事解释说:"那都是周堪、刘向教唆我干的,我远在函谷关以东,怎么知道朝廷里的事?"侍中许章,于是奏请元帝亲自召见郑朋。在跟元帝对话

后，郑朋出了皇宫，宣称："我向圣上检举萧望之有五项小过，一项大罪。"待诏华龙，品行恶劣，也想加入周堪等人组成的派系，周堪等不肯接纳。于是华龙也与郑朋勾结在一起。

弘恭、石显命令郑朋、华龙二人控告萧望之等密谋罢黜车骑将军史高，使圣上疏远许、史两大家族。等到萧望之休假那天，让郑朋、华龙呈递奏章。元帝交付弘恭查办。在询问萧望之时，萧望之回答说："外戚身居高位，大多荒淫奢侈，我期望圣上疏远他们，是为了扶正国家，并没有邪恶的意念。"弘恭、石显上奏说："萧望之、周堪、刘向，结党营私，互相称许推荐，多次诋毁国家重臣，离间陛下的亲戚，图谋控制朝廷，独揽权势。作为一个臣子是不忠，诬陷陛下是无道。请派谒者把全案移送廷尉。"当时元帝即位不久，不了解移送廷尉是关进监狱，于是就批准了奏请。后来，元帝要召周堪、刘向，左右回答说："他们已被逮捕关押。"元帝大惊说："不是仅仅由廷尉问话吗！"责备弘恭、石显，二人都叩头谢罪。元帝说："快让他们出来办公！"弘恭、石显唆使史高对元帝说："陛下刚刚即位，没有以德感人而闻名全国，却先用法律核验师傅。既然已把九卿、大夫级官员下狱，应就此将他们免职。"元帝于是下诏给丞相、御史："前将军萧望之，作过我八年的师傅，没有其他罪过，现今事情久远，记忆遗忘，难于明了，赦免他的罪过，收回他的前将军、光禄勋印绶；而周堪、刘向一律免官，贬为庶人。"

2 二月丁巳(二十七日)，元帝赐封弟刘竟为清河王。

3 戊午(二十八日)，陇西郡发生地震，城郭、房屋倒塌，压死很多百姓。

4 三月，元帝赐封已故广陵王刘胥的儿子刘霸继承王位。

5 元帝颁布诏令：撤销黄门寺所管理的御车、御狗、御马。水衡所属的皇家花园，宜春下苑，少府所属的皇家佽飞外池，以及皇家

0680801

弋射苑中的田地,统统租赁给贫民耕种。又大赦天下,命有关部门推荐有特别能力的优秀人才,以及直言进谏人士。

6 夏季,四月,元帝赐封皇子刘骜为皇太子。待诏郑朋推荐太原太守张敞,说他是先帝时代的名臣,可以作皇太子的师傅辅佐皇太子。元帝询问萧望之,征求他的意见。萧望之认为张敞是一位能干的官员,可以胜任治理头绪繁杂纷乱的工作,但是行为轻佻,不具备做师傅的器量和资质。元帝于是派使者,征召张敞,准备任命他为左冯翊。正在此时,张敞因病去世。

7 元帝下诏,赐萧望之封爵关内侯,兼给事中,每月初一、十五日朝见。

8 关东发生饥荒,齐国地区出现人吃人的惨景。

9 秋季,七月己酉(疑误),再次发生地震。

10 元帝再次征召周堪、刘向,准备任命他们当谏大夫。弘恭、石显向元帝进言,从中作梗,元帝于是任命二人当中郎。

元帝一直非常尊重萧望之,想倚重他,让他担任丞相。弘恭、石显,与许史两家族的兄弟,以及侍中、诸曹,都怨恨萧望之等人。刘向于是指使他的外亲就地震灾难上书说:"地震发生,大概是针对弘恭等来的,而不是因为萧望之、周堪、刘向三个匹夫。我非常愚昧,但我认为,应该罢黜弘恭、石显,以示对于压制善良的惩罚。应该擢升萧望之等,以便疏通贤者的道路。如果是这样,则天下太平的大门洞开,灾异的泉源也就阻塞了。"奏章呈上之后,弘恭、石显怀疑是刘向干的,要求元帝准许追究其中的奸诈真相。上书人在供辞中果然承认是受刘向指使。于是逮捕刘向,囚禁于牢狱,免官,贬为平民。

恰好萧望之的儿子散骑、中郎萧伋也上书为其父的前案呼冤。奏章交付给有关部门。有关部门复查后上奏说:"萧望之以前被指

控的罪证很明确，并不是诬告陷害。他却教唆儿子，向陛下上书，引用《诗经》上关于无罪的诗篇。有失大臣体统，不敬，请逮捕审讯。”弘恭、石显等了解萧望之平素气节高尚，不可能接受下狱的屈辱，因此建议说：“萧望之侥幸没有牵连进前案中去，而又得赐爵位封邑，他不悔过认罪，反而满腹牢骚，教唆儿子上书，把过失推到陛下身上。自以为是陛下的师傅，无论怎么都不会治罪。如果不用监狱的痛苦压制萧望之，阻止他的怨恨，那么陛下就再也无法施厚恩于臣子了！”元帝说：“萧太傅素来性情刚烈，怎么肯去坐牢？”石显等人说：“人所最重视的是性命，而萧望之被指控的，不过语言上的轻罪，必定不会有什么可担忧的。”元帝于是同意奏请。冬季，十二月，石显等把诏书封好，交给谒者，命令让萧望之亲自拆封。同时下令太常迅速调发执金吾所属车马，赶来包围萧望之住宅。谒者到达萧宅，召萧望之。萧望之就此问他的学生鲁国人朱云，朱云是崇尚节操之士，劝萧望之自杀。当时，萧望之仰天长叹说：“我曾经立于将相之列，而今年纪已超过六十。这么老的年纪被关进监狱，去苟且求生，岂不鄙贱？”遂呼唤朱云的字说：“游，快把药和好，不要延长我等死的时间！”于是饮下鸩酒，自杀身死。元帝接到报告，大为震惊。拍手说：“我本来就怀疑他不会去坐牢，果然杀了我的好师傅。”这时，太官正呈上午餐，元帝不肯进食，泪流满面，悲哀感动了旁边的人。于是召石显等责问，石显等承认当初判断错误，都摘掉官帽，叩头请罪，过了很久，事情才算了结。元帝追思哀悼萧望之，不能忘情，每年四季都派使节去他坟墓前祭祀，直到自己去世方止。

臣司马光曰：元帝这位君王，太奇怪了，容易受欺骗，而又难以醒悟。弘恭、石显诬陷萧望之，其阴谋诡计，诚然有时候很难分辨。至于他开始怀疑萧望之不肯入狱，弘恭、石显却说必定不会出现意外，不久萧望之果然自杀，则弘恭、石显的欺诈，

已经很明显了。如果是中等智慧的君王，谁不情绪激动，勃然大怒，给奸邪的臣子以惩罚！而元帝则不然，虽然以痛哭流涕、不进食来哀悼师傅，却终究不能杀掉弘恭、石显，只不过使他们脱下官帽谢罪而已。如此，奸臣又怎么惩治呢？这正是导致弘恭、石显肆意妄为而不再有忌惮的原因所在。

11 这年，弘恭因病而死，石显继任中书令。

12 起初，汉武帝吞并南越，在海南岛上，开始设置珠崖郡、儋耳郡。官吏以及士兵，全是中国人。对当地土著，多有侵夺凌辱之事。而土著人民，也很强悍凶恶，认为海南岛隔绝在大海之外，不断地违犯官吏的禁令。大约每隔几年，就叛乱一次，击杀官吏。汉朝廷每次都出动军队，予以平定。二十余年之间，共发生过六次叛乱。到宣帝在位期间，又有两次叛乱。元帝即位的第二年，珠崖郡山南县叛乱，汉朝出兵镇压。而其他各县也跟着叛乱，接连两年不能平定。元帝广泛征求群臣的意见，准备出动大军镇压。待诏贾捐之说："我曾经听说，尧、舜、禹这些圣明有德的君王，其统辖的范围，不过数千里。西接流沙，东滨大海，朔方以南都是中国声威和教化普及的地区。声明愿接受中国声威和教化的，中国就去治理；不愿接受中国声威和教化的，中国并不强迫。因此君王和臣子，都有德可以歌颂，凡有生命的动物，都得到它们的需要。我听说武丁、成王是商王朝和周王朝至仁的君王，然而其领地东方不过到达江国、黄国，西方不过到达氐、羌二部落，南方不过到达蛮人的楚部落，北方不过到达朔方。因此颂扬的声音遍起，凡是会听会看的生物，都乐于生存。越裳部落，经过九重翻译，而向中国进贡，这不是用武力可以得到的。后来到了秦王朝，出动军队远征，贪功于外，而使国内虚弱，天下背叛，朝廷崩溃。到了汉孝文皇帝，停息武备，修明文教，在那个时代，审理和判决的案件，不过几百起，赋税和徭役，少而简

单。到了孝武皇帝，磨好武器，喂饱战马，用以打击东西南北四方夷族，审理和判决的案件，多达几万起，赋税频繁，徭役沉重。盗贼四起，而大军不断出击，作父亲的在前方战死，做儿子又相继为战事而负伤。女人守卫边塞的堡垒，孤儿在道路上啼号，老母、寡妇在小巷里吞声而哭。这都是开拓的疆土太大，战争不能停止的缘故。而现在，函谷关以东人民，长期困穷，流离失所。人情，最亲莫过于父母，最爱莫过于夫妇。到了卖妻子、卖儿女，法律不能禁绝，道义无法制止的地步，这是国家的忧患啊。现在陛下不能忍受一时的愤怒，准备驱使壮士，把他们推入大海之中，在那个蛮荒黑暗的孤岛上，显示威力，并不是拯救饥馑，保全百姓的好方法。《诗经》说：'愚蠢的荆楚蛮人，竟敢与大国为敌。'意思是说：圣人出现，外族跟着归服；中国衰落，外族首先背叛。从古代起，担忧的就是这个，何况是更在荆楚部落南方万里之外的蛮人呢！骆越的人民，父亲与儿子同在一条河里洗澡，习惯上都用鼻子饮水，与禽兽没有什么不同，本来不值得设置郡县。单独地存在于大海之中，雾大露重，气候潮湿，多有毒草、毒虫、毒蛇，以及水土灾害。还没有看见敌人，战士已经病死。而且，也并不是只有珠崖郡才出产珍珠、犀牛、玳瑁。抛弃它，不值得惋惜。不加征伐，一点也不损害朝廷的威望。那里的百姓好象鱼鳖，不值得争取。我私下用以前平定西羌叛乱的军事行动作为例证。军队在前线作战，还不满一年，而战场距京师长安，还没有超过一千里，军费已达四十余亿。大司农所辖国库钱财用光，更动用少府征收的山海池泽之税接续。解决一个角落的问题，费用还这么多，何况使军队长途跋涉，去攻击敌人，造成伤亡而不可能有功呢！从古代寻找同类的事，则找不到。在现代干这类事，害处如此。我很愚蠢，认为除非是懂得文明礼教的国家，《禹贡》谈到的地方，《春秋》记载的地方，都可以放到一边。因此建议：放弃珠崖

郡,专心救济函谷关以东的受灾饥民,排除国家的忧患。”元帝询问丞相、御史。御史大夫陈万年认为应当出击。丞相于定国认为:“朝廷连年发兵镇压珠崖郡叛乱,护军都尉、校尉和丞,共十一人,只有二人生还,战士和转运粮草的人,死亡达万人以上,费用达三亿多钱,还不能全都平服。而今函谷关以东又遭灾荒,严重缺粮,民心动摇,贾捐之的建议是正确的。”元帝批准。贾捐之是贾谊的曾孙。

三年(乙亥,公元前 46 年)

1 春季,元帝颁诏:“珠崖郡匪徒杀害官吏人民,背叛国家。如今在朝廷会议上,臣僚们有的主张镇压,有的主张坚守城池,有的主张放弃,意见不同。我日夜思考他们的意见:羞于朝廷的威严未能施展,便主张诛杀;犹疑不定、想避免大乱,则坚持屯田。通观时局的变化,则忧虑民众的处境。现在的问题是,人民饥馑,与不讨伐远方蛮族的叛乱,哪一个危险大?连朕祭祀祖先的祭品,都因荒年的缘由不能全备,何况自己的意愿得不到满足的羞辱呢?现在函谷关以东人民正逢严重的困难,官仓空虚,无法接济,如果再征集丁壮作战,不仅使人民疲劳,而且还要再出现荒年。现在决定撤销珠崖郡,百姓有向慕仁义,愿意迁到中国内地的,可以随处定居。不愿意迁移的,不要勉强。”

2 夏季,四月乙未(十一日)夜,茂陵白鹤馆失火;大赦天下。

3 夏季,发生旱灾。

4 元帝赐封已故长沙王刘旦的弟弟刘宗,继任长沙王。

5 长信少府贡禹上书建议:“各离宫跟长乐宫的警卫部队,可以减少大半,用以减轻百姓的劳役负担。”六月,元帝下诏:“朕顾念到民众饥寒,远离父母、妻子、儿女,从事不是他们本行的工作,保卫君王不常居住的宫殿,我恐怕不是促进阴阳合和的办法。现在,撤销甘泉、建章两宫的守卫部队,命令他们回乡务农。朝廷官员应

在节约经费上,提出方案奏报,不要有所忌讳。”

6 本年,元帝又提拔周堪任光禄勋。周堪的学生张猛为光禄大夫,兼给事中,大受信任。

四年(丙子,公元前 45 年)

1 春季,正月,元帝前往甘泉,祭祀天神。三月,前往河东,祭祀地神,赦免汾阴刑徒。

五年(丁丑,公元前 44 年)

1 春季,正月,擢升周子南君姬延为周承休侯。

2 元帝到雍城,祭祀五帝。

3 夏季,四月,有异星出现在参宿之旁。

4 元帝采用儒家学者和贡禹等人的建议,下令:太官不要每天都宰杀牲畜,所供应的饮食,各减少一半。皇帝使用的御车御马,只要能维持正事使用就够了。撤销角抵这种表演游戏,释放上林宫馆内很少有机会同皇帝见面的宫女,撤销位于齐郡的三座皇家织造厂,放弃北假一带皇家农田,撤销盐铁官,撤销常平粮仓,博士弟子的名额不加限制,黎民对儒家经典,能精通其中任何一经的,都免除赋税徭役。废除刑罚的七十余项判例。

5 御史大夫陈万年去世。六月辛酉(二十日),提拔长信少府贡禹为御史大夫。贡禹曾前后数十次上书,对元帝的得失进行规劝。元帝赏识他的坦率正直,多数都予采纳。

6 匈奴郅支单于栾提呼屠吾斯认为他跟汉朝距离遥远,加之怨恨汉朝帮助呼韩邪单于栾提稽侯狦,而不帮助他,因此,使汉朝使节江乃始等陷于艰难屈辱之中。同时,派使节进贡,要求送还在汉朝当人质的儿子栾提驹于利受。朝廷商议派卫司马谷吉护送人质回国。御史大夫贡禹、博士东海人匡衡一致认为:“郅支单于对汉朝并没有心悦诚服,所居又在遥远绝域,我们的使节送他的儿子,

送到边塞就可以回来了。”谷吉上书说:“汉朝对蛮族,有长期笼络和约束的关系,如今我们已经养育郅支单于的儿子十年之久,恩德很厚。如果与他割断关系,不送他,只送到边塞,那就显示出永远跟他断绝关系,使他无法再向往并从命汉朝。抛弃从前的恩德,却结下以后的怨仇,这是不利的! 参与意见的人,见先前江乃始缺乏对敌人应变的才能,智慧勇敢都无法施展,以致受到羞辱,事先替我担忧。我有幸手执大汉的旌节,承奉圣明的诏书,传布汉朝对匈奴深厚的恩德,预料郅支单于不敢无礼。如果狼子野心,加暴虐于我,那么,他就犯下了滔天大罪,必然逃得很远,不敢接近边塞。牺牲一个使节,而使老百姓获得安宁,这是国家的利益所在,也是我个人的志愿。因此,我愿把郅支单于的儿子送到王庭。”元帝批准了谷吉的请求。谷吉把郅支单于的儿子送到王庭,郅支单于反而大怒,竟杀害谷吉等人。他知道自己有负汉恩,又听说呼韩邪单于的势力日益强盛,恐怕受到袭击,想向远方迁移。恰恰在这个时候,康居王国不断受到乌孙王国的侵略,处境窘迫,康居王跟诸翕侯商议,认为:“匈奴是一个大国,乌孙一向臣属于它。而今,郅支单于困处在国境之外,我们可以迎接他来,安置在东部边界,然后共同攻灭乌孙,由郅支单于当乌孙王。这样对匈奴的忧患也就可以永远解除了。”就派使节到坚昆王国,传话给郅支单于。郅支单于一向恐惧,又怨恨乌孙王国,听到康居王国的计划,大喜,于是就与康居王国结盟,率领部队向西进发。路上,郅支的部众中有不少人被冻死,最后只剩下三千人。到达康居王国后,康居王把女儿嫁给郅支单于,郅支单于也把女儿嫁给康居王。康居对郅支单于非常尊敬,打算依靠匈奴的武力威胁各邻国。郅支单于多次向康居借兵,攻击乌孙王国。一度攻陷乌孙王国京师赤谷城,屠杀及掳掠人民、牲畜而去。乌孙王国不敢追击,西部五千里广大地区,完全残破,无人居住。

7 冬季，十二月丁未(初九)，御史大夫贡禹去世。丁巳(十九日)，提升长信少府薛广德为御史大夫。

永光元年(戊寅，公元前 43 年)

1 春季，正月，元帝前往甘泉，在泰畤祭祀天神。祭祀完毕，就留那里进行射猎。薛广德上书说："我看到，函谷关以东地区，困顿已达极点，百姓流离失所，而陛下却每天撞着被灭亡的秦国的大钟，听着郑国、卫国的音乐，我对此实在哀痛。护卫陛下的大军，暴露在外，随从的官员，疲劳困倦。希望陛下火速回宫，心里想着跟百姓同忧同乐。这样，才是天下的大福。"元帝当天返回长安。

2 二月，元帝下诏："丞相、御史荐举质朴、忠厚、逊让、德行良好的四类人士，光禄勋每年按照这四项，考核郎和从官，按成绩排列等第。"

3 三月，大赦天下。

4 下雪，降霜，桑树落叶。

5 秋季，元帝用重酿之酒祭祀祖庙，出便门，准备乘楼船。薛广德拦着皇帝的车，脱下官帽，叩头说："请走河桥。"元帝传下话来，说："请御史大夫戴上官帽！"薛广德说："陛下如果不接受我的建议，我就在此刎颈自杀，用鲜血污染车轮，陛下就进不了祖庙了！"元帝不高兴。负责开道的光禄大夫张猛说："我听说，主上圣明，臣子自然正直。坐船危险，而过桥却安全，圣明的君主不冒危险。御史大夫的话，可以听从！"元帝说："劝告别人，难道不应像这样把道理说清楚吗！"于是改从桥上走。

6 九月，寒霜毁掉农田庄稼，天下发生了大饥荒。丞相于定国，大司马、车骑将军史高，御史大夫薛广德，都因为这场天灾，引咎辞职。元帝批准，赏赐他们安车、四匹马、黄金六十斤，罢了官。提升太子太傅韦玄成担任御史大夫。薛广德回到故乡，把皇上赏赐给他

的安车悬挂起来，留传给子孙，以示荣幸。

7 元帝当太子的时候，跟太中大夫孔霸学习《尚书》。等到即位，封孔霸关内侯，号褒成君，兼给事中。元帝想请孔霸当丞相，可是孔霸为人谦逊退让，不喜爱权势，常说："爵位太高贵，我的品德怎担得起！"御史大夫屡次空缺，元帝都拟任命孔霸，孔霸坚决辞让，至于两次三次地表白心迹。元帝确知他出于至诚，才没有任命。但因此尊敬他，赏赐十分丰厚。

8 九月戊子(二十四日)，元帝任命侍中、卫尉王接当大司马、车骑将军。

9 中书令石显忌惮光禄勋周堪、光禄大夫张猛等，不断在元帝面前诬陷诽谤他俩。已经被罢黜成了平民的刘向，害怕有一天会被陷害，于是上书说："我听说舜任命九官，大家济济一堂，互相礼让，和睦达到了顶点。群臣在朝廷中互相和睦，万物则在原野上欣欣向荣，所以箫管吹出名叫《韶》的乐章，吹到九遍，凤凰便会飞来朝拜。到了周厉王、周幽王的时候，朝廷不再和睦，转而互相排斥怨恨，则日食、月食相继发生，水泉沸腾翻涌，高山深谷改变位置，霜降不合节令。由此看来，和睦可以招来祥瑞，互相抵触则会造成灾异，祥瑞多则国家安定，灾异多则国家自然陷于危境。这是天地常存的规律，古今一贯的公理。而今，陛下开创三代盛世的宏业，招揽儒家学派的学者，给他们优厚的待遇，宽容他们的过失，使大家同时进取。然而，今天贤能的人跟一些坏人混杂在一起，黑白不分，正邪混杂，使忠奸同时进入政界。臣民上书，由公车接待，因上书不妥而被捕的，满满地囚禁在北军监狱。朝廷臣僚意见不和，互相拆台，甚至谗言陷害，惹出不少是非。以不实之词欺骗主上的耳目，影响主上的心意，这类事情很多，无法一一陈述。他们结党搭帮，往往同心合力，去陷害正直大臣。正直大臣进升，是国家治的表现；正直大臣遭

受陷害，是国家乱的所由。面对治乱契机，却不知道任用谁，而天灾变异屡屡出现，我所以寒心的原因在此。陛下登极以来已有六年。在《春秋》的记载中，六年之内，天灾变异从没有像如今这么密集。所以如此，是因为说别人坏话的人和邪恶的人都进入朝廷的缘故。说别人坏话的人和邪恶的人之所以同时进入朝廷，是因为陛下心怀猜疑。既然任用贤能去推行好的政令措施，如果受到陷害，贤能的人被排除，好的政令措施也就终止。由于陛下有怀疑之心，所以才招来奸臣陷害之口；由于陛下不能当机立断，才给群邪打开大门。说别人坏话的人和邪恶的人得意，则有德行和有才能的人失意，群邪增多则正人减少。所以《易经》上有否卦和泰卦，小人那一套如果得到欣赏，君子的主张就无法实行，则政治日益混乱；君子的主张如果得到欣赏，小人那一套就无法实行，则政治日益走上轨道。从前鲧、共工、驩兜，跟舜、禹同在尧的朝廷中当官，周公跟管叔、蔡叔一同居于周朝的高位。当时，他们之间，互相诋毁，流言中伤，不可胜言！帝尧、成王能够肯定舜、禹、周公的德行才能，而排除共工、管叔、蔡叔，所以国家大治，荣耀永垂，直到今日。孔子与季孙斯、孟孙何忌同时在鲁国作官，李斯和叔孙通都在秦朝当官，鲁定公、秦始皇认为季孙斯、孟孙何忌、李斯贤能，而排除孔子、叔孙通，所以国家大乱，耻辱一直流传到今天。这可以证明：治和乱，荣和辱，首先在于人主信任什么人。已经信任贤能，就要坚持，而不再动摇。《诗经》说：‘我的心虽非磐石，但却不可逆转。’说明坚持善行的态度。《易经》说：‘出令如出汗。’说明君王发号施令，犹如出汗；汗既流出，不能再返回体内。可是现在的情形是，有关善政的命令，颁布之后不到三个月，即行取消，是一种‘返汗’现象。任用贤能的人，不到三十天便黜退，是转动了大石。《论语》说：‘看见邪恶，赶快避开，好像将手伸到滚水里。’而今，二府所弹劾的谄佞之辈，不应

再留在朝廷。可是历经数年,并没有离开。所以颁布命令,如同返汗;任用贤能,却跟转石头一样。而排除邪恶,简直像拔起一座大山。在这种情形下,希望阴阳调和,不也是很困难的吗?因此一群小人,到处寻找漏洞,运用文字技巧,丑化、诋毁别人,制造谣言,写匿名信,在民间广为流传。所以《诗经》说:'我忧愁如焚,因小人而愤慨。'小人成群,实在是令人愤慨。从前,孔子跟他的学生颜渊、子贡互相赞扬,并没有结为朋党。禹、后稷、皋陶互相提携,并没有相互勾结。为什么呢?因为他们忠心为国,没有邪念。而今,奸佞的小人,跟贤德的君子,手拿剑戟,同时在宫内担任禁卫官。奸佞的小人勾结在一起共设阴谋,违背善良,走向罪恶,不干本职工作,不断制造险恶的谗言,要使人主动摇,而忽然信任他们,这正是天地用变异先行提出警告,而灾难不断发生的原因。自古以来,圣明的君主从来没有不经过诛杀而可以使国家治理好的。所以舜对于'四凶',有四项流放的惩罚。而孔子也曾在两观门下,诛杀少正卯。然后圣贤的教化,才得以推行。而今,以陛下的贤明智慧,诚能深思天地之心,观览《易经》中否、泰二卦的立意,考察唐尧和周成王的兴盛,作为榜样,而以秦王朝和鲁国衰亡的原因,作为借鉴。注意到祥瑞带给国家的幸福,与灾异带给国家的祸患,用以掌握当前局势的变化,放逐奸佞邪恶的小人,击破专门从事阴险构陷的集团,关闭群邪幸进之门,广开正大光明的道路,坚决果断,不再犹豫怀疑,使是非明显可知,则百种奇异的灾异都会消灭,众多祥瑞都会来临,这是太平的基础,万代的利益。"石显看到这份奏章,与许、史两姓皇亲勾结得更紧,而把刘向等恨入骨髓。

这年夏季,天气寒冷,太阳呈青色,黯淡无光。石显跟许、史二大家族,都说这是周堪、张猛当权引起的天变。元帝心中尊重周堪,可是面对众口一辞的攻击,又无法堵他们的嘴。当时,长安令杨兴

以有才干能力受到赏识，而且常常称赞宣扬周堪。元帝想得到他的帮助，于是召见杨兴，问他："有些朝臣忿恨、反对光禄勋周堪，这是为什么？"杨兴是狡诈而看风行事的人物，认为皇帝对周堪有猜疑，于是顺势指责说："周堪不但没有能力在朝廷当光禄勋，就是当一个乡下的里长邻长，也不适宜。我从前看到，人们听说周堪跟刘向等人阴谋离间陛下的骨肉亲情，认为应当诛杀，我所以上书表示不同意见，只是为国家培养恩德。"元帝问："那么，用什么罪名可以杀他？现在应当怎么办？"杨兴答道："我愚昧的意见是，赐封周堪关内侯，给他三百户人家的食邑，不让他掌权管事。这样的话，圣上可以仍维持师傅的旧恩，应是最上等的策略。"元帝于是开始怀疑周堪、张猛。

司隶校尉琅邪人诸葛丰，最初时以刚强正直、不随波逐流而闻名朝野，多次冒犯皇亲国戚，所以权贵大都说他的坏话。后来被控在春季和夏季逮捕法办犯人，不顺天时，贬谪当城门校尉。他于是上书控告周堪、张猛有罪。元帝认为诸葛丰不正直，于是给御史下诏："城门校尉诸葛丰，以前与光禄勋周堪、光禄大夫张猛同在朝廷的时侯，多次称赞周堪、张猛的美德。诸葛丰当司隶校尉时，不顺应四时天意，不遵守法令制度，专用苛刻凶暴的手段来获取虚假的威严。朕不忍心法办，令他改任城门校尉，想不到他不自知反省，反而怨恨周堪、张猛，以求报复。控告的全是没有证据的话，揭发的全是无法证明的罪，随心所欲地毁谤和赞扬，不顾从前的言论，全无信义到了极点。我怜悯诸葛丰年纪衰老，不忍施刑，立即免官贬作平民。"又颁布诏书："诸葛丰指控周堪、张猛毫无忠贞信守，朕心怀怜悯，不肯追究，而又惋惜二人的才干无法报效国家。决定贬周堪当河东郡太守，张猛当槐里县令。"

臣司马光曰：诸葛丰对于周堪、张猛，从前赞扬，后来毁

谤，其目的不是为国家进贤除奸，不过是投靠皇亲集团，企图飞黄腾达而已。他也属于郑朋、杨兴一类人，何来的刚烈正直？作为君主，应该察看善恶，明辨是非，用奖赏鼓励善行，用刑罚惩治奸邪，这样才是治理国家的原则。如果诸葛丰的话属实，则他不应被罢官；如果他是以不实之辞诬陷人，则周堪、张猛又有什么罪呢？而今双方都受到责罚，同时废弃，那么善与恶，是与非，区别又在哪里？

10　贾捐之与杨兴友好。贾捐之多次抨击石显，因此不得作官，很少有机会再见到皇上。而杨兴新近因才能受到皇上的赏识。贾捐之对杨兴说："京兆尹出缺，如果我能面见圣上，推荐你，这个职位马上就可以得到。"杨兴说："你的笔下，是天下最精妙的语言。假如你能当尚书令，可比五鹿充宗高明得多。"贾捐之说："我如果能取代五鹿充宗，你当京兆尹，京师是郡与封国的中心，而尚书掌握全国官员的政治命运，天下一定局势安定，经济繁荣，士人与皇上就再不会隔阂。"说完，又抨击石显。杨兴说："石显正在显贵之时，圣上信任他。我们如果谋求上进，必须听从我的计划，姑且合他的意，就可以成功。"于是二人联名上书，赞扬石显美德，建议应封爵关内侯，而使他的兄弟入宫充任中书或尚书的下属官员。然后，二人又呈上共同拟定，而由贾捐之单独署名的奏章，保荐杨兴，认为可由他代理京兆尹。石显听说二人的计谋，报告了元帝，于是把杨兴、贾捐之逮捕下狱。元帝命石显审讯，审讯后，石显上奏说："杨兴、贾捐之心怀奸诈，互相标榜，企图取得高官，欺骗陛下，大逆不道！"结果贾捐之竟然被绑赴市上斩首，杨兴被剃发，套上刑具，罚作苦工。

臣司马光曰：君子用正道攻击邪道，还怕不能取胜。何况贾捐之用邪道攻击邪道，怎能避免祸殃？

11 元帝改封清河王刘竟为中山王。

12 匈奴呼韩邪单于的民众日益增多,而塞下的飞禽野兽,也几乎绝尽。同时,单于足以自卫,不再害怕郅支单于的袭击,他的大臣多建议北归故土。又过了一段时间,呼韩邪单于终于北返王庭,散布在其他地区的部落,渐渐归附于他,匈奴于是安定。

二年(己卯,公元前 42 年)

1 春季,二月,大赦天下。

2 丁酉(初五),元帝提升御史大夫韦玄成为丞相,右扶风郑弘当御史大夫。

3 三月,壬戌朔(初一),出现日食。

4 夏季,六月,大赦天下。

5 元帝向给事中匡衡询问地震、日食等天地变化的缘故。匡衡上书说:"陛下身体力行,以圣德为国家开辟太平道路,怜悯愚昧的官吏平民触犯法禁,连年都有大赦,使人民得到改过自新的机会,这是国家的大幸。不过,据我私下的考察,大赦以后,作奸犯科并没有减少或停止。今日大赦出狱,明天就又犯法,前后相随,重新坐牢,这是由于训导他们没有抓住要点。现在天下的风气,贪图财利,轻视道义,喜欢音乐女色,崇尚豪华奢侈。亲戚的关系日益淡薄,而婚姻的关系却十分深厚。苟且结合,用身家来攫取财富。如不从根本上改变这种状况,虽然一年赦免一次,仍不能使刑法搁置不用。我愚昧地认为,应大刀阔斧,大大改变社会风气。朝廷对于国家,宛如筑墙时所用的模版。朝廷的高官如果怒目相视,下级官吏和平民就会互相斗争;上有专权弄势之人,则下有不谦让之人;上有好胜害人的辅臣,则下有互相伤害的心机;上有贪图财富的大臣,则下有偷窃财物的平民。这就是朝廷所显示的根本作用。治理国家的人,最应该慎重的是崇尚什么。教育感化一类事,不用挨家挨户拜

访，也不必见人就去劝说。贤德的人在位，有才能的人在职，朝廷崇尚礼义，文武官员互敬谦让。道德的推行，由内到外，从最亲近的人开始，然后人民才知道以谁作榜样，日益向善，而自己还不知道。《诗经》说：‘商朝京城的礼仪是那么威严，实在是四方效法的榜样。’今日长安，是天子的都城，天子亲自推行圣人的教化，可是社会风气跟边远地方没有什么不同。各郡、各封国的人到了京城，没有可效法的，有的却学会了奢侈浪费。这是推行教化最根本的地方，也是培养社会风气最关键的地方，应该最先纠正。我听说天与人之间，精气互相激荡，善恶互相推展。下面有所行动时，在上面可以看出迹象。太阴变化则地震，太阳被遮蔽则日食，而水灾、旱灾之类的灾祸随之而至。陛下敬畏上天的警告，怜悯百姓，应当节省奢华开支，考究国家制度，接近忠良正直的人，疏远以巧言导人邪恶的人。推重大仁大义，匡正败坏的风俗习惯。使高尚的道德在京师先得到弘扬，美好的声誉传扬到国境之外。然后广大的教化可以完成，礼义谦让的美德可以复兴。”元帝赞赏匡衡的意见，提升他为光禄大夫。

荀悦论曰：对于罪犯的赦免，是一种暂时的权宜措施，不是正常的司法典范。汉王朝崛起之初，恰在秦王朝战乱之后。几乎每个人都身负重罪，如果一定要依法处理，那么挨家逐户都应受刑。所以刘邦约法三章，颁布大赦之令，洗刷社会上的污秽罪恶，与人民除旧布新，这是由当时的形势造成的。后世只知承袭祖先的制度，不知道改革，已经与时代需要不相适应。在惠帝、文帝时代，根本没有赦免。在景帝时代，发生七国之乱，人心反常，奸诈百出。到了武帝末年，赋税沉重，徭役频繁，盗贼四起，再加上戾太子刘据事件，巫蛊大祸，天下震惊，百姓生活困难，无所依赖。等到光武帝上台，拨乱反正以

后，用来跟前世相比，由他赦免罪犯才最适当。

6 秋季，七月，陇西羌族乡姐部落造反。元帝召集丞相韦玄成等高级官员，入宫举行会议。这时，粮食连年歉收，朝廷正在忧虑，突然传来羌族叛乱的消息，韦玄成等高级官员，震惊不知所措，没有人敢先开口。右将军冯奉世说："羌民近在境内背叛，如果不及时诛灭，就无法控制远方蛮族，我愿率大军前往讨伐。"元帝问他需要多少部队，冯奉世说："我听说，一个善于统兵的大将，兵役不需要两次征发，粮秣不需要运送三次。所以大军不至于长期暴露在原野之外，而是速战速决。从前，我们屡屡不能正确估计对手，大军才遭到挫败，不得不一而再、再而三地增派援兵，不但拖延的日子长，所需的军费多，而且国家的威望也受到损害。现在叛军约有三万人，依据兵法，攻击部队应当加倍，需要六万人。然而羌族军队的武器落后，只有弓箭与长矛，我们的部队可以减少为四万人，一个月足以解决。"然而，丞相、御史、车骑将军王接、左将军许嘉，都以为："民间正逢秋收，不可在农忙时多征调人入伍，征发一万人前往屯守，差不多够了。"冯奉世说："不可。天下百姓受到天灾饥馑的袭击，兵士战马不但体力瘦弱，而且数量也大都消耗，很久以来，防守与作战的训练和装备已经废弛。夷民狄民对边塞的汉朝官吏，都不放在眼里，所以羌民才首先发难。而今我们用一万人，分别驻防几个地方，敌人发现我们兵力单薄，必然不会害怕。我们如果进攻，就会遭受挫折，损兵折将。如果固守，则不能拯救边民。这样，便显露出胆怯衰弱的形象。羌民将抓着对他们有利的机会，各种族各部落，势将互相呼应，纷纷起兵。到那时候，我恐怕朝廷集结四万人的兵力都不够，花再多的钱都不能解决。所以，少发兵而拖延时日，与多发兵而一举解决，利与害之间，相差万倍。"他据理力争，然而，得不到支持。结果，元帝下诏，增加两千人的军队。于是派遣冯奉世

率领一万二千骑兵，以领兵屯田为名，任命典属国任立、护军都尉韩昌作为助手，抵达陇西，分别屯驻在三处要塞。韩昌先派遣两个校尉，向羌民出击。羌民大举迎战，击溃汉朝军队，杀死两位校尉。冯奉世呈报山川地图和兵力分配计划，请求增援三万六千人。认为只有这样，才有把握取得决定性的胜利。元帝看到冯奉世的上奏，大举发兵达六万余人。八月，元帝任命太常弋阳侯任千秋为奋武将军，作冯奉世的助手。冬季，十月，大军都到了陇西。十一月，数路并进，大破叛军，斩杀数千人，残余部众全都逃出边塞。在两军尚未决战的时侯，朝廷又招募战士一万人，任命定襄太守韩安国为建威将军，还没有出发，听说羌族已经溃败，于是停止前进。元帝下诏复员，但留下部分部队开荒屯垦，防卫重要边塞。

资治通鉴第二十九卷

汉纪二十一　　汉元帝永光三年(庚辰,公元前 41 年)

1 春季,二月,冯奉世回长安,调任左将军,封关内侯。

2 三月,元帝赐封皇子刘康当济阳王。

3 夏季,四月,平昌侯王接去世。秋季,七月壬戌(疑误),任命平恩侯许嘉当大司马、车骑将军。

4 冬季,十一月己丑(初八),地震,降雨。

5 恢复盐铁专卖制度。规定博士弟子的定员为一千人。这是因为朝廷经费不够开支,而民间又有许多人免除赋税徭役,使朝廷无法供应内外徭役的缘故。

四年(辛巳,公元前 40 年)

1 春季,二月,大赦天下。

2 三月,元帝前往雍城,祭祀五帝。

3 夏季,六月甲戌(二十六日),孝宣皇帝陵园东门失火。

4 戊寅晦(三十日),出现日食。元帝召集那些先前说天变灾难都是为周堪、张猛而发的官员进行责问,他们都跪拜于地谢罪。于是,元帝下诏褒扬周堪、张猛,调回京师长安。任命周堪担任光禄大夫,支中二千石俸禄,主管尚书事务;任命张猛当太中大夫、给事中。而这时候,中书令石显兼管尚书,尚书五人都是石显的党羽。周堪很难见到元帝,虽有建议,往往不得不拜托石显代为转达,大政

方针的决定权被石显控制。正巧周堪得了失音病，不能说话而去世。石显又诬陷张猛，让他自杀于公车官署。

5 当初，贡禹上奏章说："孝惠帝、孝景帝的祭庙，因为亲情已尽，应该撤除。各郡、各封国设置皇帝祭庙，不合古代礼制规定，应该改正。"元帝认为有理。秋季，七月戊子(初十)，撤除昭灵后、武哀王、昭哀后、卫思后、戾太子、戾后的祭庙，都不再祭祀，只设置官吏兵卒守护。冬季，十月乙丑(十九日)，撤除设置在各郡、各封国的祖宗祭庙。

6 元帝下诏，各位皇帝的陵园，以其所在地区，分属三辅管理。在渭城寿陵亭部原上预设坟墓，下诏不要把它发展成为一个县，也不要强迫各郡、各封国移民到那里。

五年(壬午，公元前 39 年)

1 春季，正月，元帝前往甘泉，在泰畤祭祀天神。三月，再往河东，祭祀后土神。

2 秋季，颍川郡水灾，淹死百姓。

3 冬季，元帝前往长杨宫射熊馆，大肆游猎。

4 十二月乙酉(十六日)，元帝采用丞相韦玄成等的建议，下诏拆毁太上皇、孝惠皇帝的祭庙。

5 元帝喜好儒家的学说，又喜爱文章辞语。对宣帝的法令制度多有改变。谈论政事，提出建议的人，多数都被召见，每人都认为受到皇帝的注意。这时候，傅昭仪和她的儿子济阳王刘康，正受到元帝特别的宠爱，超过皇后和皇太子刘骜。太子少傅匡衡上书说："我曾经听说，治乱安危的关键，在于人主是不是慎重用心。接受天的旨意的君王，任务在于开创大业，使它世代相承，无穷无尽地传下去。而继任的君王，心思要放到继承和发扬祖先的恩德功勋上。从前，周成王继承王位之后，追思祖父周文王、父亲周武王成功的道

理，用以培养自己的心性，把美好的声誉和荣耀，都归功于祖父和父亲两位先王，而不敢自己居功。因此，上天享受他的供品，连鬼神也都保佑他。陛下圣明的恩德，象天一样覆盖大地，象爱护儿女一样爱护四海之内的百姓。可是阴阳没有调和，奸诈邪恶也没有禁止。这大概是因为臣子未能发扬光大先帝的盛大功业，反而争先恐后地抨击过去的法令规章不可用，一定要加以改变。然而，很多制度改变了之后，无法执行，只好再恢复原状。结果是，在下位的人发生纠纷，官吏和平民无所遵信。我常在内心痛恨，国家放弃了人心所乐的已成的功业，而白白去做那些纷乱的事情。但愿陛下仔细回顾汉室世代相继的事业，留意遵守先帝的法制，弘扬先帝的功业，用以安定臣僚的心。《诗经·大雅》说：'不要忘记祖先的教诲，努力修养自己的德行。'这是达到'德'的根本方法。《诗传》说'知道应喜爱什么，应厌恶什么，使性情变好，圣王的道路就是如此。'修养性情的方法，必定要知道自己的长处，而弥补自己的缺欠。聪明通达的人，警惕苛察；见识不广的人，警惕被蒙蔽；勇猛刚强的人，警惕过于暴烈；仁爱温良的人，警惕没有决断；恬淡安静的人，警惕贻误时机；胸襟广阔的人，警惕疏忽大意。必须了解自己所应当注意纠正的缺失，以大义来弥补它，然后才能达到万事和谐的美好境界。那些伪善的乖巧之徒，才无法结党搭帮，企望挤进朝廷。务请陛下警惕自己，使陛下的圣德更为崇高。

"我又曾经听说，家庭如果安详和睦，天下自然治理得好。所以《诗经》开头就是《国风》。《礼记》开头就讲冠礼、婚礼。用《国风》开头，追溯性情的根本，表明人伦之间的关系。用冠礼、婚礼开头，，为安详的家庭奠立基础，以防患于乱起之前。所以圣明的君王，必须慎重处理妃嫔与皇后之间的关系，注意区分'嫡子'与'庶子'的不同地位，把礼仪纳入自己家内。卑贱的不能超过尊贵的，新来的不

能排在旧有的之前。必如此,才合乎人情,理顺乎阴气。嫡子尊贵,庶子卑贱,嫡子成年,举行加冠礼时,在高台上隆重举行,使用甜酒祝贺。其他的儿子,不能用这种仪式,其目的就在于显示嫡子的尊贵,使立于无可怀疑的地位,不仅仅是表面的礼节仪式而已,而是内心对待嫡子与其他儿子截然不同,所以用礼仪。把真情显露于外。圣人的一举一动,和谁欢宴娱乐,和谁亲近,都要使尊贵卑贱都有一定次序。如此的话,全国百姓都会自我修养,顺从归化。如果应当亲近的反而疏远,应当尊重的反而放到卑贱的地位,那么乖巧的邪恶之徒就会乘机而动,使国家混乱。所以圣人谨慎小心,不愿有一个坏的开头,用心防范于乱起之前,决不因私人的恩情,伤害正大的原则。正如《易传》所说:'家庭端正,则天下就安定了。'"

6 当初,武帝曾经堵塞黄河决口,筑宣房宫。后来,黄河又在北面的馆陶决口,形成屯氏河,沿东北方向入海,因为河床广度深度跟黄河相同,所以听其自由发展,不再堵塞决口。本年,黄河在清河郡所属灵县鸣犊堤再度决口,屯氏河于是无水干涸。

建昭元年(癸未,公元前 38 年)

1 春季,正月戊辰(二十九日),陨石坠在梁国。

2 三月,元帝前往雍城,祭祀五帝。

3 冬季,河间王刘元,被控残杀无罪之人,撤销爵位,贬逐房陵。

4 元帝下令撤除文帝母亲薄太后的陵园。

5 元帝前往虎圈,观赏野兽搏斗,妃嫔们都在座奉陪。一只熊突然跳出圈外,攀着阑杆想上殿堂。元帝左右的侍从、贵族,包括傅婕妤在内的妃嫔们,都惊慌逃命。只有冯婕妤,一直向前站着挡住熊。武士把熊杀死。元帝惊魂初定后,问她:"人人恐惧,你为什么上前阻挡熊?"冯婕妤说:"猛兽凶性发作,只要抓着一个人,就会停

止攻击,我恐怕它直扑陛下的座位,所以以身阻挡它。”元帝感激嗟叹,对冯婕妤倍加敬重。而傅婕妤大为惭愧,从此与冯婕妤产生隔阂。冯婕妤是左将军冯奉世的女儿。

二年(甲申,公元前 37 年)

1 春季,正月,元帝前往甘泉,在泰畤祭祀天神。三月,前往河东,祭祀后土神。

2 夏季,四月,大赦天下。

3 六月,元帝赐封皇子刘兴为信都王。

4 东郡人京房跟从梁人焦延寿学习《易经》。焦延寿常说:“得到我的学问而丧失生命的,就是京房。”他的学说长于占卜天灾人祸,共分六十卦,轮流交替地指定日期,用风雨冷热作为验证,都很准确。京房运用这种学说,尤其功力深厚,被地方官府推荐为“孝廉”之后,他到朝廷充当郎,屡次上书元帝,议论天象变异,十分灵验。元帝喜欢他,数次召见,向他询问。京房回答说:“古代帝王按功劳选拔贤能,万事都有成就,祥瑞显现。衰亡之世,任用官员则以遭诋毁还是受称赞为依据,所以政治腐败,因而招致天灾变异。应当考察文武百官的行政效率及其政绩,天灾变异才可停止。”元帝命京房主持这件事,京房于是拟定了考功课吏法,上奏元帝。元帝下令,公卿朝臣与京房在温室殿举行讨论会。大家都认为京房的办法过于琐碎,使上级和下级互相监督侦察,不可施行。但元帝却倾向京房。当时,正好各州刺史向朝廷奏报事宜,集中在京师长安。元帝召见他们,命京房向他们宣布考核之事,刺史们也认为不可施行。只有御史大夫郑弘、光禄大夫周堪,开始时反对,后来转为支持。

这时,中书令石显正独揽大权。石显的好友五鹿充宗任尚书令,二人联合执政。有一次,元帝在闲暇时召见京房,京房问元帝:

“周幽王、周厉王为什么导致国家出现危机？他们任用的是些什么人？”元帝说：“君王昏庸，任用的都是善于伪装的奸佞。”京房进一步问：“君王是明知奸佞而仍用他们？还是认为贤能才用他们？”元帝回答说：“是认为他们贤能。”京房说：“可是，今天为什么我们却知道他们不是贤能呢？”元帝说：“根据当时局势混乱，君王身处险境便可以知道。”京房说：“如果是这样的话，任用贤能时国家必然治理得好，任用奸邪时国家必定混乱，这是事物发展的必然轨迹。为什么幽王、厉王不觉悟而另外任用贤能，为什么终究要任用奸佞以致后来陷入困境？”元帝说：“乱世君王，各自认为他所任用的官员全是贤能。假如都能觉悟到自己的错误，天下怎么还会有危亡的君王？”京房说：“齐桓公、秦二世也曾经知道周幽王、周厉王的故事，并讥笑过他们。可是，齐桓公任用竖刁，秦二世任用赵高，以致政治日益混乱，盗贼满山遍野。为什么不能用周幽王、周厉王的例子测验自己的行为，而觉悟到用人的不当？”元帝说：“只有治国有法的君王，才能依据往事而预测将来。”京房于是脱下官帽，叩头说：“《春秋》一书，记载二百四十二年间的天变灾难，用来给后世君王看。而今陛下登极以来，出现日食月食，星辰逆行；山崩泉涌，大地震动，天落陨石；夏季降霜，冬季响雷，春季百花凋谢，秋季树叶茂盛，降霜后草木并不凋谢。水灾、旱灾、虫灾，百姓饥馑，瘟疫流行。盗贼制伏不住，受过刑罚的人充满街市。《春秋》所记载的灾异，已经俱备。陛下看现在是治世，还是乱世？”元帝说：“已经乱到极点了，这还用问？”京房说：“陛下现在任用的是些什么人？”元帝说：“今天的灾难变异和为政之道，幸而胜过前代。而且认为责任不在这些人身上。”京房说：“前世的那些君王，也是陛下这种想法。我恐怕后代看今天，犹如今天看古代。”元帝过了很久才说：“现在扰乱国家的是谁？”京房回答说：“陛下自己应该知道。”元帝说：“我不知

道;如果知道,哪里还会用他?”京房说:“陛下最信任,跟他在宫廷之中共商国家大事,掌握用人权柄的人,就是他。”京房所指的是石显。元帝也知道,他对京房说:“我晓得你的意思。”京房告退。后来,汉元帝还是不能让石显退位。

臣司马光曰:君王的德行不昌明,则臣属虽然想竭尽忠心,又从何着手呢?观察京房对元帝的诱导,可以说是把道理说得十分清楚透彻了,而最终仍不能使元帝觉悟,可悲啊!《诗经》说:“我不但当面把你教训过,而且提起过你的耳朵。不但是用手携带着你,而且指示了你许多事。”又说:“我教导你是那么的恳切细致,而你却漫不经心、听不进去。”这说的就是汉元帝啊!

5 元帝命京房推荐他的学生中通晓检验政绩和有能力考察官吏的人,准备试用。京房上奏:“中郎任良、姚平,希望能用为刺史,在各州试行考绩制度。请准许我留在朝廷,转报他们的奏章,免得下情不能上达。”然而石显、五鹿充宗都痛恨京房,想使京房远离元帝,于是向元帝建议,应该试任京房为郡守。元帝遂任命京房当魏郡太守,允许他以考功法去治理本郡。

京房请求:“年终时侯,请准许我乘坐驿车前来,向陛下当面报告。”元帝许可。京房自知数次因为议论受到大臣的非议,跟石显之间怨恨已成,不想远离元帝身边。于是上密封的奏章:“我一出京师,恐怕被当权大臣所害,身死而事败,所以盼望在年终之时,得以乘驿车到京师向陛下奏事,幸而蒙陛下哀怜而允许。然而,六月辛巳(二十日),阴云乱风四起,太阳光芒暗淡,显示高级官员蒙蔽天子,而天子心里怀疑。六月己卯(十八日)、庚辰(十九日)之间,定有要隔绝陛下与我的关系,使我不得乘坐驿车奏事的事情发生。”

京房还没有出发,元帝命阳平侯王凤奉诏通知京房,不要乘驿

车回京师奏事。京房心中更加惊恐。秋季,京房出发,走到新丰,托朝廷传送文书的差人再上密封的奏章:"我先前于六月间曾上书陛下,所说《遁卦》虽未应验,但占候之法说:'有道术的人刚刚离去,天气寒冷,大水涌出成灾。'到了七月,果然大水涌出。我的学生姚平告诉我:'你可以说通晓道术,却不能说笃信道术。你所预测的天灾变异,没有一件事不应验。现在,大水已经涌出,有道术的人就要被放逐而死在外边,还有什么话可说!'我说:'陛下最仁爱,对我尤其宽厚,即令因进言而死,我还是要进言。'姚平又说:'你只能说是小忠,不算大忠。从前,秦朝赵高执政,有一位叫正先的人,因讥讽赵高而被处死,赵高的淫威从此形成。所以秦朝的衰乱,是正先推动的。'而今我出任郡守,把考核功效引为自己的责任,只恐怕还没有着手便被诛杀。求陛下不要使我应验大水上涌的预言,像正先那样死去,让姚平嘲笑。"

京房到陕县,再上密封奏章:"我先前建议由任良负责官员考绩,让我留在朝廷。议论此事的人知道这样对于他们自身不利,而且不可能把我和陛下隔绝开来,所以说:'与其学生出面,不如试用老师。'可是,如果派我当刺史,又怕我面见陛下奏报,于是又说:'当刺史,可能与太守不同心,不如当太守。'目的在于隔绝我们君臣。陛下没有反对他们的主张,听从了他们的建议。这正是阴云乱风所以不散,太阳失去光辉的原因。我离京师长安渐远,太阳的昏暗越来越重。盼望陛下不要难于征我回京师而轻易地违背天意!邪恶阴谋,人虽不觉,上天却必有变化,所以人可以欺,天不可以欺,请陛下详察!"

京房离开一月余,竟被征回京师,逮捕入狱。当初,淮阳宪王刘钦的舅父张博是一个看风行事,无善行的人物,向刘钦要了许多金钱,到京师长安活动征召刘钦入朝。张博曾跟随京房学习《易经》,

而且把女儿嫁给京房。京房每次朝见，回家之后，都把跟元帝之间问答的话告诉张博。张博于是暗中记下京房所说的机密言语，让京房代刘钦草拟请求入朝的奏章。他把这些密语记录和奏章草稿，都送给刘钦过目，作为他工作的证明。石显知道此事后，指控："京房跟张博通谋，诽谤治国措施，把罪恶推到皇帝身上，贻误连累诸侯王。"于是京房跟张博都被捕入狱，在街市上斩首，妻子儿女被放逐到边塞。御史大夫郑弘，被控跟京房是朋友，遭免职，贬作平民。

6 御史中丞陈咸不断抨击石显。过了一段时间，石显指控他跟槐里令朱云是好友，泄露宫禁之中的机密，这是石显暗暗侦察得知的。于是陈咸、朱云都被捕下狱，判处髡刑，罚做苦工。

石显的淫威和权势日益增长，公卿及以下的官员都害怕他，人人自危，不敢稍有宽纵。石显与中书仆射牢梁、少府五鹿充宗结为死党密友，凡依附他们的人，都得到了高官厚禄。民间有歌谣说："你是姓牢的人，还是姓石的人，是五鹿家的门客吗？官印何其多，绶带何其长！"

石显心知自己专权，把持朝政，怕元帝一旦听取亲信的抨击而疏远自己，便时常向元帝表示忠诚，取得信任，验证元帝对自己的态度。石显曾经奉命到诸官府征集人力和物资，他先向元帝请求："恐怕有时回宫太晚，漏壶滴尽，宫门关闭，我可不可以说奉陛下之命，教他们开门！"元帝允许。一天石显故意到夜里才回来，宣称元帝命令，唤开宫门入内。后来，果然有人上书控告："石显专擅皇命，假传圣旨，私开宫门。"元帝听说了这件事，笑着把奏章拿给石显看。石显抓住时机，流泪说："陛下过于宠爱我，委任我办事，下面无人不妒火中烧，想陷害我，类似这种情形已不止一次，只有圣明的主上才知道我的忠心。我出身微贱，实在不能以我一个人去使万人称心快意，担负起全国所有的怨恨。请允许我辞去中枢机要职务，

只负责后宫的清洁洒扫,死而无恨。唯求陛下哀怜裁择,再给我一次宠幸,以此保全我的性命。”元帝认为石显说得对而怜悯他,不断慰问勉励,又重重赏赐。这样的赏赐及百官赠送的资金达一亿。当初,石显听说人们议论愤激,都说是他逼死前将军萧望之,怕招来全国儒生的抨击。由于谏大夫贡禹深明儒家经典,节操高尚而有名望,石显便托人向贡禹表示问候之意,用心结交,并向元帝推荐,使贡禹擢升九卿,并对他以礼相待,很是周详。于是舆论也有赞扬石显的,认为他不曾妒恨陷害萧望之。石显谋略变诈,善于为自己解围,以取得皇帝的信任,用的都是此类手法。

荀悦曰:奸佞迷惑君主的方法太多了。所以孔子说:“要远离奸佞!”不仅不用他而已,还要驱逐到远方,跟他隔绝,把源头塞住,态度至为坚决。孔子说:“政治的意思,就是端正。”治理国家最基本的一件事,无非端正自己而已。梗直诚实,则是端正的主干。对于品德,必须核实是真实的,才授给他官位。对于能力,必须核实是真实的,才让他做事。对于功劳,必须核实是真实的,才颁发奖赏。对于罪恶,必须核实是真实的,才加以惩罚。对于行为,必须核实是真实的,才可以尊重。对于言谈,必须核实是真实的,才能够相信。对于物器,必须核实是真实的,才可以使用。对于事情,必须核实是真实的,才能够去做。所以各种端正风气都汇集到朝廷,则下面万事没有虚伪。古代圣王的道理,不过如此而已。

7 八月癸亥(初三),元帝擢升光禄勋匡衡任御史大夫。

8 闰八月丁酉(初八),上官太皇太后驾崩。

9 冬季,十一月,齐、楚地区地震,下大雪,树木折断,民房倒塌。

三年(乙酉,公元前 36 年)

1 夏季，六月甲辰(十九日)丞相扶阳侯韦玄成去世。

2 秋季，七月，元帝擢升匡衡作丞相。戊辰(十四日)，擢升卫尉李延寿当御史大夫。

3 冬季，命西域都护、骑都尉、北地郡人甘延寿，和副校尉、山阳郡人陈汤一同出兵，在康居王国斩杀郅支单于。

最初，郅支单于自以为匈奴汗国是一个大国，威名远扬，颇受别国尊重，又乘军事胜利而十分骄傲。因为不得康居王礼敬，一怒之下杀了康居王的女儿及康居贵族、平民数百人，有的还截其四肢，扔到都赖水里。他强迫康居人为他建筑城垣，每日有五百名工匠施工，历时二年才完成。又派出使节，前往阖苏王国、大宛王国，责令每年进贡。二国畏惧郅支单于，不敢不给。汉朝前后派出三批使节，前往康居郅支单于处，查问谷吉等人的遗体下落。郅支对于汉朝使节窘困侮辱，不肯接受汉朝皇帝的诏书，只是通过西域都护上书，说："居住的地方环境困苦，愿意归顺强大的汉朝，还打算派儿子去当人质。"其态度傲慢如此。

陈汤为人沉着勇敢，能深思熟虑，富有计策谋略，渴望建立奇特的功勋，他向甘延寿建议说："边境各族畏惧匈奴，这是天性。西域各国，本来都属匈奴管辖，而今郅支单于的威名传播很远，不断侵略乌孙王国和大宛王国，经常给康居王国出谋划策，企图使乌孙、大宛投降归顺。如果把这两国征服，只要几年时间，西域城邦国家都会陷于危险的境地。郅支单于性情剽悍，喜好战争，不断取得胜利。日子一久，必将成为西域的灾难。虽然他现在地处遥远，幸而他们没有坚固的城堡和强劲的弓弩，无法固守。我们如果征发屯田的军队，并率领乌孙王国的军队，一直挺进到他的城堡之下，他要逃没有地方可逃，要守则兵力不足以自保，千载难逢的功业可以在一天早上完成。"甘延寿认为有理，准备先奏请朝廷批准。陈汤

说:“圣上一定会召集公卿商议,远大的策略,不是平庸的官僚所能了解,肯定不同意。”甘延寿迟疑,不肯听他的话。正好甘延寿久病卧床,陈汤单独行动,假传圣旨,征发各城邦国家的军队、车师戊己校尉的屯田部队。甘延寿听说了这件事,大惊而起,要加阻止,陈汤大怒,手按剑柄,叱责甘延寿说:“大军已经集中会合,你小子打算阻止大军吗?”甘延寿于是顺从。他俩部署、集结汉朝和西域多国兵力,共有四万余人。甘延寿、陈汤上奏章自我弹劾假传圣旨之罪,陈述所以如此做的理由。发出奏章的当天,大军出发,分成六路纵队,其中三路纵队沿南道越过葱岭,穿过大宛王国。另三路纵队,由都护甘延寿亲自率领,从温宿国出发,由北道经乌孙王国首府赤谷城,穿过乌孙王国,进入康居王国边界,挺进到阗池西岸。而这时康居王国的副王抱阗,率领数千骑兵,在赤谷城东方攻击乌孙王国大昆弥地区,屠杀及俘虏千余人,抢走牛、羊、马等大批牲畜,然后从后面追上汉军,夺取汉军后部的大批辎重。陈汤命西域兵迎战,杀四百六十人,夺回抱阗所掳掠的乌孙百姓四百七十人,交给大昆弥。而夺回的马匹、牛、羊,则留下来作为军队食物。又逮捕到抱阗手下的贵族伊奴毒。进入康居王国东部国界后,陈汤严明军纪,不准烧杀抢掠。秘密召康居王国的贵族屠墨来会晤,向他展示汉朝的威力与决心,摆下酒筵席,共同盟誓,然后送他回去。大军继续挺进,在距新筑的单于城约六十里处,安营扎寨。这时,又俘虏康居王国另一贵族具色子男开牟,让他作向导。具色子男开牟是屠墨的舅父,也痛恨郅支单于的凶暴。汉朝军队于是对郅支单于内部的情况,了如指掌。第二天,大军继续挺进,距单于城三十里,扎营。

郅支单于派使节前来询问:“汉朝军队到这里来的目的何在?”汉军的官员回答说:“你们单于曾经上书汉朝皇帝,说:‘居住环境困苦,愿意归降强大的汉朝,亲身到长安朝见。’皇帝怜悯单于放弃

幅员广大的国土，委屈地住在康居，所以派遣都护将军，率军前来迎接单于及妻子儿女。恐怕单于的左右惊动，所以没有敢于直接到达城下。”双方使节来往了几次之后，甘延寿、陈汤出面，责备郅支单于的使节说：“我们为了单于，不远万里来到此地，然而，一直到今天，他还没有派出一位名王、显贵，前来晋见都护将军，接受命令而供事，为什么单于对大事这么疏忽，不讲主人待客人的礼节？我们从遥远的地方到此，人马困乏已极，而粮草又快用完，恐怕连回程都不够用，请单于跟大臣们慎重考虑。”

次日，大军挺进到都赖水畔，在距单于城三里外扎营，构筑阵地，遥望单于城上，五色旗帜迎风飘扬，数百匈奴人披甲戴胄，登上城楼守备。又从城中冲出一百余名骑兵，往来奔驰城下。一百余名匈奴步兵，在城门两侧，结成“鱼鳞阵”，正作战斗演习。城上守军还向汉朝军队挑战：“来打吧！”一百余名匈奴骑兵直冲汉营，汉营的强弩全部拉满，箭矢外指。匈奴骑兵不敢攻击，撤退。强弩部队射击城门外操练的匈奴骑兵、步兵，匈奴兵全部退入城内。甘延寿、陈汤下令总攻：“听到鼓声，都直扑城下，四面包围，各军记住所分配的位置，开凿洞穴，堵塞射击孔。盾牌在前，戟弩在后，仰射城楼上的守军。”攻击开始，城楼上的匈奴守军退下逃走。土城之外，还有由两层木墙构成的重木城。匈奴人由木城射击，使汉朝远征军多有伤亡。于是远征军以薪纵火，焚烧木城。入夜，匈奴守军骑兵数百名突围，汉军予以迎头痛击，箭如雨下，全部歼灭。

当初，郅支单于听说汉朝军队到达，打算离开此城。可是，怀疑康居王对他怨恨，与汉朝勾结，里应外合，又听说乌孙王国等西域各国，都派出军队，自以为无处可以投奔。所以，他已逃出单于城，却又返回，说：“不如坚守。汉朝军队远征万里，不可能持久进攻。”郅支单于全身披甲，在城楼上指挥作战。他的阏氏、夫人共数十名，

也都用弓箭射城外的汉军。汉朝的弩兵射中郅支单于的鼻子,而他的夫人也多有死亡。郅支单于于是从城楼下来。午夜之后,木城被攻破,木城中的匈奴军退入土城,登上城头,呼号呐喊。这时,康居王国一万余人的骑兵援军来到郅支城附近,分散在十余处,环绕城的东西南北四面部署,跟城上的匈奴守军互相呼应。乘着夜色,多次向汉朝军队的营地冲击,然而不能得手,每次都退下来。天将亮时,四面火起,官兵振奋,乘火势大喊,钲鼓之声动地。康居军队再向后撤。汉朝军队推举盾牌,从四面同时冲入土城中。郅支单于率匈奴男女一百余人逃入王宫,汉朝军队纵火焚烧王宫,官兵争先冲入,郅支单于身受重伤而死。军候假丞杜勋,砍下郅支单于人头。在王宫中搜出汉朝使臣的节两只以及谷吉等携带的写在帛上的书信。凡是抢掠的财物,都归抢掠者所有。斩阏氏、太子、名王及以下共一千五百一十八人,生擒一百四十五人,投降的一千余人,分配给领兵共围单于的西域十五个国王。

四年(丙戌,公元前 35 年)

1 春季,正月,郅支单于的人头被送到长安。甘延寿、陈汤上书说:"我们曾经听说,天下的大道理莫过于统一。从前有唐尧、虞舜,今有强大的汉朝。匈奴呼韩邪单于已成为我们北方的藩属,只有郅支单于背叛汉朝,没有伏罪。他逃亡到大夏王国以西,认为强大的汉朝不能使他称臣归顺。郅支单于对百姓残忍狠毒,巨大的罪恶上通于天。臣甘延寿、陈汤,率领仁义的军队,替天讨伐,幸赖陛下神异威灵,阴阳配合,天气晴明,攻破敌阵,打败敌人,斩杀郅支单于及名王以下。应该把郅支单于的头悬挂在长安槀街蛮夷馆舍之间,以昭示万里,胆敢冒犯强大汉朝的,距离虽远也必诛杀!"丞相匡衡等认为:"现在春季,正是掩埋尸骨之时,不应悬挂人头。"元帝下令悬挂郅支单于的头示众十日,然后掩埋。并祭告位于郊外的祖先

祭庙,大赦天下。满朝文武向元帝祝贺,举行酒宴。

2 六月甲申(初五),中山王刘竟去世。刘竟是元帝的幼弟,跟皇太子刘骜年龄相仿,在一起游玩、读书,一起长大。刘竟去世后,刘骜前往吊丧。元帝看到太子,怀念幼弟,悲哀不能自制。可是已经走到面前的太子,却并不悲哀,元帝对此非常怨恨,说:"天下哪有一点慈爱心肠都没有的人,可以继承祖宗祭庙香火,做人民父母的?"这时,驸马都尉、侍中史丹,正充当太子刘骜的监护人。元帝责备史丹,史丹脱下官帽,请罪说:"我确实看见陛下哀痛中山王,以致身体瘦损。前些时,太子应当进见,我暗中嘱咐他,不要流泪哭泣,免得引起陛下伤感。罪过在我,我应该被处死。"元帝认为史丹说的是事实,才息怒。

3 蓝田发生地震,山崩,霸水壅塞。安陵堤岸崩塌,泾水壅塞,向西逆流。

五年(丁亥,公元前 34 年)

1 春季,三月,大赦天下。

2 夏季,六月庚申(十七日)恢复刘据的陵园戾园。

3 壬申晦(二十九日),出现日食。

4 秋季,七月庚子(二十八日),恢复太上皇祭庙、陵园及原庙,恢复昭灵后、武哀王、昭哀后、卫思后的陵园。当时元帝卧病,长时间不能痊愈,认为是祖宗发怒谴责,所以将以上祭庙、陵园全部恢复。但各郡、各封国的祭庙却废除了。

5 本年,元帝改封济阳王刘康为山阳王。

6 匈奴呼韩邪单于得到郅支单于已被诛杀的消息,既高兴,又恐惧。于是,向汉朝皇帝上书,请求入朝觐见。

竟宁元年(戊子,公元前 33 年)

1 春季,正月,匈奴呼韩邪单于前来朝见,请求准许他当汉家

女婿，使他有缘亲近汉朝。元帝把后宫良家女子王嫱，别名王昭君，赏赐给呼韩邪单于。呼韩邪单于非常欢喜，上书汉元帝："愿保护东起上谷，西至敦煌的汉朝边塞，永远相传。请撤销边境防务和守塞的官吏士卒，使天子的小民获得休息。"元帝把呼韩邪单于的建议交给有关官员讨论，参与讨论的官员都认为可以接受。郎中侯应了解边塞事务，认为不可以允许。元帝问他原因，侯应说："周朝和秦朝以来，匈奴暴戾强悍，不断侵略边境。汉王朝建立之初，尤其受到它的伤害。据我了解，北方边塞，东到辽东，外有阴山，东西长达一千余里，草木茂盛，禽兽众多，本来冒顿单于依赖这里地势险要，制造弓箭，出来抢劫，正是匈奴畜养禽兽的圈地。直到孝武皇帝出军北征，把这一地区夺到手，而将匈奴赶到大漠以北。在这一地区，建立城堡，修筑道路，兴建外城，派遣军队前往屯戍守卫。然后，边境才比从前稍稍安宁。漠北土地平坦，草木稀少，沙漠相连。匈奴前来侵扰，缺少隐蔽之地。边塞之南，道路深远，山谷起伏，往来十分困难。边塞老一辈的人说：'匈奴丧失阴山之后，每次经过那里都伤心痛哭。'如果撤销边防军队，对夷狄大为有利，这是不能答应的理由之一。现在，圣上的恩德宽阔广大，如天一样覆盖着匈奴。匈奴人得到拯救，才能活下去。感激救命之恩，叩头称臣。不过，夷狄的性情，穷困时谦卑顺从，强大时骄傲横逆，天性如此。前些时，已撤除了外城，减少了亭、燧等军事建筑，现在的边防军队，仅够担任瞭望，互通烽火而已。古人居安思危，边防不可再撤除，这是理由之二。中国有礼义的教育，有刑罚的惩处，愚昧的小民还要犯禁。何况匈奴单于，他能绝对保证他的部众不违犯规定吗？这是理由之三。即令在中国境内，还在水陆要道设立关卡，用以控制封国王侯，使做臣属的断绝非分之想。在边塞设置亭障，屯田戍守，不仅仅是为了防备匈奴，也是因为各属国的降民，他们本是匈奴的人，恐怕

他们念旧而逃亡。这是理由之四。近年来,接近边塞的西羌部落,与汉人来往。汉朝的官吏小民贪图财利,掠夺盗取他们的牲畜,甚至强占他们的妻子,因为这些怨恨,激起他们叛变。现在如果撤除边防军队,可能发生这种因欺侮而起的纷争。这是理由之五。过去,从军的战士,很多人没有回来,留在匈奴,他们的子孙生活贫困,有可能大批前往匈奴投靠亲友。这是理由之六。沿边一带,奴仆婢子忧愁悲苦,想逃亡的人多,都说:'听说匈奴那里快乐,无可奈何的是边塞的监视太紧!'然而时常仍有逃出边塞的人。这是理由之七。窃贼强盗凶暴狡诈,结成团伙触犯法令,如被追捕得急了,就会北逃匈奴,则不可以制裁。这是理由之八。自从沿边设立要塞,已有一百余年,并不完全用土筑墙,有的利用山岩,有的利用石木,有的利用山谷,有的利用水峡,稍加连接增补,征发士兵、刑徒修建,长年累月,用去的劳力经费,无法计算。我恐怕主张撤除边塞的官员,没有深刻考虑到事情的来龙去脉,只想暂时减少戍边的负担。十年之后,百年之内,如果突然发生变化,而边塞已经破坏,烽火亭已经湮没,还要再征发戍卒修建。可是,百余年累积下来的工程,不可能马上恢复。这是理由之九。如果撤销边防军队,废除边境上用于伺望侦察的土堡,匈奴单于必定自认为保塞守边,对汉朝有大恩德,将不断请求赏赐,如果稍有失望,那么后果就难以推测。引起夷狄与汉族感情上的裂痕,毁坏中国的防卫。这是理由之十。由于以上十项理由,我认为:撤除边防军队,不是保持永久和平安定,控制百蛮的好策略!"奏书上去后,元帝下诏:"停止讨论撤除边塞这件事。"派车骑将军许嘉向单于传达口谕说:"单于上书,请求汉朝撤走北方边塞屯田戍守的军队,愿意子孙世代永远保卫边陲。单于向往仰慕礼义,为人民想得很周到,这的确是一个有久远意义的计划,朕非常赞美。中国四方都有关卡、要塞,不是专门为防备来自长

城以北的侵扰，也是为了防备中国的奸邪之徒到外面肆无忌惮地胡作非为，造成祸害，所以设边塞表明法规，消灭人们的邪念。朕怀着敬意了解了单于的心意，决不怀疑。因恐怕单于误会中国不撤退边塞军队的原因，因此派遣许嘉向单于解释。”单于道歉说：“我愚昧，没有想到这些重大的谋划。幸亏天子派大臣告诉我，待我这么优厚！”

当初，左伊秩訾建议呼韩邪单于归附汉朝，匈奴竟然因此安定。后来，有人进谗言，说左伊秩訾自以为他有安定匈奴的功劳，却没有得到什么封赏，心里常常不满。呼韩邪对他产生怀疑。左伊秩訾担心被杀，于是率领他的部下一千余人投降汉朝。朝廷封他关内侯，拥有三百户人家的封地。佩戴王爵的官印和绶带。等到呼韩邪单于到汉朝朝见，与左伊秩訾会面，呼韩邪单于向他道歉说：“大王为我谋划策略，待我非常厚道。匈奴能有今天太平安宁的局面，都是大王的力量，恩德岂能忘记？我却使大王失望，离我而去，不再顾念而留住匈奴，都是我的过失。如今我想向圣上报告，请大王重回王庭。”左伊秩訾说：“单于承受上天的旨意，自从归附汉朝，使匈奴得到安定太平。这是单于神异威灵，汉朝天子的保祐，我怎么会有这种力量？既然已经归降汉朝，而又再回匈奴，是有二心。愿留在汉朝作为单于的一个使臣，不敢听从您的命令。”呼韩邪单于坚决请求，不能得到左伊秩訾的允许，于是回国。

呼韩邪单于称王昭君为宁胡阏氏；生下一个男孩，名叫栾提伊屠智牙师，被封为右日逐王。

2　皇太子刘骜行加冠礼。

3　二月，御史大夫李延寿去世。

4　当初，中书令石显，看到冯奉世父子都当公卿，名声显著，女儿又是元帝后宫的昭仪，存心要亲近这家权贵。于是向元帝推荐：

"冯昭仪的哥哥谒者冯逡，品格美好，行为端正，应该侍奉左右。"于是，元帝召见冯逡，打算任命他当侍中。冯逡请求单独接见谈事情。元帝听他抨击石显专擅权力，大怒，让他仍然回到原来郎官的位置。等到御史大夫出缺，很多官员推荐冯逡的哥哥大鸿胪冯野王继任。元帝命尚书在二千石官员中遴选，而冯野王以品行好，能力强被评为第一。元帝询问石显的意见，石显说："九卿中，没有比冯野王更恰当的人选。然而冯野王是冯昭仪的亲哥，我恐怕后世评论起来，必然认为陛下越过许多贤能，对后宫亲属徇私而任命为三公。"元帝说："好，我没有看到这一点！"于是，告诉众位大臣说："我如果用冯野王当三公，后世一定抨击我对后宫亲属徇私，会把冯野王拿出来作为例证。"三月丙寅(疑误)，元帝下诏说："刚强正直，宁静淡泊，大鸿胪冯野王就是这种人。心辨是非，善于辞令，可以代表皇帝出使四方，少府五鹿充宗就是这种人。廉洁而又节俭，太子少傅张谭就是这种人。现在，提拔少傅张谭当御史大夫。"

5 河南郡太守九江人召信臣，被任命当少府。召信臣原先是南阳郡太守，后来才调到河南郡，考绩在全国常常列于第一。他看待黎民跟看待儿女一样，热心为百姓谋求福利，亲自劝导人们务农，开凿疏通灌溉用的沟渠，使户口成倍增加。官员和平民都敬爱他，称他"召父"。

6 三月癸卯(疑误)，恢复孝惠皇帝祭庙陵园、孝文太后陵园、孝昭太后陵园。

7 当初，中书令石显，曾经打算把姐姐嫁给甘延寿，甘延寿拒绝。等到甘延寿打败郅支单于，返回长安，丞相、御史也对假传圣旨这件事深恶痛绝，对甘延寿的功勋并不赞许。而陈汤又一向贪财，把在外国掳掠的金银财宝带入塞内，违反了多项法令。司隶校尉用公文通知沿途郡县，逮捕陈汤的部下，加以审问。陈汤上书元帝说：

“我和我的部下共同诛讨郅支单于，幸而将他擒获歼灭，从万里之外，凯旋班师，应有朝廷派出的使者在道上迎接慰劳。然而今天司隶校尉反而逮捕审问，这是替郅支单于报仇啊！”元帝下令，立即释放所有被捕官兵，命沿途地方官府用酒和食品慰劳通过的军队。甘延寿、陈汤返回长安后，评论功劳，石显、匡衡认为：“甘延寿、陈汤假传圣旨，擅自调动军队，不诛杀他们，已是宽大，如果再赐他们爵号，封他们土地，那么以后派出的使节，就会争先恐后地采取冒险行动，以图侥幸成功，在蛮夷中间生事，给国家招来灾难。”元帝内心嘉许甘延寿、陈汤的功劳，而又难于违反匡衡、石显的意见。过了很久，事情仍不能定下来。

前任宗正刘向上书说：“郅支单于囚禁和杀害的中国使节以及随从官员，数以百计。这种事在外国广为传播，严重地伤害中国的威望，朝廷群臣都为此而痛苦难过。陛下大怒，要诛杀郅支单于，这一欲念从未忘怀。西域都护甘延寿，副校尉陈汤，秉承圣上旨意，倚仗神灵，统率百蛮的君主，集结各城邦的军队，百死一生，深入极远的地域，于是击破康居，攻杀郅支单于的三层城防。拔掉歙侯大旗，砍下郅支单于人头，悬挂战旗于万里之外，为国家扬威到昆仑山之西。洗刷掉谷吉被杀的耻辱，建立了光辉的功勋，所有的夷民全都慑服，无不震恐。呼韩邪单于看到郅支单于已经伏诛，既高兴又害怕，归化慕义，驱驰而来，叩首朝觐，愿为中国守卫北方边疆，世代做中国的臣属。建立千年永垂的功劳，为国家奠定万世和平，所有官员都没有这么大的贡献。从前，周王朝大夫方叔、吉甫，为周宣王诛杀猃狁部落酋长，而后四方的蛮民全都归附。所以《诗经》赞扬说：‘战车是那么众多威武，犹如雷霆轰鸣一般。如此光明诚实的方叔，率师征伐猃狁，荆地的蛮人畏威都来归附。’《易经》说：‘应该嘉奖的是：斩敌首、获敌虏。’说的是赞美诛杀首恶，则所有不愿顺从

的人都会来归顺的。而今，甘延寿、陈汤，他们的诛杀所引起的震动，即令《易经》的‘斩敌首’，《诗经》的‘雷霆’，都无法相比。评价一项重大的功勋，不能计较小的过失错误，推举重大的善行，不能抓着一点瑕疵不放。《司马法》说：‘对于军事上的赏赐，不要超过一个月。’目的在于使人迅速得到为善的利益。这是为了以武功为先，以用人为重。尹吉甫班师，周王朝对他重赏，《诗经》上形容说：‘尹吉甫既得宴乐的喜庆，又多受赏赐。只因从镐归来，路遥日久。’千里之外的镐城尚且认为路远，何况万里之外，辛苦已极。可是，甘延寿、陈汤不但没有受到祝福，得到报赏，反而抹杀他们浴血奋战的功劳，在舞文弄墨的刀笔吏前被挑剔，这不是奖励有功，劝勉战士的方法。从前齐桓公，前有尊崇周王室的功劳，后有消灭项国的罪过，儒家学派的君子，认为他功大于过，为他掩饰。贰师将军李广利，丧失五万军队的性命，耗费了亿万钱的费用，经过四年之久的辛劳，而仅仅获得三十匹好马而已，虽然砍下大宛王国国王母寡的人头，还不足以抵消耗费，他自身的罪恶很多。但武帝认为，这是万里之外的征讨，不追究过失，于是赐封两位侯爵，擢升三位卿，提拔二千石一百余人。而今，康居王国，比大宛强大，郅支单于的地位，比大宛国王尊贵，诛杀中国使节的罪行，超过不向汉朝献出汗血马。而甘延寿、陈汤，并没有调用汉朝内地的部队，也没有由中国供应一斗粮食。比起李广利来，他们的功德要超过百倍。而且常惠凭他个人的意见，从乌孙王国进攻龟兹；郑吉没有得到命令，擅自接受匈奴日逐王的投降；他们都享受采邑，晋封侯爵。所以说，甘延寿、陈汤的威武功劳，大于方叔、尹吉甫；功大过小，优于齐桓公、李广利；近世功劳，更高过郑吉、常惠。然而震动天下的功勋还没有受到褒扬，而微小的过失却不断传播，我深感痛惜。建议陛下，应立即解除对甘延寿、陈汤的惩处，恢复他们的自由之身。不再搜寻他们

的过失，赐给他们爵位，用以奖励功业。”于是元帝下诏赦免甘延寿、陈汤，不准指控，命公卿讨论如何赐封他们爵位。大家认为应该按照军法“捕斩单于令”，可是匡衡、石显认为“郅支本已逃亡，失去国土，在极远的地域盗用单于名号，而不是真单于”。元帝援用安远侯郑吉的前例，要封给甘延寿、陈汤各一千户的采邑。匡衡、石显再次争执。夏季，四月戊辰(三十日)，元帝赐封甘延寿“义成侯”，赐封陈汤“关内侯”，采邑各三百户人家，加赐黄金各一百斤。任命甘延寿当长水校尉，陈汤当射声校尉。

当时，杜钦上书追述冯奉世从前击破莎车王国，击斩莎车王的功勋。元帝认为那是他父亲汉宣帝在位时的往事，不再受理。杜钦是原御史大夫杜延年的儿子。

荀悦论曰：如果冯奉世的功勋大义应该封爵，纵是过去的事，照样应该受理。《春秋》大义，鲁文公拆毁泉台则受谴责，撤销中军则受到赞许，各有各的原因。假传圣旨这件事，先王看得很严重，但那是在不得已的情况下才这样作。如果功勋小，处罚他是可以的。如果功勋大，就应该赏赐。功过相等，如此也就算了。应该权衡功过大小而作出适当的决定。

8 当初，太子刘骜从小就喜爱儒家经典，宽厚、博学、谨慎。可是后来却爱饮酒，喜欢安乐，元帝认为他没有能力。而另一位皇子山阳王刘康有才干，他的母亲傅昭仪又受到宠爱，元帝因此常有意改封刘康为太子。元帝晚年多病，不过问国家大事，喜爱音乐。有时候把军中所用的骑鼓放在殿下，元帝亲自走到廊上，凭倚栏杆，用铜丸从远处投击鼓面，发出紧密的节奏。侍妾们与左右对音乐有素养的人，都办不到，可是刘康却能够，元帝多次夸奖他的才干。史丹进言说：“才干的意义是，聪明而喜好学问，温习旧的知识，能够得到新的理解和体会，皇太子就是这样的人。如果是用演奏乐器的

能力衡量人，那么陈惠、李微比匡衡高明，可以辅助国政了。”元帝沉默不语，一笑了之。

及至元帝卧病，长久不能起床。傅昭仪和她的儿子山阳王刘康，经常在病床前侍奉。而皇后王政君和太子刘骜，却很少能够进见。元帝的病势渐渐沉重，心绪不宁，几次向尚书查问汉景帝废掉皇太子刘荣，改立胶东王刘彻当皇太子的旧事。这时，太子的大舅父阳平侯王凤当卫尉、侍中，和皇后、太子忧心忡忡，不知道用什么方法才能挽救危局。史丹是元帝最亲密的大臣之一，因此能够直接进入寝殿探病，等到元帝单独躺着的时候，他径直进入寝殿，在地面的青蒲上叩头，流泪说：“刘骜以嫡长子的身份，被封作太子，已十多年了，他的尊号家喻户晓，天下无不归心，愿做他的臣子。我见山阳王刘康一向得到陛下的宠爱，如今道路上纷纷传言，既为国家也有个人考虑，认为太子的地位不稳。如果是这样，三公、九卿及其以下高级官员，必然以死相争，拒绝接受这样的诏令。我请求陛下先赐我死，作为群臣的表率。”元帝素来仁慈，不忍看到史丹伤心流泪，而史丹的话又恳切中肯，甚为感动，有所觉悟，喟然叹息说：“我的病日益沉重，太子刘骜、山阳王刘康、信都王刘兴、年纪都小，心中思恋，对他们的未来怎不悬念！可是，并没有改立太子的念头。而皇后王政君一向谨慎小心，先帝又喜爱太子，我怎么能违背他的意旨？你从什么地方听到这些话？”史丹立即向后退，叩头说：“我愚昧妄信传言，罪当处死。”汉元帝于是接受劝谏，对史丹说：“我的病势越来越沉重，恐不能痊愈，你要好好辅导刘骜，不要辜负了我的重托。”史丹唏嘘起身告退。太子的地位，从此才告巩固。而右将军、光禄大夫王商，中书令石显，也都站在刘骜一边，用力拥戴保助。夏季，五月壬辰(二十四日)，汉元帝在未央宫驾崩。

班彪赞曰：我外祖父的兄弟曾当过元帝的侍中，告诉我

说:“元帝多才多艺,能写一笔好篆书,会弹琴鼓瑟,吹奏洞箫。自己谱出曲调,填词歌唱,厘定音节,极其精妙。从小就喜欢儒学,即位后征召任用儒生,把国家的大政交给他们。贡禹、薛广德、韦玄成、匡衡,相继担任丞相。但是,他为儒家经书的文义所牵制,优柔寡断,汉宣帝的大业因此衰退。然而,他宽厚而能容人,谦恭节俭,态度温雅,有古代君王的风范。

9 丞相匡衡奏称:“前些时,因为先帝身体不适,所以把废除的祭庙和陵园予以恢复,结果仍不能蒙受祖先的赐福。据查,卫思后陵园、戾太子陵园、戾后陵园,亲情未尽,不当撤除。孝惠皇帝、孝景皇帝的祭庙,亲情已尽,应该撤除。至于太上皇、孝文帝、孝昭太后、昭灵后、昭哀王、武哀王的庙堂,也请一并撤除,不再奉祭。”刘骜批准。

10 六月己未(二十二日),太子刘骜即帝位,拜谒汉高祖的祭庙。尊祖母皇太后张氏“太皇太后”,尊母亲皇后王政君“皇太后”。任命大舅父侍中、卫尉、阳平侯王凤为大司马、大将军,主管尚书事务。

11 秋季,七月丙戌(十九日),将元帝安葬于渭陵。

12 大赦天下。

13 丞相匡衡上书说:“陛下天性非常孝顺,对先帝的哀伤思念,永存内心,没有游乐射猎的欢娱,确实是重视孝道的始终,不忘祖先,永无穷尽。陛下虽然得到了上天赐予的圣人之性,但仍望陛下不断以圣人之心去加强它。《诗经》说:‘悲伤忧郁犹如大病在身’,这是形容周成王服丧后思念祖先,内心的忧郁难解。这正是他之所以能够继承周文王、周武王的勋业,并加以发扬光大的根本原因。我听我的老师告诉我:‘夫妻婚配的时候,是人生的开始,千万幸福的源头。婚姻的礼仪端正,然后事物成就,而天命全备。’孔子

论《诗经》,从《关雎》入手,因为这婚姻是纲纪的起首,是礼教的开端。自从上古以来,夏商周三代的兴起和衰落,没有不以此为缘由的。希望陛下考查过去的得失兴衰,以巩固根本。物色有品德的人,排除靡靡之音和女色,接近严肃自尊的人,远离花言巧语、诡计多端的人。我听说,儒家的《六经》是圣人用来统御天下人心,把善恶分别归类,显明吉凶祸福,指示做人的正道,使人不违背本性的著作。还有《论语》,《孝经》,也都是圣人们重要言行的记录,应该探求其中的深意。我还听说:圣明君王的作为,无论动静周旋,奉天之命,承亲之意,当朝处理国事,面对群臣,事事都有节制法度,以发扬人伦的美德。敬重小心,是侍奉上天的仪容。和悦恭顺敬谨,是事奉祖先的礼仪。严以律己,正直谨慎,是统御文武百官的原则。给予恩惠,和颜悦色,是待下的态度。举止行为,凡事都遵循一定的礼仪,因而在形貌上就是一派仁义气象,一举一动都可以成为效法的榜样。今正月初一,陛下驾临正殿,接受百官朝贺,设置筵席,慰劳四方。经传上说:'君子开始时就要谨慎。'建议陛下留意动静时的仪节,使臣子们得以仰望高贵品德的光彩,为国家奠立坚固的基础,则天下万福。"成帝谦敬地采纳了他的规劝。

资治通鉴第三十卷

汉纪二十二　　汉成帝建始元年(己丑,公元前 32 年)

1 春季,正月,乙丑(初一),史皇孙刘进的祭庙发生火灾。

2 石显调任长信中太仆,官秩为中二千石。石显已失去了靠山,又被调离中枢要职,于是丞相、御史上奏成帝,列数石显过去的罪恶。石显及其党羽牢梁、陈顺均被免官,石显与妻子儿女也被逐归原郡。石显忧郁愤懑,不进饮食,死在途中。那些因结交石显而得到官位的人,全部被罢黜。少府五鹿充宗被贬为玄菟郡太守,御史中丞伊嘉被谪调雁门都尉。

司隶校尉、涿郡人王尊上书弹劾:"丞相匡衡,御史大夫张谭,明知石显等专权擅势,作威作福,是海内祸害,却不及时奏报皇上,予以惩罚,反而百般谄媚,曲意奉承,攀附臣下,欺瞒主上,心怀邪恶,迷惑君王,丧失大臣辅政的原则,都为大逆不道!这些罪恶发生在大赦之前,尚可不究。然而,在大赦之后,匡衡、张谭指控石显时,不自责不忠之罪,反而故意宣扬突出先帝任用倾覆小人的失误。妄言什么'文武百官畏惧石显,超过了皇上'。这种卑君尊臣的言论,是不该说的,有失大臣体统!"于是匡衡惭愧恐惧,脱掉官帽谢罪,缴还丞相、侯爵的印信、绶带。成帝因新即位,不愿伤害大臣,就下令贬王尊为高陵县令。可是百官中很多人都认为王尊之言有道理。匡衡沉默而心不自安,每逢遇到水旱天灾,都接连请求退休让位。

而皇上则下诏安抚慰留，不批准他辞职。

3 汉成帝封已故河间王刘元的弟弟、上郡库令刘良为河间王。

4 有异星出现于营、室二星旁。

5 大赦天下。

6 壬子(疑误)，成帝封舅父诸吏、光禄大夫、关内侯王崇为安成侯；赐舅父王谭、王商、王立、王根、王逢时为关内侯。夏季，四月，黄雾四起，遮天盖日。成帝下诏广泛地征求公卿大夫的意见，希望大臣们各谈因由，不得隐讳。谏大夫杨兴、博士驷胜等都认为："是阴气太盛，侵抑阳气的缘故。高祖曾立约：臣属非功臣不得封侯。如今太后诸弟全都无功而封侯，如此施恩外戚，是从未有先例的。因而上天为示警而显现异象。"大将军王凤闻奏恐惧，上书请求退休，辞去官职。成帝不准，下诏慰留。

7 御史中丞、东海人薛宣上书说："陛下至德仁厚，然而祥和之气仍然未通，阴阳不和，大概是因为官吏多实行苛政的缘故。被委派巡查地方的刺史，有人不遵循六条规则，随心所欲地行事，过多干预郡县行政。甚至开私门，听信谗言，来搜求吏民的过失。严辞呵责，对细微的过错也不放过；苛求吏民，而不考虑他们是否力所能及。郡县在压力的逼迫下，也不得不互相采取严厉苛刻的手段，流毒祸及百姓。因此，乡党邻里缺少和睦交往的欢悦，家族亲属也忘了血缘之间的亲情。互相帮助、周济急难的淳厚风俗衰落了，送往迎来的礼节也不再实行。人情不通，那么阴阳自然阻隔，和气不通，未必不是由此而引起！《诗经》说：'百姓失德，因小犯过。'俚语说：'苛政之下无亲情，烦苦之中伤恩义。'陛下在刺史奏事时，应明确敕告他们，使他们明了本朝施政的切要所在。"成帝欣然采纳。

8 八月，清晨时，东方一上一下出现两个月亮。

9 冬季，十二月，汉成帝在长安南郊、北郊兴建祭天、祭地之所。下令撤除甘泉和汾阴两地的祭祀之所，以及甘泉泰畤紫坛的装饰、

女子歌乐、鸾路、驿驹、龙马、石坛等。

二年(庚寅,公元前 31 年)

1 春季、正月,撤除位于雍城的五帝祭坛及陈宝祠。这都是听从了匡衡建议的举动。辛巳(疑误),成帝初次到长安南郊祭天。赦免侍奉郊祀之县及在京师诸官府的保留鬓发的轻罪刑徒。减天下赋钱,原一百二十钱为一算,现每一算减少四十钱。

2 闰正月,成帝下令在渭城延陵亭兴建自己的陵墓。

3 三月,辛丑(十四日),成帝初次在长安北郊祭祀后土。

4 丙午(十九日),成帝立许氏为皇后。许后是车骑将军许嘉的女儿。汉元帝哀悼母亲恭哀后在位时间很短而惨遭霍氏毒手,因此特选许嘉之女婚配太子。

5 成帝从当太子时,就以好色出名。等到即位后,皇太后诏令挑选良家女子充实后宫。大将军、武库令杜钦劝王凤说:"按古礼,天子大婚,一次就娶九个女子,是为了让她们多生儿子,以对得起祖宗。其中有人死亡,虽空缺其位,也不再补充,为的是使君王保养长寿,也避免后宫争宠。因此皇后嫔妃有贞洁贤淑的德行,而子孙后裔就有圣贤之君。制度有严格的节制,君王就会有高寿之福。废弃而不采用这些古礼,君王就会沉湎于女色;沉湎于女色,就不会享有高寿。男子到了五十岁,好色之心仍未衰退;可是妇人到了四十岁,容貌便不同从前。以变丑了的容貌,去侍奉处在好色之心未衰年龄的君王,而不以古礼去约束克制,就不能挽救君王本来的好色,而后还要发生不正常的变化。发生不正常变化的结果是,正宫皇后自我猜疑,恐怕后位不稳,而庶妻宠妃产生夺嫡的野心。这正是晋献公被人指责采纳谗言,使申生无罪而蒙受冤死的原因。现在圣主还很年轻,没有嫡子,刚刚开始研习学问,还没有因亲近后妃而受到批评。将军身为辅政大臣,应该趁着本朝初期的隆盛,建立

九妻制度。仔细选择德行高尚的仁义之家,物色品貌端庄的淑女,不一定要有声色技能。把这个制度定为万世不改之法。年轻人要戒色。《诗经·小卞》这首诗,就是讽刺周幽王废申后立褒姒,哀伤太子被放逐,使人听了十分寒心。请将军常以此为忧!”王凤将杜钦之言转告皇太后,太后认为九妻之制,汉朝没有前例。王凤不能自立法度,只是因循惯例而已。王凤一向器重杜钦,因此把他安置在幕府作官,国家的政治大计,常与他一起研究考虑。杜钦多次称赞推荐有名望的士人,使他们补救改正政治上的欠缺和失误。当世的善政,多出于杜钦的建议和筹划。

6 夏季,大旱。

7 匈奴呼韩邪单于宠爱左伊秩訾的两位侄女。长女为颛渠阏氏,生二子:长子且莫车、幼子囊知牙斯。幼女为大阏氏,生四子:长子雕陶莫皋,次子且麋胥,二人都比且莫车年长。三子咸,四子乐,都比囊知牙斯年幼。此外还有其他阏氏所生的儿子十余人。颛渠阏氏的地位最高,长子且莫车也深受单于喜爱。呼韩邪病危将死,打算立且莫车为继承人。颛渠阏氏说:“匈奴内乱十余年,国家命脉象发丝一样勉强维持,依赖汉朝的力量,才重新转危为安。如今平定未久,人民畏惧战争。且莫车年少,不能令百姓心服归附,立他恐怕又会给国家带来危险。我与大阏氏是亲姐妹,他的儿子,也就是我的儿子,不如立雕陶莫皋。”大阏氏说:“且莫车虽年幼,但可由大臣们共同主持国事。如今舍弃高贵的嫡子,而立低贱的庶子,后世必然要发生内乱。”单于最后采纳了颛渠阏氏的建议,立雕陶莫皋为继承人,并立约,命令雕陶莫皋将来传位给弟弟且莫车。呼韩邪死,雕陶莫皋即位,称复株累若鞮单于。他任命且麋胥为左贤王,且莫车为左谷蠡王,囊知牙斯为右贤王。复株累单于按照匈奴的习俗,再娶王昭君为妻,生下二女:长女云公主,嫁匈奴贵族须卜氏;

小女嫁匈奴贵族当于氏。

三年(辛卯,公元前 30 年)

1 春季,三月,赦免天下囚犯。

2 秋季,关内大雨连绵四十余日。京师百姓惊恐相告,传言洪水就要来到。百姓纷纷奔逃,混乱中互相践踏,老弱呼号,长安城中大乱。成帝亲临前殿,召集公卿商议。大将军王凤认为:"太后跟皇上以及后宫嫔妃可以登上御船。命令官吏百姓登上长安城墙,以避洪水。"群臣都附合王凤的意见,只有左将军王商说:"自古以来,即令是无道的王朝,大水都没有淹没过城郭。如今政治和平,世上没有战争,上下相安,凭什么会有洪水一天内突然涌来?这一定是谣言!不应该下令让官吏百姓登城墙,那样会更增加百姓的惊恐。"成帝于是作罢。不久,长安城中逐渐平定下来,经查问,果然是谣言。成帝因而对王商固守不动的建议十分赞赏,多次称赞。而王凤则大感惭愧,自恨失言。

3 成帝打算把国家大事完全委托给王凤。八月,下策书免去车骑将军许嘉的官职,命他以特进侯的身分参加朝见。

4 张谭因举荐人才不真实而获罪,被免去官职。冬季,十月,擢升光禄大夫尹忠为御史大夫。

5 十二月,戊申朔(初一),出现日食。当夜,未央宫殿中发生地震。成帝下诏,要求举荐贤良、方正和能直言规谏的人士。杜钦及太常丞谷永上书,都认为:"发生日食地震,都是因为后宫美女太盛,有人心怀嫉妒,使皇帝专宠自己。这样下去,将会有危害皇位继承人的灾祸。"

6 越巂发生山崩。

7 丁丑(三十日),匡衡因多取封邑土地四百顷,及手下属官盗取所主管的财物价值十金以上而获罪,免官,贬为平民。

四年(壬辰,公元前 29 年)

1 春季，正月，癸卯(二十六日)，有四颗陨石在亳县坠落，有两颗陨石在肥累坠落。

2 撤销中书宦官。初次规定尚书定员为五人。

3 三月，甲申(初八)，任用左将军、乐昌侯王商为丞相。

4 夏季，皇上把前些时候被举荐的直言之士，都召集到白虎殿，进行考试，回答皇帝的策问。此时，成帝把国家大事都委托给王凤，直言之士在回答策问时，很多人将天变归咎于王凤。谷永知道王凤正受信用，掌握权柄，想暗中投靠，于是上书说："而今四方外族都已降服，均成为汉朝的臣属。北方没有匈奴荤粥、冒顿那样的祸害，南方也没有赵佗、吕嘉的发难，三边晏然，没有战争的警报。大的诸侯国食邑不过数县，由朝廷委派的官吏控制那里的权柄，使诸侯王不能有所作为，不会形成当年吴、楚、燕、梁等诸侯国尾大不掉的局势。文武百官互相交结制衡，与皇帝有亲戚关系的官员与没有亲戚关系的官员互相掺杂。皇亲国戚中有象申伯那样的忠臣，他们恭敬谨慎、小心翼翼，没有重合侯莽通、安阳侯上官桀、博陆侯霍禹那样的阴谋。以上三种人都没有丝毫的罪行，我担心陛下放过明显的错误，忽略天地的明显警告，听信愚昧盲目之言，归罪于无辜，把政事托附给不可靠的人，那将大失上天之心，是太不应该了。陛下如果能深思我的建议，抗拒沉溺之心，解除专宠之爱，振奋起阳刚之威，将天子之恩平均施布，使后宫各位嫔妃得以人人轮流侍奉君王。增添选纳能生男孩的妇人，不挑剔美丑，不在意曾否嫁过人，也不论年龄。照古法推算来说，陛下若能使身份微贱的人生下皇嗣，则反而为福。目的只是要得到皇位继承人，勿论其母的贵贱。后宫女史、使令中若有皇上中意的女子，也可选纳，广泛地求嗣于微贱者之中，遇上天保佑，生下皇子，皇太后的忧虑和烦恼，因得到安慰而解除，上帝的谴责和愤怒也会平息化解，后代繁衍，灾异自然消除。"

杜钦也仿效谷永的意思上书。成帝把他们两人的奏书都拿给后宫看,擢升谷永为光禄大夫。

5 夏季,四月,降雪。

6 秋季,桃树、李树结果。

7 大雨连下十余日,黄河在东郡金堤决口。在此之前,清河郡都尉冯逡奏报说:“清河郡位于黄河下游,土壤松脆,容易崩塌。暂时没有发生大灾害,是由于屯氏河通畅,可以两河分流。如今屯氏河已经淤塞,灵鸣犊口也越来越不通畅,只有一条河,却要兼容数条河流的水量,虽然加高堤防,最终却无法使它顺畅宣泄。若有大雨,十日不停,河水必然满盈泛滥。夏禹时代的九河故道,如今既已湮没难寻,而屯氏河刚刚淤塞不久,容易疏通。再有,黄河与屯氏河分流的叉口处地势较高,实施分减水力的工程,施工起来也方便。可重新疏通屯氏河,以帮助黄河宣泄洪水,防备非常情况的发生。如果不预先修治,黄河一旦在北岸决口,将危害四、五郡;在南岸决口,将危害十余郡。事后再忧虑,就晚了!”成帝将冯逡的奏章交给丞相和御史去处理,他们奏请派遣博士许商去巡视那一地区。根据许商视察的结果,他们认为:“现在国家经费不足,可暂且不疏通。”三年后,黄河果然在馆陶及东郡金堤决口,洪水泛滥兖州、豫州以及平原郡、千乘郡、济南郡,共淹了四郡三十二县,十五万余顷土地变为泽国,水深的地方达三丈。冲毁官署驿站及民间房舍近四万所。

冬季,十一月,由于御史大夫尹忠的救灾方案疏漏而不切实际,成帝严厉斥责他不尽心职守,尹忠自杀。成帝派大司农非调调拨均平钱谷救济受淹各郡,又派两名谒者向河南以东地区征调船舶五百艘,从洪灌区中抢救灾民九万七千余人,把他们迁移到丘陵高地。

8 壬戌(二十日),任命少府张忠为御史大夫。

9 南山一带盗匪傅宗等数百人在地方作乱,使官吏百姓受害。成帝诏令发兵一千人剿捕,费时一年多,仍不能擒灭。有人向大将军王凤建议说:"盗匪数百人在天子脚下作乱,而讨伐不能奏效,难以向四边蛮族显示汉朝之威。只有选任贤明能干的京兆尹才行。"于是王凤推荐前高陵令王尊,征召入京任命为谏大夫,署理京辅都尉,代行京兆尹的职责。他上任不到一个月,盗匪肃清。而后正式擢升王尊为京兆尹。

10 成帝即位初期,丞相匡衡再次上奏说:"射声校尉陈汤,以二千石官员的身份出使西域,专门负责西域蛮夷事务,他不能持身以正,做部下的表率,反而盗取所没收的康居王国财物,并告诫下属官员说:'远在外域发生的事,不会核察追究。'此事虽发生在大赦之前,但他已不适宜再担任官职。"陈汤获罪被免官。

后来,陈汤上书说:"康居王送来当人质的王子,并不是真王子。"然而经过查验,确实是真王子。陈汤被捕入狱,依罪应被处死。太中大夫谷永上书为陈汤辩护说:"我听说楚国因为有子玉、得臣,晋文公因此坐不安席;赵国有廉颇和马服君赵奢,强大的秦国便不敢进犯井陉;近代汉朝有郅都、魏尚,匈奴则不敢从沙漠南下。因此可说,能征善战、克敌制胜的将领,是国家的爪牙,不可以不重视他们。这正是:君子听到战鼓之声,则思念将帅之臣。我看关内侯陈汤,从前击斩郅支单于,威震蛮夷各国,所向披靡,一直打到西海。自汉朝开国以来,在疆域之外作战的将领,还从未有过这样的战功!如今,陈汤因报告失实而获罪,长期囚禁监狱,历时这么久仍不能结案,执掌刑法的官吏意欲致他死罪。从前,白起为秦国的大将,南伐楚,攻陷郢都;北击赵国,坑杀赵括降卒四十万,却因极微小的过失,在杜邮被赐死。秦国百姓怜惜他,无不流涕。而今陈汤亲执

武器，席卷匈奴，喋血于万里之外。把战功呈献在皇家祖庙，向上帝禀告，天下武士无不思慕。他不过因为说错话而获罪，并不是什么严重的罪恶。《周书》说：‘记人之功，忘人之过，这才适合当人君。’犬马对人有劳苦之功，死后尚且要用车帷伞盖将它们好好埋葬，作为回报，何况是国家的功臣呢！我恐怕陛下忽略了战鼓的声者，不领会《周书》的深意，忘记报答功臣的效劳，象对待平庸臣子那样对待陈汤，终于听从掌刑官吏的建议，将他处死，使百姓心中耿耿，有秦民那样的遗恨。这不是勉励大臣为国赴难效死的作法！”奏章上去后，天子下令释放陈汤，但剥夺爵位，贬为士伍。

正好，西域都护段会宗被乌孙王国的军队围困，段会宗用驿马上书，请求成帝征发西域诸国军队，以及汉朝在敦煌的军队救援。丞相王商、大将军王凤以及百官会议数天也作不出决定。王凤说：“陈汤富于谋略，又熟悉外国的情况，可以询问他。”成帝在宣室殿召见陈汤。陈汤在进攻郅支单于时，中了风寒，两臂不能屈伸，入见时，成帝下诏准许他不必跪拜，把段会宗的奏书拿给他看。陈汤回答说：“我认为这件事一定没什么可忧虑的。”成帝说：“你为什么这样讲？”陈汤说：“五个胡兵才能抵挡一名汉兵，为什么呢？因为他们的刀剑不锋利，弓弩也不强。最近听说颇学得一些汉人制作兵器的技巧，然而仍是三个胡兵抵挡一个汉兵。再说，《兵法》上说：‘客兵必须是守军人数的两倍，才能对敌。’现在围困段会宗的敌兵人数不足以战胜他，请陛下不必忧虑！况且军队轻装日行五十里，重装备则日行三十里。现在段会宗打算征发西域诸国和敦煌的军队，部队行军需较长时间才能赶到，这成了所谓报仇之军，而不是救急之兵了。”成帝说：“那怎么办呢？围困一定可以解除吗？你估计什么时候可以解围？”陈汤知道乌孙之兵，不过是乌合之众，不能久攻，以经验推测，不过数日。因此回答说：“现在已经解围了！”又屈指计

算日期,然后说:“不出五日,就会听到好消息。”过了四天,军书到,声称已经解围。大将军王凤上奏,要求任命陈汤为从事中郎。从此大将军幕府的大事,均由陈汤一人决定。

河平元年(癸巳,公元前 28 年)

1 春季,杜钦向王凤推荐犍为人王延世,让他负责堵塞黄河决口的工程。王凤任命王延世为河堤使者。王延世命人用竹子编成长四丈,九人合抱那么大的竹笼,里面装上小石头,用两条船夹着搬运,沉入决口处。三十六天后,河堤修好。三月,成帝下诏任命王延世为光禄大夫,官秩为中二千石,封为关内侯,赐黄金一百斤。

2 夏季,四月,己亥晦(三十日),出现日食。成帝下诏要求公卿百官指陈过失,不得有所隐讳。又传命大赦天下。光禄大夫刘向上书说:“四月衔接五月,出现日食的月份与孝惠帝时相同,出现日食的日子与孝昭帝时相同,孝惠、孝昭二帝均无嗣,这种巧合,预示不利于继嗣。”此时成帝专宠许皇后,后宫其他美女很少有机会进见皇帝,朝廷内外都为皇上没有继承人而忧愁,所以杜钦、谷永以及刘向的上书都提及这个问题。成帝于是削减皇后椒房殿和妃嫔掖庭的开支,由各官署征调及制作的衣服用具、轿舆车马等,以及给皇后的亲属和众嫔妃的赏赐,与竟宁元年以前的旧例完全相同。

皇后上书为自己辩解说:“时代不同,制度也不一样,有长有短,互相补充,只要不超出汉家的制度就行,细微之间不一定要求一致。比如元帝竟宁年之前与宣帝黄龙年之前,难道是一样的吗?主管后宫的官吏并不了解这个道理,如今一旦接受这样的诏书,将使我连摇手都不成了。比如我想做个屏风摆放在某个地方,他们就会说:‘没有这种先例。’我有所需要,他们不肯备办,就一定会拿诏书来限制我。这种办法实在不可行,请陛下明察!按照原先的规定,祖父母是用特牛——一只牛来祭祀的,而我的祖父戴侯、敬侯都蒙

恩准许用太牢——一牛一猪一羊祭祀。而今要一律依照旧例，两位祖父就只能用特牛祭祀了，请陛下哀怜！现在宫廷官吏刚刚接受诏书，宣读完毕，就径直来预先告诫我，让我知道，以后对宫廷财物不可再象对私家财物一样随意索取。这些规定的初始用意，就是要约束限制我，恐怕会失去人情常理。请陛下明察！”

成帝于是将谷永、刘向奏章所说灾异责任全在后宫的意思，转告给皇后，并且说：“官吏按照法制行事，又怎么可以怪罪呢！要矫枉，就要过正，古今同理。况且节省钱财，改用特牛祭祀，对于皇后而言，正有助于发扬美德，为你博得更多的赞誉。如果不铲除祸根，灾变接连发生，祖宗的祭祀尚且不保，还谈什么你的祖父戴侯呢！经传上不是说：‘俭约之人，犯过失的很少。’皇后果真要追求奢侈吗？那我也该效法孝武皇帝了，这样的话，甘泉宫、建章宫可就要重新兴建了。不过，节俭的孝文皇帝才是我的老师。皇太后、皇后的待遇都有成文规定。假使皇太后在当年做皇后时，不能达到规定的标准，而你如今受到宠爱，又怎么可以超过她呢！皇后应当着意修德，以谦和节俭为上。这样才能做诸妃的榜样，使她们得以效法！”

3 给事中、平陵人平当上奏说：“太上皇是汉王朝的始祖，废除他的祭庙墓园是不对的。”成帝也正在为没有继嗣而忧愁，就采纳了平当的建议。秋季，九月，恢复了太上皇的墓园、祭庙。

4 成帝下诏说：“如今，关于死刑的规定有千余条。律令繁多，有百余万言。条文之外的‘奇请’、‘他比’等附加条文，日益增多。即使专门研究和熟悉法律的官吏，都弄不清头绪，想让天下百姓都知晓，不是太难了吗！用这么繁琐的刑律，去对付善良的百姓，斩杀无辜之人，岂不可悲！主管机关应讨论减少死刑，及可以取消或省略的法令，使法律条文简明易懂。具体回奏！”当时主管官吏不能弘扬皇上的旨意，只是在细微枝节上，举出数件毫毛般的小事，以敷衍

诏书而已。

5 匈奴单于派右皋林王伊邪莫演等来朝进贡,并参加元旦的朝贺大典。

二年(甲午,公元前 27 年)

1 春季,伊邪莫演朝贡完毕,回国前,自称想归降汉朝,说:"如果汉朝不接受我归降,我就自杀,我至死不敢回匈奴。"使者据实奏报。成帝让公卿讨论。有人说:"应该按照旧例,接受他归降。"光禄大夫谷永、议郎杜钦则认为:"自汉王朝兴起以来,匈奴多次为害边疆,因此才设立黄金、爵位的赏赐,以优待归降者。如今单于低头称臣,匈奴成为中国北方的藩国,派遣使者朝贺进贡,没有二心。汉朝对待匈奴的政策,就应与过去不同。如今既然接受了单于朝贡的诚意,却又收纳他的反叛逃亡之臣,为了贪图得到一个人,而将失却一国之心;为了拥有一个有罪之臣,而与一位仰慕仁义的君王绝交。此外,还可作这样的假设:单于新即位,想依靠中国,但不知这样做的利害,暗中指使伊邪莫演诈降,以占卜吉凶。中国如果接受,便有亏道义,败坏美德,使单于同中国疏远,不与中国边疆的官员友好相处。或许是单于故意设下的反间计,想借此生仇,如果中国接纳他的归降,正好中了单于的计策,使匈奴可以把过错归到中国头上,从而理直气壮地责备我们。此事实在是边境安危的本源,是战争与和平的关键,不可以不慎重。我的意见,不如不接受,以显示我们光明磊落的信义,抑制欺诈的阴谋,安抚单于的归附亲善之心,这样才有利!"他们将此意见上奏,被采纳。派中郎将王舜去查问归降的情况,伊邪莫演说:"我有发狂的病,只是胡说罢了。"汉朝遣送他回国。回到匈奴后,他的官职仍和从前一样,但单于不再准许他会见汉朝的使者。

2 夏季,四月,楚国降下冰雹,大的如同饭锅。

3 改封山阳王刘康为定陶王。

4 六月，成帝给他的舅父们全部封侯：王谭封为平阿侯；王商封为成都侯；王立封为红阳侯；王根封为曲阳侯；王逢时封为高平侯。五人同日封侯，因此世人 称他们为“五侯”。皇太后的母亲李氏，改嫁给河内人苟宾为妻，生子叫苟参。太后想比照田蚡的先例封苟参为侯爵。成帝说：“封田蚡，并不合正理！”只任命苟参为侍中、水衡都尉。

5 御史大夫张忠上奏，弹劾京兆尹王尊残暴傲慢。王尊获罪被免官，官吏百姓多称惋惜。湖县三老公乘兴等上书，为王尊辩护说：“王尊治理京师，清理繁难的事务，整顿混乱的局面，诛灭凶暴，禁止邪恶，这都是前所罕见的功绩，很多有名的郡太守都比不上。虽然被正式任命为京兆尹，却并没有受到特别的奖赏。如今御史大夫指控王尊‘伤害阴阳，令国家忧愁，没有接受执行皇帝诏令的心意，如《书经》所说：“托言治理，实际上行为违拗；外表恭敬，实际上傲慢欺天。”’究其来源，这些攻击是出自御史丞杨辅。杨辅一向与王尊有私人怨恨，利用职权，策划这一指控，罗织罪名，写成弹劾的奏章，逐步对王尊加以诬陷，使我们十分痛心。王尊廉洁自爱，砥砺节操，一心为公。讥刺过失，不畏将相；诛除邪恶，不避豪强。消灭了难以制服的盗匪，解除了国家之忧，功勋卓著，忠于职守，维护了朝廷的威信，他实在是国家的锐利爪牙和御敌之臣。而今一旦无辜陷入仇人之手，被诬陷不实的奏文中伤，上不能以功赎罪，下不能在公堂上为自己辩冤，只能独自蒙受仇家的片面之辞的诬陷，背上共工那样的恶名，无处陈诉冤屈。王尊在京师秩序混乱、法令不行、盗匪蜂起之时，被推选为贤才，受到征召，担任重要官职。盗匪叛乱既已铲除，大奸巨猾也都伏罪，他却随即被指控奸佞狡猾而遭罢黜。同是一个王尊，三年之间，一会儿被称赞贤能，一会儿被指斥奸佞，

岂不是太过份了！孔子说：‘爱他时，要他活下去；恨他时，希望他死。这便是迷惑。’孔子又说：‘使如水般渗透的谗言无法奏效，那就可称得上是明智了。’请陛下下令让公卿、大夫、博士、议郎审定王尊平素的行为！作为人臣，如果‘伤害阴阳’是诛杀之罪，‘托言治理，实际上行动违拗’，则应放逐诛杀。果真如御史奏章所指控，王尊就应伏诛示众，或流放蛮荒绝域，不能让他侥幸免刑。至于保荐王尊的人，则应获举荐不实之罪，不可原谅。假如查出奏章与事实不符，是在巧饰文字，着意诬蔑陷害无辜，也应对诬陷者予以处罚，以惩诫好进谗言的贼人之口，断绝欺诈之路。请求明主详细考虑，使黑白分明。”奏章呈上，成帝就又任命王尊为徐州刺史。

6 夜郎王兴、钩町王禹、漏卧侯俞，先后起兵互相攻击。牂柯太守请求朝廷发兵讨伐兴等。朝廷会议时，发言的人认为路途太远，不可以动兵讨伐，于是派遣太中大夫、蜀郡人张匡持符节前往，劝说他们和解。兴等不听从命令，还用木头雕刻成汉朝官吏的形象，树立道旁，用箭射击。

杜钦向大将军王凤献策说：“蛮夷王侯轻视汉使，不惧怕朝廷的权威，我担心参议这个问题的人胆小怯懦，仍然坚持和解之策。等太守觉察情况有变，呈报上来，则又要耽搁三个月的时间。蛮夷王侯利用这段时间，可以集结部众，宣布并完善他们的计划。蛮夷各国党羽众多，各不相容，定会互相残杀。他们自知罪恶已经铸成，便疯狂地进攻郡守尉，并远远地藏身于暑热毒草地区，即令军事家孙武、吴起为将，古代勇士孟贲、夏育为兵，也会如入火坑深潭，被烧焦淹没，智慧和勇敢都无处施展。而如果屯田戍守，费用将会大得无法计算。应当趁他们还未铸成大错，还没疑心朝廷会对他们进行讨伐，暗中命令邻近各郡守尉操练兵马。大司农预先征调军粮，储积在要害地点。遴选胜任的太守前往，在秋凉时节进兵，诛杀蛮

夷王侯中特别横暴的人。倘若认为这是不毛之地,无用之民,那么圣王就不必因此而劳动中国,应撤销郡县,放弃当地的人民,与蛮夷王侯断交,不再来往。如果认为是先帝所建立的累世功业,不可毁坏,也应该趁变乱处在萌芽之时,及早扑灭。等到变乱已经形成,然后再劳师作战,则万民要蒙受战祸。"于是王凤推荐金城司马、临邛人陈立为牂柯太守。

陈立到达牂柯郡,下令给夜郎王兴,兴不从命。陈立请求朝廷准许他诛杀兴,没有得到答复。于是他率领随从官吏数十人出巡属县,到达了夜郎王兴控制地区的且同亭,召兴面见。兴率数千部众来到且同亭,由数十位部落王陪同,进见陈立。陈立对他进行谴责,并乘机将他砍头。部落王们说:"将军诛杀这种悖逆无行的人,是为民除害,我们愿出去告知部众!"他们把兴的人头拿给部众看,部众全都放下武器投降。钩町王禹、漏卧侯俞十分震惊恐惧,于是献上粟米千斛及牛羊来慰劳官吏将士。陈立返回郡城。

兴的岳父翁指,和他的儿子邪务,收集残兵,胁迫周围二十二村落谋反。到了冬季,陈立奏报朝廷,征募各部落夷人当兵,由他与都尉、长史分别率领,进攻翁指等。翁指据险为堡垒。陈立用奇兵切断了他的粮道,又施反间计引诱翁指的部众。都尉万年说:"大军迟迟不决战,军费粮草将无法供给。"于是独自率兵进攻翁指,败退而逃,奔向陈立的大营。陈立大怒,喝令部下将他打出。万年回军再战,陈立率军救援。当时天正大旱,陈立攻占水源,断敌水道。蛮夷部众一同斩杀翁指,手持人头出来投降。于是西夷平定。

三年(乙未,公元前 26 年)

1 春季,正月,楚王刘嚣到长安朝见。二月,乙亥(十六日),成帝下诏,因刘嚣一向行为良好,特意给予特殊奖赏,封他的儿子刘勋为广戚侯。

2 丙戌(疑误),犍为发生地震,引起山崩,壅塞了长江,使江水逆流。

3 秋季,八月,乙卯晦(三十日),出现日食。

4 成帝因为皇宫藏书有许多已经散失,派谒者陈农到全国去搜求失传的书籍。诏令光禄大夫刘向校正经传、诸子、诗赋;步兵校尉任宏校正兵书;太史令尹咸校正占卜之书;侍医李柱国校正医药书。每一部书校正完毕,刘向就条列出它的篇目,写出内容摘要,呈报成帝。

5 刘向因外戚王氏权位太盛,而皇上现在正在留意《诗经》、《书经》等古书,就根据《尚书·洪范篇》,汇集自上古以来,历经春秋战国,直至秦汉,所有关于祥瑞、天灾、变异的记载,推测天象变迁的原因,联系比附人间的祸福,突出其占卜与应验,分门别类,各立条目,共十一篇,书名为《洪范五行传论》,呈献成帝。成帝心里明白刘向忠心耿耿,是因为王凤兄弟权势太盛,才著作此书。然而他到底不能剥夺王氏的权柄。

6 黄河再次在平原郡决口,洪水灌入济南、千乘,所造成的损失是建始年间洪灾的一半。朝廷再次派遣王延世跟丞相史杨焉,以及将作大匠许商、谏大夫乘马延年,共同负责治理工程。六个月后,工程才完工。再次赏赐王延世黄金百斤。治河卒没有发给工钱的,都登记姓名在册,折合抵消徭戍六个月。

四年(丙申,公元前 25 年)

1 春季,正月,匈奴单于来长安朝见。

2 赦免天下囚犯。

3 三月,癸丑朔(初一),出现日食。

4 琅邪太守杨肜与王凤是姻亲,琅邪郡发生灾害,由丞相王商查问此事,王凤为杨肜向王商说情,王商不听,竟上奏请求罢免杨肜的官职。奏章上去后,果然留中不下。王凤因此怨恨王商,秘密

搜求他的短处，指使频阳人耿定上书弹劾王商说："王商与他父亲身边的婢女通奸。他妹妹淫乱，奴仆把奸夫杀死，我怀疑奴仆杀人是王商教唆指使的。"天子认为，这些都是无法证明的暧昧过失，不足以构成大罪而伤害大臣。王凤则极力争辩，坚持把此事交付司隶查办。太中大夫、蜀郡人张匡，一向险恶谄媚，也上书极力诋毁王商。主管官员上奏要求召王商到诏狱进行审讯。成帝一向器重王商，知道张匡的话多为阴险不实之词，于是批示说："不许究治！"王凤仍坚持追究。夏季，四月，壬寅(二十日)，成帝下诏，收缴王商的丞相印信、绶带。王商被免相三天后，发病，吐血而死。谥号为戾侯。而王商的子弟亲属担任驸马都尉、侍中、中常侍、诸曹、大夫、郎吏等官职的，全部被调出宫廷补任其他官职，不许留在给事、宿卫等可接近皇帝的位置上。主管官员还上奏，要求撤销王商的封地。成帝却下诏说："王商长子王安继承爵位为乐昌侯。"

5 成帝当太子时，由莲勺人张禹教授《论语》，及至即位，赐张禹为关内侯，拜为诸吏、光禄大夫，官秩中二千石，兼任给事中，主管尚书事务。张禹与王凤共同主管尚书事务，张禹内心不自安，多次称病，上书请求退休，想退让避开王凤。成帝不准，反而待他愈加优厚。六月，丙戌(初五)，成帝任命张禹为丞相，封安昌侯。

6 庚戌(二十九日)，楚孝王刘嚣去世。

7 当初，汉武帝通西域，罽宾国自以为地处绝远，汉兵不能到达，因此只有罽宾一国不归顺汉朝，还多次劫杀汉使。很久以后，汉朝使者文忠与容屈国王的儿子阴末赴合谋攻杀了罽宾王，于是立阴末赴为罽宾王。后来，军候赵德出使罽宾国，与阴末赴失和，阴末赴用铁链把赵德锁起来，又诛杀汉副使及以下七十余人，然后派使者赴长安上书谢罪。孝元帝因罽宾远在域外，无法审核此案，就把使节放逐到县度，断绝与罽宾的来往。

等到成帝即位后，罽宾王再次派遣使节到长安谢罪。汉朝打算派使者护送罽宾使节回国，作为答礼。杜钦劝王凤说："从前，罽宾王阴末赴本是汉朝所立，后来却突然反叛，世上最大的恩德，莫过于使其拥有王位和人民；而最大的罪恶，莫过于拘杀使者。阴末赴之所以不肯报恩，也不怕讨伐，是由于自知离中国遥远，汉兵无法到达。他有求于汉朝时，就卑辞谦恭；无求时，就骄横傲慢，始终无法使他降服。中国之所以交往厚待周边蛮夷，满足他们的要求，是因为疆土相邻，他们易于入境劫掠。如今县度的险阻，罽宾军队不能越过。他们即使仰慕归顺，对整个西域的安定也起不了太大作用；即令不归顺汉朝，也不能威胁西域诸国的安全。从前，罽宾王亲自冒犯汉朝使节，罪恶暴露在西域各国面前，中国因此断绝与其来往。如今他们宣称悔过来朝，但所派之人，不是国王的亲属和重要官员，奉献者全是从事商业的贱人，他们是想通商贸易，而以进贡为名，因此本朝烦劳使者护送他们到县度，恐怕不符合他们实际低微的身份，受了他们的欺骗。凡派使者护送客使，目的是保护他们不受盗匪伤害。自皮山国往南走，要经过四、五个不受汉朝管辖的王国。护送的汉军士兵有一百余名，入夜后轮班五次击打刁斗警戒守卫，仍然时常遭到劫掠。用驴子驮载口粮，须由沿途诸国供给食物，才能满足。有些王国又小又贫穷，无法供应食物；有些王国奸猾不肯供给。使者带着强大的汉朝的符节，在山谷之间忍受着饥饿的煎熬，乞讨无门，缺粮一二十天，人畜就会倒毙旷野，不得生还。沿途还要经过大头痛山、小头痛山、赤土坂、身热坂。走到这里，会让人浑身发烧，面无人色，头痛呕吐，驴畜也都如此。又有三池盘、石坂道，窄的地方只有一尺六、七寸宽，而长度却有三十里。山径旁是陡峭不测的深谷，马匹与行人互相扶持，用绳索前后牵引。走二千余里，才能到达县度。牲畜失足坠落，在离谷底还不到一半距离时，

就已粉身碎骨;人坠落,便不能为他收殓尸体。艰难险阻,无法尽言。古代圣王将天下分为九州,又制定五服,是务求本国的强盛,而不管域外之事。如今派遣使者,奉天子之命,护送外族商贾,劳动众多中国官员士兵,跋涉危险艰难的路程,使所倚赖的中国人罢惫,去为无用的外族效劳,这不是长久之计。既然使者已经派定,可以护送到皮山国就回来。”于是王凤将杜钦的建议转告成帝,被成帝采纳。罽宾国实际上是贪图中国的赏赐,和想跟中国通商,它的使者数年来中国一次。

阳朔元年(丁酉,公元前 24 年)

1 春季,二月,丁未晦(三十日),出现日食。

2 三月,赦免天下囚犯。

3 冬季,京兆尹、泰山人王章被捕入狱,处死。

当时,大将军王凤掌握国家大权,成帝谦让软弱,没有实权。成帝身边的侍臣,曾向他推荐光禄大夫刘向的幼子刘歆,说他博学卓识有奇才。成帝召见刘歆,刘歆为他诵读诗赋。成帝非常喜欢他,想任命他为中常侍,命左右取来中常侍的衣冠,正准备行拜官礼时,左右侍从之人都说:“还没有让大将军知道。”成帝说:“这是小事,何必通报大将军!”左右之人叩头力争,于是成帝便告诉了王凤。王凤认为不可以,此事便作罢。

王氏子弟全都当上卿、大夫、侍中、诸曹,分别占据显官要职,达官显贵充满朝廷。杜钦见王凤过于专权,告诫他说:“我希望将军采取周公的谦恭谨慎态度,减少穰侯魏冉的威风,放弃武安侯田蚡的贪欲,不要使范雎之流得以从中挑拨离间!”王凤不听。

这时,成帝没有继嗣,身体又常患病。定陶王刘康来朝见,太后与成帝禀承先帝的遗愿,待他十分优厚,给予的赏赐是其他诸侯王的十倍,对当初夺嫡之事,也不存丝毫芥蒂。成帝把他留在京师,不

让他归国，还对他说："我没有儿子，人命无常，不必避讳，一旦有别的变化，将再也看不见你了。你就长期留在京师，随侍在我身边吧！"后来，成帝病情渐渐减轻，刘康于是留居在封国驻京府邸，日夜进宫服侍成帝，成帝对他十分亲近看重。大将军王凤对刘康留居京师感到不方便，恰好发生日食，王凤就乘机说："发生日食，是阴气过盛的征象。定陶王虽亲，按礼应当在自己的封国当藩王。如今留在京师侍奉天子，是不正常的，因此天现异象发出警告。陛下应遣送定陶王返回封国！"成帝无法违抗王凤，只好同意。刘康辞行，成帝和他相对流泪而别。

王章一向刚直敢言，他虽由王凤举荐，但不赞成王凤专权，不亲近依附王凤。他上密封奏书说："发生日食，都应归咎于王凤专权，蒙蔽主上。"成帝召见王章，进一步询问。王章回答说："上天行事，耳聪目明，保佑善良，惩罚邪恶，用祥瑞或灾异作为效验的征兆。如今陛下因为没有亲子，而召见亲近定陶王，这是为了承接宗庙，以国家为重，上顺天意，下安民心，这是正确的决定和善事，上天应当报以祥瑞，怎么会招致灾异！灾异的发生，是因为大臣专权的缘故。现在听说大将军错将日食的发生归咎于定陶王，建议遣送他回封国。假如是想使天子在上面孤立，而由他专擅朝政，以便实现私欲，那他就不是忠臣了。而且发生日食，是阴气侵抑阳气，应归咎于臣下专权而压抑君王。如今大小政事都由王凤决定，天子连手都没有举过一次，王凤不从内心反省自责，反而归咎于善良的人，把定陶王排挤到远方。而且王凤诬陷欺骗不忠之事，不止一件。前丞相、乐昌侯王商，本是先帝的亲戚，品行敦厚，威望很高，历任将相，是国家栋梁之臣。他坚持正义，不肯违心地屈膝追随王凤。最后被王凤用闺房阴私之事而致罪罢黜，忧伤而死，百姓都怜惜他。又如，王凤明知他小妾的妹妹张美人已嫁过人，按礼不适宜上配至

尊的皇帝，王凤却托言张美人适宜生男孩，将她献入后宫，用不正当的手段为小妾的妹妹谋取私利。然而，听说到现在张美人也未曾怀孕。而且，即使是羌人、胡人，还要杀死头胎婴儿，以洗滌女人的肠肚，使未来所生之子血统纯正。何况是天子，怎能亲近已嫁过人的女子！以上所说的三件都是大事，是陛下亲眼所见到的，根据它们，足以推知其余和另外那些所看不到的事情。陛下不可让王凤长期主持国事，应让他退官回到府第，另选忠诚贤能的人代替他！”

自从因王凤的弹劾，王商被罢黜，到后来遣送定陶王归国，成帝心里一直郁愤不平，此时听了王章的话，有所感触而醒悟，打算采纳他的建议。成帝对王章说：“若不是京兆尹直言，我听不到国家大计。况且只有贤能者才了解贤能者，请你试为朕找一位能够辅政的人。”于是王章再上密封奏书，举荐信都王刘兴的舅父、琅邪太守冯野王，说他忠诚正直，又富于谋略。成帝从当太子时，就多次听说冯野王的声名，于是准备依靠他代替王凤。王章每次进见，成帝都命左右随从退出。但当时太后堂弟之子、侍中王音独自窃听，全部了解王章谈话的内容，并报告了王凤。王凤听了甚为忧虑恐惧。杜钦劝王凤搬出大将军府，回到原来的侯府，上书请求辞职退休，措词十分哀痛。太后闻讯，为王凤流下眼泪，不肯进食。成帝从小就亲近倚靠王凤，不忍心罢黜他，就下诏优礼安抚，勉强他继续任职。于是王凤复行视事。

成帝让尚书弹劾王章，说：“王章明知冯野王先前因为是诸侯王的舅父，而外放补官，而却因私心，违制推荐，想让他在朝中任职，以阿谀攀附诸侯。又明知张美人已入宫侍奉皇帝，却狂妄地引述羌胡杀子滌肠的风俗，这不是所应说的话。”把王章交付司法官吏处理。廷尉罗织成大逆罪，认为：“把皇帝比做羌胡蛮族，想使皇上绝嗣，背叛天子，私心为定陶王打算。”王章终于死在狱中，妻子

儿女流放到合浦。从此,公卿见到王凤,都侧目而视。

冯野王恐惧不自安,就得了疾病。病假满三个月后,成帝批准他带职养病,他就跟妻子回到故乡杜陵就医。大将军王凤暗示御史中丞弹劾他说:“冯野王被皇上赐准带职养病,却私自趁便拿着虎符越过郡界回家,犯了奉诏不敬之罪。”杜钦给王凤上书说:“官秩为二千石的官员得了病,被批准带职养病而就此回家的,有前例可援。法令中并没有不许离郡的条文。经传上说:‘拿不准该不该赏赐的,姑且给予赏赐。’目的在于广施恩德,勉励有功之人。还说:‘拿不准该不该惩罚的,姑且赦免。’目的在于谨慎刑罚,免生差错。现在,不顾法令和前例,而以不敬的法条治罪,完全违背了‘拿不准该不该惩罚的,姑且赦免’的古训。即使认为二千石的高级官员管辖千里之地,负有军事上的重任,不应轻易离开辖郡,准备制定律条作为以后的法令,那么冯野王的罪过也在新的条文制定之前。刑罚和赏赐,关系国家的重大信誉,不可不慎重!”王凤不听,竟然罢免了冯野王的官职。

当时百姓大多认为王章冤枉而讽刺朝廷。杜钦为了挽救王凤的过错,再次劝王凤说:“京兆尹王章,被指控的罪状密不外传,连京师的人都不知道,何况远方的人呢!恐怕天下人不了解王章确实有罪,而以为他直言规谏才蒙祸下狱。这样的话,就会堵塞谏争的言路,有损宽容贤明的圣德。我认为,应该借王章这件事,命令举荐直言极谏之士,加上现有的郎、从官,也让他们尽量发表意见,使朝廷的言路比前加宽,以向四方显示,使天下都知道主上圣明,不会因直言而责罚臣下。若能如此,则流言便会消释,疑惑之心也会明白。”王凤将杜钦的意见报告成帝,并施行了他的建议。

4 本年,任用陈留太守薛宣为左冯翊。薛宣担任郡长官,所到之处有治绩政声。薛宣的儿子薛惠当彭城令,薛宣曾经过彭城,他心

里清楚儿子没有才干,便不问他行政方面的事。有人问薛宣说:“你为何不指教、告诫儿子官吏的职责?”薛宣笑着说:“为吏之道,以法令为师,可向法令讨教而学会。至于能干不能干,自有天分,怎么能够学呢?”众人传播称赞他的这番话,认为他的见解正确。

二年(戊戌,公元前 23 年)

1 春季,三月,大赦天下。

2 御史大夫张忠去世。

3 夏季,四月,丁卯(二十七日),任命侍中、太仆王音为御史大夫。当时王氏家族的权势越来越盛,郡和封国的太守、国相及州刺史都出自王氏门下。五侯的弟弟们竞争奢华,行贿之人呈献的珍宝,从四面八方涌来。五侯全都通达人事,好士人,养贤才,倾财施予,互相攀比,以此为荣。宾客满门,竞相为王氏家族传播声誉。刘向对陈汤说:“如今灾异如此严重,而外戚权势日盛,发展下去,必然危害刘氏。我有幸是刘姓皇族的后裔,几代蒙受汉朝的厚恩,身为宗室遗老,前后侍奉过三位天子。皇上因为我是先帝旧臣,每次进见,总以优礼待我。我若不说,还有谁应当说呢!”于是上密封奏书,极力劝谏成帝说:“我听说,君王没有不希望国家安定的,然而却常常出现危机;没有不希望国家长存的,然而却常常亡国。这是由于君王失去了驾驭臣下的手段。大臣掌握权柄,主持国政,没有不危害君王的。因此《书经》说:‘臣子作威作福,就会危害家族,给国家带来凶险。’孔子说:‘皇家不能支配俸禄,政事都由大夫主持,’这是危亡的征兆啊!如今王氏一姓,乘坐红色车轮彩色车毂的华车的,就有二十三人。佩青色、紫色绶带,帽上有貂尾跟绣蝉的,充满朝廷,象鱼鳞一样排列左右。大将军主持国事,操持权柄,五侯骄傲奢侈,超过制度的规定,共同作威作福,肆意攻击诛杀大臣。品行卑鄙肮脏,却声称为治国效劳;身怀私心,却假托为公。依靠太后

的尊位，凭借与皇帝的甥舅之亲，树立自己重大的权威。尚书、九卿、州牧、郡守全都出自王氏的门下，主管掌握国家中枢机要部门，结党营私。受他们夸奖的，得以拜官高升；被他们憎恨的，受到诛杀伤害。帮闲者帮他们宣传；掌权者为他们说话。排斥宗室，使刘氏皇族孤立、削弱，对皇族中有智慧才干的人，尤其非要进行诋毁不可，决不使他们得到提升，让他们同宗室的责任远远隔绝，不让他们在朝廷和宫中任职，生怕他们与自己分权。多次提起昭帝时发生的燕王、盖主之乱，使天子对宗室产生疑心，但却避讳吕氏、霍光等外戚擅权之事，不肯涉及。内心如管叔、蔡叔那样，反叛企图已经萌芽，外表却借用周公的言论。王氏兄弟占据重要位置，家族盘根错节，从上古至秦汉，外戚越分尊贵没有象王氏这样严重的。物忌太盛，太盛则必然会有非常的变异先行显现，成为预示其人将要衰微的征兆。孝昭帝时，泰山上忽然有大石矗立，上林苑枯倒的柳树复苏而起，接着昭帝驾崩，宣帝即位。而今王氏在济南的先祖坟墓，木柱生出枝叶，枝叶茂盛上出屋顶，根扎地中。这种异象，即使是大石起立，枯柳复活，也没有比这更明显了。根据事物的规律，两大势不共存。王氏与刘氏也不能并立。如果王氏家族有泰山那样的安稳，则皇上就有累卵那样的危险。陛下身为刘姓子孙，有守持宗庙的责任，而让国统转移到外戚手中，反使刘姓皇族降为卑贱的皂隶，陛下纵然不为自身打算，又怎样对待宗庙！妇人本应亲近夫家，而疏远父母家。今天的状况，也不是皇太后的福气。孝宣皇帝不把权柄交给舅父平昌侯，目的是为了保全他。因此，明智的人，造福于幸福还未形成之时，消灾于灾祸还未发生之前。陛下应公开下诏，作出有德于祖宗天下的决定，引进任用宗室为左右辅臣，亲近信任他们，采纳他们建议。罢黜疏远外戚，不把国家的权柄授予他们，全部罢免他们的官职，让他们回到府邸，以效法先帝的作法，厚待外戚，

保全他们的宗族,这才真正是太后的本意,外戚的福份。王氏可以永存,保持爵位和俸禄;刘氏可以长安,不失国家社稷。这正是褒美和睦内外亲属,使刘氏皇统子子孙孙绵延不绝的办法。如果不实行此策,春秋时田氏篡齐的事件会再次出现于今世,六卿必崛起于汉代,给后世子孙带来忧患。事情已十分明显,请陛下留意三思。”奏章上去后,成帝召见刘向,为刘向的心意叹息悲伤。他对刘向说:“你暂时不必再说了,我会考虑的!”然而最终仍不能采用刘向的建议。

4 秋季,关东大水泛滥成灾。

5 八月,甲申(疑误),定陶王刘康去世。

6 本年,改封信都王刘兴为中山王。

资治通鉴第三十一卷

汉纪二十三　　汉成帝阳朔三年(己亥,公元前 22 年)

1 春季,三月,壬戌(疑误),东郡坠落八块陨石。

2 夏季,六月,颍川铁官徒申屠圣等一百八十人,杀官员,盗取军械库兵器,自称"将军",经历九个郡。成帝派遣丞相长史、御史中丞追捕,按战时征调军队的有关规定行事。申屠圣等全部伏诛。

3 秋季,王凤患病,成帝数次亲临探望,并亲自握着王凤的手流泪说:"将军染病,如有意外,我想让平阿侯王谭接替大将军!"王凤叩头哭泣说:"王谭等虽与我是至亲,但他们行事追求奢侈,超越本份,无法统率百姓,不如御史大夫王音谨慎小心,行事走正道。我敢用生命保举他!"及至王凤将死时,上书感谢皇恩,再次坚决推荐王音接替自己,说王谭等五人必不可用。成帝同意了。早先,王谭倨傲,不肯奉迎王凤。而王音则对王凤礼敬有加,卑恭如子,所以王凤保举他。八月,丁巳(二十四日),王凤去世。九月,甲子(初二),任命王音为大司马、车骑将军。赐王谭为特进,主管城门兵。安定太守谷永,因为王谭没有得到大将军的职位,劝他辞让,不接受主管城门的职务。自此王谭、王音互相不满,结下怨恨。

4 冬季,十一月,丁卯(初六),任命光禄勋于永为御史大夫。于永是于定国的儿子。

四年(庚子,公元前 21 年)

1 春季,二月,大赦天下。

2 夏季,四月,降雪。

3 秋季,九月,壬申(十六日),东平王刘宇去世。

4 任命少府王骏为京兆尹。王骏是王吉的儿子。先前,担任过京兆尹的有赵广汉、张敞、王尊、王章,到王骏,全都以才干出名,因而京师人称赞说:"前有赵、张,后有三王。"

5 闰十二月,壬戌(初七),于永去世。

6 乌孙王国小昆弥乌就屠去世,他的儿子拊离接替小昆弥,拊离又被弟弟日贰杀死。汉朝派遣使者扶立拊离的儿子安日为小昆弥。日贰逃亡到康居王国,以阻止安日的追杀。安日指使贵族姑莫匿等三人,诈作反叛逃亡,追随日贰,将他刺杀。于是西域诸国纷纷上书,要求仍派原先的都护段会宗担任西域都护。成帝答应了他们的要求。西域诸城邦王国听到消息,都一致亲近归附汉朝。

7 谷永上奏说:"圣明的君王用人时,不仅注意声誉,更重要的是考察办事的实际能力和效果。御史大夫责任重大,我看少府薛宣,处理政事通达干练,请陛下对他留意考察!"成帝同意了。

鸿嘉元年(辛丑,公元前 20 年)

1 春季,正月,癸巳(初九),任命薛宣为御史大夫。

2 二月,壬午(二十八日),成帝前往自己的陵墓初陵,赦免在墓园作工的刑徒。把新丰的戏乡改为昌陵县,以供奉初陵。

3 成帝开始微服出行,跟随的期门郎或私奴有十余人,或乘小车,或全部骑马,出入市内街巷和郊野,远到邻县的甘泉、长杨、五柞,斗鸡走马,成帝还常自称是富平侯家人。所谓富平侯,是张安世的四世孙张放。张放的父亲张临,娶敬武公主为妻,生下张放。张放为侍中、中郎将,娶许皇后的妹妹为妻,当时所受荣宠,没有可以比得上的。因此成帝假称自己是富平侯家人。

4 三月,庚戌(二十七日),张禹因年老多病免官,以列侯的身

分,在每月一日、十五日朝见皇帝,并加位特进,朝见时的礼节一如丞相,前后赏赐数千万钱。

5 夏季,四月,庚辰(二十七日),任命薛宣为丞相,封高阳侯。任命京兆尹王骏为御史大夫。

6 王音既然以堂舅的身份,超过其他亲舅得到重用,因而小心供职。成帝因王音是从御史大夫直接擢升为将军,没有得到宰相应当封的爵位。六月,乙巳(疑误),封王音为安阳侯。

7 冬季,真定发现黄龙。

8 本年,匈奴复株累单于去世,弟弟且麋胥继位,为搜谐若鞮单于。单于派遣儿子左祝都韩王呴留斯侯到长安,作为人质侍奉汉皇。单于又任命且莫车为左贤王。

二年(壬寅,公元前 19 年)

1 春季,成帝前往云阳、甘泉。

2 三月,博士举行大射礼时。有野鸡飞来,群集于庭院,经过台阶登上大堂鸣叫。而后,又飞集于太常、宗正、丞相、御史大夫、车骑将军官府,接着,又飞集于未央宫承明殿的屋顶上。车骑将军王音、待诏宠等上奏说:"天地之气,以类别互相呼应验证,向君王示警的变异,虽然甚为微小,但很显著。野鸡听觉敏锐,能最先听到雷声,因而《月令》用野鸡的鸣叫来记录节气。《书经》记载:高宗武丁祭成汤时,曾出现野鸡飞到鼎耳上鸣叫的不祥异象,而高宗坚守正道,从而消弭了灾祸,这是转祸为福的明显验证。而今,野鸡在博士举行典礼之日,经过台阶登堂,在万人瞩目之下,引起连日的惊怪,一直飞过三公之府,飞过太常、宗正等主持宗庙祭典和皇族事务的官署,然后入宫。野鸡的停留所告诫人们的内容,是深刻而切要的。虽然人们之间也常常互相告诫,但哪里能赶上这个呢!"而后,成帝派中常侍晁闳传诏询问王音说:"听说捕捉到的野鸡,很多羽毛都折断了,好象曾被抓住关过,莫非有人故意制造变异?"王音回答说:

"陛下怎能说这种亡国的话！不知谁敢主谋策划这种奸巧的计策，诬蔑扰乱圣德到如此地步！圣上左右善阿谀的大有人在，不必等我王音再逢迎也已足够。公卿及以下，为保官位，人人自守，不敢说出一句正直的话。如果能让陛下觉悟，惧怕大祸就要降到身上，从而深责臣下，绳之以法，我王音会首先伏诛，岂有自我解脱的道理！陛下即位已十五年，没有继承皇位的嗣子，却天天驾车出游，干些有失德行的不道之举，在社会上流传，海内的传闻，更甚于京师。陛下外有微服出游的毛病，内有疾病缠身的忧愁，上天屡次降下灾异，希望人能改正过失，然而终至不改。上天尚且不能感动陛下，臣子又能企盼什么呢！只有直言极谏，等候处死，命在旦夕间而已。如有不测，我的老母都没有安生的地方，更何况皇太后，就更没有安全的处所了。到那时，高祖的天下该当托嘱给谁呢？陛下应当与贤能智慧之人磋商，象孔子所说那样，克制个人的俗望，恢复以礼治国的正道，以求天意保佑，太子降生，灾害变异也才会消失。"

3 当初，汉元帝十分俭省节约，他的陵墓渭陵，不再让居民迁来，建立县邑。而成帝建筑他的初陵，经营数年后，又看上霸陵曲亭以南，就更改地点，重新营建。将作大匠解万年，让陈汤替他上奏，请求为成帝新建陵墓迁移居民，建立县邑，想以此为自己邀功，求得重赏。陈汤因而请求准许他最先搬迁，希图分到肥沃的田地和美好的住宅。皇上听从他们的建议，果然设立了昌陵邑。

夏季，下令迁移郡国豪族资产在五百万以上的五千户，充实昌陵地区。

4 五月，癸未(初六)，杜邮坠落三颗陨石。

5 六月，封中山宪王的孙子刘云客为广德王。

6 本年，城阳王刘云去世，由于没有儿子，封国撤除。

三年(癸卯，公元前 18 年)

1 夏季,四月,大赦天下。

2 大旱。

3 王氏五侯竞相崇尚奢华。成都侯王商曾得病,想找个避暑的地方,就向皇上借用明光宫。后来,他又凿穿长安城墙,引来洋水,注入他家宅第中的大水池,使可以行船取乐。游船上树立羽毛华盖,四周全都张挂帷幔,还命令划船的人唱越歌。有一次,成帝到王商的府第,看见池水是穿城挖渠引来的,十分恼怒,但只含恨隐忍,没有说话。后来,成帝微服出行时,经过曲阳侯府第,看见园中修筑土山、渐台,模仿白虎殿,于是成帝大怒,用五侯僭越的罪行指责车骑将军王音。王商、王根兄弟十分恐慌,就想用在自己脸上刺字割鼻的办法,向太后谢罪。成帝听说后,更加怒不可遏,就派尚书去责问司隶校尉和京兆尹;明知成都侯王商等奢侈、僭越等种种不轨行为,甚至窝藏坏人,却都阿谀纵容,不举奏揭发,将他们绳之以法。司隶校尉和京兆尹两人在禁宫门外叩头请罪。成帝又给车骑将军王音下策书说:"外戚为什么自己甘愿犯罪从而败落呢?竟然打算给自己刺面割鼻,在太后面前摆出一副受戮辱的样子,大伤太后的慈母之心,从而危害搅乱国家。外戚宗族势力过强,朕在他们的包围熏染下,很长一段时间都软弱无所作为,今天我要对他们一一处罚。你立即把王商等人召到你那里,等待处理!"这天,成帝还诏令尚书,奏报汉文帝诛杀将军薄昭的旧事。车骑将军王音坐在草垫子上,请罪待刑。王商、王立、王根都背负刀斧和砧板,表示谢罪待刑。过了很久,此事才平息。成帝不过是要恐吓他们,实在并没有诛杀他们的意思。

4 秋季,八月,乙卯(十五日),孝景帝祭庙北门失火。

5 最初,许皇后与班婕妤都受成帝宠爱。有一次,成帝在后宫庭院游玩,想跟班婕妤同乘一辆车,班婕妤推辞说:"我观看古代的图画,圣贤的君王身旁,都跟随着名臣,而三代末世的君王身旁,才有

宠妾。现在陛下想让我同车,是不是有些相似呢!”成帝对她的回答很赞赏,也就不再勉强。太后听说了,高兴地说:“古代有樊姬,今天有班倢伃!”班倢伃把侍者李平进献成帝,李平受到宠幸,也被封为倢伃,赐姓“卫”。

此后,成帝微服出行,到阳阿公主的家,喜欢上公主家的歌舞女赵飞燕,把她召入宫中,大加宠爱。赵飞燕有个妹妹,也被召入宫,姿容特别美艳,毫无瑕疵。成帝左右的人看见她,都惊叹赞赏。有位汉宣帝时的披香博士淖方成,当时正站在成帝身后,却唾口水说:“这是祸水呀,定会扑灭汉王朝之火!”赵飞燕姐妹俩都被封为倢伃,一时尊贵荣宠,压倒后宫。许皇后、班倢伃都失宠了。于是赵飞燕向成帝进谗言说,许皇后,班倢伃用妖术诅咒后宫得宠的美人,甚至连皇上都骂到了。冬季,十一月,甲寅(十六日),许后被废,迁居昭台宫。许后的姐姐许谒等人全被诛杀,许后的亲属被逐归原郡。审讯班倢伃时,班倢伃回答说:“我听说‘死生有命,富贵在天’。我修行持正,尚且没有享到幸福,如果做邪的事,就更不用想有好结果了。假使鬼神有知,不会听取诅咒主上的恶诉;假使鬼神无知,向鬼神诉说又有什么用呢?所以用妖术诅咒之事,我不会做的。”成帝认为她说的有道理,就赦免了她,并赐黄金百斤。赵氏姐妹骄横妒嫉;班倢伃怕时间长了,终为所害,就请求到长信宫侍奉太后。皇上予以批准。

6 广汉男子郑躬等六十余人,攻打官府,劫走囚犯,盗取军械库兵器。郑躬自称山君。

四年(甲辰,公元前 17 年)

1 秋季,黄河在勃海、清河、信都泛滥成灾,淹没三十一个县、邑,冲毁官亭、民房四万余所。平陵人李寻上奏说:“讨论治河之策的人,总想寻找九河故道,按照故道挖掘治理。而今趁着黄河自己

决口，可以暂时不堵塞缺口，以观察水的走势，要想让黄河有固定的水道，就应当让它自己逐渐形成河川，再沿河川挑出河床的沙土。然后按照上天的意愿加以规划治理，必能取得成功，而且所用财力、人力都可节省。”于是就停下来，不堵塞黄河缺口。朝臣屡次提出灾区百姓处境悲惨，成帝派使者安置赈济灾区百姓。

2 广汉郑躬的党羽日益增加，势力范围愈来愈广，曾攻击四个县，人众将近万人，州郡也镇压不住。冬季，朝廷任命河东都尉赵护为广汉太守，征发广汉郡及蜀郡兵共三万人，攻击郑躬。有贼人互相捕捉斩杀，官府赦免其罪。不到一个月，叛乱平息。擢升赵护为执金吾，赐黄金百斤。

3 这年，平阿侯王谭去世。成帝后悔弃置王谭，使他没有担任辅政大臣就去世了。于是再次任用成都侯王商，让他以特进身份主管城门兵，设置幕府，使他与将军同样有举荐官吏的权力。

魏郡人杜邺，当时官职为郎，他一向与车骑将军王音要好，见王音从前与平阿侯有嫌隙，就劝王音说：“亲人之间不应该疏远，谁能没有点怨恨呢？从前秦景公拥有千乘战车那么强大的国家，却容不下自己的同母胞弟，《春秋》因此而讥刺他。周公、召公则不然，忠心为国而互相辅助，深明大义而互相匡扶。相互间，把对方当作自身一样亲密和尊重。不因自己德高望重，而独享国家的荣宠；又不因自己年长，而专揽所有显要的职务。将国家从陕地划开，分别主持，二人同为天子的左辅右弼。因此内无遗憾怨恨的嫌隙，外无遭受抨击侮辱的羞耻，同享上天的福佑，也同时负有高名的原因，就在于此吧。我看成都侯王商，以特进的身份主管城门兵，皇上还下诏，使他一如五府有举荐官吏的职权。诏书的意思十分明显，说明圣上一定要对他格外宠信。将军应该禀承顺从圣上的旨意，加倍改变过去的作法，每件政事，凡有建议奏章，都必与王商磋商。只要发

自内心的至诚,则谁又会不高兴呢!”王音非常赞许他的看法,从此与成都侯王商亲密。两人都很看重杜邺。

永始元年(乙巳,公元前 16 年)

1 春季,正月,癸丑(二十二日),太官冰室发生火灾。戊午(二十七日),戾后陵园南门发生火灾。

2 成帝想封赵飞燕为皇后,但皇太后嫌她出身太微贱,从中阻拦。太后姐姐的儿子淳于长任侍中,多次往来于东宫,为成帝传话。经过一年多,才得到太后的旨意,予以允许。夏季,四月,乙亥(十五日),成帝先封赵飞燕的父亲赵临为成阳侯。谏大夫、河间人刘辅上书说:“往昔武王、周公承顺天地,因而有白鱼入王舟、火焰变乌鸦的祥瑞,然而君臣仍然心怀恭敬和恐惧,脸为变色,互相戒勉。何况现在正处末世,没有太子降生的福气,却屡次遭受上天降威震怒的变异呢! 虽然日夜自责检讨,改过易行,敬畏天命,思念祖宗大业,精选品德高尚的家族,从中稽考挑选窈窕淑女,以承奉宗庙,顺从神灵之心,满足天下人的希望,然而要想有生子生孙的福气,仍然恐怕太晚! 可是陛下现在却放纵情欲,倾心迷恋卑贱之女,想让这样的女子作天下之母,既不畏于天,又不愧于人,陛下的迷惑,没有比现在更大的了! 俚语说:‘腐木不可用做梁柱,婢女不可成为主人。’上天和人民都不赞成的事情,必然有祸而无福,这是街市小民和路人都懂得的道理,朝廷却没有人肯说一句话,我为此痛心,不敢不冒死劝谏。”奏章上去后,成帝派侍御史逮捕了刘辅,囚禁在宫廷秘密监狱里。群臣都不知道他被捕的原因。当时左将军辛庆忌、右将军廉褒、光禄勋琅邪人师丹、太中大夫谷永,都上书说:“我们看到刘辅从前以县令的身份求见陛下,被陛下擢升为谏大夫,这说明他的话必具卓异的见识,正好深合圣心,所以才能够被提拔到这样的地位。不到一个月的时间,却突然被逮捕,关押在秘密监狱。我

们愚昧地认为，刘辅有幸为皇族宗亲之一，位列谏臣。他新近才从下面的县邑来到，不懂朝廷规矩，独自触犯了陛下的忌讳，不足以深加追究。若是小罪，陛下还是应该隐忍一下；如有大罪，就应公开揭露，让司法官吏去查办，使大家都知道他的罪恶。现在天心不悦，屡降灾异，水旱迭至。正处在应该施恩宽容，广求建议，褒奖直言，使臣下尽言的时候，却对谏诤之臣施以惨痛激烈的处罚，使群臣震惊，丧失尽忠直言之心。假如刘辅不是因直言获罪，罪名又不公布，那么就不能使天下家喻户晓。刘辅是同姓近臣，本因直言而获显达，从管理亲族、培养忠良的意义上说，实在不该把他幽禁在宫廷监狱。公卿及以下官员，见陛下很快地擢升任用刘辅，又迅速加以摧折，人人怀有恐惧之心，精气顿销，锐气减弱，不敢为国尽忠直言了。这就不能显示出陛下具有虞舜倾听直谏的贤德，也不能推广美好的道德风范。我们深深为此痛心，希望陛下留意考察！”成帝于是把刘辅转移到共工狱，减免死罪，判处做三年苦工的“鬼薪”徒刑。

3 最初，太后有兄弟八人，唯独弟弟王曼早死，没有封侯。太后怜惜他，把王曼的遗孀渠供养在东宫。王曼的儿子王莽，从小成孤儿，不能与其他人相比。那些兄弟的父亲都是将军、王侯，可以凭父亲当时的地位恣意奢华，在车马声色放荡游乐方面互相竞赛。而王莽是屈己下人，态度谦恭，勤学苦修，学识渊博，穿着像儒生。侍奉母亲跟寡嫂，抚养亡兄的孤儿，十分尽心周到。同时，在外结交的都是些俊杰之士，在内对待诸位伯父叔父，能委曲迁就，礼敬有加。大将军王凤病重时，王莽侍候他，亲口尝药，一连几个月都不能解衣入睡，因而蓬头垢面。王凤将死时，把王莽托付给太后及成帝，王莽因此被封为黄门郎，以后又升任射声校尉。很久以后，叔父成都侯王商上书，表示愿分出自己封地上的土地和百姓，请求皇上封给王莽。长乐少府戴崇、侍中金涉、中郎陈汤等，都是当代名士，也都为

王莽美言。成帝因而认为王莽贤能,太后又屡次以此嘱咐成帝。五月,乙未(六日),封王莽为新都侯,升为骑都尉、光禄大夫、侍中。王莽在宫廷服务谨慎尽心,爵位越尊贵,他的礼节操守越谦恭。他把自己的车马、衣物、皮裘周济给门下宾客,而自己却家无余财。他收罗赡养名士,结交很多将、相、卿、大夫。因而在位的官员轮番向皇帝推荐他,善游说的人也为他到处宣传,虚假不实的声誉隆盛无比,压过了他的诸位伯父叔父。他敢于做违俗立异的事情,而又安然处之,毫无愧色。王莽曾私下买了一个婢女,兄弟中有人听说了,王莽于是辩解:"后将军朱子元没有儿子,我听说此女有宜男相。"当天就把婢女奉送给朱博。他就是这样隐匿真情博取名声!

4 六月,丙寅(七日),成帝封赵飞燕为皇后,大赦天下。

赵飞燕当上皇后以后,成帝对她的宠爱稍有衰退。而她的妹妹却受宠空前,被封为昭仪,赐住昭阳舍,居处中庭全用朱红色,而殿上则漆成黑色。门限全用铜包,再涂以黄金。台阶用白玉雕成。屋内墙壁上带状的横木,处处嵌有黄金环,环内镶上蓝田玉璧、明珠、翠羽来装饰。其奢华是后宫从来没有过的。赵皇后居住在另外一个宫殿,跟侍郎和多子的宫奴屡次私通。赵昭仪曾对成帝说:"我姐姐性格刚烈,假如被人构陷,则我们赵氏就要绝种了!"趁势哭得十分凄恻。成帝相信了她的话,有报告皇后奸情的人,成帝就把他杀死。从此,赵皇后公然恣意宣淫,没有人敢报告了,然而始终不生孩子。

光禄大夫刘向认为,国家的道德风化教育,应该由内及外,先从皇帝身边的人开始。于是摘录《诗经》、《书经》所记载的贤妃、贞妇使国家振兴、家族显达的事迹,以及君王因宠爱嫔妃,造成天下大乱、国家灭亡的故事,按次序,编成《列女传》,共八篇;并采录传、记、行事,著《新序》、《说苑》共五十篇。书成,奏请成帝阅览。他还

屡次上书，谈论国家政治得失，陈述应当效法或鉴戒的史事。前后上书数十次，想帮助天子观察政事，补救错误和遗漏。成帝对他的建议，虽不能都采用，但内心却很赞同，常感叹不已。

5 昌陵工程规划宏大、奢华，历时很久都未能完成。刘向上书说："我听说君王必须通达天、地、人三统，明白天命可以授与的人，是很多的，并非只一姓。自古到今，没有不灭亡的国家。孝文皇帝曾经赞美石棺椁的坚固，张释之说：'假使其中有人们想得到的东西，就是用铜铁浇铸南山，人们仍会凿出隙缝。'死亡的事永远不会有完，国家有兴有废，因此张释之的话，是为文帝作长远的打算。孝文帝醒悟，于是采用薄葬。安葬使用棺椁，自黄帝开始。黄帝、尧、舜、禹、汤、周文王、周武王、周公，坟冢都很小，葬具极简单。他们的贤臣孝子也禀承命令顺从意旨，实行薄葬，这才是令君父平安的至为忠孝的作法。孔子把母亲安葬在防，坟高四尺。延陵人季子埋葬他的儿子，隐蔽坟丘，低矮得几乎看不出来。所以说，孔子是孝子，而季子是慈父，舜、禹是忠臣，而周公能友爱兄弟。他们安葬君王、父母、骨肉亲人都很简单微薄。并非草率而实行节俭，实在是为了便于实行。秦始皇葬在骊山旁，堵塞了地下深处的三重泉，把坟丘堆得象山一样高，墓室里用水银做成江、海，用黄金做成野鸭、飞雁。珍宝的收藏、机械的巧妙、棺椁的华丽、宫殿的宏伟，后世不能超越、重现。天下不堪修陵徭役的困苦，纷纷反叛。骊山坟墓还没修完，周章率领的百万抗秦大军已打到骊山脚下。项羽烧了宫殿、屋宇，牧童手持火把到墓中寻找丢失的羊，失火烧毁了隐藏其中的棺椁。自古到今，厚葬还没有超过秦始皇的，然而数年之间，外受项羽纵火之灾，内遭牧童失火之祸，岂不可悲！因而恩德越深厚者，安葬越简陋，智慧越高深者，安葬越微薄。反而是无德又无智慧的人，安葬越奢华，坟墓也越高大，宫殿十分宏丽，必然迅速被人发掘。由

此观之，明显与隐蔽的不同效果，安葬的吉祥与凶险，不是昭然可见吗？陛下即位之初，亲自推行节俭，最早营建的陵，规模很小，天下没有不称颂陛下贤明的。然而后来改迁昌陵，把低下的地方增高，堆土成山，挖掘人民的坟墓，累计上万，设立村镇、营造居民房屋，期限紧迫仓猝，功费有百亿之巨，使死者在地下怀恨，生者在地上忧愁，我甚为痛惜！若认为死者是有知的，那么挖掘人家的坟墓，害处就多了。若认为死者是无知的，那又何必把陵墓修得那么大呢！厚葬之事，若去与贤明智慧之人磋商筹划，他们不会高兴。若在庶民百姓中公布，他们会叫苦怀怨。若勉强为了取悦愚夫和穷奢极欲之人，又何必去做呢！希望陛下上览圣贤的葬制作为准则，下观秦朝灭亡的惨祸作为警戒，营建陵墓的规模，应该听从公卿大臣们的建议，让百姓得以休息。”成帝览奏，很有感触。

当初，解万年诡称昌陵三年可以建成，最后不能完工。群臣大多认为修筑昌陵不利，成帝把群臣的奏议交付有关官署讨论，都认为：“昌陵把低地堆土增高，但估计地宫中的便房仍在平地上平。由于堆坟的土从别处运来，难以保护幽灵的平安，陵墓的浅表外层也不坚固。修筑陵墓使用士卒、罪徒、夫役、工匠的费用以万万计，甚至燃点油脂照明，连夜赶工。要远到东山去取土，运费昂贵，土价几乎与谷价相等。兴工数年，天下都感疲劳。原来的初陵，由于天然条件有利，坟土都是原地之土，所处地势高而开阔，在祖先和父亲的陵墓近旁，又已有从前十年兴作的基础，应该仍恢复从前的初陵，不再移民，才是上策！”秋季，七月，成帝下诏说：“朕不能坚持以德治国，又没有广泛征求臣下的意见，错误地听信将作大匠解万年所说‘昌陵三年便可修成’的话，修筑昌陵五年，中陵、司马殿门内现在还没开始修建，使得天下虚耗，百姓疲劳。从远处运来的坟土疏松而质地差，陵墓终究不能修成。朕想到修陵的艰难，感到惊骇

而又伤心。古人说:'有过失而不改正,才是真正的过失。'朕命令撤销昌陵,恢复以前的初陵,而且不再迁移吏民,使天下人心安定。"

6 从前,鄡侯萧何的子孙继承爵位的,或因无子,或因犯罪,被免去爵位撤销封国的情况,共有五次。吕后、文帝、景帝、武帝、宣帝思念萧何的功劳,都让萧何的庶子庶孙继承爵位。这年,萧何的七世孙鄡侯萧获,因指使奴仆杀人而触犯刑法,被减除死刑,不毁伤身体,罚苦役三年。此前,成帝下诏要求有关官署寻找汉初功臣的后裔,很久也没有查访收录到。杜业劝成帝说:"唐、虞、三代都分封诸侯,成为太平盛世之美谈,使得燕侯、齐侯的祭祀香火,与周天子的祭祀香火同时留传下来。或子继父爵,或弟承兄位,爵位经过多少年也不中断。不是没有刑罚、死刑,但君王思念他们祖先的功劳,照顾后裔,使爵位能延续下去。追溯以往,汉朝的功臣,也全都剖符受封,世袭侯爵,并接受高祖的山、河誓言。到现在仅百余年间,却没有人能袭封爵位。功臣的朽骨在坟墓中孤零凄凉,后裔则流落在道路上,活着是可怜的徒隶,死后成为流转沟壑的尸体。用古代比较今天,实在令人悲伤。幸蒙圣明朝廷怜悯,下诏寻访功臣后裔,四方欢悦,无不归心。但忙碌数年,却探访不到,恐怕是研究执行的人,不从大义着想,空设虚言,使陛下的厚德被掩盖消失,使天下人认为陛下草率吝啬,这就不能宣示教化,劝勉后人了。虽然难以全部赐封,但也应从功勋尤为卓著者的后裔起头。"成帝采纳了他的建议。癸卯(十五日),封萧何六世孙、南緤县长萧喜为鄡侯。

7 立城阳王的弟弟刘俚为王。

8 八月,丁丑(十九日),太皇太后王氏去世。

9 九月,东莱发现黑龙。

10 丁巳晦(三十日),出现日食。

11 本年,任命南阳太守陈咸为少府,任命侍中淳于长为水衡都尉。

二年(丙午,公元前15年)

1 春季,正月,己丑(三日),安阳侯王音去世。外戚王氏家族中,唯有王音修身严整,屡次劝谏成帝改正错误,有忠诚正直的气节。

2 二月,癸未(二十八日)夜晚,陨星坠落如雨,连续不断,还未降至地面就消失了。

3 乙酉晦(三十日),出现日食。

4 三月,丁酉(十二日),任命成都侯王商为大司马、卫将军。赐红阳侯王立官位特进,主管城门兵。

5 任命京兆尹翟方进为御史大夫。

6 谷永为凉州刺史,到京师奏事完毕,正准备返回凉州,成帝派尚书去问谷永,有什么想说的话可由尚书转告。谷永回答说:"我听说君临天下、主宰国家的人,忧患在于上有危亡的事情,而指出挽救危亡的建议却不能上达君王。如若能很快上达,那么商、周就不会改姓而接替兴起,历法也不会作三次改变而更换使用。夏、商行将灭亡,行路之人都很清楚,而君王却安然自得,自以为就象天上永远有太阳一样,没有谁能危害他。因此罪恶日增而自己还毫无觉察,直到王位倾覆,仍不醒悟。《易经》说:'危机出现时,有使其转危为安的办法;国家将亡时,有使其保全长存的措施。'陛下若能宽容地垂听下面的建议,不因言论触犯忌讳就加以诛杀,使地位低下如草芥的臣子也能在陛下面前畅所欲言,那就是群臣最大的愿望,也是国家的长久福气!

"去年九月,出现黑龙,同月三十日,发生日食。今年二月二十八日夜晚,有陨星坠落,同月三十日,又出现日食。六个月之间,大的变异就发生四次,而且两两同月发生。夏商周三代之末,春秋乱世,也未曾出现过。我听说三代之所以国家灭亡、宗庙丧失,都是由于妇人和一群恶人沉湎于酒;秦王朝之所以仅传二世、历十六年就灭亡,是由于奉养活着的皇帝太过奢侈,埋葬死去的皇帝又太过丰

厚。以上两方面，陛下兼而有之。请陛下听我略加陈述其后果：

“建始、河平年间，许氏、班氏显贵，权倾朝廷，势焰熏灼四方，对美女宠爱之甚，无以复加。如今对后来的美女的宠爱，更十倍于前。废除先帝的法令制度，听信采用她们的话，不妥当地擢升或罢贬官员，甚至纵容释放触犯王法应处死刑的人。使她们的亲属骄横不可一世，借天子的威权，横行霸道，扰乱国政。负责监察和举荐的官员，谁都不敢按法令行事。她们还利用宫廷秘密监狱，滥肆设陷捕人，用棍棒捶击拷打，比炮烙之刑还要惨痛，甚至打人至死。国家的法律，成了替赵、李两家报恩复仇的工具，罪证确凿的，反而被免除；受到弹劾惩处的，是正直的官员。狱中关押的多是无辜之人，用逼迫恐吓的手段进行拷问。赵、李二家甚至为人放债，分取利钱和接受谢礼。活着入狱，死后才出牢者，不可胜数。因此日食才接连发生，以昭示赵李两家的罪过。

“君王必须首先自绝于上天，然后上天才会使其灭亡。而今陛下放弃了拥有万乘兵车的天子至尊身份，喜好平民所做的下贱之事，厌恶崇高美好的尊号，却喜好匹夫的贱名。推重和聚集一些轻佻无义的小人，作为私人门客。多次离开禁卫森严的皇宫，不顾危险，不分早晚，和众小人混在一起，象乌鸦聚集似的，乱七八糟的人会合在一起，跑到吏民家里大吃大喝，穿着不合身份的服装共同坐在一起，沉湎于轻狂的嬉闹，上下混淆，没有区别，尽力追逐跑闹取乐。陛下白天黑夜都在路上奔波，让掌管门户、负责宿卫的臣子手执武器而守护着空宫，公卿百官不知道皇帝在什么地方。这种状况，已存在数年了。

“君临天下的人以人民为基础，人民以财产为根本。财源枯竭，则下面反叛；下面反叛，则君王就要灭亡。因此圣明的君王爱护培养根基，不敢无穷尽地盘剥，役使人民象举行祭祀大典那样谨慎。

而今陛下轻率地夺取人民的财物，不爱惜民力，听信奸邪之臣的主意，舍去地势高而开阔的初陵，改建昌陵，工役百倍于楚灵王，费用可与秦始皇骊山墓相比，使天下疲惫。五年修不成，而又返回修筑原先的初陵。百姓的愁恨感动上天，饥馑频繁到来，人民流散，四处讨饭，饿死于道者，数以百万计。国家府库没有一年的储备，百姓没有一个月的存粮，上下均匮乏，没有办法互相救济。《诗经》说：'殷商的鉴戒不远，只看夏朝如何灭亡便知。'愿陛下追溯夏、商、周、秦之所以失天下的原因，用它作镜子来检查自己的行为，如果有不合的，我就甘愿接受妄言之罪的惩罚。

"汉朝兴起，已传九世，一百九十余年，继承王位的君主有七位，他们都是承天命顺正道，遵奉先祖的法度，或使国家中兴，或使天下大治安定。至于陛下，唯独违背正道，纵欲贪欢，看轻自己的身份，胡行妄为。正当盛壮之年，却没有生下太子的福气，反而有危亡的忧虑。合计起来，陛下失去君王之道，不合天意的地方，也太多了。作为刘姓后嗣，这样守护祖先功业，岂不有负于祖先！现在，关系国家宗庙祸福安危的关键掌握在陛下手里，陛下如能明白过来，一心回到正道上，将过去的过错全部改正，让新的恩德显明以后，则巨大的灾异也许可消除，准备抛弃陛下的天命，也许可复回，国家、宗庙也许可保全。请陛下留神反复考虑，好好想一下我的话。"

成帝性情宽厚，喜好文辞，而沉溺于欢宴娱乐之中，这都使皇太后和诸位舅父日夜忧虑不安。可是作为至亲，不好再三劝说，因此就推给谷永等人，请他们趁天变恳切地劝谏，使成帝能采纳实行他们的建议。谷永自知宫内有人支持，因而畅所欲言，毫无顾忌。他往常每次奏事，总是得到有礼回答。到这次上奏，成帝却大发怒火。卫将军王商秘密指使谷永赶快离开。成帝派侍御史逮捕谷永，并敕令追过交道厩就不要再追了。御史没有追上谷永，便回来。成帝的

怒气也平息下来,自己感到懊悔。

7 成帝与张放以及赵、李诸位侍中一起在宫中饮宴,都要举满杯一饮而尽,大家谈笑风生。当时成帝车子的帐座摆放了一幅带画屏风,上面画着殷纣王喝醉酒后,依偎着妲己作长夜之乐。侍中、光禄大夫班伯,久病刚刚痊愈,成帝回头指着画问班伯说:"纣王无道,达到这种程度吗?"班伯回答说:"《尚书》里说纣王'听信妇人的话',哪有在朝堂上如此放肆的呢!正所谓众恶归于他一人之身,事实上,远远没有这么严重。"成帝说:"假若不是这样的话,这幅画劝戒什么呢?"班伯回答说:"纣王'沉湎于酒',这就是微子请求离去的原因。纣王一班人喝醉了'大喊大闹',《大雅》诗中为此嗟叹涕泣不止。《诗经》、《尚书》劝戒淫乱,认为淫乱之源全在于酒。"成帝于是喟然叹息说:"我很久不见班生了,今日才又听到善言!"张放等人感到不快,逐渐各自离开座位去上厕所,借机离宴出去。

当时长信宫的庭林表女官恰好有事被太后派来,听到看见此事。后来,成帝到东宫朝见太后时,太后哭泣着说:"皇上近来脸色又黑又瘦。班侍中本来是大将军保荐的,应该特别宠任他。还要更多寻找像他那样的人,以辅助圣德!应该遣送富平侯回封地去!"成帝说:"是。"成帝诸位舅父听说后,就暗示丞相、御史,让他们搜求张放的过失。于是丞相薛宣、御史大夫翟方进上奏说:"张放骄横顽劣,恣意放纵,奢侈宣淫不加节制。藏匿盗贼,闭门拒绝捕盗使者,还指使奴仆打伤无辜。随从和亲属都凭借他的权势,横行肆虐。请罢免张放官职,遣回封国。"成帝不得已,把张放降职为北地都尉。此后连年多次发生灾变,因此张放很长时间不能回长安,但皇上慰问张放的诏书却不断送往北地。后来,敬武公主患病,下诏准许张放回家探望母亲的疾病。数月后,公主病愈,然后再次把张放派出京师,担任河东都尉。成帝虽然喜欢张放,但是上迫于太后的严令,

下格于大臣的规谏,因而经常是哭泣着把张放送走。

8 邛成太后去世,丧事仓猝,治丧官吏敛取赋钱匆忙办理。成帝听说后,责备丞相和御史。冬季,十一月,己丑(疑误),成帝下策书,免丞相薛宣为平民,贬御史大夫翟方进为执金吾。二十多天,丞相官位空缺,群臣中举荐翟方进的很多,成帝也很器重他的才能,于是,十一月壬子(初二),擢升翟方进为丞相,封高陵侯。任命诸吏、散骑、光禄勋孔光为御史大夫。翟方进由于精通儒学经术而升迁,他做官,引用法令严厉苛刻,喜好凭借官势树威。凡被他忌恨嫌恶的,都用最严厉的条文深加诋毁,有很多人被他中伤。有人说他挟有私心,诬陷欺骗,处理事务不专一公平。而成帝认为,翟方进所作的决定,都以律条为根据,并无错处。孔光是褒成君孔霸的小儿子,主管尚书,负责中枢机要事务有十余年,遵守法度,凡事依照成规前例行事。成帝有所提问,他引据经典和法令,用自己心中认为是正确的话来回答,不希图苟且迎合成帝的意图。成帝有时不听从采纳,他从不敢强自谏争,因此长期安然无祸。有时也想有所建议,奏书写完,马上毁掉草稿,认为以显示主上的过错来谋取忠直的名声,实为人臣的大罪。有时向成帝举荐人才,唯恐本人知道感恩。假日回家休息,与兄弟、妻子儿女说起家常话,始终只字不提朝廷和尚书省的政事。甚至有人问孔光:"皇宫内温室殿中的树木,都是些什么树?"他都默然不应,或回答些其他的话。孔光就是这样不泄露朝中之事。

9 成帝前往雍城,在五畤进行祭祀。

10 卫将军王商厌恶陈汤,上奏说:"陈汤妄言昌陵又要再强迫移民。又说,黑龙在冬季出现,是皇帝屡次微行出宫的反应。"廷尉上奏说:"陈汤说了不应该说的话,犯下大不敬罪。"成帝下诏说,因为陈汤有功,只免官贬为平民,放逐到边疆。

成帝因为赵飞燕立为皇后，淳于长出了大力，因此很感谢他。于是特地回顾宣扬他从前建议撤销昌陵的功劳，让公卿讨论封淳于长爵位。光禄勋平当认为："淳于长虽有好的建议，但仍不合封爵的规定。"平当因而被贬为钜鹿太守。于是成帝下诏说，由于常侍王闳、卫尉淳于长首先提出至善的建议，赐封淳于长、王闳为关内侯。

将作大匠解万年，因为奸佞不忠，流毒民间，罢官，与陈汤一起被放逐到敦煌。

原先，少府陈咸、卫尉逢信，做官的资历都在翟方进之上。翟方进做官较晚，在担任京兆尹时，与陈咸要好。等到御史大夫职位出缺，三人都是著名的卿，全在候选人名单之列，而只有翟方进取得御史大夫的官位。不久，丞相薛宣获罪，事情牵连到翟方进，皇上派五名二千石官员一同审问丞相、御史，陈咸乘机对翟方进穷追切责，希图得到他的高位，翟方进心里非常忿恨。陈汤素以才能深得王凤以及王音的欣赏。陈咸、逢信都与陈汤友善，陈汤在王凤、王音面前也多次称赞陈咸、逢信，使他们因此官列九卿。等到王商罢黜放逐陈汤，翟方进乘势上奏说："陈咸、逢信附会陈汤，以求得被举荐升官，苟且无耻。"陈、逢二人都被免官。

11 本年，任命琅邪太守朱博为左冯翊。朱博治郡，往往命令所属县邑各用本地豪强作为大吏，依据他们的才能任命为文官或武官。县里出现大盗及其他非常情况，朱博立即发公文责成他们处理，若他们尽力且有成效，必给予丰厚的赏赐；若心怀奸诈不称职，则立即诛杀或处罚。因此豪强慑服，办事没有不成功的。

三年(丁未，公元前14年)

1 春季，正月，己卯晦(三十日)，出现日食。

2 当初，成帝采用匡衡的建议，撤销了甘泉泰畤祭坛，那天，大风刮坏甘泉竹宫，刮折和连根拔出泰畤中十围以上的树木一百多

棵。成帝感到奇怪,就此事询问刘向,刘向回答说:“庶民之家尚且不愿断绝宗祠香火,更何况国家的神宝旧祠呢!而且当初甘泉、汾阴及雍城五畤祭坛的修建,都是因为有神灵感应,然后才营建的,并非随意而建。武帝、宣帝时,侍奉此三神,礼仪尊敬、隆重、齐备,神光因此尤其明显。祖宗所设立的神灵旧位,实在不能轻易挪动。从前,最初先采纳贡禹的建议,后人再因循,对祭仪又多加改动。《易·大传》说:‘诬蔑神灵的人,三代都要遭受灾祸。’恐怕神灵的归咎降祸,不会只限于贡禹等人!”成帝悔恨不已,又因久无嗣子,在冬季,十月,庚辰(初五),成帝告诉太后,准备命令有关官署恢复甘泉泰畤、汾阴后土的祭祀,一如以往。至于雍城五畤、陈宝祠,长安及各郡国较著名的祭祠,也全部恢复。

这时,成帝因为没有儿子,颇喜好鬼神、方术之类的事,上书谈论祭祀、方术而得以奉命待诏的人很多,祭祀的费用也十分浩大。谷永劝成帝说:“我听说,明了天地的本性,就不会被神怪所迷惑;察知万物的真情,就不会受不伦不类的人蒙骗。那些人违背仁义的正道,不遵照儒家《五经》的教训,却大讲什么奇怪鬼神,到处推崇祭祀的方法,向没有福气的祠庙祈求,甚至说世上有仙人,服了长生不死药,身子可以轻飘升起远去,或声称精通炼丹术,能炼出黄金,都是妖言惑众,挟旁门左道之术,怀作假欺诈之心,去蒙骗世上的君王。听他们谈论,洋洋洒洒的美言充满了耳朵,似乎马上可以遇到仙人鬼神,如果真去寻求,则空空荡荡有如捕风捉影,终究不可得到。因此,贤明的君王拒而不听,圣贤之人闭口不谈鬼神。从前,秦始皇派徐福征发男女,入海去访求神仙,采摘长生不死的药,他们却乘机逃跑,不再回来,使天下人对秦始皇充满了怨恨。汉朝兴起后,方术家新垣平、齐人少翁、公孙卿、栾大等,都因方术不灵,被主上获知诈骗真情,而被治罪诛灭。望陛下拒绝此类骗子,不要

让奸人有觊觎朝廷官职的机会。”成帝认为他的话有理。

3 十一月，尉氏男子樊并等十三人谋反，击杀陈留太守，劫夺吏民，自称将军。刑徒李谭、称忠、钟祖、訾顺共同杀死了樊并。成帝得到消息，把他们全部封为侯爵。

4 十二月，山阳铁官徒苏令等二百二十八人攻击杀死长吏，盗取军械库兵器，自称将军。经过十九个郡国，杀死东郡太守和汝南都尉。汝南太守严诉逮捕并斩杀了苏令等人。严诉因此被擢升为大司农。

5 以前的南昌尉、九江人梅福上书说：“从前，汉高祖接纳善言，犹如唯恐不及，顺从谏言犹如转动圆的器物，听取建言，不求本人一定有才能，奖励功劳，不追究其平素行为。陈平出身于亡命之徒，而能成为重要谋臣；韩信被提拔于行伍中，拜为上将。因此天下人才云集归汉，争献奇策异能。智者竭尽其谋略，愚者也尽心献上一得之虑，勇士极力显示不怕死的气节，懦夫勉励自己拼命效死。合天下人的智慧，集天下人的威力，因此，攻秦，就象拿起一根羽毛；取楚，犹如拣起掉在路上的东西。这正是汉高祖之所以无敌于天下的原因。孝武皇帝好听忠言极谏，喜欢听人讲毫无保留的真话，封爵不必非等待孝廉、茂才；颁赏也不须非有显功。因此天下平民各自磨砺意志，竭尽精华，来到京城宫阙，要求贡献才能的人，不可胜数。汉朝得到贤才，以此时为最盛。假使孝武皇帝能听信采用这些人的计策，升平景象马上可以来到。当时连年征战，积尸暴骨，胡人越人称心快意，因而淮南王刘安乘机反叛。他的企图之所以没有成功，反而使密谋泄露出去的原因，就是因为众多贤能的人才都汇聚于朝廷，造成他手下大臣势力孤弱，因此就没人敢附和服从他们的阴谋了。如今，百姓窥视国家的空隙，乘机起来造反的，有蜀郡之人。等到山阳亡命徒苏令的团伙，践踏捣毁名都大郡，寻找党羽，搜

索追随附合之人，而毫无逃跑藏匿的心思，这都是因为轻视大臣，无所畏惧和顾忌。国家的权力变轻了，因此匹夫也想跟朝廷争衡。

“人才，是国家的重要工具。得到人才，国家的份量就重；失去人才，国家的份量就轻。《诗经》说：‘济济一堂的人才，使文王得以安宁。’有关国家大事的讨论，不是我这个茅草一样轻微的人所应当谈论的，但我深怕有朝一日身上沾着野草，尸体与士兵们混埋在一起，因而屡次上书求见，但都没有批准。我听说齐桓公之时，有人进献九九算术，齐桓公不因事小而不见，想因此而引出更重要的建议。现在我所谈的，并非仅仅是九九算术那样的小事，陛下三次拒绝我，这正是天下人才所以不来的原因。从前，秦武王喜好武勇蛮力，任鄙就叩关自我推荐；秦穆公推行霸业，由余就来报效有德之君。如今陛下若想网罗天下人才，人民有上书求见的，就应让他们到尚书那里，问他们有什么建言，若有可供采纳的，赏给升斗那么微薄俸禄的官职，赐予一束丝帛的奖赏。若能如此，则天下有才能的贤士就一舒怨气，倾吐忠言，皇上可以天天听到好的谋略，把天下治理得有条有理，国内外的局势，就会灿然可观了。

“陛下拥有广阔的疆土，众多的人民，能言之辈会是很多的。但是那种才智出众，指点世情，陈述政事，出口成章，与古代圣贤的话对照而毫无谬误，施行于当代则合乎时务的人，却也没有几个。因此，所谓爵位、俸禄、丝帛，是天下的磨刀石，高祖用来激励世人，使鲁钝者奋发进取。

“孔子说：‘做工要想做得好，必须先使工具锋利。’至于秦朝则不是如此，大张诽谤之网，反而为汉王朝的兴起扫清了道路，倒拿着泰阿宝剑，把剑柄交给了楚人。所以，如果能够不失去剑柄，天下虽有不顺服，也不敢触其锋刃。这是孝武皇帝所以开疆拓土建立功业，成为汉世宗的原因。

“而今陛下既不采纳天下人的建议，又对进言之人加以杀戮。即使鸢鹊那种恶鸟遭到伤害，也会使飞走的仁鸟增多。愚昧者被刑戮，则智士也会深深引退。近来，有些愚民上书，因所言事不重要而触犯法令，很多人被廷尉究治处死。自阳朔年间以来，天下就以进言为忌讳，这种情况在朝廷更严重，群臣都承顺君王的意旨说话，没有敢坚持正理的。如何说明 这种情况呢？请取小民上书，把陛下认为还不错的挑出来，试着交给廷尉去处理，廷尉定会说：‘这不是应该说的话，犯了大不敬罪。’用这种方法占验，可知一般。已故京兆尹王章，资质忠诚正直，敢于在朝廷上与皇帝当面争论。孝元皇帝擢升他，以此来鼓励有胆识才干的大臣，矫正被歪曲的朝廷风气。可是到了陛下手中，不仅将王章处死，甚至连妻子儿女都不免牵累。况且惩恶应仅限本人，王章并没有犯反叛的重罪，而竟连家室都遭牵累。这样做，会摧折忠直之士的气节，锁住谏臣的舌头。群臣都知道此事不对，但不敢争辩。天下以进言为戒，是国家最严重的大患！

“愿陛下遵循高祖的作法，杜绝秦王朝那种覆亡的道路，废除因言事不重要而有罪的法令，发布进言不必忌讳的诏书，博览兼听，甚至听取疏远和低贱之人的意见，使深藏的不被隐蔽，遥远的不被阻塞。所谓‘四门大开，招览贤才，肯观四方，心明眼亮。’过去的事已经无法补救，未来还可迎头追上。而今大臣已侵犯了君王的权力，夺去了主上的威严。外戚之权，日益隆盛。陛下若不能看到具体形迹，请观察一下周围的影响。自建始年间以来，日食、地震，大致说来，三倍于春秋时期，而水灾之多，更无法相比。阴盛阳衰，连铸钱的铜铁都如星飞，这是什么样的情景呢？自汉朝兴起以来，国家政权有三次大的危机：吕氏、霍氏、上官氏，都是皇太后的娘家。爱护亲戚之道，以保全为上，应当派给他们贤良的老师，以忠孝

之道教育他们。现在却赐与尊贵荣宠的地位，授与重要的权柄，使他们骄横悖逆，终至判罪处死。这就失去了爱护亲属的本意。即使以霍光的贤能，也不能有保全子孙的远虑，所以说权势太重的大臣，到新皇帝登极后，他就面临危险。《尚书》说：'不要让最初的星火发展成烈焰。'如果大臣的势力已凌驾于君王，权力之隆盛已超过主上，然后再作防范，就来不及了。"成帝没有采纳他的建议。

资治通鉴第三十二卷

汉纪二十四　　汉成帝永始四年(戊申,公元前 13 年)

1 春季,正月,成帝前往甘泉,在泰畤祭天。大赦天下。三月,又前往河东,祭祀后土神。

2 夏季,大旱。

3 四月,癸未(十一日),长乐宫临华殿和未央宫东司马门都发生火灾。六月,甲午(二十三日),霸陵墓园门阙发生火灾。

4 秋季,七月,辛未晦(三十日),出现日食。

5 冬季,十一月,庚申(二十一日),卫将军王商因病免职。

6 梁王刘立骄横放纵,没有节制,甚至一天之内犯法十一次。梁相禹奏报说:"刘立对外戚抱有怨恨,恶言相加。"主管机关追查验证,由此揭露出刘立与姑妈刘园子通奸乱伦的丑事。奏报说:"刘立有禽兽行为,请求处以死刑。"太中大夫谷永上书说:"臣听说,依照礼仪,天子要在门外修建屏障之墙,是不想直接看见外面的情景。帝王的本意,是不愿窥视别人的闺门隐私,窃听人家在内室的谈话。《春秋》为亲者讳言过失。而今梁王年少,疯癫病颇厉害,最初追查验证的是对外戚恶言相加的事,既然无事实证据,却又转而揭露闺门隐私,已不属原本指控的内容了。梁王的诉辞又不承认,用鄙陋的手段勉强弹劾刘立,附会罗织一些难以查明的事,仅仅以片面之辞定罪,对国家的治理是无益的。玷污宗室,把内部淫乱的

恶行，披露宣扬于天下，这不是为皇族掩饰过失，为朝廷增加光彩，彰明圣德之风化的作法。我愚昧地认为，梁王年少，而姑母年长，两人年龄不相当；以梁国的富裕，足可以用金钱厚聘美女，罗致妖艳；姑母也有耻辱之心，追查者本来是追问诟骂外戚的事，她为什么胡乱揭发起自己的乱伦之事呢？从这三点揣测，通奸之事，恐怕不合人情。我怀疑供词是在逼迫的情况下，讲错了话，文吏抓住不放，顺此穷追，使供词没有回转的余地。在事情还处于萌芽之时，请陛下开恩，不要处治，这才是上策。既然已对此事进行了追查验证，打算依法处理，那就应以梁王对罪状不服为理由，下诏命令廷尉挑选道德高尚、通情达理的官员，重新审理，详加讯问，公布查不属实的结论，确定当初审理的失误，反过来将梁王清白的情况交给有关官员处理，以推广使疏远的皇族亲附的美德，洗刷宗室被诬蔑的耻辱，从而符合处理亲属关系的原则。”成帝于是把此案搁置，不予处理。

7 这年，任命司隶校尉、蜀郡人何武为京兆尹。何武做官吏，奉公守法，引进良善之人，斥退邪恶之辈。在位时虽没有赫赫名声，但离开后，常常被人怀念。

元延元年(己酉，公元前12年)

1 春季，正月，己亥朔(初一)，出现日食。

2 壬戌(二十四日)，再次任命王商为大司马、卫将军。

3 三月，成帝前往雍城，祭祀五畤。

4 夏季，四月，丁酉(初一)，天空无云而响雷声。有流星从太阳下面划过，直奔东南而去，光辉照耀四面天空，象在下星雨，自从傍晚申时直到天黑才停止。

5 大赦天下。

6 秋季，七月，有异星出现于井宿。

因为发生灾害和变异，成帝广泛地征求群臣的意见。北地太守谷永回答说：“作为君王，若亲身实行道德，承顺天地的旨意，那么

自然的五种征候，会按顺序正常运转，百姓会长寿，祥瑞征兆会同时降临。若不按正道行事，违背上天的旨意，浪费财物，则罪责的征兆就会尤其显著，妖孽同时出现，饥馑连续发生。若终不醒悟改悔，恶行普遍，上天就不再作谴责的警告，而将天命归于另一位有德的君王。这是天地的正常规律，它对所有的君王都是一视同仁的。此外，还会考虑到君王的功德有厚有薄，期限有长有短，资质有高有低，所处时代有中期、晚期，同时天道本身的变化也有盛有衰。陛下继承西汉八位皇帝的功业，正当阳数中的末季，接近二百一十年的劫数，遭逢《易经》上‘无妄’卦的命运，正当‘百六’之灾难，三种灾难性质都不一样，但却掺杂会合在一起。建始元年以来，二十年间，各种灾害和大的天象变异，如群蜂四起，比《春秋》记载的还要多。这表示：对内来说，深宫后庭之中，将有骄横的内臣和凶悍的姬妾、醉酒狂乱，猝起败坏国家。北宫花园街巷之中，侍臣和姬妾家里的幽静之处，将会发生夏征舒、崔杼那样的变乱；对外来说，普天之下，将会发生樊并、苏令、陈胜、项梁之辈奋臂造反的灾祸。现在正处在平安和危机的分界线上，是宗庙能否保存的最为忧愁的时期，所以我谷永甘冒胆破心寒的杀头之祸，连年发出这种预言。下面有变乱的萌芽，然后才会在上面演化成变乱，怎能不谨慎！祸患是从细微逐渐发展而来，奸恶是因轻视忽略而产生。愿陛下端正君臣大义，再不要与那群小人亲狎，玷污身份，同他们在一起饮宴。应严格按照‘三纲’的原则，治理后宫，压制疏远那些骄横妒嫉的宠妃，尊崇贞婉、顺服的德行。出门时，要先朝见皇太后，使用皇帝仪仗，然后才可出宫，在街上布列士兵，清道戒严之后才可走上街头。不要再仅带几个随从就独自出宫，到臣妾家吃饭饮酒。以上三点除去以后，发生内乱的道路就被堵死了。而今天下到处举兵谋反，变乱萌发于人民饥馑，而官吏不加体恤，产生于百姓困苦，而赋敛沉重，发

端于下层人民怨恨背离，而上面却不知道。《洪范·传》说：‘人民饥馑，不减少赋税，却宣称国泰民安，一定蒙祸而死。’郡国连年遭受水灾的损失，禾麦不收，这正是应该减免常税的时候，而有关官署却奏请增加赋税，这与儒家经典的大义甚为不符，不顺民心，是招怨惹祸的作法。我请求陛下不批准加赋的奏文，再减少一些奢华的费用，广泛地布施恩泽，赈济赡给困乏之人，下敕书劝民勤于耕田植桑，以此来安抚小民之心，各地的叛乱也许就可平息！”

中垒校尉刘向上书说：“我听说，帝舜曾警告伯禹：‘不要像丹朱那么骄傲。’周公曾告诫成王：‘不要像殷纣王。’圣明的帝王，常以败亡变乱的事例告戒自己，不忌讳谈论王朝的废兴，因此我才敢极力陈述愚昧的见解，请陛下留神考察！

“查考《春秋》二百四十二年里，日食不过才三十六次。可是现在连续三年发生日食，自建始年间以来，二十年的时间，就出现日食八次，平均每二年六个月就出现一次，古今罕有。天象变异有大小、疏密之分，而占验结果也有迟早、缓急的区别。观秦、汉的改朝换代，看汉惠帝、昭帝都没有后嗣，察昌邑王刘贺被废夺太子位，览孝宣皇帝承天命崛起继位，都有变异明确地记载在汉的编年史书上。上天的舍弃和俯就，岂不是十分清楚么！我有幸为皇族弱枝后裔，诚然看到陛下有宽厚贤明的圣德，希望能消除变异，而复兴商高宗、周成王那样的声誉，以增高刘氏的功业，因此才不断恳切地冒死上书。天象复杂，难以向陛下述说清楚，我虽呈献上天文图表，但仍需口说解释，然后才能使陛下明白，请陛下赐一点清闲的时间，让我指着图表向陛下详述。”成帝立即召刘向进宫，但是到底不能采纳他的建议。

7 红阳侯王立举荐陈咸为方正，通过御前殿试，被任命为光禄大夫、给事中。丞相翟方进再次上奏说：“陈咸从前位列九卿，因为

贪鄙邪恶而获罪免官，不该以方正资格被举荐，并担任中朝官。”同时弹劾说：“红阳侯王立，在选拔举荐人才时，故意不报告真实情况。”成帝下诏免去陈咸的官职，但不许弹劾王立。

8 十二月，乙未(初二)，任命王商为大将军。辛亥(十八日)，王商去世。他的弟弟红阳侯王立，按照顺序应被任命为辅政大臣。先前，王立曾派他的门客，通过南郡太守李尚以草田名义占夺百姓新开垦田地数百顷，然后上书，把这些田卖给国家，多收取田价约一亿万以上。丞相司直孙宝揭发了这件事，成帝因此废黜王立，而任用他的弟弟、光禄勋、曲阳侯王根。庚申(二十七日)，任命王根为大司马、骠骑将军。

9 官位特进的安昌侯张禹，请求成帝把平陵肥牛亭那片土地赐给他。曲阳侯王根表示反对，认为此片地在平陵墓园寝庙附近，正当衣冠出游的必经之路，应换一块地赐给他。成帝不听，终于把那块地赐给了张禹。王根因此对张禹的得宠十分妒恨，多次在成帝面前诋毁张禹。但是，成帝却越发尊敬厚待张禹，张禹每次患病，成帝都打听他的饮食休息情况，甚至坐车到张禹家问候，亲自在病床前拜见张禹，张禹叩头谢恩。张禹的幼子没有官职，张禹频频用眼看那个孩子，成帝就在张禹床前封他为黄门郎、给事中。张禹虽然家居，但以“特进”的身份当天子的老师，国家每有大事，成帝必与他磋商后才决定。

当时吏民中有很多人上书，谈论灾异的出现，讽刺指摘王氏专权招致灾异。成帝也认为颇有道理，但又觉得，事实不明显。就坐车来到张禹的宅邸，屏退左右，亲自询问张禹关于天象变异的事，把吏民上书谈到的王氏之事告诉张禹。张禹清楚自己已年老，子孙太弱，又与曲阳侯王根不和，恐怕被王氏怨恨，就对成帝说：“《春秋》上记载的日食、地震，或者因为诸侯互相攻杀，或者因为夷狄侵

犯中国。上天降下灾害变异,含意十分深远,难以明见。因此圣人很少谈论天命,也不说有关神怪的事。性命与天道,连子贡之辈,也未能听到孔子谈论,更何况那些见识肤浅鄙陋的儒生所说的话呢。陛下应该使政治修明,用善来应对上天的警戒,与臣下一同多行善举,这才是儒家经义的本意。那些新学小生,胡言乱语,误人不浅,不要相信和任用他们。一切只按儒学经术。”成帝一向信任爱戴张禹,因此不再怀疑王氏。后来曲阳侯王根以及诸位王氏子弟听说了张禹的话,都感到欢喜,于是亲近张禹。

曾做过槐里县令的朱云,上书求见皇帝。在公卿面前,朱云对成帝说:“现今朝廷大臣,上不能匡扶主上,下不能有益于人民,都是些白占着官位领取俸禄而不干事的人,正如孔子所说:‘卑鄙的人不可让他侍奉君王,他们害怕失去官位,会无所不为。’我请求陛下赐给我尚方斩马剑,斩断一个佞臣的头颅,以警告其他人!”成帝问:“谁是佞臣?”朱云回答说“安昌侯张禹!”成帝大怒,说:“小小官员在下,竟敢诽谤国家重臣,公然在朝廷之上侮辱帝师。处以死罪,决不宽恕!”御史将朱云逮下,朱云紧抓住宫殿栏杆,栏杆被他拉断,他大呼说:“我能够追随龙逢、比干,游于地下,心满意足了! 却不知圣明的汉王朝将会有什么下场!”御史挟持着朱云押下殿去。当时左将军辛庆忌脱下官帽,解下印信绶带,伏在殿下叩头说:“朱云这个臣子,一向以狂癫耿直闻名于世,假使他的话说的对,不可以杀他;即使他的话说的不对,也本该宽容他。我敢以死请求陛下!”辛庆忌叩头流血,成帝怒意稍解,杀朱云之事遂作罢。后来,当要修理宫殿栏杆时,成帝说:“不要变动! 就原样补合一下,我要用它来表彰直臣!”

10　匈奴搜谐单于将要到长安朝见,还没进入边塞,就在半途得病而死。他的弟弟且莫车继位,为车牙若鞮单于。他任命囊知牙斯

为左贤王。

11 北地都尉张放到任才数月,就又被征召入宫当侍中。皇太后致书成帝说:"先前我交待你的事,你尚未办,怎么富平侯反而又回到京师,我能不说话吗?"成帝谢罪说:"请让我现在就奉诏去办!"于是命令张放离京,出任天水属国都尉;擢升少府许商、光禄勋师丹为光禄大夫,班伯为水衡都尉,并兼侍中。官秩都是中二千石。成帝每次朝见太后,常常让他们跟从前去。遇有国家大事,都派他们向公卿传达皇帝的谕旨。成帝也逐渐厌倦了游乐,又重新学习儒家经书。太后大为欢喜。

12 本年,左将军辛庆忌去世。辛庆忌是国家御敌的虎将,适逢天下承平之世,匈奴、西域都亲附中国,也都崇敬他的威信。

二年(庚戌,公元前 11 年)

1 春季,正月,成帝前往甘泉,在泰畤祭天。三月,前往河东,祭祀后土神。祭毕,游览龙门,登上历观。归途又登华山,然后回长安。

2 夏季,四月,命广陵孝王的儿子刘守继承王位。

3 最初,乌孙王国小昆弥安日,被投降乌孙的人杀死,各翎侯陷于大乱。成帝下诏征召原先的金城太守段会宗为左曹、中郎将、光禄大夫,命他恢复乌孙秩序,使各方和睦。段会宗扶立安日的弟弟末振将为小昆弥,安定乌孙之后,就返回了。当时乌孙大昆弥雌栗靡勇猛剽悍,末振将害怕被他吞并,就派遣贵族乌日领诈降,乘机刺杀了雌栗靡。汉朝准备出兵讨伐,而一时未能做到,便派遣中郎将段会宗扶立解忧公主的孙子伊秩靡为大昆弥。很久之后,大昆弥和翎侯难栖杀死了末振将,让安日的儿子安犁靡代替末振将为小昆弥。汉朝悔恨没有亲自诛杀末振将,就又派遣段会宗征发戊己校尉统领的诸国兵马,前往诛杀末振将的太子番丘。段会宗恐怕大军进入乌孙,会使番丘受惊,若亡命逃跑,就找不到他了。于是让所征发的大军留驻垫娄地,仅挑选三十名精兵,人人带着弓弩,径直来

到昆弥住地，召见番丘，向他谴责末振将的罪状，随即亲手举剑刺杀了番丘。番丘手下官兵惊恐万分，骑马逃奔回去，小昆弥安犁靡率领数千骑兵包围了段会宗。段会宗向他讲了诛杀番丘的来意，又说："今天你们包围并杀死我，就象拔下汉牛的一根牛毛罢了。可是大宛国王、郅支单于的人头高挂在长安槀街上，也是你们乌孙所知道的。"昆弥及手下人等都畏服了。小昆弥说："末振将有负于汉朝，诛杀他的儿子是可以的，为什么偏偏不告诉我呢？也好让我为他饯别！"段会宗说："预先告诉昆弥，你会让他逃跑藏起来，这就犯了大罪。如果你为他饯别后，再把他交给我，会伤害你们的骨肉恩情。因此没有事先告诉你。"昆弥和手下人等号哭撤兵而去。段会宗回到长安，奏报事情经过，成帝赐给段会宗关内侯的爵位，赏黄金百斤。段会宗奏告：由于难栖诛杀了末振将，请封他为坚守都尉。追究大禄、大监因不能救护雌栗靡而使他被杀的责任，收回他们的金印、紫绶，换为铜印、墨绶。末振将的弟弟卑爰疐，本是共谋刺杀大昆弥的主凶之一，率领部众八万人逃往北方，依附康居王国，图谋借用康居兵马兼并两昆弥。汉朝又再一次派遣段会宗，与都护孙建合力防范卑爰疐。

4 自从乌孙王国分立两个昆弥，汉朝忧虑和辛劳，几乎没有一年安宁。这时，康居王国又派王子到长安，作为人质入侍汉朝皇帝，并向汉朝进贡。都护郭舜上书说："过去匈奴强盛，并非因为兼并了乌孙和康居两国；现在向中国称臣归降，也不是因为失去了这两国。汉朝虽然都接受了他们送来做人质的王子，但三国之间互相贸易、赠送，来往跟从前一样。他们也互相窥伺、等待，一有机会即发动攻击。合好时不能互相亲近信任，分离时也不能将对方当做臣属来役使。以现在的状况来说，汉朝与乌孙缔结婚姻，终究没有得到利益，反而为中国惹事。然而乌孙既然与汉朝早已结好，现在和匈

奴都臣服于中国,从大义出发,不可拒绝他们朝贡。而康居傲慢狡猾,一直不肯对汉使行叩拜礼。都护府官员到他们国都,接见时座位排在乌孙等国使者之下。吃饭时,国王以及贵族先饮食完毕,才让都护府官员进餐。故意做出不注意汉使的样子,向旁国夸耀。由此推测,他们为什么要派王子入侍呢?是想做买卖,而用好话来行诈。匈奴是众多的外族中最强大的国家,而今侍奉汉朝十分周到。假使听说康居不拜汉使,而且使匈奴单于产生后悔自卑之心。应该送回康居王子,和康居断绝关系,不再派使者前去,以表明汉朝不跟无礼的国家交往。"朝廷认为,康居第一次派遣王子入侍,汉朝应重视远方之人。终于还是采取笼络政策,没有断绝交往。

三年(辛亥,公元前 10 年)

1 春季,正月,丙寅(初十),蜀郡岷山发生山崩,土石堵塞长江达三日之久,下游江水枯竭。刘向对此异常现象非常厌恶,说:"从前,周朝时,岐山发生山崩,三条河川都枯竭了,结果周幽王被杀。岐山是周朝的兴起之地。汉朝本由蜀、汉兴起,而今初兴之地山崩川竭,彗星长尾又扫过摄提、大角,从参宿一直走到辰宿的位置。汉朝恐怕一定要亡了。"

2 二月,丙午(二十日),封淳于长为定陵侯。

3 三月,成帝前往雍城,在五畤祭祀。

4 成帝准备在胡人面前夸耀自己有很多禽兽,秋季,命令右扶风发动百姓进入南山,西自褒、斜二谷,东到弘农,南达汉中,张设罗网,捕猎熊罴等禽兽,用槛车装运至长杨宫射熊馆,用网围成围障,把禽兽放到里面,命胡人赤手与野兽搏斗,杀死的野兽归斗兽人所有。成帝亲临观看。

四年(壬子,公元前 9 年)

1 春季,正月,成帝前往甘泉,在泰畤祭天。

2 中山王刘兴和定陶王刘欣,都到长安朝见。中山王只由傅陪

同,而定陶王则把傅、相、中尉都带来了。成帝奇怪,就询问定陶王,他回答说:“汉朝法令规定:诸侯王朝见天子,可以由王国中官秩在二千石的官员陪同。傅、相、中尉都是国中二千石的官员,因此让他们全都来了。”成帝又命令他背诵《诗经》,他不仅能熟练地背诵,而且还能解释。另一天,成帝问中山王刘兴说:“你只由师傅一人陪同前来,有什么法令根据?”刘兴不能回答。命他背诵《尚书》,又背不下去。成帝赐饮食与他共餐,成帝已用完餐,他还在吃,吃饱才罢休。吃完起身下去,袜带松开了,他还不知道。成帝因此认为刘兴没有能力,而认为刘欣贤能,屡次称赞他的才干。当时诸侯王中,只有他们两人跟皇帝血缘关系最为亲近,定陶王祖母傅太后随王一起来朝见,私下馈赠礼物贿赂赵皇后、赵昭仪以及骠骑将军王根。皇后、昭仪和王根见皇帝无子,也想预先私自结交诸侯王,以为长久之计,因而轮流在成帝面前称赞定陶王,劝说成帝立他为继嗣。成帝自己也很欣赏他的才能,亲自为他主持加冠礼后送他回国。刘欣这年十七岁。

3 三月,成帝前往河东,祭祀后土神。

4 关东一带,坠落两颗陨石。

5 王根推荐谷永,征召谷永入朝,被任命为大司农。谷永前后上书四十余次,内容互相略有重复,专门抨击成帝与后宫而已。谷永是王氏党羽,成帝也清楚,不怎么亲近信用他。谷永任大司农一年多,患了病,休假满三个月后,成帝不批准他继续带职病休,即时免去他的官职。谷永数月后去世。

绥和元年(癸丑,公元前 8 年)

1 春季,正月,大赦天下。

2 成帝召丞相翟方进、御史大夫孔光、右将军廉褒、后将军朱博进宫,讨论中山王刘兴和定陶王刘欣,谁更适合继承帝位。翟方进、王根、廉褒、朱博都认为:“定陶王是皇上弟弟的儿子,《礼记》说:

'兄弟的儿子,如同自己的儿子。立他为后嗣,就成为儿子。'定陶王适合立为嗣子。"只有孔光认为:"依礼,立后嗣应以血缘关系亲疏为根据。比照《尚书·盘庚》记载的商朝君王传位的方式,是哥哥去世,弟弟继位。中山王是先帝的儿子,皇上的亲弟弟,应立他为后嗣。"成帝认为:"中山王没有才干;再者,依礼,兄弟的牌位不能一同进入宗庙"为理由,没有听从孔光的建议。二月,癸丑(初九),成帝下诏立定陶王刘欣为皇太子。封中山王的舅父、谏大夫冯参为宜乡侯,再增加中山国采邑三万户人家,以示安慰。成帝派执金吾任宏,暂时署理大鸿胪职,持符节征召定陶王入京。定陶王上书辞谢说:"以我的才能资质,不足以充当太子。我愿暂时留住京师的定陶国邸,早晚进宫问安,等到皇上有了亲子,我就返回藩国守土。"成帝览奏,批复说:"已阅。"戊午(十四日),成帝因为孔光的建议不合自己心意,将他贬调为廷尉。任命何武为御史大夫。

3 最初,成帝下诏访求殷商的后裔,发现已分散为十余个姓,无法推算寻找出嫡系子孙。匡衡、梅福都认为,应该封孔子的家族为商汤的后裔。成帝听从他们的建议,封孔吉为殷绍嘉侯。三月,孔吉与周承休侯都晋封为公爵,采邑各一百里。

4 成帝前往雍城,在五畤祭祀。

5 当初,何武担任廷尉时,曾上书建议说:"末世习俗的弊病是政事繁多,当今宰相的才能又赶不上古代,而丞相一人却独兼三公主管的事务,因而国家长时间不能治理好。应该重新建立三公官职。"成帝听从了他的建议。夏季,四月,赐曲阳侯王根大司马印信绶带,设置大司马官属,取消骠骑将军官职;任命御史大夫何武为大司空,封氾乡侯。大司马、大司空的俸禄都增加到与丞相相同,使三公结构齐备。

6 秋季,八月,庚戌(初九),中山王刘兴去世。

7 匈奴车牙单于死，弟弟囊知牙斯继位，为乌珠留若鞮单于。乌珠留单于继位后，任命弟弟乐为左贤王，舆为右贤王。汉朝派遣中郎将夏侯藩、副校尉韩容出使匈奴。

有人劝王根说："匈奴有块楔入汉边的土地，直达张掖郡，出产奇异的木材、箭竿和鹭鹰羽毛。如果能得到这块地，可使边疆大为富饶，国家有开疆拓土的实惠，将军也可因功业卓著而名垂千古。"王根就对成帝陈述了要这块地的利益。成帝想直接向单于要地，又担心单于不答应，有伤诏命尊严，也损害中国的威信。王根就将皇帝要地的意思告诉夏侯藩，指示他以他个人的意见向单于要地。夏侯藩到匈奴后，在与单于交谈时说："我看匈奴有块土地突出楔入汉朝边地，直达张掖郡，汉朝要委派三名都尉驻守在塞上，士卒则需数百人，在这种苦寒之地，守候时间长了，非常辛苦。单于应主动上书，呈献此地，划道直线，把突出部分割让。可以省去两名都尉数百士卒，以此报答天子的厚恩，天子必然大大回报！"单于说："这是天子给你的诏命中所说的话，还是你作为使者提出的要求呢？"夏侯藩说："天子诏命中有这个意思，不过，我也是替单于筹划好的计策。"单于说："这是温偶骀王居住的地方，我不清楚它的地形、物产等情况，请让我派人去打听。"夏侯藩、韩容归国后，又再一次出使匈奴。到匈奴后，就提出土地的要求。单于说："我们匈奴父子兄弟已传位五世，汉朝从不要求此地，偏偏到我继位就提出要求，这是为什么？我已问过温偶骀王，匈奴西部各诸侯制作帐幕及车子，都依赖此地山上出产的木材。况且这是先父留下的土地，不敢轻易失去。"夏侯藩回国复命，被调任太原太守。单于派使者到长安上书，讲了夏侯藩求地的情况。成帝下诏回复单于说："夏侯藩擅自假称诏旨，向单于求地，依法应当处死。因为经过两次大赦，现在把他调往济南，任太守，不使他再面对匈奴。"

8 冬季，十月，甲寅(十四日)，王根患病，被免去官职。

9 成帝因太子既然已继承大宗，就不能再顾念自己的骨肉亲人，于是在十一月，封楚孝王的孙子刘景为定陶王，使刘欣生父一脉得以延续。刘欣与左右商议，准备上书叩谢皇恩。少傅阎崇认为："既当别人的继承人，依礼，就不能再顾念自己的骨肉亲人，不应当叩谢。"太傅赵玄却认为："应当叩谢。"太子听从了赵玄的建议。成帝诏问太子因何叩谢的情况后，尚书上奏弹劾赵玄，赵玄被贬降为少府，而任命光禄勋师丹为太傅。

最初，太子幼年时，是由祖母傅太后亲自抚养。等到成为太子，成帝诏令傅太后和太子亲母丁姬留居京师的定陶国邸，不许相见。不久，皇太后想让傅太后、丁姬十天一次去太子宫探望，成帝说："太子已承继正统，理当奉养太后陛下，不能再顾念自己的骨肉亲人。"太后说："太子小时候是傅太后抱养大的，现在允许他到太子宫探望，不过是以乳娘的恩情对待她，不足以造成什么妨碍。"于是下令傅太后可以到太子家探望，丁姬因为没有抚养太子，只有她不能去。

10 卫尉、侍中淳于长在成帝面前很得宠，大受信任和重用，权贵压倒公卿。他在外结交诸侯、州牧、太守，那些人贿赂他的钱财，和皇帝给予的赏赐，累积巨万，他整日放纵于声色之中。许皇后的姐姐许孅，是龙雒思侯夫人，寡居在家，淳于长与她私通，因而娶她为妾。许皇后这时居住在长定宫，通过姐姐许孅贿赂淳于长，谋求再当婕妤。淳于长接受了许后的金钱和御用的车马、衣物器具等，前后千余万钱的贿赂，欺骗许后，假装许诺为她向成帝请求，立为左皇后。许孅每次到长定宫探望许后，淳于长就让许孅捎书信给许后，戏弄侮辱她，侮辱轻薄，无所不言。这种书信往来及贿赂，连续很多年。

这时曲阳侯王根为辅政大臣，久病在床，多次请求辞职。淳于长以外戚的身份，又位居九卿，按顺序应当代替王根而掌权柄。侍中、骑都尉、光禄大夫王莽对淳于长的得宠心怀妒忌，就暗中打听他的那些坏事。王莽在伺候曲阳侯王根的病时，趁机说："淳于长见将军久病，感到高兴，自以为应当代替将军辅政，甚至已对士大夫及贵族子弟谈论到任官设署等事。"接着一一说出淳于长的罪过。王根大怒说："如果有这等事，为什么不告诉我！"王莽说："不知将军心里的想法，因此没敢说。"王根说："快去禀告太后！"王莽求见太后，详细讲述了淳于长骄奢淫佚，想代替曲阳侯，以及与废后许氏的姐姐私通，收取许氏的衣物等贿赂。太后也发怒说："这孩子放肆到这种地步！快去奏告皇上！"王莽又报告了成帝，成帝因为淳于长是太后的亲属的缘故，虽免去了他的官职，但不治其罪，把他遣送回封国。

最初，红阳侯王立不能得到辅政大臣的位置，怀疑是淳于长诽谤诬陷的结果，时常怨恨他。这种情况，皇上也清楚。等到淳于长将回封国，王立的嫡长子王融，请求淳于长把车辆马匹送给他，淳于长让王融捎回赠送给王立的珍宝重礼。王立因此上密封奏书，请求成帝把淳于长留在京师。他说："陛下既然在诏书中说因皇太后的缘故不加罪淳于长，就实在不应该再有其他惩罚。"于是引起成帝怀疑，就把此事交付有关官署去追查验证。主管官吏逮捕了王融；王立令王融自杀以灭口。成帝愈发怀疑这其中有大的奸谋，就逮捕了淳于长，关押在洛阳诏狱，对他严厉追究，淳于长全部供出戏弄侮辱废后许氏、承诺立她为左皇后等事，罪名达到"大逆"，就在狱中处死。妻儿们依法当牵连的，被放逐到合浦。母亲王若遣送回原郡。成帝派廷尉孔光持节，赐给废后许氏毒药，许氏自杀。丞相翟方进又弹劾说："红阳侯王立，狡猾不遵正道，请求将他逮捕，

关进监狱。”成帝说:“红阳侯是朕的舅父,我不忍心让他受法律制裁,遣送回他的封国。”于是翟方进又上奏弹劾王立的党羽和密友后将军朱博、钜鹿太守孙闳,他们都被免去官职,和以前的光禄大夫陈咸一起回归原郡。陈咸自知从此被废黜禁锢,忧愤而死。

翟方进的智谋才能绰绰有余,又兼精通法令条文和行政事务,善用儒学经典装饰自己的举止谈吐,使其高雅不俗,被人称为通达明理的丞相,受到天子的器重。他又善于揣摩皇上的心思,所奏之事,没有不合皇上心意的。当淳于长受重用时,翟方进只与淳于长结交,在成帝面前称赞和推荐他。等到淳于长犯大逆罪被处死,成帝因为翟方进是朝廷重臣,为他隐瞒掩饰。翟方进内心惭愧,上疏请求退休,成帝回报说:“定陵侯淳于长已伏罪,你虽与他交往,古书不是说:‘早上的过失,晚上改正了,君子都赞许。’你还疑虑什么呢!请专心一意休养,不要耽误了医药,自己保重。”于是翟方进起来办公,再次上奏,分列条目弹劾与淳于长亲近友善的京兆尹孙宝、右扶风萧育等人,因他指控而被罢免的刺史、二千石以上高级官员有二十余人。函谷都尉、建平侯杜业,一向与翟方进不合,翟方进上奏说:“杜业接受红阳侯书信嘱托,犯了不敬罪。”杜业因而被罢免,遣回封国。

成帝因为王莽首先揭发重大奸恶,称赞他忠心正直。王根因而保荐王莽代替自己。丙寅(二十六日),任命王莽为大司马,时年三十八岁。王莽既然超出同列受到提拔,继四位伯父叔父,成为辅政大臣,就想让自己的名誉超越前人,于是克制自己的欲望,修养不倦。聘请各位贤良做掾、史等属官,将皇帝的赏赐和封国的收入全部用来供养名士。他越发俭朴节约,母亲患病,公卿列侯都派夫人去探问,王莽的妻子出来迎客,衣裙的长度不拖地,穿着布围裙,看见她的人,还以为是奴婢,询问之下,才知是王莽夫人。他就是这样

矫饰做作,以博取名声。

11 丞相翟方进、大司空何武奏称:“《春秋》所昭示的大义,是用尊贵者治理卑贱者,而不是让卑贱者控制尊贵者。刺史的职位是相当于下大夫的小官,却能够督察二千石官,轻重的标准不合。我们请求撤销刺史,另行设置州牧,以合古制。”十二月,下诏撤销刺史,改设州牧,官秩二千石。

12 犍为郡有人在水畔得到十六枚古磬,议论者认为这是一种祥瑞。刘向因而劝成帝说:“应该在京城设立太学,在地方设立学堂,陈列礼器乐器,大力提倡《雅》《颂》之类的诗歌,使礼貌谦让的举止盛行起来,以教化天下。如果这样做了,仍治理不好天下,还从未有过。或许会有人说:‘置备礼器无法周全。’礼以培养人为根本目的,如出现过错,这是虽有错,却培养了人。刑罚出现过错,或许会致人死伤,今天的刑法也不是皋陶时代的刑法了,而有关机构请求制定刑法,删的删,加的加,用其救治时弊。至于提到礼乐,则推辞说:‘不敢轻举妄动。”这是敢于杀人,而不敢于培养人啊。就因为俎、豆等礼器,管、弦等乐器稍有不备,因而放弃礼乐,这是舍弃小不备而趋就于大不备,受迷惑没有比这更严重的了!教化与刑法比较起来,刑法为轻。不兴礼乐,就是舍弃重的而关注轻的。教化是治理国家的依靠,而刑法是治理国家的辅助,而今废弃了依靠,而单单把辅助树立起来,不可能导致太平。连京城都存在悖逆不孝顺的子孙,陷于死刑,遭受刑戮的人不断,都是因为不学习五常——仁、义、礼、智、信的道理的缘故。汉代承袭了千年衰落的周朝,又继承了残暴的秦朝遗留下的弊病,人民逐渐浸染上恶劣的风俗,贪婪奸险,不熟悉仁义、道理。如果不显示崇高道德去教化他们,而单靠刑罚强迫,这种状况终究不会改变!”成帝把刘向的建议交付公卿讨论,丞相、大司空奏请设立京师太学,并请巡行长安城城南,选址

和树立标记。还未开工，即作罢。这时，又有人说："孔子是一介平民，却有门徒三千人，如今天子太学的弟子太少。"于是又增加太学弟子名额到三千人。实行一年多，又恢复原来的名额。

刘向自认为已得到成帝的信任，因而常常公开为刘氏宗室进行争辩，讥刺王氏及在位大臣，言词往往沉痛恳切，出于内心至诚。成帝多次想任用刘向为九卿，然而得不到王氏占据高位的人，以及丞相、御史的附和支持，因此刘向始终得不到升迁，他处在大夫的行列前后三十余年而死。过了十三年后，王氏取代汉朝。

资治通鉴第三十三卷

汉纪二十五　　汉成帝绥和二年(甲寅,公元前 7 年)

1 春季,正月,成帝前往甘泉,在泰畤祭天。

2 二月,壬子(十三日),丞相翟方进去世。

当时星象显示火星停留在心宿。丞相府议曹平陵人李寻向翟方进上呈文说:“灾害天变逼迫,严厉的谴责天天增加,怎样才能做到只受斥逐的惩罚!整个丞相府有三百余人,请您从中挑选合适的人与他一起尽节,转移凶险。”翟方进感到忧愁,不知如何是好。正好郎官贲丽精通天文星象,说大臣应当代替天子身当灾祸。于是成帝召见翟方进。翟方进从宫里回来,还没来得及自裁,成帝就下策书,斥责他把国家政事管理得乱七八糟,天灾人祸同时并作,百姓穷困。并说:“本打算把你免职,但尚未忍心,派尚书令赐与你上等好酒十石,肥牛一头,你好自为之!”翟方进即日自杀。成帝对此事保密,派九卿拿着皇帝的策书,赠翟方进印信绶带,赐御用冥器,由少府供设帷帐,房柱和栏杆都裹以白布。成帝数次亲临吊唁,礼仪之隆重,赏赐之多,不同于其他丞相,前所未有。

臣司马光曰:晏婴有句话说:“天命不容怀疑,命运只有一个,无法改变。”祸福降临,难道可以转移吗?从前楚昭王、宋景公不忍将灾祸转移到大臣身上,说:“把心腹的疾患,转移到四肢,有什么好处呢!”假如灾祸可以转移,仁慈的君王还不忍心

那样做，何况不可转移呢！假使翟方进罪不至死而诛杀了他，以承当天变，这是诬蔑上天；假使翟方进有罪应当处以死刑，却秘密诛杀，又赐以厚葬，这是欺骗人心。孝成皇帝想欺天、欺人，但最后并没有好处，可以说是不知天命。

3 三月，成帝前往河东，祭祀后土神。

4 丙戌(十八日)，成帝在未央宫驾崩。

成帝一向身体强壮，没有疾病。当时，楚王刘衍、梁王刘立来京朝见，第二天早晨就要辞行归国。成帝铺设帷帐，宿于白虎殿。成帝又想拜左将军孔光为丞相，已刻好侯爵的印信，准备了封拜诏书。黄昏和夜间，还一切平静如常，清晨，成帝穿裤袜要起床，突然衣服滑落，不能言语，当计时的昼漏到十刻时，成帝驾崩。民间喧哗，都归罪于赵昭仪。皇太后诏令大司马王莽，与御史、丞相、廷尉一起追究审理，查问成帝起居和发病的情况。赵昭仪自杀。

班彪赞曰：我的姑母曾在后宫充当婕妤，她的父亲、兄弟都在宫廷皇帝身边侍奉，他们多次对我说："成帝善于修饰仪表。上车后端正地站立，不向内回顾，说话不急，不指指划划。临朝时仪态深沉、平静，象神一样尊严，可称之为肃穆温和的天子之容。成帝博览群书，融贯古今，对臣下直率的言辞，能宽容接受，公卿的奏议有可称道的内容。正逢承平之世，上下和睦。然而，他耽于酒色，使赵氏秽乱于内宫，外戚擅权于朝廷，说起来令人叹息！"建始元年以来，王氏开始执掌国家命运，哀帝、平帝都短命，于是王莽篡夺了皇位。王氏的威福有一个逐渐发展的过程。

5 成帝驾崩当天，孔光在大行皇帝灵柩前，拜受丞相、博山侯印信、绶带。

6 富平侯张放听到成帝驾崩的消息，追思仰慕哭泣，悲痛而死。

荀悦论曰:张放并非不爱成帝,而是光有爱,没有忠。因此,爱而不忠,是仁义的大害!

7 皇太后下诏:恢复长安南北郊祭祀天地大典。

8 夏季,四月,丙午(八日),太子即皇帝位。拜谒汉高祖刘邦的祭庙。尊皇太后为太皇太后,皇后为皇太后。大赦天下。

哀帝即位之初,亲自厉行节俭,减省各项费用,政事由自己裁决处理,朝廷上下一致希望能天下大治。

9 己卯(疑误),葬孝成皇帝于延陵。

10 太皇太后下诏,命傅太后、丁姬每十天一次到未央宫探望皇帝。

哀帝下诏询问丞相、大司空:"定陶共王太后应当居住在什么地方才合适?"丞相孔光素来听说傅太后为人刚强暴烈,工于心计,善于弄权,哀帝在襁褓中时,便由她抚养教导,以至成人,哀帝能继位,她又出了大力,孔光担心傅太后会干预政事,不想使她与皇帝早晚接近,于是就建议说:"定陶太后应另行修筑宫室居住。"大司空何武却说:"可以住在北宫。"哀帝听从何武的建议。北宫有紫房复道通到未央宫,傅太后果然从复道早晚去哀帝住所,请求哀帝加封她尊号,提拔宠信她的亲属,使哀帝无法以正道行事。高昌侯董宏迎合哀帝、傅太后的心意,上书说:"秦庄襄王的母亲,本来是夏氏,后来庄襄王被华阳夫人认为嗣子。等到继位后,夏氏、华阳夫人都被尊称为太后。应该尊定陶共王后为帝太后。"哀帝把此奏章交给有关官署讨论,大司马王莽、左将军、关内侯、主管尚书事师丹联合上奏弹劾董宏说:"董宏明知皇太后是最为尊贵的称号,现今天下一统,他却援引亡秦的事例作为比喻,贻误圣朝,这不是应该说的话,犯了大逆不道之罪。"哀帝新继位,态度谦让,采纳了王莽、师丹的意见,把董宏免官,贬为平民。傅太后勃然大怒,要挟哀帝,非

要称尊号不可。哀帝于是转告太皇太后，太皇太后同意下诏尊定陶恭王为恭皇。

11 五月，丙戌(十九日)，立傅氏为皇后，她是傅太后堂弟傅晏的女儿。

12 哀帝下诏说："《春秋》说，母以子贵。所以应尊定陶太后为恭皇太后，尊丁姬为恭皇后。各自设置左右詹事，采邑如同长信宫皇太后和中宫皇后。"同时追尊傅太后的父亲为崇祖侯，丁姬的父亲为褒德侯。封哀帝舅父丁明为阳安侯，舅父的儿子丁满为平周侯，傅皇后的父亲傅晏为孔乡侯。又封皇太后赵飞燕的弟弟、侍中、光禄大夫赵钦为新城侯。太皇太后王政君诏令大司马王莽离开朝廷，回到府第，以避开哀帝的外戚。王莽上书请求退休。哀帝派尚书令持诏书命令王莽出来任职。又派丞相孔光、大司空何武、左将军师丹、卫尉傅喜向太皇太后报告说："皇上听到太皇太后的诏书，十分悲痛！如果大司马不出来任职，皇上就不敢听政了。"太皇太后于是又命令王莽上朝处理政事。

13 汉成帝时代，靡靡之音特别盛行。以致黄门名倡丙强、景武之流，都以富有闻名于世。皇亲国戚甚至与天子竞赛女乐。哀帝在当定陶王时，就对这种风气十分厌恶，生性又不喜好音乐，于是在六月下诏说："孔子不是说过吗：'抛弃郑国音乐，郑国音乐太淫荡。'兹撤销乐府官。经书上记载的郊祀大典的音乐以及古代兵法武乐，不属于郑国、卫国的音乐，由其他官署管理。"裁减人员超过一半。但是百姓受靡靡之音熏染的时间很长了，又没有制定其他高雅的音乐来替换，因此富有的官吏百姓，依然沉湎其中，一如往昔。

14 王莽举荐中垒校尉刘歆，说他有才干德行，任命为侍中，逐步升为光禄大夫，地位显贵，受到皇帝宠信。刘歆改名为刘秀。哀帝又命令刘秀负责审核校对儒学《五经》，完成其父刘向未完成的

事业。刘秀于是汇总群书,编成《七略》上奏,有《辑略》、《六艺略》、《诸子略》、《诗赋略》、《兵书略》、《术数略》、《方技略》。记录书目的共有六略,包括三十八种、五百九十六家、一万三千二百六十九卷。其中叙述诸子的,分为九大流派:儒家、道家、阴阳家、法家、名家、墨家、纵横家、杂家、农家。他认为:"九家都兴起于王道已经衰微、诸侯以实力为政的时代,当时的君主们的喜好厌恶大不相同,因此九家学派同时兴起,各持一端,推崇所喜好的学说,并用这些学说去游说各国,争取诸侯的赞同。主张虽然不同,但就象水火相灭,同时也相生一样,它们也是相反相成的。比如仁与义,敬与和,虽然相反,但也都是相成的。《易经》说:'天下人都回到同一个地方,但走的路不同;天下的道理是一致的,但人们却有许多种思虑。'而今,各个不同学派的人推崇自己学派的长处,如果深入研究,弄清它们的宗旨,虽然都有掩蔽短处的现象,但综合各家学说的主要内容和宗旨,也不过是儒学《六经》的支派或末流。倘若这些人能遇到圣王明主,将他们的主张折中修正,那么他们都可成为栋梁之才。孔子说:'礼仪失传,到乡野去寻找。'现在距离圣人的时代,已经很久远了,当时的道术不是缺失,就是废止了,无处追寻,这九家学派,不是胜过乡野吗!如果能钻研儒学《六艺》,再参考这九家学说,舍弃短处,采取精华,就可以精通万种方略了。"

15 河间王刘良,能学习献王的高尚品行,母亲王太后去世,他完全按照礼仪的规定服丧。哀帝下诏褒奖,增加采邑万户,使他成为宗室奉行礼仪的表率。

16 早先,董仲舒曾劝说汉武帝:"秦国采用商鞅之法,废除井田,人民可以买卖土地,造成富者田地一望无际,贫者没有立锥之地。县邑有尊贵如君王一样的人,乡里有富比公侯的财主,小民怎能不困乏呢?古代的井田法现在虽然难以仓猝实行,但也应该少有

恢复，应限制人民占田的数额，将多余的土地补给不足者，堵塞兼并土地的途径。取消奴婢，除去主人可以随便杀害奴婢的特权。减少赋税，减轻徭役，使人民得以休息。然后才可把国家治理好。”等到哀帝即位，师丹又建议说：“而今连续几代的太平盛世，豪有的吏民的家产数目达数万万，而贫弱的人却愈加困乏，应该略为限制一下占田数额。”哀帝把这个奏议让大家讨论。丞相孔光、大司空何武上奏，请求：“从诸侯王开始，诸侯王、列侯、公主占田各定限额。关内侯、官吏、庶民占田都不得超过三十顷。奴婢人数不得超过三十人。期限定为三年，三年后有违犯规定的，财产没收入官。”这一来，造成一时田宅、奴婢的价格下跌，皇亲贵戚和天子的亲信都感到对自己不利，于是哀帝就下诏书说：“暂且等待以后再说。”这个办法遂停止不行。哀帝又下诏：“设于齐国的三服官以及其他主管皇家服装的官署，由于绮罗的纺织刺绣，十分艰难，因而全部停止不再制作和向京师运送；废除二千石官员可以保荐子弟当官的任子令以及诽谤诋欺法；掖庭宫女年龄在三十岁以上的，令其出宫嫁人；官奴婢年龄在五十岁以上的，免除奴婢身份，成为庶民；增加官秩在三百石以下的官吏的俸禄。”

17　哀帝在未央宫摆设酒席，内者令把傅太后的座位设在太皇太后座位旁边。大司马王莽巡视后，斥责内者令说：“定陶太后不过是藩王妃而已，怎配跟至尊的太皇太后并排而坐！”下令撤去原先的座位，重新摆放。傅太后听说后，大怒，不肯赴宴会，极端愤恨王莽。王莽再次上书请求退休。秋季，七月，丁卯(初一)，哀帝赐给王莽黄金五百斤、四匹马驾的安车一辆，让他辞官回到府邸。公卿大夫大多称赞王莽，哀帝于是给予他更多的恩宠，特意派中黄门到王莽家，以供差使。每隔十天，哀帝赐餐一次。又下诏，增加曲阳侯王根、安阳侯王舜、新都侯王莽、丞相孔光、大司空何武采邑人户各不

等。赐王莽为特进、给事中，每月一日和十五日可以朝见皇帝，朝见时的礼节一如三公。又召回红阳侯王立，使居京师。

傅太后的堂弟、右将军傅喜，喜好学问，有大志德行。王莽既已罢职退下，大众希望傅喜接替王莽的位置。当初，哀帝加封外戚官爵，唯独傅喜自称有病而谦让推辞。傅太后刚开始干预政事，傅喜就多次进言规谏，因此傅太后不想让傅喜辅政。庚午(初四)，任命左将军师丹为大司马，封高乡亭侯。赐傅喜黄金百斤，缴还右将军的印信绶带、以光禄大夫的身份在家养病。任命光禄勋、淮阳人彭宣为右将军。大司空何武、尚书令唐林都上书说："傅喜行事仁义，品德高尚廉洁，忠诚忧国，适宜做内朝辅弼大臣。现在以有病为借口，突然被遣返回家，使大众感到失望，都说：'傅氏是贤能之人，只因见解与定陶太后不合，因此被斥退。'百官没有不为国深深痛惜的。忠臣是国家的卫士。春秋时，鲁国因任用季友，治理好了混乱；楚国以子玉是否活着，决定被别国看重或轻视；魏国依仗有公子无忌，才能战胜强敌；项羽则由范增决定他的生存与灭亡。百万人之众，不如一个贤才。因此秦国用千金去离间廉颇和赵王的关系；汉高祖散万金使项羽疏远范增。傅喜能担当朝廷大任，是陛下的光辉，也是决定傅氏兴废的关键。"哀帝自己也很器重傅喜，因此，不久就再次征召任用他。

18　建平侯杜业上书诋毁曲阳侯王根、高阳侯薛宣、安昌侯张禹，而推荐朱博。哀帝小时候就听说王氏骄横，心里对他们没有好感。因为继位时间短，因此对他们暂且优待。杜业上书一个多月后，司隶校尉解光上奏说："曲阳侯王根，在先帝还没入陵安葬之时，就公然聘娶后宫女乐五官殷严、王飞君等，在家置酒歌舞。王根的侄子、成都侯王况，也公然聘娶先帝后宫的贵人为妻。他们都没有人臣之礼，犯了大不敬、不道之罪！"于是天子说："先帝对待王根、王

况叔侄,极为优厚,现在他们竟背恩忘义!”由于王根曾有立定陶王为太子的建议,因此仅遣送回封国。王况被夺爵,贬为平民,遣归原郡。由王根以及王况的父亲王商所举荐而当官的人,全部罢免。

19 九月,庚申(二十五日),发生地震。自京师至北边郡国,有三十余处地方毁坏了城郭,共压死四百余人。哀帝因为发生灾异而询问待诏李寻,他回答说:“太阳,是所有阳性物质的主宰,是君王的象征。君王不行正道,则太阳会失去常度,暗淡无光。最近,太阳尤其不明亮,光彩被侵夺而失去原来的颜色,邪气插入,晕霓屡次出现。我地位卑微,不了解内廷的情况,只以太阳的变化来观察陛下,志节和行为都比即位初期大为衰退了。请陛下振奋阳刚之气,意志坚决,严守法度,不听女人的请求,不受邪臣的摆布,那些保姆乳娘甜言卑辞的请托,绝不要听。努力实现大义,不要在小处不忍。实在不得已时,可以赐予他们钱财珍宝,不可用官职去殉私情,因为这实在是皇天之大忌!

“我听说,月亮是阴性物质的主宰,是后妃、大臣、诸侯的象征。近来,月亮多次发生变异,这显示母后干政乱朝,阴阳俱伤,两相妨碍。外臣不知朝廷大事,我只是相信天象。如果应对天象这样解释,那么陛下所亲近的大臣已不足依赖。陛下应亲自另行寻求贤能之士,不要使邪恶之人的势力强大起来,这样才能使国家昌盛,汉王朝强大。

“我听说五行以水为根本,水是公平的标准。实行王道,政治公平修明,则会百川治理,脉络畅通。如果政治偏离正道,失去了纲常,则会江河泛滥成灾。而今汝水、颍水腾涨漫溢,与雨水一起肆虐,给人民造成危害。这正象《诗经》里所说的‘百川沸腾’,这些灾害应归咎于外戚之类。请陛下稍稍抑制外戚大臣!

“我听说大地行事温柔平静,这是阴性事物的正常状态。近来

关东地区多次发生地震，为了挽救上天怪罪而降下的灾祸，应该崇阳抑阴。陛下要坚定意志，建树威严，关闭断绝私下请托之路，提拔引进英俊人才，罢退不称职的官吏，使本朝强大！根本强大了，就会精神振奋，所向无敌；根本衰弱了，则招灾惹祸，被邪恶的阴谋侵凌危害。听说当年淮南王谋反之时，他所害怕的只有汲黯一个人，认为公孙弘等都不值得一提。公孙弘是汉朝的名相，今天没有人可以比得上，他尚且被人看轻，何况今天连公孙弘之辈都没有呢！所以说，朝廷无人，就会被乱臣贼子轻视，这是自然的道理。”

20 骑都尉平当，被委派主管治理河堤事务。他上奏说：“古代的九河，现在全都堙灭难寻。查考儒学经义，治水有决开堵塞的河道、深挖河床等方法，而没有高筑堤防、约束水流的记载。黄河从魏郡以东多次发生泛滥决口，水道难以确定，四海之内那么多人，是欺骗不得的。应该广泛征求有浚川疏河能力的人。”哀帝听从他的建议。

待诏贾让上奏说：“治河有上、中、下三策。古人修筑城郭，使人民定居，划定疆界进行垦殖经营时，一定放弃在川泽之水汇聚之处，而要选择在估计水势不能到达的地方。大河不修堤防，而小河小溪可以流入，在地势低下的地方，利用山坡修筑围坝，形成湖泊池泽，秋季可以利用它蓄水，水面宽阔，水流缓慢不急迫。大地上有河流，就象人有口一样，用土石修筑堤防来阻止河水，就象塞住小孩的嘴制止他啼哭一样。难道不是很快就止住了吗？但是孩子的死期也跟着到了。所以说：‘优秀的治水专家，决开堤防，疏导水势；杰出的政治家，使人民心中的想法宣泄出来，畅所欲言。’堤防的修筑，历时未久，兴起于战国时代。各自为了本国利益，修筑堤防，堵塞百川。齐国与赵、魏以黄河为界，赵、魏这边是山，而齐国地势低下，于是齐国在距黄河二十五里处修筑堤防。河水东下到达齐国堤

防，受阻，则向西岸泛滥，使赵、魏遭受水灾。赵、魏也在距黄河二十五里处修筑堤防，虽然采取的不是正确的方法，但当时河床宽，足以容纳。洪水时常到来，又走了，淤泥沉积成为肥沃的土壤，人民在上面耕种，或许赶上很久都没有发生水灾，于是陆续在这里兴建住宅，遂成村落。若洪水经常泛滥成灾，漂没田宅人畜，为了自救，就把堤防修筑得更高、更多，然后把城镇稍作迁移，排除积水，居住下来。在这种状况下，自然就会经常发生被洪水冲没淹死的惨剧。而今黄河堤防，近的距河仅数百步，远的有数里，在旧有的大堤之内又修筑数重堤防，人们居住其间，这都是前代的排水设施。黄河从河内、黎阳至魏郡、昭阳，东西两岸都互有石筑的堤防，疾驰的洪峰受到石堤的阻挡，急剧回转，百余里之间，黄河两次向西猛拐、三次向东弯折，挤迫到这种程度，自然不得安宁。

“如今若实行上策，则迁移冀州洪泛区人民，决开黎阳遮害亭的堤坝，放黄河向北溃决，流入渤海。黄河西邻大山，东近金堤，依水势不会流得太远。洪水泛滥一个月，自然就会稳定下来。有人将会诘难说：‘如果这样，势必毁坏数以万计的城市、田地、房舍、坟墓，人民会怨恨的。’从前大禹治水，山陵挡路，则摧毁山陵，因此凿通龙门、打开伊阙、劈分底柱、击破碣石，使天地的原貌改观。而城郭、田舍、坟墓不过是人工所造，何值得提起！现在濒临黄河的十郡，每年整修河堤的费用，将近万万钱，一旦发生大的决口，将毁坏无数。如果拿出数年治河的费用，可以安置迁移的人民，遵照古代圣贤的作法，确定山川的位置，使神和人都各得其所，互不相扰。况且大汉国土广阔万里，何必与黄河去争那一点土地呢！这计划一旦实现，黄河稳定，人民安居乐业，千年没有水患，因此称为上策。

“至于在冀州地区大量修筑运河渠道，一方面可使人民用来灌溉良田，另一方面又可分减水势。虽然不是圣人的作法，但也是挽

救危局的良策。可从淇口开始,往东修筑石堤,多设水门。恐怕有人会怀疑,黄河这样的大河,用渠道水门难以控制得住,而荥阳粮道运河的功能,就足可以验证。冀州灌溉水渠,从头到尾,正应仰赖于这种水门。各个水渠往往都要从这里取水分流。天旱则打开东方下水门,使冀州田地得以灌溉;一旦洪水到来,则打开西方高处的水门,分散水流。这种方法,可使民田得到适当管理,河堤也不会毁坏。这实在是富国安民、兴利除害、能控制水患数百年的办法。因此称为中策。

"至于只是修理完善原有的堤防,把低的地方增高,薄的地方加厚,消耗人力物力没有止境,却仍然频繁地遭受洪灾。因此这是最下策。"

21 孔光、何武上奏说:"应撤除的亲情已尽的祖先祭庙的名次,应当及时确定下来。请陛下与群臣讨论。"当时光禄勋彭宣等五十三人都认为:"孝武皇帝虽然功勋卓著,但亲情已尽,应撤除祭庙。"太仆王舜、中垒校尉刘歆却提出异议,说:"按照《礼记》,天子的祭庙应有七座。七是正规的数量,可以作为常数。被尊为'宗'的,不在此数中,宗是变数。如果有功德,就被尊为'宗',因此不可预先规定宗的数量。我们愚昧地认为,孝武皇帝的功勋那样大,而孝宣皇帝又如此地尊崇他,不应该撤除他的祭庙!"哀帝观看奏议后,指示说:"太仆王舜、中垒校尉刘歆的建议可行。"

22 何武的后母在蜀郡,何武派府吏回家乡去接她。正逢成帝驾崩,府吏恐怕道上有盗贼,就留下没有继续赶路。哀帝左右亲信有人指摘何武奉养后母不厚道,哀帝也想更换大臣,于是在冬季,十月,颁策书罢免何武官职,命以列侯身份回到封国。癸酉(初九),任命师丹为大司空。师丹见哀帝对成帝的施政措施多有更改,就上书说:"古代,新君居丧期间沉默不语,国家大事,悉听宰相处理。三年

之中，不能改变先父的主张。先前，先帝的尸体棺柩尚在灵堂，就给我们这些臣属以及亲属任官封爵，全都赫然显贵荣宠起来。如封舅父为阳安侯，皇后的尊号还未确定，就预先封她父亲为孔乡侯，并解除侍中王邑、射声校尉王邯等的职务等等。诏书连下，政事变动仓猝突然，急剧得没有逐渐发展的过程。我固然不能公开表明大义，又不能坚决辞让爵位，随波逐流，凭空接受封侯，更增加了陛下的过失。最近，郡国多次发生地震，涌出大水，淹死人民。太阳和月亮昏暗没有光彩，五星也失去正常的运行。这都是举措失当，号令不定，法令制度悖于常理，阴阳混浊不清的反映。

“我看人之常情，若没有儿子，年纪虽然六七十了，仍然多娶妻妾广为求子。孝成皇帝深刻认识天命，明了陛下有至高的德行，以壮年之身，为公去私，立陛下为嗣子。先帝突然抛弃天下，陛下继位，四海安宁，百姓不惊，这是先帝的圣德，正合天人合一的功效。我听说：‘不要违逆天帝的威严，因为他离你只有咫尺之远。’愿陛下深思先帝之所以选择你为继承人的深意，暂且克制自己，亲自实行新君不言的古制，观察群臣如何从善向化。天下者，是陛下的私产，陛下的亲属亲信们又何愁不会富贵起来，不应该如此仓猝、迫不急待，那样也不会长久。”师丹上书数十次，言词多是痛切直率。

傅太后的堂侄傅迁，侍奉在哀帝左右，特别阴险奸邪，哀帝很厌恶他，就下令免去他的官职，遣回原郡。傅太后知道后，大怒，哀帝不得已，只好又留下傅迁。丞相孔光与大司空师丹上奏说：“两个诏书的内容，前后相反，使天下人疑惑，无法取信于民。请陛下仍把傅迁遣回原郡，以清除奸党。”但傅迁终于没有被遣归，而且恢复了侍中的官职。哀帝受傅太后逼迫的窘况，都类乎此。

23 议郎耿育上书为陈汤鸣冤，说：“甘延寿、陈汤为大汉在边远的异域血战扬威，雪洗了国家多年的耻辱，讨伐绝域不服从中国的

君主,捕捉万里之外难以制服的强虏,难道有谁的功劳可与他们相比!先帝赞美他们,因而发布公开诏书,突出宣扬他们的功绩,为此而更改年号,使英雄的事绩,传之无穷。与此相合,南郡贡献白虎,边陲再无警报,不用戒备。当先帝卧病在床,可是仍然念念不忘,多次派尚书责问丞相,催促他们迅速拟定功劳等级。唯独丞相匡衡,从中排斥阻扰,仅封甘延寿、陈汤数百户的采邑,使功臣战士大失所望。孝成皇帝继承的是前人已功成业就的基业,乘讨伐战胜之威,不须动一兵一卒,而国家安宁。可是大臣倾轧邪恶,意欲独专朝廷的权威,排挤嫉妒有功之人,使陈汤只身被拘入狱,无法向陛下剖白辩冤,终于以无罪年老之身,被抛弃在边陲。敦煌正当前往西域的通道,从前威震远方战无不胜的名将,现在一转眼却成了罪徒,还要遭受郅支单于残部的讥笑,实在可悲!至今奉命出使各国的使节,无不用击杀郅支单于的事情来宣扬汉朝的强盛。借助英雄的功绩去威吓敌人,却抛弃英雄本人,使进谗之人称心快意,难道不令人痛心吗!况且安定不可忘记危险,强盛必须忧虑衰弱。而今国家平时没有文帝累年节俭积蓄的大量财富,又没有武帝延揽的众多勇猛善战令敌胆寒的名将,所有的,只是一个陈汤而已!假使陈汤已经过世,没有赶上陛下当政的时代,尚且希望国家追录他的功劳,聚土高筑他的坟墓,以鼓励后来的仁人志士。陈汤有幸得逢圣世,现在距他立功的时间又不太久,如果再听信奸臣的谗言,用鞭子把他驱逐到偏远的边塞,使他家破人亡,死无葬身之地,有远见之人莫不思量,认为陈汤的功劳,几世以来无人可及,而陈汤的过错却是人情难免。陈汤尚且落到如此下场,那么我辈之人纵使粉身碎骨,疆场捐躯,仍免不了还会受制于奸臣的口舌,被嫉妒之臣陷害成罪徒。这正是我为国家特别忧愁的地方。"奏章呈上去后,哀帝下令让陈汤回到长安,后来就在长安去世。

汉哀帝建平元年(乙卯,公元前 6 年)

1 春季,正月,北地坠落十六颗陨石。

2 大赦天下。

3 司隶校尉解光奏报说:“我听说许美人和前中宫史曹宫,都曾蒙孝成皇帝召幸而生下儿子,而两个孩子下落不明。我派官员追查,他们都报告说:元延元年,曹宫怀孕,同年十月,在掖庭牛官令舍生下一个孩子。中黄门田客将皇帝手诏拿给掖庭狱丞籍武,命令他把曹宫关到暴室狱,并吩咐说:‘不许问她生的是男孩,还是女孩! 也不许问是谁的孩子!’曹宫说:‘请把我儿子的胞衣好好藏起来,你知道我儿是什么人吗?’三天后,田客又拿着皇帝手诏给籍武,并说:‘男孩死了没有?’籍武回答:‘没死。’田客说:‘皇上和昭仪大怒,你为什么不动手杀掉?’籍武叩头大哭说:‘不杀这个男孩,自知难逃一死;杀了,也是死!’便让田客代为呈递密封奏书,说:‘陛下还未有嗣子,儿子不分贵贱,请陛下留意三思!’密奏呈上去后,田客又拿着皇帝的手诏来取走了孩子,把小孩交给中黄门王舜。王舜接受手诏,把孩子带到宫中,为他挑选官婢张弃做乳娘,并告诉她说:‘好好喂养这个男孩,会有赏赐的。千万不可泄漏消息!’三天后,田客又拿着皇帝的手诏和毒药,让曹宫自尽。曹宫说:‘果然,她姐妹俩想独擅天下! 我的孩子,是个男孩,额上有‘壮发’,跟他祖父孝元皇帝一样。现在我儿在哪里? 她们会害他、杀他的! 怎样才能让太后知道呢?’遂饮毒药而死。张弃喂养那个男孩,刚十一天,宫长李南就拿着皇帝的诏书,把孩子抱走了。此后就再不知下落。

“许美人元延二年怀孕,十一月生下一个男孩。赵昭仪对成帝说:‘你常常欺骗我,说从中宫皇后那里来,既然从中宫来,许美人的孩子从哪里生出来! 难道许氏竟然要重当皇后吗!’赵昭仪十分

怨恨,用手捶打自己,用头撞墙壁和门柱,还从床上自己跌到地下,哭泣不肯进食。哭叫着说:'你现在就得安排我,我要回家!'成帝说:'我今天特地告诉你,你反而发怒吗,真不懂你这是为什么!'成帝也不吃饭。昭仪说:'陛下既然自认为对,为什么不吃饭!陛下曾亲口说:"决不负你!"现在许美人生了孩子,终究负约背誓,还有什么话可说?'成帝说:'我是说因为赵氏的缘故,所以不立许氏,使天下没有人能在赵氏之上。你不用忧虑!'后来成帝下诏派中黄门靳严从许美人那里把男孩取走,装在苇草编的小箱子里,放到饰室门帘的南边。成帝与昭仪坐着,命侍者于客子解开苇箱绳子。一会儿,成帝令于客子和侍者都退出去,自己关闭门户,单独和昭仪留下。一会儿,打开门,呼叫于客子,让他封好箱子,并写下手诏,命中黄门吴恭拿着手诏和箱子去给籍武,并说:'告诉籍武,箱子里有死孩子,把他埋在隐蔽处所,不许让人知道!'籍武在狱楼墙下挖了个坑,把死孩子掩埋了。

"其他强迫吞服毒药、堕胎等事,无法计算了,都发生在四月丙辰(十八日)赦令发布前。据我考察:永光三年,名忠的男子等发掘长陵傅夫人墓,罪行发生在两次大赦前,然而孝元皇帝下诏说:'这种罪行是朕不应当赦免的。'于是严厉究治,全部伏诛。天下人都认为处理得当。赵昭仪倾覆扰乱圣朝,亲手杀害皇帝的继嗣,家属应受上天诛杀。可是她的同母兄弟姐妹都处在显贵的位置,迫近皇帝,使天下人寒心。请陛下严厉追究此事。"丞相及以下朝臣议决,认为应该依法制裁。于是哀帝罢免了新成侯赵钦和其侄子咸阳侯赵讫的爵位,全都贬为平民。将赵氏家属迁移到辽西郡。

议郎耿育上书说:"我听说,皇位继承顺序失去准则,废嫡立庶,这是圣人立法严厉禁止,也是古今绝对不能容许的事。但是,太伯发现季历适合当王位继承人,便退下来,坚决辞让,甚至逃到吴、

粤。这是特殊情况下的权宜应变之法，不应算作常法。太伯把嫡子的地位让给季历，以尊崇圣嗣，结果姬昌终于统一天下，子孙承业，达七八百年之久，功勋居三王之首，道德最为完备，因此尊号追加到始祖，称为太王。所以，世上必有非常的变化，然后才有非常的决策。孝成皇帝自知早年没有及时生下嗣子，考虑到，虽然暮年也有可能得皇子，但自己去世之后，孩子年幼，未能掌握国家权力，重要的权柄，必然控制在母后之手，母后过于骄横，就会贪欲无边，无所不为。少主幼弱，则大臣也不会俯首从命，那时如果没有周公那样的大臣忠心辅佐，恐怕将会危害国家，倾覆扰乱天下。先帝知道陛下有贤圣明达的品德，仁爱孝顺的恩义，独具慧眼，暗下决心，因此就不再去后宫美人们的住所，断绝了由于主幼而带来祸乱的根苗，一心想把皇位传给陛下，以保证汉家宗庙的安定。有些愚昧的臣子，既不能全力挽救国家的安危，制定长远大计，又不知推广圣王的恩德，遵循先帝的志向，却反复在禁宫内调查审讯，暴露宫闱的隐私生活。诬蔑先帝有惑于美色的过失，造成宠妾因妒嫉杀人。这样便大大地抹煞了先帝圣贤远见的英明，违背辜负了先帝忧国的本意！论大德，就不能拘于世俗的见解；立大功，不必与众人相合。这正是孝成皇帝高明的思维胜过众臣万万倍的原因，这也是陛下圣德广大正符合皇天选择的缘故。这岂是当世庸碌短识之臣所能理解的道理呢！况且赞美发扬遵循君父的美德，补救消除已往的过失，这是古今共同的大义。事情发生时，不在当时坚持力争，防患于未然，反而各自顺从迎合，阿谀献媚。等到先帝去世后，尊号已定，万事都已完毕，才开始深究无法挽回的往事，攻击宣扬宫闱幽深昏暗处谁也说不清的过错，这实在令我深深痛心！希望陛下把这件事交付主管官署讨论，假如正如我所说，就应该公开向天下宣布，使小民都知道先帝神圣旨意的起因。不然的话，白白地让诽谤言论伤

害到先帝坟陵,再流传到后世,远达边疆蛮族和外国,近则传遍海内,这与先帝将后事托付给陛下的本意,大相径庭了。孝顺的人,善于遵照先父的遗志,善于完成先人未竟的事业。请陛下考虑。”哀帝也认为,当年能被立为太子,赵太后出了大力,也就不再追究此事。傅太后感激赵太后当年的厚恩,赵太后也倾心相结,因此太皇太后以及王氏家族都感到怨恨。

4 丁酉(初四),任命光禄大夫傅喜为大司马,封高武侯。

5 秋季,九月,甲辰(十五日),虞地坠落两颗陨石。

6 郎中令泠褒、黄门郎段犹等又上奏说:“定陶共皇太后、共皇后都不应再把定陶藩国的名称,加到尊号之上。车马、衣裳服饰也都应与‘皇’的身份相称。应设置二千石以下官员在那里供职。还应为共皇在京师建立祭庙。”哀帝又将此建议交付臣下讨论,大多数官员都承顺哀帝的旨意说:“母以子贵,应该建立尊号,以重孝道。”只有丞相孔光、大司马傅喜、大司空师丹认为不可以。师丹说:“圣王制定礼,是取法于天地。上尊下卑的原则,是摆正天地位置的依据,不可以混乱。现在定陶共皇太后、共皇后以‘定陶共’为号,表示母从子、妻从夫的。要建立官属,设置官吏,车马衣裳服饰与太皇太后一样,是无法表明‘至尊不能有二’的原则的。定陶共皇的尊号、谥号前已确定,从大义出发,不能再改动。《礼记》说:‘父亲是士,儿子成了天子,祭祀父亲时,虽可使用天子的祭仪,但父亲的殡服仍必须穿士的服装。’说明儿子没有给父亲封爵的道理,是表示尊重父母。成为人家的后嗣,也就成为人家的儿子,因此要为人家穿不缝边的粗麻衣服守三年孝,而对生身父母,则要缩短守孝期,用以表明尊崇被继承人的祖先,重视正统。孝成皇帝圣恩深远,特意为共皇选定继承人,以承奉共皇一脉的祭祀,使共皇能长久为藩国的太祖,祭庙香火万世不灭,恩义已经备至。陛下既为先帝的继

承人，身居嫡系大宗，承袭了宗庙、天地、社稷的祭祀，从大义出发，就不能再承奉定陶共皇，到共皇祭庙去祭祀。现在要在京师为共皇立庙，派臣下去祭祀，这是无主的祭祀。再有，皇帝的祭庙，当亲情已尽时，就应当撤除。白白放弃一个藩国太祖万世不堕的祭祀，而去趋就一个既无主，将来应撤除，又不符合正道的祭祀，这不是尊崇厚待共皇的作法。”师丹从此渐渐不称哀帝的心意。

正巧，有人上书说：“古代用龟甲、贝壳作为货币，而今改成钱币，小民因此贫困，应该改变货币。”哀帝问师丹的意见，师丹回答可以改。于是把奏章交付主管官署讨论，主管官员都认为，使用钱币的时间已很长，难以仓猝地改变。师丹人老神衰，忘记了他以前说过的话，就又去附合公卿们的意见。此外，师丹让属吏书写奏章，属吏私自抄写了一份草稿。丁、傅两家子弟知道了，派人出面控告师丹说：“师丹呈上的密封奏书，街上行路之人都拿着副本。”哀帝问将军和宫廷官员的看法，都回答说：“忠臣不会显示他对君王的劝谏，大臣奏事的内容不应该泄漏。应该将师丹交廷尉治罪。”此案交付廷尉审理，廷尉弹劾师丹犯了大不敬罪。事情还未最后裁决，给事中、博士申咸、炔钦上书说：“师丹的经学和品行没人能赶得上。自近世以来，大臣能象师丹那样的很少了。由于师丹心中愤懑，呈递密奏，来不及深思熟虑，而命主簿书写，泄露的过错不在师丹。用这个理由把他贬黜，恐怕不能令众人心服。”哀帝命将申咸、炔钦的官秩各降二等。接着下策书罢免师丹说：“朕见你官位尊贵，责任重大，却怀诈惑国，言行违抗诏令，反复无常，言词矛盾，朕深为你感到羞耻！由于你曾担任过朕的师傅，不忍心将你依法究治。今交还大司空、高乐侯的印信、绶带，罢官免爵回家。”

尚书令唐林上书说：“我看了罢免大司空师丹的策书，深深地感到痛心。君子作文章时，会为贤者讳言过失。师丹精通五经，是

儒学一代宗师,品德高洁,是国家的老前辈,亲自教导辅佐陛下,位列三公,而所犯下的过失极其微小,海内之人都没见他有什么大错。事情既然已成过去,免爵的处罚太重。京师有见识的人,都认为应恢复师丹的封爵采邑,使他有机会朝见陛下。请陛下考虑大家的心愿,用以安慰报答当过师傅的大臣。”哀帝听从了唐林的意见,下诏封师丹为关内侯。

哀帝采纳杜业的建议,召见朱博,恢复他的官职,任命为光禄大夫。不久,又升迁京兆尹。冬季,十月,壬午(二十三日),任命朱博为大司空。

7 中山王刘箕子,幼年就患有眼病,祖母冯太后亲自抚养看护,不断祈祷,求神免去他的病灾。哀帝派遣中郎谒者张由去医治刘箕子的病。张由一直患有疯狂变态病,到中山国后,突然犯病,狂怒而离开中山国,西行返回长安。尚书用文簿一一责问张由擅自离开中山的原因,张由恐惧,就编造谎言,说中山国冯太后诅咒皇帝及傅太后。傅太后与冯太后都是汉元帝的妃子,傅太后追想旧恨,于是派遣御史丁玄去追查,调查数十天,没有结果,就又派中谒者令史立去追查究治。史立接受傅太后的旨意,希图能因此立功封侯,于是究治冯太后的妹妹冯习以及弟媳君之,严刑拷问之下,死者竟达数十人。随后史立诬告上奏说:“冯太后进行诅咒,阴谋害死皇上,好另立中山王。”但审问冯太后时,并没有认罪的供辞。史立说:“当年熊扑上殿时,你何等勇敢,今天又害怕什么呢?”冯太后回宫后对左右说:“挡熊之事,是旧时宫中的话,这个官吏怎么会知道了?这是宫中有人要陷害我的证明!”于是服毒自杀。宜乡侯冯参、君之、冯习和她的丈夫、儿子,凡被牵连进此案的,或自杀,或受刑被诛,死者共十七人。人们无不对此感到哀怜。

司隶孙宝奏请重新审理冯氏一案,傅太后怒气冲冲地说:“皇

帝设置司隶，是用来追查我！冯氏谋反事实明白，孙宝却故意要挑剔，来宣扬我的过错，我应当被治罪！”哀帝顺从傅太后的旨意，把孙宝关进监狱。尚书仆射唐林为孙宝争辩，哀帝却认为唐林营私结党，把他贬为敦煌鱼泽障候。大司马傅喜、光禄大夫龚胜，坚持为孙宝辩护，哀帝把情况禀告傅太后，才释放孙宝，官复原职。张由因首先揭发逆案的功劳，赐爵关内侯。擢升史立为中太仆。

资治通鉴第三十四卷

汉纪二十六　　汉哀帝建平二年(丙辰,公元前5年)

1 春季,正月,有异星出现在牵牛星旁。

2 丁、傅宗族的人骄横奢侈,都对傅喜的谦恭节俭十分忌恨。还有,傅太后要求称尊号,想与成帝的母亲、太皇太后一样尊贵,傅喜与孔光、师丹共同坚持认为不可以。哀帝难以违背朝廷大臣的正当议论,又受傅太后的逼迫,犹豫不决,拖延了一年多。傅太后大发雷霆,哀帝不得已,就先把师丹免职,希望借此使傅喜受到影响和触动。傅喜却始终不顺从。朱博与孔乡侯傅晏勾结,共谋促成变更傅太后的尊号。他们多次在皇帝闲暇时被召见,并经常呈递密封奏书,攻击诽谤傅喜以及孔光。丁丑(疑误),哀帝下策书免去傅喜的官职,以侯爵的身份离开朝廷,返回宅邸。

御史大夫的官位既已撤销,很多人认为古今制度不同,汉朝上自天子的称号,下至佐史的名称,都与古时不同,而单单改三公,职权责任难以分明,对治理国家的混乱,没有益处。于是朱博奏言:"依照前例:选拔郡国守、相,考绩优异者,可被定为官秩中二千石的高级官员。再从中二千石的官员中物色御史大夫的人选。御史大夫能任职的,则晋升为丞相。这样晋升官位有一定的顺序,目的在于尊崇圣德,加重国相的权威。现在中二千石的官员,不经御史大夫这一官阶,就直接被任命为丞相,权威轻,不是加强国家的统

治的方法。我愚昧地认为,大司空官职可以撤销,应重新设置御史大夫,遵照奉行旧的制度。撤销大司空后,我愿在较低一阶的御史大夫的官位上尽力供职,成为百官的表率!"哀帝采纳了他的建议。夏季,四月,戊午(初二),改变朱博的官职,拜为御史大夫。又任命丁太后的哥哥、阳安侯丁明为大司马、卫将军,设置官属。大司马的头衔如同旧例。

3 傅太后又亲自下诏给丞相、御史大夫说:"高武侯傅喜,附会臣下,欺骗主上,与前任大司空师丹同心背叛,不听教令,损害宗族。不应给予奉朝请的名义,再让他朝见皇帝,立即遣送他回封国去。"

4 丞相孔光,自先帝讨论立皇位继承人时,就对定陶王持有异议,因而与傅太后和哀帝有嫌隙,后来又大大违逆傅太后的旨意。于是傅氏在朝廷任官的人,与朱博内外勾结,共同诋毁孔光。乙亥(十九日),哀帝下策书罢免了孔光的官职和爵位,贬为平民。任命御史大夫朱博为丞相,封阳乡侯。又任命少府赵玄为御史大夫。当二人准备登殿接受皇帝的策书时,忽然传来一种宏大的声音,象钟鸣一样,殿中的郎、吏和阶前的武士,全都听到了。

哀帝为这件怪事询问黄门侍郎、蜀郡人扬雄以及李寻,李寻回答说:"这是《洪范》里所说的那种鼓妖,施法术,往往是在认为君主耳目不明,被人迷惑,使空有虚名的人进入朝廷,升任重要职位时,那时鼓妖就会发声,但无形,让人不知声音从哪里发出。传经说:'鼓妖发声出现在年、月、日的中期者,预示正卿要承受灾难。'现在是四月,又是一天的辰时、巳时,出现怪异,正是中期。所谓正卿,指的是执政大臣。应该罢退丞相、御史,以应付天变。即使现在不罢退,不出一年,本人也自会蒙受灾难。"扬雄也认为:"鼓妖的出现,是君王耳目失灵的象征。朱博为人强悍坚毅,富于权谋,适宜为将,

而不适宜为相,如不引退,恐怕会招致上天发怒,降下凶险激切的灾难。”哀帝没有理睬他们的话。

朱博既已当上丞相,哀帝就采用他的建议,下诏说:“定陶共皇这个称号,不应再称‘定陶’二字。现尊共皇太后的称号为‘帝太太后’,称永信宫。尊共皇后为‘帝太后’,称中安宫。为共皇在京师建立寝庙,比照宣帝的父亲悼皇考的寝庙规格建立。”于是,四位太后各自设置少府、太仆官职,品秩都为中二千石。傅太后取得尊号以后,尤为骄横,与太皇太后说话时,甚至称她为“老太婆”。当时丁、傅两家在一二年间突然崛起,特别贵盛,被封为公卿列侯的人很多。但是哀帝不太赋予他们权势,他们的势力不如成帝在世时的王氏。

5 丞相朱博、御史大夫赵玄奏称:“前高昌侯董宏,首先倡议改尊号之事,因遭关内侯师丹的弹劾,而被罢免官爵,贬为平民。当时天子正在守孝期,把国事委托给师丹,师丹不深思褒美推崇尊号的大义,反而狂妄地胡说,压抑贬低尊号,损伤了陛下的孝道,没有比这更大的不忠了。但陛下仁慈圣明,昭然确定了尊号。董宏以其忠孝,也恢复了高昌侯的封爵。师丹的罪恶逆行,已经暴露,虽然蒙赦令不治死罪,但不应该再有封爵采邑,请求陛下将他贬为平民。”哀帝予以批准。

朱博、赵玄又奏称:“新都侯王莽,先前为大司马,不能阐扬尊崇尊号的大义,反压抑贬低尊号,损伤了陛下的孝道,罪当公开诛杀。幸蒙赦令得免死罪,但不应该再有封爵采邑,请求陛下将他贬为平民。”哀帝说:“因为王莽是太皇太后的亲属,不免去封爵采邑,而将他遣送回封国。”此外,还有平阿侯王仁,因藏匿赵昭仪的亲属,也都被遣送回封国。

天下人多为王氏感到冤枉。谏大夫杨宣上密封奏书说:“孝成

皇帝深思宗庙的重要,称赞陛下有至高的品德,使陛下继承帝位。圣明的决策,意义深远,对陛下的恩德也再厚不过了。追想先帝的本意,岂不是希望陛下代替他本人侍奉太皇太后吗!太皇太后现已七十高龄,数次经历国丧的忧伤,还下令要自己的亲属引退,以避开丁、傅两家,路上的行人都会为此流泪,更何况陛下呢!陛下若登高远望,望见成帝之陵,难道不感到惭愧吗!"哀帝深为此言感动,就又封成都侯王商的二儿子王邑为成都侯。

6 朱博又奏称:"汉家旧例,设置部刺史,官秩较低,但奖赏丰厚,前程远大,因此人人劝勉立功,乐于进取。前几年,撤销了刺史,改为设置州牧,品秩为真二千石,官位仅次于九卿,九卿一有出缺,便由州牧中名次靠前者递补。这样一来,州牧中的才干平庸者,则只求苟且自保而已。做为督察官的功效就会逐渐减退丧失,奸邪不轨的行为就无法禁止。我请求撤销州牧,还和从前一样设置刺史。"哀帝听从了他的建议。

7 六月,庚申(初五),帝太后丁氏驾崩。哀帝下诏,丁氏棺柩运回定陶,葬于定陶共皇的陵园。征发陈留、济阴靠近定陶地区的民夫五万人,挖土填坟,完成合葬。

8 当初,成帝在位时,齐人甘忠可假造《天官历》、《包元太平经》十二卷,说汉朝正逢天地的一次大终结,应当重新受命于天。并把这些传授给渤海人夏贺良等。中垒校尉刘向上奏说,甘忠可假借鬼神,欺骗皇上,蛊惑民众。于是将甘忠可逮捕下狱,并取得服罪的口供,还没等判决,他就病死了。然而夏贺良等人仍然暗中私相传授。哀帝即位后,司隶校尉解光、骑都尉李寻,向哀帝介绍夏贺良等人,使他们都成为待诏得以在黄门伺应召对。夏贺良等人多次被哀帝召见,向哀帝述说:"汉朝的历运中衰,应当重新受命。孝成皇帝没有应合天命,因此断绝了后嗣。如今陛下患病已久,天象变异屡屡

发生,这是上天在谴责和警告人们。应该赶快改换年号,才能延年益寿,诞生皇子,平息灾害变异。如果明白了这个道理,却不实行,灾祸就会无所不有:洪水将会涌出,大火将会燃起,冲淹和焚毁人民。"哀帝久病在床,希望更改年号能得到些益处,就听从夏贺良等人的建议,下诏大赦天下,并改建平二年为太初元年,自称"陈圣刘太平皇帝"。还把计时漏器的刻度改为一百二十度。

9 秋季,七月,哀帝在渭城西北原上永陵亭一带修筑自己的陵墓,没有令郡国的百姓迁往陵区。

10 哀帝已经改年号一个多月,病情仍不见好转。夏贺良等人还想胡乱变更国家政事,大臣们争辩,认为不能允许。夏贺良等奏称:"大臣们都不知天命,应该辞退丞相、御史,任用解光、李寻辅政。"哀帝因为他们的预言没有应验,八月,下诏说:"待诏夏贺良等人,建议改换年号,增加漏器刻度,认为这样可以永保国家平安。由于朕对天道的信奉还不够真诚,误听了他们的话,希望能因此为百姓谋求幸福,可是终于没有好的效验。有过失而不改正,才是真正的过失!六月甲子(初九)发布的诏书,除了大赦令以外,其余措施全部废除。夏贺良等人违反正道,蛊惑民众,奸恶行为应予彻底追究。"夏贺良等人全部被逮捕入狱,论罪处死。李寻和解光减死罪一等,放逐到敦煌郡。

11 哀帝因为卧病在床,把过去成帝时曾祭祀过的各种神祠全部予以恢复,共七百余所。一年之中,祭祀的次数达三万七千次。

12 傅太后对傅喜怨恨不已,派孔乡侯傅晏去暗示丞相朱博,命他上奏书要求罢免傅喜的侯爵爵位。朱博与御史大夫赵玄商议,赵玄说:"皇上先前已作了裁决,再提是否不合适?"朱博说:"我已许诺孔乡侯了。匹夫之间互相约定的事,尚且不惜以死相报,何况至尊的傅太后呢!朱博我只有效死罢了!"赵玄也就同意了。朱博

不愿意单独指控傅喜一个人，由于前大司空、汜乡侯何武先前也因过失被免去官职遣回封国，情况与傅喜相似，因此同时弹劾他们俩人说："傅喜、何武从前在位时，对治理国家都没有什么贡献，尽管已经退位免官，但尚有封爵采邑，这是不妥当的。请求陛下将他们都贬为平民。"哀帝知道傅太后一直怨恨傅喜，怀疑朱博、赵玄是受傅太后的指使，便召赵玄到尚书处询问究竟，赵玄承认了。哀帝下诏说："命左将军彭宣和中朝官共同审问。"彭宣等上奏弹劾说："朱博、赵玄、傅晏都犯有不道、不敬之罪。请求陛下召他们到廷尉诏狱。"哀帝减赵玄死罪三等，削减傅晏采邑封户四分之一。又给谒者符节，使他召丞相朱博到廷尉那里接受审判。朱博自杀，封国撤除。

13 九月，任命光禄勋平当为御史大夫。冬季，十月甲寅(初一)，擢升平当为丞相。由于正赶上不宜封侯的冬月，因此暂时赐爵关内侯。任命京兆尹、平陵人王喜为御史大夫。

14 哀帝打算让丁、傅两家族的人担任重要武官。本年，下策书罢免左将军淮阳人彭宣，以关内侯身份回家去，而任命光禄勋丁望代替彭宣为左将军。

15 乌孙王国的卑爱疐侵犯劫掠匈奴西部边境地区，匈奴单于派兵还击，杀死数百人，抢掠千余人，驱赶牛畜而归。卑爱疐大为恐慌，派遣儿子趋逮到匈奴充当人质。匈奴单于接受了他，并将此事呈报给汉王朝。汉朝派使节到匈奴责备单于，命令单于将人质归还卑爱疐。单于接受诏令，把趋逮送回。

三年(丁巳，公元前4年)

1 春季，正月，封广德夷王的弟弟刘广汉为广平王。

2 帝太太后居住的桂宫正殿发生火灾。

3 哀帝派使者召丞相平当，打算封他为侯爵。平当病重，没有应召前往。家中有的人对平当说："难道不能为子孙勉强起来接受

侯印吗?”平当说:“我居丞相高位,已经背着白吃饭不干事的罪责了。若起来接受侯印,回家倒在床上就死去,是死有余辜。现在我所以不起来,正是为子孙打算啊!”遂上书请求退休,哀帝不准。三月,己酉(二十八日),平当去世。

4 有异星出现于河鼓星旁。

5 夏季,四月,丁酉(十七日),哀帝任命王嘉为丞相,任命河南太守王崇为御史大夫。王崇是京兆尹王骏的儿子。王嘉感到当时的政治严苛,担任郡国守、相的官员变动频繁,就上书说:“我听说圣王的成功,在于得到贤能人才的辅佐。孔子说:‘人才难得,难道不是这样吗!’因此,‘选立诸侯的继承人,只要多少像其父祖的贤能就可以了。’虽然不能完全和父祖一样贤能,但天子可以为他选择良臣,任命贤卿来辅佐他。他住在此封国里,代代受到尊重,然后广大士民才会归附,因此教化得以推行而大治的功业得以建立。现今郡守的职权重于古代的诸侯,过去总是精选贤才担任郡守职务,然而贤才难得,为了擢升提拔可以胜任的人,或有起用囚犯的事例。从前魏尚犯罪被羁押监狱,汉文帝被冯唐的一席话所感动,派使者持符节去赦免了他的罪,任命他为云中太守,匈奴对他深为畏惧。武帝从囚徒中选拔出韩安国,任命他为梁国内史,使得刘氏骨肉得以平安。张敞为京兆尹,犯了罪应当被免职,狡猾的小吏知道后故意冒犯,张敞逮捕他,把他杀死。死者家属鸣冤,使者再次进行审查,弹劾张敞凶残杀人,上奏天子要求逮捕他,宣帝搁置不批,不久,免罪。张敞逃亡十来天后,宣帝征召他,授为冀州刺史,终于能够才为所用。前代君王并非偏爱这三个人,而是看重他们的才干对国家有益。孝文帝时,官吏担任公职长期不变动,有些人养了儿子、孙子,就以官名为姓氏,如仓氏、库氏就是管理仓库的官吏的后裔。那些官秩在二千石的高级官员,也安于官位,乐于任职。然后上下

互相期待勉励，没有苟且混世之心。以后情况逐渐有所改变，公卿以下官员层层互相督促，要求严苛紧迫，又多次更改政事，司隶、部刺史检举弹劾官吏十分苛刻，细微的过失都不放过，还揭发宣扬别人的阴私，有的官吏在位只数月就被罢免，送旧官回乡和迎新官上任的人，交错行走在道路上。中等才干的人，苟且容身以求保全；下等才干的人，常心怀恐惧反省自己，一切都为自己打算的人很多。二千石官员越来越被人轻视，属下官吏和百姓对他们很轻慢，有的抓住他们的轻微过错，扩大成罪状，向司隶、刺史报告，或者上书朝廷检举。广大百姓发现二千石官吏那么容易扳倒，遇到小不如意，就产生背叛之心。前些时，山阳亡命徒苏令等纵横郡国，官吏和武士面对危难，没有一个肯以死尽节的，这是因为郡国守、相的威信和权力早就被夺去了。孝成皇帝感到懊悔，下诏书说，对二千石的官员不加以‘故意放纵’的罪名，派遣使者去赏赐他们黄金，安抚他们的情绪。这确实是由于国家有急难，需要二千石的官员出力解决，只有二千石官员受到尊重而难以被危害，才能驱使属下。孝宣皇帝爱护那些善于治理百姓的官吏，有弹劾他们的奏章都留在宫中不批复，逢到颁发赦令时便一切都解决了。以前的惯例：尚书很少把弹劾奏章交付有关机构查办，为的是怕骚扰百姓，取证、审查、逮捕下狱、处治，有些人就死在狱中。弹劾奏章上都必须写有‘胆敢控告’的字样才交付有关机构查办。希望陛下留意选择贤能的人才，记住他们的善绩、忘掉他们的过失，容忍臣下的缺点，不要求全责备。二千石、部刺史、三辅县令中有才干称职的官员，从人情来看，难免会有过错，应该宽容忽略他们那些小过失，使尽力供职者受到鼓励。这是当前最紧迫的大事，关系到国家的利益。前些时苏令造反，朝廷打算派大夫驱逐盗贼，并调查苏令起兵的原因，当时现有的大夫中没有可用的人选，就征召盩厔令尹逢，授为谏大夫，

派遣他去。如今众位大夫中有才能的非常少，应该预先培养可造就的人才，才能使其赴难时不惜以死报国。如果事到临头，才仓猝寻求，这就不能表明朝廷有人才了。”王嘉并趁势举荐儒家学者公孙光、满昌，以及干练能干的官吏萧咸、薛脩，他们都曾是卓有声誉的二千石官员。哀帝采纳了王嘉的建议，任用了他们。

6 六月，立鲁顷王的儿子部乡侯刘闵为王。

7 哀帝因病情仍未见好，冬季，十一月，壬子(初五)，让太皇太后下诏：恢复甘泉泰畤祠、汾阴后土祠的祭祀。撤销长安南郊祭天、北郊祭地的典礼。哀帝也不能亲自到甘泉、河东祭祀，就派遣有关主管官员作为代表去祭祀。

8 无盐境内的危山，山土忽然自己翻起压盖住青草，形状就象一条驰道。此外，境内瓠山上有块大石突然转侧立起。东平王刘云和王后谒亲自前往大石跟前祭拜。并在王宫树立一块与瓠山立石相似的石头，又捆扎了一些黄倍草，一并祭祀。河内人息夫躬、长安人孙宠共同谋划要一起去揭发此事，说：“这是取得封侯的妙计啊！”于是与中郎右师谭一起通过中常侍宋弘，上书告发事变。奏书呈上，这时哀帝正患病，对很多事都很厌恶，就把此事交付主管机构查办，主管官员逮捕了东平王后谒，关进监狱进行审讯惩处。王后承认：“祭祀山石，诅咒皇上，为刘云谋求当天子。因为山石立起曾是宣帝应天命为天子的预兆。”主管官员请求诛杀东平王，哀帝下诏，废黜刘云王位，放逐到房陵。刘云自杀。王后谒与刘云舅父伍宏，以及成帝的舅母安成共侯夫人放，一起被绑赴闹市处死，将尸体暴露街头。事情牵连到御史大夫王崇，他被贬谪为大司农。擢升孙宠为南阳太守，右师谭为颍川都尉，宋弘、息夫躬都升为光禄大夫、左曹、给事中。

四年(戊午，公元前 3 年)

1 春季,正月,大旱。

2 函谷关以东地区人民无故惊恐奔走,拿着一枝禾秆或麻秆,互相传递,说:“将西王母的筹策传递天下。”在道路中相遇转手,多达一千余枝。有的披头散发光着脚,有的夜里绕关而行,有的翻墙而过,有的乘车骑马奔驰,利用国家设置的驿传车马赶路传递。经过二十六个郡国,传递到了京师,无法禁止。人们又在街巷、田间小路上聚会,设赌具赌博,唱歌跳舞祭祀西王母,一直闹到秋天才停止。

3 哀帝打算封傅太后的堂弟侍中、光禄大夫傅商为侯爵。尚书仆射平陵人郑崇劝谏说:“孝成皇帝封亲舅五人为侯,天色因此而变成赤黄,白昼昏暗,太阳中有黑气。孔乡侯是皇后的父亲,高武侯位列三公,他们封侯还有根据和理由。现在无缘无故又要封傅商,破坏搅乱了汉家制度,违背天意、人心,这不是傅氏的福气!我愿以身家性命承当国家的惩罚!”说罢,拿着诏书草稿站起来。傅太后大怒说:“哪有贵为天子,却反受一个臣子控制的道理!”二月,癸卯(二十八日),哀帝便下诏封傅商为汝昌侯。

4 驸马都尉、侍中、云阳人董贤很得哀帝的宠爱,出则陪同乘车,入则随侍左右,赏赐累积有巨万,他的显贵震动了朝廷。董贤常与哀帝睡在一张床上,有一次睡午觉,董贤斜身压住了哀帝的袖子,哀帝想起床,但董贤还没睡醒,哀帝不愿惊动他,于是就把袖子割断了再起床。哀帝又诏命董贤的妻子可以经向门使通报姓名记录在案后进入皇宫,住在董贤在宫中的住所。又召董贤的妹妹入宫,封为昭仪,地位仅次于皇后。昭仪与董贤夫妻日夜侍奉哀帝,一同跟随左右。哀帝还任命董贤的父亲董恭为少府,赐爵关内侯。哀帝又下诏,命令将作大匠为董贤在北宫门外建筑宏大的宅邸,里面有前后大殿,殿门宽阔,工程浩大,豪华精巧绝伦。又赐给他武器库

里宫中专用的兵器和皇宫的珍宝，宫中珍宝物品上等的，全都被挑选进了董贤的家里，而皇帝所使用的不过是次一等的了。甚至连皇家丧葬用的棺木、珍珠连缀制成的寿衣、玉璧制成的寿裤，都预先赐给了董贤，无不齐备。又下令让将作大匠在哀帝的陵墓义陵旁为董贤建筑墓园，内修别室，还用坚实的柏木，大头朝内排垒在棺外。墓园外修筑巡察道路，围墙有数里之长。门阙和用作守望防御的网状障墙十分堂皇。

郑崇因为董贤贵宠过度而劝谏哀帝，因此深深得罪了哀帝，哀帝多次借公事谴责他。郑崇脖子上长了毒痈，想奏请退休，又不敢提出。尚书令赵昌奸邪、善于谄谀，素来痛恨郑崇，知道哀帝已疏远了郑崇，就趁机上奏说："郑崇与刘氏宗族中人交往密切，我怀疑有什么奸谋，请追查惩处。"哀帝责问郑崇说："你家人来人往门庭若市，为什么要约束我交？"郑崇回答说："我家虽门庭若市，但我心里却清静如水。希望陛下考察。"哀帝大怒，将郑崇逮捕下狱。司隶孙宝上书说："尚书令赵昌指控仆射郑崇一案，经过反复调查审讯，郑崇被拷打将死，终究不吐一句口供。道路上的行人都说郑崇冤枉。我怀疑赵昌与郑崇私人之间有宿怨，因此才用谗言来陷害他。假如连宫禁之内皇帝身边主管机要的大臣，都遭诬陷蒙受冤屈，将使国家受到损失，会招来很多诽谤。我请求追查赵昌，以解众人心中的困惑。"奏章呈上后，哀帝下诏说："司隶孙宝附会臣下，欺骗主上，想利用春月是宽大赦免的时期，进行诋毁和欺骗，以满足他的奸诈之心，是国家的大害。将孙宝免去官职，贬为平民。"郑崇最终死在狱中。

5 三月，任命诸吏、散骑、光禄勋贾延为御史大夫。

6 哀帝想封董贤侯爵，又没有什么借口。侍中傅嘉劝哀帝更改息夫躬、孙宠告发东平王的奏章，抹去宋弘的名字，改说成是由于

董贤报告，皇上才得以知晓。哀帝想用这个功劳封董贤侯爵，就先把进行告发的有功人员全赐封为关内侯。不久，哀帝想封董贤等人，又心里顾忌王嘉反对，便先派孔乡侯傅晏将诏书拿给丞相、御史看。于是王嘉与御史大夫贾延上密封奏书说："我们看到董贤等三人当初被赐封关内侯时，众人议论纷纷，都说董贤是因为贵宠而得赐封，捎带着其余两人也一起蒙恩受封，至今流言没有平息。陛下对董贤等施加仁恩不已，就应该公布董贤等人的奏章原文，询问公卿、大夫、博士、议郎，请他们考查是否合乎古今前例，使此事能名正言顺，然后再加封他们爵位采邑。不然的话，恐怕会大失众心，天下人要伸长脖子议论抨击。若公开评论此事，必有说应当加封的人，陛下不过是听从采纳其建议，如此，天下人虽然不高兴，责任也有人分担，不单在陛下一人了。从前定陵侯淳于长初封爵之时，也曾经有议论，大司农谷永认为淳于长应当加封，众人怪罪于谷永，先帝因而没有单独蒙受讥刺。臣王嘉、臣贾延，无才无能不称职，虽死仍有余责，明知顺从陛下的旨意，不违逆陛下，可以暂时保全身家性命。所以不敢这样做，是想报答陛下的厚恩啊。"哀帝不得已，暂且停止这样做。

7 夏季，六月，尊帝太太后傅氏为皇太太后。

8 秋季，八月，辛卯(十九日)，哀帝下诏严厉斥责公卿说："从前楚国有子玉得臣，晋文公为此忧愁得侧身而坐；近世有汲黯，挫败了淮南王的阴谋。而今东平王刘云等甚至有杀死天子反叛作乱的阴谋，这是身为国家栋梁的公卿们不能尽心职守、致力于察觉阴谋，以把祸患消灭在还未萌发阶段的缘故啊。幸赖祖宗在天之灵的保祐，侍中、驸马都尉董贤等发觉以后报告了我，使奸人全部伏诛。《书经》不是说吗，'用恩德表彰善行。'现封董贤为高安侯，南阳太守孙宠为方阳侯，左曹、光禄大夫息夫躬为宜陵侯，赐右师谭爵位

关内侯。”又封傅太后同母弟傅郑恽的儿子傅业为阳信侯。息夫躬既蒙哀帝亲近,就频繁进见哀帝言事,议论无所避讳顾忌,上书逐个诋毁公卿大臣。百官畏其口舌,遇见他不敢正眼相看。

9 哀帝派中黄门到武库拿兵器,前后十次,送到董贤和哀帝乳母王阿的住所。执金吾毋将隆上奏说:“武库兵器,是天下公用的东西。国家武器装备的建造制作,都是用大司农的钱。大司农的钱,连天子的生活费用等都不供给。天子的生活费用和犒劳赏赐臣下的钱,一律出自少府。这就是不把国家用于根本的储藏用在不重要的事情上,不以民财人力供应无谓的消耗。区别公私,以表示所行是正路。古代诸侯、方伯受命主持讨伐,天子才赐给他们斧钺。汉朝边疆官吏接受抗拒侵略的任务和职务时,也赐给他们武库兵器,都是先接受任务和军职,然后接受兵器。《春秋》之义,强调臣民之家不可以私藏武器铠甲,目的在于抑制臣子的武威,削弱私家的力量。而今董贤等不过是陛下亲近宠爱的弄臣、对陛下有私情的卑贱奴仆,而陛下却把国家公用的东西送进私人家门,取走国家的威武之器,供应他们家用,使人民的财力分散于弄臣,国家的武库兵器摆设在卑贱奴仆之家,所做不当,将使骄横僭越愈演愈烈,不能够给四方做出好的榜样。孔子说:‘雍乐怎么会出现在三家的庙堂!’我请陛下把兵器收还武库。”哀帝不高兴。

不久,傅太后派谒者用低价买进了执金吾官府的八个官奴婢。毋将隆上奏说:“买官婢的价太贱了,请改用平价。”哀帝于是下诏给丞相、御史说:“毋将隆位列九卿,既不能匡正朝廷的过失,反而奏请与永信宫争执买价的贵贱,有伤教化,败坏风俗。姑念他以前有安国的建议,贬降为沛郡都尉。”当初,成帝末年,毋将隆为谏大夫,曾上密封奏书说:“古代遴选诸侯入京担任公卿,以褒奖功德。应该征召定陶王到长安,让他住在定陶王府邸,以镇守万方。”所以

哀帝念及他的这个建言而宽恕了他。

10 谏大夫渤海人鲍宣上书说:“我见到孝成皇帝时,外戚把持权柄,人人引荐他们各自的亲信来充塞朝廷,妨碍贤能之士的进身之路,混乱天下,又奢侈无度,使百姓穷困,因此发生了将近十次日食,四次彗星。这些危险覆亡的征兆,都是陛下所亲眼见到的。如今为什么反而更甚于从前呢!

“现在人民生业有七失:阴阳不和,出现水旱灾,是一失;国家加重征收更赋和租税,苛责严酷,是二失;贪官污吏借口为公,勒索不已,是三失;豪强大姓蚕食兼并小民土地,贪得无厌,是四失;苛吏横征滥发徭役,耽误了种田养蚕的农时,是五失;发现盗贼,村落鸣鼓示警,男女追捕清剿,是六失;盗贼抢劫,夺民财物,是七失。七失尚可勉强忍受,然而还有七死:被酷吏殴打致死,是一死;入狱被虐致死,是二死;无辜被冤枉陷害而死,是三死;盗贼劫财残杀致死,为四死;怨仇相报残杀而死,为五死;荒年饥馑活活饿死,为六死;瘟疫流行染病而死,为七死。人民生业有七失而没有一得,想让国家安定,实在困难;百姓有七条死路而没有一条生路,想要无人犯法,废弃刑罚,也实在困难。这难道不是公卿、守相贪婪残忍成风所造成的后果吗?

“群臣有幸得以身居高官,享受丰厚的俸禄,难道有肯对小民存有怜悯之心,帮助陛下推广教化的人吗! 群臣的志向,不过是经营私产,满足宾客的要求,为图个人奸利而已。他们以苟且纵容、曲意顺从为贤能,以拱手沉默、尸位素餐为明智,认为象我这样的人是愚蠢的。陛下把我从村夫野民提拔为朝臣,实在是希望我能有毫毛般微小的贡献,难道仅仅是让我吃美食,当大官,尊贵地站在高门大殿上吗!

“天下,是皇天的天下。陛下上为皇天的儿子,下为黎民百姓的

父母,是为上天象牧养牛马一样牧养人民。对待人民应当一视同仁,就如《尸鸠》一诗中尸鸠爱它的七个儿子一样。而今贫民连菜都吃不饱,又衣衫褴褛,父子、夫妇不能相互保全,实在令人酸鼻。陛下若不救助,将让他们到哪里去讨生路呢!为什么只供养外戚和弄臣董贤,给他们大量赏赐,以巨万来计算!使他们的仆从、宾客把酒当水,把肉当豆叶来挥霍,他们的奴仆侍从都因而成了富翁。这不是皇天的本意啊!

“再说汝昌侯傅商,没有功劳却被封爵。官爵,并不是陛下的官爵,乃是天下的官爵。陛下选取之人不配受此官,此官也不应加给此人,却希望上天高兴,民众心服,岂不困难吗! 方阳侯孙宠,宜陵侯息夫躬,辩才足以改变众人的观点,强悍能够独立,这是奸人中的魁首,乱世惑众最为厉害的人物,应及时罢黜斥退他们。那些外戚和幼童不懂儒学经术的,都应让他们辞职,去找老师学习儒术。请速征召前大司马傅喜,使他领导外戚。前大司空何武、师丹、前丞相孔光、前左将军彭宣,儒学经术都学自名师,而官位都高列三公。龚胜任司直,郡国都慎重地向朝廷推荐人才。这些人都可委以重任。陛下前些时因一点小事不能容忍,就罢退了何武等人,使天下人失望。陛下对那么多没有功劳德行的人尚且能容忍,难道不能容忍何武这些人吗?治理天下的人,应当把天下人的心意作为自己的心意,不能光图自己高兴,想怎么干就怎么干。”鲍宣措词虽然尖刻激烈,但哀帝因为他是名儒而优待宽容了他。

11　匈奴单于上书汉朝,请求明年到长安朝见天子。这时哀帝正患病在身,有人说:“匈奴从黄河上游的方向来,气势压人,不利。自黄龙、竟宁年间起,单于每到中原朝见,中原就会发生大变故。”哀帝因而感到为难,询问公卿,公卿也认为朝见一次要白白花费国库很多钱,可以暂且拒绝。单于使节告辞离去,还没动身,黄门郎扬雄

上书规谏说:“我听说,儒学《六经》中所说治理国家之道,推崇在变乱未形成时就把它消弭于无形。军事上的取胜之术,推崇不通过战争厮杀就把敌人制服。以上二者都是高明精妙的策略,然而也都是大事之本,不能不留意。现在单于上书请求朝见,汉朝不准许而辞谢。我愚昧地认为,汉朝与匈奴之间从此种下了嫌隙猜忌的种子。匈奴原本是五帝不能使其臣服,三王对其无法控制的强国,不能使汉匈之间产生嫌隙猜忌是至为明显的。我不敢追溯太远的历史,谨以秦朝以来的史实说明这个问题:

“以秦始皇的强大,蒙恬的雄威,仍然不敢窥伺西河,而是修筑长城作为边界。等到汉朝兴起之初,以高祖的威力和英明,三十万汉军仍被匈奴围困在平城。当时高祖手下,善于出奇计的谋士、筹划决策的谋臣非常多,最后所以能脱身的原因,世人无法知道,因而也无法言说。又如吕后时,匈奴悖理傲慢,幸赖大臣们灵活处置,将言辞谦卑的回信送给单于,才把危机化解。到了孝文帝时,匈奴大举侵犯北部边境,侦察骑兵甚至深入雍城、甘泉,京师震骇。朝廷派三位将军率军驻扎在棘门、细柳、霸上以防备匈奴,数月才撤回。孝武皇帝即位,设下马邑之谋,想引诱匈奴主力深入,结果白白浪费钱财,劳顿军队,连一个匈奴人都没看见,更何况单于本人的面目呢!此后,武帝深思国家存亡大计,规划安定万年的策略,于是动员数十万大军,派卫青、霍去病统率,前后十余年,渡过西河,横穿大漠,攻破窴颜山,袭击单于王庭,跑遍了匈奴的国土,追逐奔逃的单于和匈奴的残兵败将,在狼居胥山祭天,在姑衍山祭地,到达瀚海,擒获名王、贵族数百人之多。自此之后,匈奴震惊恐惧,越发迫切要求和亲。然而,仍不肯向汉朝称臣。

“再说,前世之人难道乐于耗费无法计量的钱财,征发无罪的国民,到边塞狼烟以北去求一时痛快吗?那是由于没有一次的辛

劳,就得不到长久的安逸;不暂时花费钱财,就不能有永远的安宁。因此狠下心投入百万大军、摧之于饿虎之口,搬运国库的钱财,填平匈奴卢山的沟壑,而不后悔。到本始初年,匈奴有凶暴不驯之心,企图劫掠乌孙,侵夺乌孙公主。于是朝廷派五员大将,率领十五万骑兵去袭击他们。当时很少有所斩获,仅仅是宣扬了我朝的武威,表明我军势如万钧雷霆,行动如疾风罢了。虽然空去空返不失兵卒,但由于没有斩获,朝廷还是诛杀了两位将军,因为北方的蛮族不顺服;中原就不能高枕安卧。及至元康、神爵年间,朝廷政治异常清明,社会风气十分良好,皇恩广施。而匈奴发生内乱,五个单于争夺王位。日逐王和呼韩邪单于率领本国百姓死心踏地归顺朝廷,匍匐称臣,然而朝廷仍然对他们采取笼络政策,打算不把他们置于直接统治之下。自此以后,匈奴希望朝见的,朝廷不拒绝,不想来的,也不勉强。这是为什么呢?因为外国人天性凶猛好怒,体魄魁梧健壮,凭借一身蛮力和盛气,教化他们从善很难,引导他们作恶却很容易。他们性格倔强难以屈服,与他们保持和平状态十分难得。所以他们未顺服时,朝廷劳师远攻,耗尽国力,伏尸沙场,血流成河,攻坚破城,打败敌人,是那样的艰难;已经降服之后,朝廷慰藉安抚,赠送礼物,接待的礼节隆重威严,是这样完备周详。过去汉军曾攻破大宛的都城,踏平乌桓的堡垒,袭击姑缯的大营,扫荡荡姐的战场,砍断朝鲜的旌旗,拔取两越的旗帜,历时短的战役,不过一个月,长的也不超过半年,就已在蛮夷王庭耕田种植,扫除原来的聚落设置郡县,犹如云被扫净,席被卷起,不给后世留下祸根。唯独北方的匈奴却不能如此,他们才是中国真正强硬的敌手,与东西南三方的敌人相比有天壤之别。前世对匈奴甚为重视,现在也不能轻易改变态度而等闲视之。

“而今,匈奴单于归心仁义,怀着诚恳之心,准备离开王庭,来

长安朝见陛下，这乃是前代遗留下的和平之策，神灵所盼望出现的太平盛景。国家虽然为此要有所破费，也是不得不如此。怎么能用‘匈奴从上游来，气势压人’这样的话加以拒绝，推说以后再来而不约定确切日期，使匈奴与朝廷疏远，勾消往昔的恩德，打开将来的裂痕！如果单于由猜疑而生嫌隙，含恨在心，仗恃以前有和好之言，将借着上述那些话，把怨恨归于汉朝，趁势断绝与汉朝的关系，最终放弃臣服之心。那时，威慑不住他，劝谕不了他，怎能不成为大患呢！眼明的人能看到无形的东西，耳聪的人能听到无声的音响，假如真能事先防患于未然，即使不动兵革，也会令忧患不生。否则，一旦产生嫌隙之后，虽然智者辛苦策划于内，善辩者出使奔忙于外，还是不如嫌隙没有发生的时候。况且从前开拓西域，制服车师，设置西域都护，管理西域三十六个城邦国家，岂是为了防备康居、乌孙能越过白龙堆沙漠，进犯我西部边境呢？乃是为了扼制匈奴。一百年艰苦奋斗获得的和平安定局面，却要在一天之内破坏掉；花费十分费用取得的胜利成果，却因爱惜一分而令其全部付之东流，我私下里为国家感到不安。望陛下在尚未发生变乱和尚未爆发战争时稍加留意，以遏止边疆战祸的萌生！”奏章呈上，哀帝醒悟，于是召回匈奴使者，更换致单于的国书，表示允许单于朝见。随后赏赐扬雄丝帛五十匹，黄金十斤。单于还未动身，就赶上生病，于是又派使节到汉朝，希望将朝见推迟一年。哀帝同意了。

12 董贤尊宠日盛，丁、傅两家之人十分嫉妒他的得宠。孔乡侯傅晏与息夫躬谋划取得辅政大臣的地位，正巧匈奴单于因病不能来朝见，息夫躬趁机上奏，认为：“单于应当在十一月入塞，后来自己说有病不能来，怀疑可能有其他变化。乌孙两位昆弥势力弱，逃亡在外的卑爱疐则强盛，他东去与匈奴单于勾结，还派自己的儿子作为人质侍奉单于，恐怕他们会联合起来吞并乌孙。乌孙被吞并

后,则匈奴势力强盛而西域陷于险境。可以让归降朝廷的西域胡人假扮卑爰疐的使节来长安上书,请求借天子之威对单于施加压力,让其归还人质,趁把奏书交与主管机关处理时,让匈奴的使者知道。这就是所谓:'上等的战术是破坏敌人的谋略,其次的是断绝敌人的外援。'"

奏书呈上,哀帝召见息夫躬,然后召集公卿、将军,举行大规模的讨论。左将军公孙禄认为:"中国经常依靠威望和信义,令蛮族归附,而伏首听命,息夫躬却先设诈谋对付匈奴,进献这种不讲信义的计策,是不能允许的。况且匈奴依赖先帝的恩德,自称藩属,替汉朝保卫边塞。现在单于因患病不能来朝贺,派使者前来陈告,并不失臣子的礼节。我公孙禄敢保证,直到我死,也不会看到匈奴成为边境的忧患。"息夫躬拉扯公孙禄说:"我为国家着想,才希望在事变未发生前,就先设下防范的计策,预先推测出还未形成的阴谋,我这是为万世安危着想,而公孙禄却只想以他的有生之年保证看不见事变,我与公孙禄的不同意见,是不可同日而语的!"哀帝说:"好!"便命群臣退下,单独与息夫躬磋商。

息夫躬乘机建议说:"灾异屡次出现,恐怕一定会有非常的事变。可以派遣大将军巡查边塞部队,整顿武备,斩一个郡守以树威,震动四边蛮族。用这个方法应合天象变异。"哀帝认为有道理,就用这个建议去询问丞相王嘉。王嘉回答说:"我听说引导下民,靠行动不靠言辞;应验天变,靠实质内容而不靠表面文章。下民虽然卑微弱小,仍然不可以对他们使用诈术,更何况对于上天神明,难道可以欺骗吗!上天显示变异,是用来告诫人间的君王,想让他们觉悟,改正过失,诚心诚意推行善政,民心欢悦,上天就满意了。善辩之士只看见事物的某一方面,有时荒谬地用自己的意思附会星象,凭空捏造出匈奴、西羌将要发难的预言,谋划大动干戈,设下权变的计

策，这不是应合上天的正道。郡太守、封国相有罪，就应驱车奔驰到皇宫门前，反缚双臂赴死，恐惧到如此地步，而摇唇鼓舌之人却妄图动摇国家的安全，把国家推向危难，雄辩的口舌只图一逞痛快罢了，实际不可听从。讨论国家大事，最让人头痛的是那些谄谀、阴险、诡辩、用心恶毒的建言。从前，秦穆公不听从百里奚、蹇叔的劝告，因而军队大败。他悔过自责，痛恨那些误国的大臣，想起白发老人的忠告，作《秦誓》以悔过，并得以名垂后世。愿陛下观览古代的戒鉴，反复思考，不要被先提出的建议所左右。”哀帝不听他的劝告。

资治通鉴第三十五卷

汉纪二十七　　汉哀帝元寿元年(己未,公元前2年)

1 春季,正月,辛丑朔(初一),哀帝下诏,要求将军、中二千石官员,各推举通晓军事、熟悉兵法者一人,借此授任孔乡侯傅晏为大司马、卫将军,阳安侯丁明为大司马、票骑将军。

2 当天,出现日食。哀帝诏令公卿大夫尽心陈述过失。又令举荐贤良、方正、能直言进谏者各一人。大赦天下。

丞相王嘉上密封奏书说:"孝元皇帝继承大业,温良谦恭,少有欲望,国库存钱达四十亿。元帝曾前往上林苑,后宫冯贵人跟随一起到了兽圈,猛兽受惊窜出,冯贵人挺身向前,用身体遮挡住皇帝。元帝嘉勉她的义勇,赏赐不过五万钱。在深宫后庭,对宠爱的人加以特别的赏赐,元帝总要嘱咐她,不要在众人面前谢恩。这是为了表示公平,不愿被人指责不公,看重人心的得失,而且赏赐节约。当时外戚资产达千万的很少,因而少府、水衡的积钱才很多。虽然遭受初元、永光年间的灾荒饥馑,再加西羌部族的叛变,对外要供给作战部队的需要,对内要赈济贫苦的灾民,然而国家始终没有倾覆崩溃的忧虑,是因为国库积藏充实。孝成皇帝时,谏臣大多提出皇帝私自出宫的危害,并说到专宠美女,耽于酒色,有损德行,伤身短寿等,言词非常激烈,然而成帝始终不怨恨发怒。宠臣淳于长、张放、史育三人,史育多次被贬退,家资不满千万;张放被斥退逐回封

国;淳于长在监狱中被拷打致死。成帝并不以私爱而妨害公义,因此,虽然因宠爱内宫而招致很多讥讽,但是朝廷安定平稳,这才能把大业传给陛下。

“陛下在封国之时,喜好《诗经》、《书经》,崇尚节俭。征召前来长安时,一路经过的地方,都称颂陛下的美德,这正是天下之人把希望转而寄托在陛下身上的原因。初即位时,陛下更换帷帐,撤去锦绣,车马和座席的靠垫不过用绨缯包边而已。每逢共皇寝庙应当兴建,都因怜悯百姓劳苦,考虑国家经费不足,为了公义割舍亲情,总是暂停修建,直到最近才开始动工。可是驸马都尉董贤,也在上林苑中兴建官衙,陛下还为他修建了宏大的宅第,开门朝着皇宫的北门,引王渠灌注园林水池,陛下派使者监督施工,赏赐吏卒,超过修建宗庙之时。董贤母亲患病,由官家长安的厨官提供祈祷的用具和食品,道路过往行人都可获得施舍的饮食。陛下为董贤制造器具,做成后,必须奏报陛下审查,才可送去。如果工艺精巧,还特别赏赐工匠。即便是奉献宗庙、奉养三宫太后,也没有达到这种程度。遇到董贤家招待宾客、举办婚礼以及亲戚相见,由各官署一起供献财物,甚至赏赐仆人、奴婢的钱,一人达十万钱。董贤家去街市购买物品,有圣上派的使者陪同,监视交易,百商震恐,路人喧哗,群臣为之惶惑。陛下诏令裁撤皇家苑林,却用来赏赐董贤两千余顷土地,官员限田的制度从此破坏。奢侈僭越,横行放纵,变乱阴阳,灾异众多,流言在百姓中传播,路人手持禾秆麻秆惊恐奔走,上天也对百姓的流言和奔走感到迷惑,不能使他们自行停止。陛下一向仁慈智慧,行事谨慎,而今却有这些过失被人大肆嘲讽。

“孔子说:‘国家有危险不去解救,见颠覆不去匡扶,要你们这些宰相有什么用!’臣王嘉有幸能够位居丞相,自己私下常内心悲伤,无法使陛下相信我的愚忠。如果身死能够有益于国家,我不敢

爱惜自己的生命。请陛下审慎地对待自己的偏宠，细察众人共同的疑惑！从前邓通、韩嫣骄横显贵没有限度，逸乐无厌，小人不能克制情欲，终于犯下大罪，把国家搞乱，使自己丧生，不能最终保全富贵。正所谓‘爱他，却恰恰足以害他’。应该深察前世的教训，节制对董贤的宠爱，以保全他的生命。”哀帝由此对王嘉渐渐不满。

前凉州刺史杜邺，以方正的身份，回答策问说：“我听说阳尊阴卑，是上天之道。因而男子即便卑贱，仍然各自是本家之阳；女子即便尊贵，仍然是本国之阴。因此礼教明确规定‘三从’的内容。即令有文王之母的盛德，也必须依附于儿子。从前郑伯放任母亲姜氏对幼子的溺爱，终于酿成叔段篡国的大祸。周襄王内迫母亲惠后的压力，而遭受流亡郑国的危难。汉朝兴起，吕太后把朝廷大权私自交给她的亲属，几乎动摇了社稷。我看陛下节俭克己，持身以正，想要振兴天下，开创新的局面。然而，祥瑞没有应验降临，反而发生了日食、地震。考察《春秋》记载灾异，是以景象所指示的含意作为语言，来警告世人。日食，表明阳被阴侵犯。阴为坤，坤被用来表示地，所以称‘坤’为‘土’，为‘母’，以安静为美德。发生地震，是阴气失控，不遵循常轨的证明。占验情况非常明显，我岂敢不直言此事！从前，曾参问孔子听从父命可算孝顺的道理，孔子说：‘这是什么话！’孔子赞扬闵子骞守礼，不苟且听从父母的命令，所行之事没有非理的，所以别人无法离间他与父母及亲人的关系。而今诸外戚家的兄弟，不管贤能或败类，都在宫廷任职，分布要位。或者掌管禁卫，或者率军屯驻，恩宠集中于一家，越来越显贵的声势，世所罕见，世所罕闻。甚至发展到同时设立两个大司马、将军的官职。古时皇甫虽强盛，三桓虽势大，鲁国虽建立三军，然而与今天的皇亲国戚相比，就逊色了！就在拜大司马、将军官职的当天，太阳昏暗，发生日食。不前不后，在拜官的时刻发生日食，说明陛下太过谦逊，不敢专断，

不只一次地顺承太后的旨意，所说的话都听从，所要求的东西都满足。外戚中有罪恶的，不受法律制裁；无功无能的，全都加封官爵。这类事情逐渐发展加剧，越积越多，陛下的过失正在于此。我想讲清这些过失，从而使圣明的天子醒悟。过去被诗人所抨击、被《春秋》所讥讽的，正是这类现象，恐怕不是针对其他。由后世来看前代发生的事情，会忿怒忧郁地指摘其错误。等到自己去做，就不能像照镜子一样看见自己的过失，自以为合适，其实计策已失误了。但愿陛下更加精诚治国，回顾即位之初，每事都参考遵照古代的规定，以满足下民的心愿。如此，则黎民百姓无不喜悦，上帝和众神灵也会收回怒气，为什么要疑心吉祥福禄不回报降临！”

哀帝又征召孔光到公车，询问关于日食之事。授任孔光为光禄大夫，官秩中二千石，任给事中，地位仅次于丞相。

当初，王莽返回封国后，闭门不见宾客，以求自保。他的次子王获杀死家奴，王莽严厉责备王获，命他自杀。在封国三年，官吏百姓上书为王莽呼冤的，数以百计。到本年，贤良周护、宋崇等在朝廷对策时，又大大颂扬王莽的功德，为他辩冤。哀帝于是征召王莽以及平阿侯王仁回到京师，让他们侍奉太皇太后。

3 董贤利用发生日食这一变异，阻止傅晏、息夫躬对匈奴挑动战争的计策。辛卯(疑误)哀帝收缴傅晏印信绶带，罢免官职，让他离开朝廷，回到宅第。

4 丁巳(正月十七日)，皇太太后傅氏驾崩，与元帝合葬渭陵，称为“孝元傅皇后”。

5 丞相、御史上奏，弹劾息夫躬、孙宠等人的罪过。哀帝于是罢免息夫躬、孙宠官职，遣回封国。又罢黜侍中、诸曹、黄门郎等数十人。

鲍宣上书说：“陛下把上天当作父亲，把大地当作母亲来侍奉，

把人民当作儿女来抚养。即位以来，上天缺少光明，大地发生震动，百姓流传讹言，互相惊扰。而今，元旦年月日‘三始’之时就发生日食，实在令人畏惧。小民在平常元旦之日尚且害怕毁坏器物，何况发生日食呢！陛下深刻地在内心责备自己，避开正殿，举荐直言之士，征求对过失的批评，罢黜斥退外戚以及身边白吃饭不干事的人，征召任命孔光为光禄大夫，察觉了孙宠、息夫躬的罪恶，把他们免官遣回封国。民众一致，无不欢喜。天人同心，人心欢悦了，则天心的愤怒自然化解。然而，二月丙戌(十六日)，白气侵犯太阳，天气连阴不雨，这表示天下尚有忧愁纠结在一起没有化解，百姓还有怨气没有平息。侍中、驸马都尉董贤，本来与陛下无丝毫亲戚关系，可是凭着他的媚色和巧言阿谀，博取了陛下的欢心，对他赏赐没有限度，竭尽了府库的积藏，合并三座宅第赐给他，还认为太小，又拆除宫廷暴室来扩充面积。董贤和他的父亲可以坐着支使天子的使者，将作大匠为他修建宅第，连夜间为他巡逻的吏卒都得到赏赐。他家祭扫祖坟和举行聚会，都由太官供应。各地的贡献，本应当奉养一位君主，而今反而全到了董贤的家里。这难道是天意和民意吗！天意不可长久地背逆，对董贤如此厚待，反而会因此害了他！如果真要怜惜董贤，应该为他向天地谢罪，解除天下对他的仇视，罢免他的官职，遣回封国，没收所赐的御用器具，归还皇上。只有这样，才可保全他父子的性命。不然的话，作为全国所仇恨的人，他不可能获得长久的安宁。孙宠、息夫躬不应该再拥有封国，应该全部免去，以向天下表示彻底改过。重新征召何武、师丹、彭宣、傅喜，使百姓看到一个全新明朗的局面，以顺应天意，建立大政，开始复兴太平盛世。”哀帝感到非常惊奇，采纳了鲍宣的建议，征召何武、彭宣，并授任鲍宣为司隶。

6　哀帝假托傅太后的遗诏，请太皇太后下令给丞相、御史，要

他们增加董贤采邑二千户人家，并赐给孔乡侯、汝昌侯、阳新侯封国。王嘉把诏书封起来退回，并上密封奏书劝谏说："我听说爵位、俸禄、土地，是上天所有的。《书经》说：'皇天命有德之人列居天子、诸侯、卿、大夫、士之位，穿表示尊卑的五种服装，色彩图案各不相同。'君王代表上天给人封爵，尤其应该谨慎。划地分封采邑，如果处理不当，则民心不服，民众的怨气感动阴阳，就会深深损害陛下的身体。现在陛下圣体久不康复，这是我内心所恐惧的事情。高安侯董贤，是奸佞的宠臣，陛下把爵位封给他，使他显贵，竭尽财货赐与他，使他富足，损害圣上的利益去宠爱他，君王的权威已被降低，国库的储积已经枯竭，还唯恐不足。财富都是百姓创造的，孝文帝想兴建露台，因为看重那百金的修建费而克制自己不去兴建。如今董贤却把国家的赋税作为私人恩惠随意施舍，甚至一家就可得到千金的赏赐。古往今来的贵臣，还从未有这样的。有关董贤的流言传播四方，人们全都怨恨他。俗谚说：'千夫所指，无病而死。'我常为他感到寒心。现在，太皇太后根据永信宫傅太后的遗诏，而下诏给丞相、御史，要增加董贤采邑人户，赐给三位侯爵封国，臣王嘉感到十分困惑。山崩、地震、日食，同时发生在元旦'三始'之日，这都是上天因为阴侵阳而显示的警告啊。前些时，董贤已再次封爵，傅晏、傅商也再次改换封国采邑，郑业则利用私情横求。陛下所施恩惠已太厚了，他们仍恣意求索，不知满足。这已深深伤害了尊崇傅太后的本意，无法向天下人公布，为害至大！臣属骄横，就会冒犯欺骗主上，使阴阳失去调节，阴气阳气互相冲突，伤害身体。陛下卧病久不痊愈，又未立继承人，应该考虑使万事步入正轨，顺应天心民心，以求上天的保佑，怎么能忽视自身健康而肆意放纵，不念高祖创业的勤奋艰苦，留下所建立的制度，要使它传于无穷呢！我谨把诏书封还，不敢显露让别人看见。并非因爱惜生命而不敢以违抗诏

旨之法自劾，实而是恐怕天下人知道，因此不敢自我弹劾。”

当初，廷尉梁相审理东平王刘云一案时，冬月只剩下二十日，而梁相心里怀疑刘云一案是冤案，供辞有虚饰不实的地方，因而上奏哀帝，请求把一干人犯押解长安，改由公卿复审。尚书令鞫谭、仆射宗伯凤认为可以准许。哀帝则认为，梁相等人都见皇上病情没有起色，内外顾望，怀有二心，希图刘云一案侥幸拖过冬季，则可减刑免死，没有痛恨奸恶、为主上讨贼报仇的忠心，于是罢免了梁相等人的官职，都贬为平民。数月后，大赦天下。王嘉举荐说：“梁相等人都有才干德行，圣明的君王对臣下总是计其功劳、抹去过失，我私下里为朝廷怜惜这三个人才。”奏书呈上，哀帝愤愤不平。过了二十余日，王嘉封还为董贤增加封国户数的诏书，哀帝于是大怒，召王嘉到尚书那里，令尚书责问他：“梁相等人前些时犯了对天子不忠之罪，罪恶昭著，人所共闻，当时你也曾自我弹劾。现在却又称誉赞美他们，说‘为朝廷怜惜他们’，这是为什么？”王嘉脱下官帽谢罪。

哀帝把此案交付将军和当时入朝的官员讨论。光禄大夫孔光等弹劾王嘉说：“王嘉迷惑国家，欺骗主上，大逆不道，请派谒者召王嘉前往廷尉诏狱。”议郎龚等认为：“王嘉的奏言前后不一致，应该剥夺爵位采邑，免去官职，贬为平民。”永信少府猛等认为：“王嘉的罪名虽然应该依法惩处，但是把大臣束住头发，锁上刑具，裸露身体，鞭笞拷打，这不是使国家受到尊重，宗庙受到褒美的作法。”哀帝不听猛的劝告，诏令使者：“凭谒者的符节，召丞相到廷尉诏狱。”

使者到了丞相府，丞相府的掾、史等官员流泪哭泣，共同调和毒药请王嘉喝，王嘉不肯服用。主簿说：“将相不面对执法官为自己诉冤，这种作法世代相沿，已成为惯例，君侯应当自裁！”使者严肃

地坐在府门那边，主簿再次上前送上毒药。王嘉拿起药杯扔到地下，对相府官属们说："丞相我有幸位居三公，如果奉职不谨慎，辜负了国家，理应在都市上伏刑受死，向万众宣告。丞相难道是小儿小女吗！为什么要吃毒药而死！"于是王嘉穿戴官服，出来见使者，再拜，接受诏书，然后乘上小吏坐的小车，去掉车篷，脱下官帽，随使者到了廷尉官衙。廷尉收缴了王嘉的丞相和新甫侯印信绶带，把他捆绑起来，押送到都船诏狱。哀帝听说王嘉活着亲自去见廷尉，勃然大怒，派将军以下官员和五名二千石官员，共同审讯。官吏审问王嘉时，他回答说："审理案件的人，希望得到事实真相。我见梁相等过去审理东平王一案，并不认为刘云不该处死，只是希望公卿参与审理，以表示慎重。实在看不出他们有内外顾望怀有二心，阿谀攀附刘云的罪证。以后他们又有幸蒙恩获得大赦。梁相等都是优秀的官吏，我是为国惜才，并不是偏袒他们三人。"狱吏说："假如是这样，那么你为什么有罪？你还是有负国的行为，不是凭白入狱的。"狱吏逐渐开始侵犯凌辱王嘉，王嘉喟然仰天叹息说："我有幸能够充任丞相，不能引进贤能，斥退奸佞，因此是犯有负国之罪，死有余辜。"狱吏问贤者和奸佞者的名字，王嘉说："贤者，前丞相孔光、前大司空何武，却不能举荐引进他们；恶者，高安侯董贤父子奸佞乱朝，却不能斥退他们。罪当处死，死无所憾！"王嘉被关押在监狱二十余天，不进饮食，吐血而死。

不久，哀帝看到王嘉的供词，考虑他的话，正好御史大夫贾延被免去官职，于是在夏季五月乙卯(十七日)，任命孔光为御史大夫，秋季，七月，丙午(初九)，再擢升孔光为丞相，恢复他从前的博山侯爵位和封国。又任用氾乡侯何武为御史大夫。哀帝这才明白，孔光以前被免职，并不是他真有罪，而是自己所亲近的那些臣子诋毁诬陷孔光造成的。于是说："傅嘉先前为侍中，诋毁仁智贤能者，

诬陷大臣,使杰出的人才长时间失去官位。现在罢免傅嘉的官职,贬为平民,遣返原郡。”

7 八月,调任何武为前将军。辛卯(二十四日),任命光禄大夫彭宣为御史大夫。

8 司隶鲍宣因折辱丞相,闭门拒绝使者,违背臣子之礼而获罪,被减免死罪,剃发,身带刑具服役。

9 大司马丁明一向敬重王嘉,对他的死感到怜惜。九月,乙卯(十九日),哀帝下策书,罢免丁明的官职,让他离开朝廷,回到宅第。

10 冬季,十一月,壬午(疑误),任用前定陶国太傅、光禄大夫韦赏为大司马、车骑将军。己丑(疑误),韦赏去世。

11 十二月,庚子(初六),任命侍中、驸马都尉董贤为大司马、卫将军。任命策书上说:“树立你为三公,作为汉朝的辅佐!我一向知道你的忠心,能匡正众事,真诚地坚持中庸之道。”当时董贤二十二岁,虽然为三公,但常在宫中随侍,主管尚书事务,百官必须通过董贤才可奏事。哀帝又因为董贤的父亲卫尉董恭不再适合处在卿位,就把他调升为光禄大夫,官秩为中二千石。董贤的弟弟董宽信,接替董贤为驸马都尉。董氏亲属都成为侍中、诸曹,能够定期朝见皇帝,荣宠在丁、傅两家之上。

当初,丞相孔光为御史大夫时,董贤的父亲董恭为御史,要事奉孔光。等到董贤当上大司马,与孔光同为三公。哀帝故意让董贤私下去孔光家拜访。孔光素来恭谨小心,知道皇上要尊宠董贤。一听说董贤要到了,孔光布置警戒,穿上官服、戴上官帽,出大门等候。望见董贤的车队,才退入大门。董贤到达中门,孔光进入客厅,等董贤下车后,孔光才出来,拜见、迎送之礼非常恭敬谨慎。不敢用接待同等地位宾客的礼节来接待董贤。哀帝听说后,喜在心头,立

即授孔光的两个侄子为谏大夫、常侍。从此，董贤的权势与皇帝相等了。

这时，成帝的外戚王氏家族已经衰微了，只有平阿侯王谭的儿子王去疾担任侍中，弟弟王闳担任中常侍。王闳的岳父是中郎将萧咸，萧咸是过去的前将军萧望之的儿子。董贤的父亲董恭对萧咸很仰慕，想为儿子董宽信求娶萧咸的女儿为妻，就请王闳去对萧咸说明这个意思。萧咸惶恐不敢答允，私下对王闳说："任命董公为大司马时，策书上说：'真诚地坚持中庸之道。'这是尧将大位禅让给舜时所说的一句话，不是拜三公所惯用的语言。前辈们见到的，无不感到恐惧。这岂是我们普通人家的孩子，所能承当得起的？"王闳生性聪明，有谋略，听了萧咸的话，也醒悟了。于是回报董恭，转达了萧咸自感地位卑微，高攀不上的意思，代致深深的歉意。董恭叹息说："我家怎么对不起天下，而竟被人畏惧到这种程度！"感到不悦。

后来，哀帝在麒麟殿设酒宴，与董贤父子、亲属一起宴饮，侍中、中常侍都在旁边侍候。哀帝喝多了点酒，从容地看着董贤，笑着说："我打算效法尧禅位于舜，怎么样？"王闳插话说："天下乃高皇帝的天下，并非陛下所有！陛下承继宗庙，应当传子孙于无穷。王统帝业是至关重大的事情，天子不可戏言！"哀帝默然不悦，左右都感到震惊。于是哀帝命王闳出宫，回到郎署，不许再随侍禁中。

很久之后，太皇太后为王闳向哀帝表示道歉，哀帝才又召回王闳。王闳就上书规谏说："我听说君王设立三公的官职，是效法日、月、星三光，居此位者必须是贤能的人。《易经》说：'鼎折了脚，里面的食物就会倾倒出来。'用来比喻担任三公的人不是贤能者所造成的后果。从前孝文皇帝宠爱邓通，不过让他担任中大夫而已；武帝宠爱韩嫣，也不过加以赏赐而已，他们二人都不在高位。而今大司马、卫将军董贤，对汉朝没有什么功劳，跟皇家又没有丝毫亲属关

系,又没有清白的名声、优秀的事迹、高尚的品行,可以作为世人的表率,却一连数年擢升,列位三公,成为鼎足之一,而且掌管禁卫军队。他无功加封侯爵,父子兄弟凭空受到提拔擢升,赏赐之多,使国库空虚。万民喧哗,在道路上议论纷纷,实在是不合天意!从前,褒国的神蛇变化为人,生下美女褒姒,从而使周朝大乱。我恐怕陛下会因过失受到讥讽,董贤会有小人不知进退的灾祸。陛下现在的所作所为,是不可以传给后世效法的!"哀帝虽然听不进王闳的劝告,但欣赏他年少志壮,也就没有加罪。

二年(庚申,公元前 1 年)

1 春季,正月,匈奴单于以及乌孙大昆弥伊秩靡都到长安朝见,汉朝认为很荣耀。这时西域共有五十个王国,自译长到将、相、侯、王,都佩带汉朝颁赐的印信、绶带,共有三百七十六人。而康居、大月氏、安息、罽宾、乌弋等国,都因离汉朝太远,不包括在五十国之内。当他们来贡献,汉朝就给予相当的还报,不把他们归属在西域都护管辖范围。自黄龙年间以来,单于每次来长安朝见,天子赏赐的锦绣、丝绸、丝绵,都比前一次多,用安抚来接待他们。单于在天子闲暇时进见天子,群臣正在殿前,单于对董贤的年轻感到惊奇,就向翻译询问,哀帝命翻译回答说:"大司马虽年轻,却是因为有大贤能才居高位的。"单于于是起身,拜贺汉朝得此贤臣。这年,哀帝因太岁在申,压伏南方,就安排单于住在长安之南的上林苑蒲陶宫,告诉单于说,为了更加尊敬单于才这样安排。后来单于知道了内情,感到不悦。

2 夏季,四月,壬辰晦(疑误),出现日食。

3 五月,甲子(初二),正式确定三公官名和各自的分工职掌。任命大司马、卫将军董贤为大司马;丞相孔光为大司徒;彭宣为大司空,封长平侯。

4 六月，戊午(二十六日)，哀帝在未央宫驾崩。

哀帝目睹了孝成皇帝时代政权脱离王室情形，及至登极，他屡次诛杀大臣，想效法汉武帝和汉宣帝，加强君主之威。然而他宠任奸佞，听信谗言，憎恨忠直的之臣，汉朝的大业从此便衰落了。

太皇太后得到哀帝驾崩的消息，当天就驾临未央宫，收走了皇帝的玉玺、绶带。太后召大司马董贤，在东厢接见，询问他关于哀帝丧事的布置安排。董贤内心忧惧，不能回答，只有脱下官帽谢罪。太后说："新都侯王莽，先前曾以大司马身份，办理过先帝的丧事，熟悉旧例，我命他来辅佐你。"董贤叩头说："那就太好了！"太后派使者骑马速召王莽，并下诏给尚书：所有征调军队的符节、百官奏事、中黄门和期门武士等，都归王莽掌管。王莽遵照太后旨令，命尚书弹劾董贤，说他在哀帝病重时不亲自侍奉医药，因此禁止董贤进入宫殿禁卫军中。董贤不知如何才好，到皇宫大门，脱下官帽，赤着脚叩头谢罪。己未(二十七日)，王莽派谒者拿着太后诏书，就在宫门口罢免了董贤，说："董贤年轻，未经历过事理，当大司马不合民心。着即收回大司马印信、绶带，免去官职，遣回宅第。"当天，董贤与妻子都自杀了。其家人惶恐万分，趁夜将他悄悄埋葬。王莽疑心他诈死，于是主管官员奏请发掘董贤棺柩，把棺柩抬到监狱验视，就将他埋葬在狱中。太皇太后诏令"公卿举荐可担任大司马的人选"。王莽从前是大司马，为避开丁、傅两家才辞去职务，众人都认为他贤能，又是太皇太后的近亲，满朝文武百官自大司徒孔光以下，全都推举他担任大司马，只有前将军何武和左将军公孙禄持异议，两人相互磋商，认为："往昔，惠帝、昭帝时，外戚吕、霍、上官氏把持朝政，几乎危及刘氏江山，而今孝成、孝哀两帝接连没有后嗣，正应当选立刘氏近支亲属为新帝，不应再让外戚大臣独专朝廷大权。应让外戚跟其他官员互相掺杂，治国之策以此为宜。"于是何武举荐公

孙禄为大司马人选,而公孙禄也举荐何武。庚申(二十八日),太皇太后自定任用王莽为大司马,主管尚书事务。

太皇太后与王莽商议选立皇位继承人。安阳侯王舜,是王莽的堂弟,为人正直谨慎,受到太皇太后的信任宠爱,王莽就奏请太皇太后,任命王舜为车骑将军。秋季,七月,派王舜和大鸿胪左咸持符节迎接中山王刘箕子,立为皇位继承人。

王莽又奏报太皇太后,让她下诏书给主管官署:因为皇太后赵飞燕与妹妹赵昭仪,专宠专房,禁锢其他美女进御,残害灭绝成帝嗣子,将赵飞燕贬为孝成皇后,迁到北宫居住;又因定陶共王太后傅氏与孔乡侯傅晏同心合谋,背恩忘本,专断放肆,图谋不轨,现将孝哀皇后贬到桂宫,傅氏、丁氏两家族全部免官罢职,剥夺爵位,遣回原郡,傅晏带同妻儿全家迁居合浦。太皇太后唯独下诏褒奖赞扬傅喜说:"高武侯傅喜,性情端正谨严,言论和主张忠诚正直。虽然跟已故定陶太后有亲属关系,但始终不肯顺从旨意,附合邪恶,孤高耿直,严守节操,因此才被斥逐回封国。经传不是说:'岁寒,然后才知松柏不易凋谢。'现召傅喜回到长安,官位特进,可以定期朝见天子。"傅喜虽在外表上受到褒奖,但内心深感孤立和忧惧。以后又被遣回封国,终其天年。王莽又把傅太后的称号贬为定陶共王母,贬丁太后为丁姬。王莽又上奏:董贤父子骄横放纵,奢侈僭越,请求没收他家财物入官府。凡因董贤的关系做官的,一律罢免。董贤的父亲董恭、弟弟董宽信及其家属迁往合浦。特准董贤的母亲回归原郡钜鹿。长安城中的小民喧闹纷纷,向着董贤的府第哭泣,企图进行盗窃。官府变卖董氏财产,一共四十三亿之多。与董贤交厚的官吏沛人朱诩自我弹劾,辞去大司马府的职务,买了棺材寿衣等,收殓董贤的尸体安葬。王莽听说后,用其他的罪名杀了朱诩。王莽因为大司徒孔光是名儒,在三位皇帝手下担任过丞相,太皇太后对他

也很敬重，天下人也信赖他，因此对孔光毕恭毕敬，引荐孔光的女婿甄邯为侍中、奉车都尉。王莽对自己平素不喜欢的人，都附会罗织罪名，写下弹劾奏章草稿，让甄邯拿给孔光，用太后的意思暗示孔光。孔光一向胆小谨慎，不敢不以自己的名义呈递。然后王莽再向太后陈述自己的意见，太后总是予以批准。于是，弹劾何武、公孙禄互相称颂保举，两人都被免去官职，何武被遣回封国。又弹劾高昌侯董武的父亲董宏行为奸佞邪恶，剥夺董武爵位。又奏称：南郡太守毋将隆，先前担任冀州牧时，审理中山冯太后一案，冤枉陷害无辜；关内侯张由诬告皇家骨肉；中太仆史立、泰山太守丁玄，陷害人至死刑；河内太守赵昌，诬害郑崇。他们幸而遇到大赦令，可免一死，但都不适宜留住中原地区，将他们免去官职，贬为平民，放逐到合浦。中山一案，本是史立、丁玄亲自刑讯处理的，只与毋将隆联名上奏而已。王莽年轻时仰慕毋将隆，想与其结交，但毋将隆却不太接近他，王莽因此找借口把他排挤掉了。

红阳侯王立，是太皇太后的亲弟弟，虽已不在官位，但王莽因他是叔父的缘故，内心对他又尊敬又忌惮，害怕王立在太后面前可以从容谈论朝廷政事，使自己不能随心所欲。就又让孔光弹劾王立的罪恶说："从前，王立明知定陵侯淳于长犯了大逆不道之罪，却为他辩护说情，贻误朝廷。以后，又提议以宫婢杨寄的私生子为皇子，大家都说：'吕氏跟少帝的局面要再度出现。'天下人对他的动机纷纷表示怀疑，使他难以向后世交待，完成辅立幼主的功业。请求遣送王立回封国。"太后不同意。王莽说："现在汉王朝已衰落，连续两个皇帝都没有子嗣，太后独自代替幼主主持国政，实在令人畏惧。即使勉力做到公正无私，先为天下着想，仍然恐怕人心不服。现在因为私人亲情而反对大臣的建议，这样一来，群下将倾轧作恶，祸乱将由此而起。最好先暂时让王立返回封国，等局势安定后，再把

他召回。”太后不得已，只好遣王立回封国。王莽胁持上下的手段，都类似于此。

于是，攀附、顺从王莽的人，得到提拔；忤逆王莽、被他忌恨的人，被诛杀灭绝。王莽任用王舜、王邑作为心腹骨干；甄丰、甄邯主管弹劾及司法刑狱；平晏主管机要；刘秀掌管起草诏书文告；孙建负责军事。甄丰的儿子甄寻、刘秀的儿子刘棻、涿郡人崔发、南阳人陈崇，都因为有才干而受到王莽的器重。王莽外表严厉，言谈方直，想要做什么，只略微做出一点暗示，底下的党羽就会按照他的意图公然上奏。王莽却叩头涕泣，坚持推让。用这种办法，他对上迷惑太后，对下向众人显示他的谦恭可信。

5 八月，王莽再次上奏太皇太后，要求废黜孝成皇后、孝哀皇后，贬为平民，遣送到成帝和哀帝的陵园守墓。当天，两位皇后都自杀了。

6 大司空彭宣因王莽专权，上书说：“三公象鼎的三只脚，一起承奉君王，如果有一只脚不能胜任，就会使鼎倾覆，破坏里面的美食。我资质浅薄，年纪又老，多次患病卧床，头脑昏乱，记忆力衰退。愿缴上大司空、长平侯的印信、绶带，请求批准我辞职退休，返回乡里，等待辞世。”王莽报告太后，太后下策书，免去彭宣的官职，让他返回封国。王莽对彭宣的请求退休深为忌恨，故意不按惯例赐给他黄金、安车、驷马。彭宣在封国居住数年后去世。

班固赞曰：薛广德能保持悬车的荣耀；平当拒绝封爵，明礼知耻；彭宣发现危险而中止做官。他们与苟且患失之辈，截然不同！

7 戊午(二十七日)，任命右将军王崇为大司空，光禄勋、东海人马宫为右将军，左曹、中郎将甄丰为光禄勋。

8 九月，辛酉(初一)，中山王刘箕子即帝位，大赦天下。

平帝时年九岁，太皇太后临朝听政，大司马王莽把持国政。百官各自负责本职，最后都听王莽裁决。王莽的权势日益上升，孔光忧虑恐惧，不知如何才好，上书请求退休。王莽奏报太后，认为皇帝年幼，应该为他配置师傅。于是调任孔光为皇帝的太傅，位居四辅，兼给事中，负责皇宫宿卫和皇帝的供养，兼管禁中官署门户、察看皇帝服饰、御用、食物等。任命马宫为大司徒，甄丰为右将军。

9 冬季，十月，壬寅(十二日)，将孝哀皇帝安葬在义陵。

汉平帝元始元年(辛酉，公元 1 年)

1 春季，正月，王莽暗示益州地方官，命令塞外蛮族自称越裳氏部落，通过几道翻译，向天子进献一只白野鸡，两只黑野鸡。王莽向太皇太后报告此事，建议太后下诏，用白野鸡祭献宗庙。于是群臣大肆歌颂王莽的功德，认为他“像周公姬旦使周成王获得白野鸡的祥瑞一样。姬旦活着时就被称为‘周公’，因此王莽也应该被赐号为‘安汉公’，并增加他的采邑人户，使与公爵爵位相称。”太皇太后诏令尚书备办此事。王莽上书说：“我与孔光、王舜、甄丰、甄邯共同制定迎立今上的国策，现在我希望仅让孔光等人论功行赏，抛开我王莽，不要与他们列在一起。”甄邯向太皇太后报告，太皇太后下诏说：“《尚书》说：‘不偏向，不结党，圣王之道，宽广坦荡。’你有安定宗庙的大功，不能因为你是我的骨肉亲戚，就遮盖隐讳，不加宣扬褒奖。请你不要推辞了。”王莽又四次上书坚持推让，称病不上朝。左右臣子对太后说：“还是不要硬改变王莽谦让的心意，只论功赏赐孔光等人吧。”王莽才肯起床。二月，丙辰(二十八日)，太皇太后下诏：“任命太傅、博山侯孔光为太师，车骑将军、安阳侯王舜为太保，均增加采邑民户到万户。任命左将军、光禄勋甄丰为少傅，封广阳侯。以上三人都分别授与四辅的职务。封侍中、奉车都尉甄邯为承阳侯。”四人接受封赏后，而王莽尚未起来上朝理事。群臣又进

言:“王莽虽然克己谦让,但朝廷对应当表彰的大臣,还是应及时加以封赏,以表明重视元勋,不要使百官和人民失望!”于是太皇太后下诏:“任命大司马、新都侯王莽为太傅,主管四辅事务,称‘安汉公’,增加采邑民户到二万八千户。”于是王莽惶恐,不得已而起来,接受太傅、安汉公的封号,但推辞了增加的采邑民户。他说:“我愿等到百姓家家自足,然后才能接受赏赐。”群臣又力争,太皇太后下诏说:“安汉公自己约定要等到百姓家家自足之后才接受赏赐,因此,听从安汉公的意见,不过要让俸禄和赏赐都增加一倍。等到百姓家家自足时,大司徒、大司空再行奏报。”王莽仍然谦让不接受,而建议褒奖赏赐宗室和群臣。于是,立已故东平王刘云的太子刘开明为东平王;又立已故东平思王的孙子刘成都为中山王,为中山孝王的后嗣;封汉宣帝的曾孙刘信等三十六人都为列侯;又赐太仆王恽等二十五人爵位,均为关内侯;又命诸侯王公、列侯、关内侯,凡无儿子,但有孙子或同母兄弟的儿子的,都可作为继承人;皇族近亲支系的后裔,因犯罪而被开除宗室谱籍的,恢复原来的身份;全国官秩为比二千石以上的官员,年老退休的,以原俸禄的三分之一作为退休金,直到死亡。下至平民百姓、鳏夫寡妇,都使用恩惠照顾政策,无所不施。

王莽已经讨好取悦于吏民,又想独断专行。他知道太皇太后年老了,厌倦政事,就暗示公卿上奏说:“以往根据官吏的功绩和资历,按顺序逐阶提升到二千石。各州部刺史所举荐的茂材、异能等被委任为官吏,大多数不称职。应该让他们都去谒见安汉公。另外,太皇太后年事已高,不适宜亲自过问这些小事。”让太皇太后下诏说:“从今以后,只有封爵之事才禀告我,其他事项,由安汉公和四辅裁决处理。新任命的州牧、二千石、以及茂材出身的官吏奏报情况,就直接引到安汉公官署回答所问问题,安汉公考核过去官吏的

治绩，询问到任后打算如何施政，以了解他们是否能称职。”于是王莽对这些官员一一接见询问，关怀备至，示以恩意，赠送厚重的礼品。对那些不迎合他的旨意的人，就公开奏报，予以免职。王莽的权力几乎与皇帝相等了。

2 设置羲和官，官秩为二千石。

3 夏季，五月，丁巳朔(初一)，出现日食。大赦天下。让公卿及以下官员举荐：“敦厚”和“直言”各一名。

4 王莽恐怕平帝的外戚卫氏夺去他的权力，禀告太后说：“从前哀帝即位，背叛恩义，自行使外戚丁、傅两家显贵，扰乱了国家，几乎危害社稷。而今平帝年岁幼小，又奉大宗，成为成帝后嗣，应该明确一统的大义，以防备再出现从前的事情，作为后代效法的榜样。”六月，派甄丰奉玺印、绶带，就在中山国拜平帝的母亲卫姬为中山孝王后。赐平帝舅父卫宝、卫宝的弟弟卫玄为关内侯。赐平帝三个妹妹尊号为君。命令这些亲属全部留居中山国，不准许到京师。

扶风功曹申屠刚，以“直言”身份，在朝廷策问时回答说：“我听说周成王年幼，周公摄政，能听取直言，礼贤下士，平均权力，广布恩宠，所为均顺天地之心，举措没有失当之处。然而，近处的召公不高兴，远处的四国都传布流言。如今圣主刚离襁褓，即位以来，就与至亲骨肉分离，与外戚断绝来往，不能互通亲情。况且汉家制度，虽然任用英杰贤才，仍然要引进外戚，使亲疏交错，阻塞间隙，这实在是为了安定宗庙，以国家为重。所以应该赶快派遣使者征召中山太后到京师，安顿在另外的宫殿，使时常能够朝见。再征召冯、卫两家亲属到京，只安排担任闲散官职，使他们能亲执武器，充当宿卫，以抑止祸患的发生。上可以令国家安定，下可以保全四辅。”王莽让太皇太后下诏说：“申屠刚的话，违反儒家经典，背叛大义！”罢免他的官职，遣回家乡。

5 丙午(六月二十日),封鲁顷公的八世孙公子宽为褒鲁侯,事奉周公的祭祀。封褒成君孔霸的曾孙孔均为褒成侯,事奉孔子的祭祀。

6 太皇太后下诏:"天下凡已判定徒刑的女犯人,准予释放回家,但每月须缴三百钱的雇山钱,由官府雇人从事劳役;每乡核定一名贞节女子,免除她家的徭役;派遣十三名大司农部丞,一人一州,劝导农民从事耕田植桑。"

7 秋季,九月,赦免天下囚犯。

二年(壬戌,公元 2 年)

1 春季,黄支国贡献犀牛。黄支国在南海,距京师三万里。王莽想要炫耀他的威望和盛德,所以先向黄支国王赠送厚重的礼物,让国王派遣使节到长安贡献。

2 越巂郡官员奏报,发现有黄龙在长江中游动。太师孔光、大司徒马宫等都称赞说:"王莽的功德可以比得上周公,应该把他的功德禀告祭祀宗庙。"大司农孙宝说:"周公是崇高的圣人,召公是伟大的贤人,这两人仍然有不和,这种情况被记载在儒学经典中,但对两人的形象,都没有损伤。如今风雨不依时节,百姓衣食不足,然而每遇到一件事,群臣都异口同声赞颂,难道就没有不赞美的人吗?"当时大臣们都大惊失色。甄邯立即宣布:奉旨停止讨论。这时正赶上孙宝派遣属吏去迎接母亲,母亲在途中患病,就留居孙宝弟弟家里,只让孙宝的妻儿赶到长安。司直陈崇上奏弹劾孙宝。此案交付三公立即审讯,孙宝回答说:"我年纪已七十,糊涂昏聩,供养母亲的恩义衰退,只知照顾妻儿,正如奏章所说。"孙宝因而获罪,被免去官职,寿终于家。

3 平帝改名为刘衎。

4 三月,癸酉(二十一日),大司空王崇为了避开王莽,称病要求辞职,被免去官职。

5 夏季，四月，丁酉(十六日)，任命左将军甄丰为大司空，右将军孙建为左将军，光禄勋甄邯为右将军。

6 立代孝王玄孙的儿子刘如意为广宗王；江都易王的孙子、盱台侯刘宫为广川王；广川惠王的曾孙刘伦为广德王；赐汉朝兴起以来大功臣的后裔周共等人继承爵位，都被封为列侯及关内侯，共一百一十七人。

7 郡国发生大旱灾、蝗灾，青州尤其严重，人民逃荒流亡。王莽禀告太皇太后：应该改穿没有花纹的丝帛服装，减省御用膳食，以向天下表示克己节约。王莽乘机上书，愿意拿出百万钱的捐款和献田三十顷，交付大司农以救助贫民。于是公卿大臣都敬仰而仿效，共有二百三十人捐献田宅，把这些田宅按人口数分配给贫民。又在长安城中兴建五个里，盖民宅二百所，用来安置贫民居住。然后王莽率领群臣奏报太皇太后说："有幸仰赖陛下的盛德恩泽，最近以来，风雨依时，甘露从天而降，灵芝生长，蓂荚、朱草、嘉禾等诸般美好祥瑞的征兆，同时并至。愿陛下仍然遵照规定穿帝王正常的服装，恢复太官的正常膳食供应。使做臣子的各自都能尽力使陛下有和乐之心，精心周到地供养陛下。"王莽又让太皇太后下诏，表示不同意。每遇水旱灾害，王莽就吃素食。左右侍臣将此情况报告太皇太后，太皇太后派使者诏令王莽说："听说安汉公只吃素食，真是忧民至深。今年秋天幸而庄稼丰收，请公及时吃肉，为国家爱护自己的身体！"

8 六月，两颗陨石坠落在钜鹿。

9 光禄大夫楚国人龚胜、太中大夫琅邪人邴汉，因为王莽专权，都请求辞职退休。王莽教太后下策书诏令他们说："朕不忍心用官职上的事务烦扰两位大夫，你们就好自为之，修养品德，严守正道，以终高年吧。"对他们都给予优厚的待遇，遣送回家。

10 梅福知道王莽必定要篡夺汉朝皇位，有一天，忽然抛弃妻子

而走开，不知到什么地方去了。以后，有人在会稽看见了他，他已改换姓名，当吴城市场的守门卒了。

11 秋季，九月，戊申晦(三十日)，出现日食。赦免天下囚犯。

12 派遣执金吾侯陈茂，劝说江湖盗匪成重等二百余人投降，使盗匪全部出来自首，把他们送回各自家乡，为当地官府供应劳役。成重则迁移安顿在云阳，赐给他公田和屋宅。

13 王莽想显示太皇太后的威望和恩德已达至盛，超过了前代，以此取悦于太皇太后，就暗示单于，让单于派遣王昭君的女儿须卜居次云到长安侍奉太后，因此而给予单于的赏赐非常丰厚。

14 车师后王国有一条新道直通玉门关，往来交通比原先的道路要近。戊己校尉徐普打算开辟它。车师后王姑句因为车师后王国正当新道，汉朝派往西域的使者的旅途供给将由他们负担，心感不便。徐普想要勘明新道的路线分界，然后奏报朝廷，就召来姑句，让他对新道线路给以证实，姑句不肯，徐普就把姑句关押起来。姑句的妻子股紫陬对姑句说："从前车师前王被都护司马杀死，如今你被囚禁这么久，必死无疑，不如投降匈奴。"姑句等人就骑马突围，冲出高昌城，逃到匈奴。此外，去胡来王唐兜与赤水羌多次相互侵犯，这次唐兜战败，向西域都护告急，都护但钦没有及时救助，唐兜被困危急，怨恨但钦不救援，于是往东退走，想拒守玉门关，玉门关守将不准许他入关，他便率妻儿、百姓千余人逃亡投降匈奴。单于接纳了姑句和唐兜，把他们安置在左谷蠡王所居地区，并派遣使者到长安上书，讲明情况，说："我已经接纳了他们。"太皇太后下诏派遣中郎将韩隆等出使匈奴，责备单于。单于叩头谢罪，拘捕了姑句和唐兜，交付给使者。太皇太后下诏派中郎将王萌在西域恶都奴边界上等待接收两个俘虏。单于派遣使者护送汉使押解俘虏，乘机请求汉朝宽恕两王的背叛之罪。汉使回到长安，向王莽报告了单于

的意思，王莽不听，下诏召集西域各国国王到长安，陈列军队，当众斩杀姑句、唐兜给大家看。又制定四条规定：凡逃亡到匈奴的中国人，凡逃亡到匈奴的乌孙国人，凡投降匈奴的西域诸国佩带中国印信绶带者，凡投降匈奴的乌桓人，匈奴一律不准接纳。派遣中郎将王骏、王昌、副校尉甄阜、王寻出使匈奴，向单于颁布四条规定，把四条文件与诏书同函封好，交付单于，命令他执行。并就此收回先前宣帝制定的约束匈奴的诏令，封好带回。这时王莽上奏，要求命令中国人不准取两个字的名字。因而让使者暗示单于应该上书表示仰慕中国古代文化风俗，要改成一个字的名字，汉朝必定加以优厚的赏赐。单于听从了，就上书说："我有幸能充当中国的藩国臣属，对太平圣制十分喜欢，我原名囊知牙斯，现在谨改名叫'知'。"王莽大为高兴，奏报太皇太后，派遣使者到匈奴致以答辞，并给单于以丰厚的赏赐。

15　王莽想把女儿嫁给平帝为皇后，以巩固自己的权力。就上奏说："陛下即位已三年，还没有立皇后，后宫嫔妃也空缺。以往国家的灾难，本由于无继承人，后妃的来路不正所引起。请考查讨论儒学五经的有关记载，制定聘娶皇后之礼，使古代天子娶十二个女子的规定，纳入正轨，以广求继嗣。广泛地在殷、周天子的后裔，周公、孔子的后代，以及在长安的列侯之家中，挑选合适的女子。"太皇太后将此事交付有关主管机关办理，主管官员呈上众女的名单，王氏家族的女子多在被选中。王莽恐怕王氏其他人的女儿会与自己的女儿争当皇后，就上书说："我本身没有高尚的品德，女儿的资质才能又为下等，她不适宜与众女子一起被挑选。"太皇太后以为他是诚心诚意谦虚，就下诏说："王氏家族的女子，是我娘家人，就不要参加挑选了。"平民、诸生、郎吏及以上官吏，守候在皇宫大门上书的，每天有一千余人。公卿大夫，有的前往廷中，有的俯伏在宫内官

署的门下，都要求说："安汉公的盛大功勋，如此辉煌，如今应当立他的女儿为皇后，为什么单单剔除了安汉公的女儿，天下人将把期望归聚到哪一位身上呢！我们希望能让安汉公的女儿做天下之母！"王莽派遣长史及以下官员，分别去劝说阻止公卿及诸生的请愿，然而上书请愿的人反而愈来愈多。太皇太后不得已，就听从公卿的意见，挑选王莽的女儿为皇后。王莽又为自己辩白说："应该广选众女。"公卿争辩说："再选取其他女子，就会出现两个正统，是不应当的。"王莽只好说："请察看我的女儿吧。"

资治通鉴第三十六卷

汉纪二十八　　汉平帝元始三年(癸亥，公元 3 年)

1 春季，太皇太后王政君派长乐少府夏侯藩、宗正刘宏、尚书令平晏，前往王莽家，呈上礼物，并与王莽的女儿相见。回来后，向王政君奏报："安汉公的女儿，受到最好的教育，有美丽善良的容貌，适宜承受天命，侍奉皇家宗庙祭祀。"太师孔光、大司徒马宫、大司空甄丰、左将军孙建、执金吾尹赏、行太常事太中大夫刘秀，以及太卜、太史令，都戴上鹿皮帽，穿上素色衣裳，依照仪式，共同卜卦。都说："这是金、水互相辅佐的吉兆，父母和睦喜悦的卦象。正是所谓康乐、强健的预示，子孙大吉的征兆。"接着，又用猪牛羊各一头祭祀，以策书禀告宗庙。主管官吏报告："按照成例，聘皇后的彩礼是黄金二万斤，折合钱二万万。"王莽执意推辞，只愿接受钱六千三百万，而又在其中拨出四千三百万，分赠给被选为从嫁媵妾的十一家，以及王姓家九族以内的贫苦亲属。

2 夏季，安汉公王莽奏报关于车马和衣服穿着的制度，全国官吏平民的日常生活，丧葬送终，男婚女嫁，以及奴婢的买卖和待遇，田地房产的转移，各种用具等等，分别定立等级。又设置祭祀五谷的神庙。并在各郡、各封国、各县、各城、各乡、各村，都设置学官。

3 大司徒司直陈崇，命张敞的孙儿张竦起草奏章，歌颂王莽的功德，说："应该扩大安汉公的封国，让他象周公一样；赐封安汉公

的长子，让他象伯禽一样，赏赐的等级也完全相同。其他儿子的封赏，都像周公的六个儿子一样。”太皇太后王政君把奏章交给大臣们看，大臣们正在讨论这件事，恰巧吕宽事件发生了。

当初，王莽的长子王宇反对王莽隔离卫姓家族，恐怕将来受到报复，便暗中跟卫宝通信，让卫后上书谢恩，并借机陈述丁姓家族和傅姓家族的罪恶，盼望被召到京师长安。王莽报告太皇太后，下诏让主管官吏褒扬赏赐卫后，增加汤沐邑七千户人家。卫后日夜哭泣，思念与平帝见面，然而只是增加了汤沐邑的户数。王宇再次教她上书要求前来京师探望。王莽不听。王宇与他的老师吴章和内兄吕宽商量这件事，吴章认为王莽不可规劝，但相信鬼神，可以制造怪异来恐吓他，再由吴章乘势推演，劝说他把政权移交卫姓家族。王宇便让吕宽于夜晚拿血涂洒王莽的住宅，守门的小吏发觉了这件事，王莽捉拿王宇送到牢狱里，令服毒药而死。王宇的妻子吕焉正怀孕，被囚禁在监狱里，等到生小孩后再杀掉。右将军甄邯等报告太皇太后，王政君下诏褒扬王莽：“阁下身居周公的地位，辅佐象周成王这样的幼主，而实施对管叔、蔡叔的诛杀，不以骨肉私情伤害君臣之间的大义，朕非常嘉勉这种大义灭亲的壮举。”王莽于是下令把卫姓家族全部屠杀，只留下卫后一人。吴章遭腰斩，在长安东市门施以分裂肢体的酷刑。

原先，吴章是当时著名的儒家学派学者，广收学生，有千余人之多。王莽认为那些学生全是恶人的党徒，都应当禁锢起来，不得为官。学生们全都改换自己的身份，改投别的老师。平陵人云敞，当时任大司徒掾，上书自我弹劾，声称是吴章的学生，把吴章的尸体领回，买一口棺材收殓埋葬。长安人称道他的高义。

王莽于是假借吕宽案件，下令追究吕宽党羽，牵连自己平素所厌恶的人，都予以诛杀。其中包括汉元帝的妹妹敬武长公主，她一

向跟丁姓家族、傅姓家族友善，及至王莽专权，又非议王莽；王莽的亲叔父红阳侯王立，平阿侯王仁性格一向刚强正直；王莽都以太皇太后的名义，颁下诏书，并派使节监督，强迫他们自杀。王莽报告太皇太后说，敬武长公主患急病死亡。太皇太后要亲自前往祭悼，王莽竭力劝阻，才罢。大司空甄丰派遣专人，乘坐朝廷驿车，前往各地诛杀卫姓家族党羽。各郡、各封国的豪杰，跟汉王朝的忠臣义士，凡不顺附王莽的，都被诬陷有罪，依法处决。前任前将军何武、前任司隶校尉鲍宣，以及王商的儿子乐昌侯王安、前任左将军辛庆忌的三个儿子：护羌校尉辛通、函谷都尉辛遵、水衡都尉辛茂，以及南郡太守辛伯，全都被处死。共诛杀数百人，全国震惊。北海郡人逄萌对朋友说："君臣、父子、夫妇之道都废绝了，再不离开，大祸临头。"说完就摘下帽子挂在东都城门，回到故乡，带着家属乘船渡海，到辽东客居。

王莽征召深明古礼的少府宗伯凤，到宫廷讲解充任继承人的大义。建议由太皇太后下令，公卿、将军、侍中及文武百官，都要参加听讲。目的在于对内教训天子，对外消除百姓的议论。在此之前，秺侯金日磾的儿子金赏，都成侯金安上的儿子金常，都因为没有儿子，封国撤除。王莽命金日磾的曾孙金当，金安上的孙儿京兆尹金钦，分别继承爵位。金钦说："金当应给他父亲、祖父建立祭庙，而派大夫主持伯祖父金赏的祭祀。"这时，甄邯正在旁边，当着平帝及文武百官，叱责金钦，弹劾他："诬蔑祖先，不孝，犯大不敬之罪。"逮捕金钦，金钦在狱中自杀。甄邯因维护国家纲纪，不徇私情，忠孝双全，增加封地人家一千户。改封金安上的曾孙金汤当都成侯。金汤受封的当天，不敢回家，用以显示作为大宗继承人应遵循的大义。

4 本年，尚书令颍川人钟元，被任命为大理。颍川太守陵阳人严诩，当初，以对父母的孝顺行为而被推荐当官，他把掾、史等属官当

作教师或朋友，遇到过错，就关起来门来，自我责备，从来没有大声说过话。后来，郡中大乱，王莽派使节征召严诩，郡府官吏数百人，设宴给严诩饯行，严诩坐着以手按地大哭，官吏们说："朝廷征召明府君，这对明府君来说是一件喜事，不应该这么悲伤。"严诩说："我为颍川人悲伤，岂是为我自己忧愁？我因为柔弱的原因被调走，必选强硬猛烈的人代替我。代替我的人到了，必然有人身死，所以我才悲伤。"严诩到了京师，王莽任命他当美俗使者，改任陇西太守。何并接任颍川太守，他一到任，就逮捕钟元的弟弟钟威及阳翟侠士赵季、李款，一齐诛杀，全郡深为恐惧。

四年(甲子，公元 4 年)

1 春季，正月，平帝在长安郊外用祭祀天地之礼祭祀高祖，以配享上天；在明堂用祭祀祖宗之礼祭祀文帝，以配享上帝。

2 改封殷绍嘉公为宋公、周承休公为郑公。

3 平帝下诏："妇女除非本人犯法，以及男子八十岁以上、七岁以下，其家除非被指控为大逆不道，或朝廷指名逮捕，一概不准囚禁。必须调查时，官员应到妇女或老幼所住的地方调查，本诏书自即日起成为法律。"

4 二月丁未(初七)，派大司徒马宫、大司空甄丰等，带着御用车轿跟皇家仪仗队，前往安汉公王莽家宅，迎接王莽的女儿，呈上皇后印信，将她载回未央宫。大赦天下。

5 派太仆王恽等八人为使节，各人再设副手，持节，分别巡视全国各地，考察社会风俗。

6 夏季，太保王舜等以及官民八千余人上书朝廷，一致请求："请按照大司徒司直陈崇的建议，增加对安汉公王莽的赏赐。"奏章交给主管官吏，主管官吏奏报："增加安汉公王莽的封地，把召陵、新息二县，跟黄邮聚、新野两地的耕田全都划入。采用伊尹和周公的称号，给安汉公加上宰衡的官号，位居上公。三公向安汉公报告

工作，自称‘冒昧陈辞’。封王莽的母亲为功显君，封王莽的两个儿子王安为褒新侯，王临为赏都侯。增加皇后彩礼三千七百万钱，合成一万万钱，用来表明礼仪的隆重。太皇太后来到前殿，亲自赐封爵位和称号。王莽在前面下拜，两个儿子在后面下拜，一如周公的旧例。”王莽叩头辞让，出宫以后送上密封的奏章，说：“仅愿接受对我母亲的封号，而退还王安、王临的印玺绶带和爵位称号、封邑民户。”太师孔光等都说：“赏赐不足以抵过功劳，谦虚辞让是安汉公的一贯作风，到底不可以听从。忠臣的气节有时应该自己屈服，使主上的大义得以伸张。应该派遣大司徒、大司空拿着符节，奉皇帝命令征召安汉公赶快入宫主持朝政。并下令尚书，拒绝接受安汉公任何推辞退让的奏章。”奏章被批准了。王莽这才起来办理公务，仅减少召陵、黄邮聚、新野三地的封土罢了。

王莽又在所增加彩礼的三千七百万中，提出一千万，送给太皇太后左右侍从人员。王莽虽然独裁，但他千方百计迷惑谄媚取悦太皇太后，甚至太皇太后身旁那些常侍的随从，都使用多种方法，致送数以千万计的贿赂。又建议封太后的姐、妹为君，各有汤沐邑。因此，太皇太后身旁的人日夜共同赞美王莽。此外，王莽知道，太皇太后仍是一个女人，厌恶居住在深宫之中。他打算用娱乐换取在太后手里的权力，于是，春夏秋冬四季，都请太后到长安四郊游览，慰问孤儿、寡妇和贞妇。所到长安各属县，都布施恩惠，赏赐平民钱币、丝织品、牛肉、美酒，每年都是如此。太后身旁供支使的小子有病，王莽亲自前往探望。王莽想得到太后的好感，所用手段大致类此。

太保王舜奏报：“全国百姓听到安汉公不接受相当于可以出一千辆兵车的国家的封地，推辞万斤黄金的彩礼，没有人不仰慕。蜀郡男子路建等人停止诉讼，惭愧地回去了，就是周文王感化虞君、芮君，让他们自动停止争执返回本国，也不能超过安汉公！应当把

这些事情宣告全国。”当时太师孔光愈来愈恐惧，声称有病，坚决辞职。太后下诏：“太师不必再参加朝会，只要每隔十天入宫一次就可以了。宫廷当为你置备几案手杖，赏赐吃十七种食物，然后再回家；太师府的属官各行其职如故。”

7 王莽提议兴建明堂、辟雍和灵台，给学者建筑宿舍一万间，规模十分宏伟。在太学设立《乐经》课程，并增加博士名额，每一经各五人。征求全国精通一经，而且教授弟子十一人以上的经师，以及藏有散失的《礼经》、古文《尚书》、天文、图谶、音乐、《月令》、《兵法》、《史籀篇》文字，通晓它们意义的人，都前往公车衙门。收罗全国具有卓越才能的士人，来到京师的前后数以千计，都让他们到朝廷上记录其学说，打算让他们订正流传的错误，统一各种分歧的说法。

王莽又征求能够治理黄河的人才以百计算，各人的主张并不相同。长水校尉平陵人关并认为：“黄河溃决的地点，经常在平原、东郡左右，那一带地势低下，土质松软。据说夏禹治理黄河时，原本把这一带地区空出来，认为水大时就到那里倾泄，水小时自会逐渐干涸。虽然时常改变地方，但还没能离开这一带。上古时代往事，难以考察。考察近代秦、汉以来的状况，黄河在古曹国、古卫国的地域决口，南北相距不过百八十里。可以把这一带腾空，不再兴建官亭、民居罢了。”御史临淮人韩牧认为：“《禹贡》有九条河流的记载，我们应大略地在故道上挖掘，即令不能凿出九条河流，只要能开凿四五条，应该也有裨益。”大司空掾王横进言：“黄河注入渤海的出口，比韩牧打算挖掘地带的地势要高。过去，降雨频繁，东北风起，海水倒灌，黄河向西南倒流，淹没数百里，古九河的故道，早就被海水吞没了。禹当初疏通黄河，本来是要顺着西山，流向东北。《周谱》说：‘周定王五年黄河改道。’说明今天的黄河，并非禹当年挖掘

的故河道。还有，秦国攻击魏国时，决开黄河堤岸，用河水灌入魏国京都大梁，决口于是扩大，无法再次堵塞。所以，应把平地的百姓全部迁移，重新开凿河道，使河水顺着西山脚下，居高临下，向东北注入大海，就没有水患了。”大司空掾沛国人桓谭，主持这项讨论，向少傅甄丰说：“这几项建议中，肯定有一个是对的。应详细考察，都可以预先发现。计划既定而后行动，费用不过数亿万，而且可以使一些无产业的游民找到工作。他们闲着不事生产，与他们参与劳动，同样都需要那么多衣服和粮食。由国家供应他们的衣食，而他们为国家劳作，这对两方面都有好处。这样上可以继承禹的大业，下可以为人民除害。”然而，当时王莽崇尚的只是空话，并没有具体施行。

8 文武百官奏称：“从前，周公代周成王处理国政七年，国家的制度才厘订妥当。而今，安汉公辅助国政四年，修建明堂等用了二十天，却大功全部完成。所以，应该把宰衡的地位，提高到侯爵亲王之上。”下诏说：“可以。”同时下令讨论九锡之法。

9 王莽奏请：将宣帝祭庙尊为中宗，元帝祭庙尊为高宗。又奏请：废弃刘询父亲刘据祭庙，不再修建；撤销南陵、云陵，改成两个普通县。下诏批准。

10 王莽自以为他的德威，北边感化了匈奴，东边招来了海外国家，南边怀柔了黄支，只有西边没有施加影响。便派遣平宪等人多多携带金钱礼物，去招引边界以外的羌人，使他们献出土地，归属汉朝。平宪等人奏报说：“羌人以良愿等为首的部落，人口约一万二千，愿意成为汉朝的臣民，献出鲜水海和允谷、盐池，该地区地平草茂，都交给汉朝百姓，自己住到险阻之处，作为汉朝的屏障。我们询问良愿归降的用意，他回答说：‘太皇太后圣明，安汉公最仁慈，天下太平，五谷成熟，有的禾苗长到一丈多长，有的一粒谷子包含三

粒米，有的不须种植自己生长，有的茧不要蚕吐丝就可以自织而成，甘露从天上降下，甘泉从地下涌出，凤凰前来朝贺，神雀飞临聚集。四年来，羌人没有遭遇过艰难困苦，所以希望并喜欢归属汉朝。’应及时安排他们的生产和生活，设置属国统辖保护他们。”事情交给王莽处理，王莽回奏说：“现在已有东海郡、南海郡、北海郡，请接受良愿等所献土地设置西海郡。全国分为十二州，以符合古代制度。”平帝批准。冬季，设置西海郡。又增订法律五十条，违犯者被流放到西海郡去。被流放的人数以千万，百姓开始怨恨了。

11 梁王刘立被指控跟卫姓家族勾结，废去王位，放逐到南郑。刘立自杀。

12 分割京师长安，设置前辉光郡、后丞烈郡。更改公卿、大夫、八十一元士官名、等级以及十二州州名、分界。更改各郡、各封国的管辖区域，或取消，或新设，或变更，从此天下事端增多，官吏记不胜记。

五年(乙丑，公元 5 年)

1 春季，正月，平帝在明堂对远近祖先进行大合祭。受征助祭的有诸侯王二十八人，列侯一百二十人，皇家子弟九百余人。典礼完毕，全部增加封地户数，赐封爵位，赏赐金银、丝织品，提高俸禄，任命当官，各有差别。

2 安汉公王莽再奏请：恢复长安南郊祭天，北郊祭地大典。三十余年间，祭祀天地的地方已经变更了五次。

3 平帝下诏：“自从汉王朝建立迄今，皇家子弟已有十余万人。各郡、各封国，应设置宗师，负责纠察训导皇家子弟。”

4 夏季，四月乙未(初一)，太师、博山侯孔光去世。赐赠丰厚，葬礼十分盛大，送葬的车就有一万多辆。任命马宫当太师。

5 官吏、平民因为王莽不接受新野县的田地而上书的，前后达四十八万七千五百七 十二人，以及诸侯王、公卿、列侯和皇族被接

见的，都叩头说："应该赶快对安汉公加以奖赏。"于是王莽上书说："官民所上奏章交下来讨论的，应全部搁置不再呈上，使我得以尽力完成制作礼仪和乐章。等到制作完成，我愿退休返回故乡，避开贤能人才上进的道路。"右将军甄邯等奏报太皇太后，太皇太后下诏给王莽："安汉公每次进见，都流着眼泪，叩头陈情，不愿接受奖赏。如果加以奖赏，您就不敢处在高位。现在制作礼乐制度的工作没有完成，这件大事，必须靠您决定，所以暂且由您制作礼乐。等工作完成，群臣报告之后，再研究大家从前的建议。但关于九锡礼仪，仍要迅速制定奏报。"

五月，颁策书加赐王莽九锡，王莽叩头再拜，接受了绿色的蔽膝和龙冠、礼服，用金玉装饰的佩刀，鞋头突出的履，有铃大车和套马，装饰着九束绦子的大龙旗，皮帽子和细褶白布衫，军车和套马，红色的弓和箭，黑色的弓和箭，立在左边的红色钺斧，立在右边的有金饰的戚斧，铠甲和头盔一套，美酒二卣，玉勺两只，九级青玉珪两枚，规定家里可以安装红漆大门和修建檐内台阶。设置宗官、祝官、卜官、史官，拥有护卫勇士三百人。

6　王恽等八位使者考察风俗回京，说全国风俗整齐划一，并编造各地民歌民谣，颂扬功德，共有三万字。闰月丁酉(初四)，平帝下诏命羲和刘秀等四人，负责兴建明堂、辟雍，使汉朝的土木工程，跟周朝文王兴建灵台、周公兴建洛阳城相符。太仆王恽等八人，周游全国，考察风俗，宣扬阐明朝廷的恩德教化，使风俗整齐划一。刘秀等四人和王恽等八人，全封列侯。

当时，只有广平国丞相班稚，不报告祥瑞和民间歌谣，琅邪太守公孙闳在郡府谈论灾害。御史大夫甄丰，派属官前往两地，暗示官吏平民，上书弹劾："公孙闳伪造灾害的消息，班稚拒绝报告祥瑞。二人嫉恨朝廷的圣政，都犯了不道之罪。"班稚是班婕妤的弟

弟。太皇太后说:“不宣扬美德,应该跟伪造灾害消息分开处罚。而且班稚是后宫有贤德的姬妾的家人,是我所哀怜的人。”于是,单独逮捕公孙闳入狱,诛杀。班稚恐惧,上书陈述世受国恩,请求恕罪,愿缴回封国丞相印信,到长安当延陵园郎,掌守成帝陵寝。太皇太后批准。

7 王莽又奏报说,做买卖没有两样价格,官府没有诉讼案件,城市没有盗贼,乡野没有饥民,大路上没有人拾取丢下的财物,实行男女不一同走路的制度,对于违犯者处予象征性刑罚。

8 王莽又奏报说:“定陶共王的母亲傅太后、汉哀帝的母亲丁姬,先前不遵守藩臣姬妾的规矩,坟墓竟然跟元帝一般高,而且身挟帝太后、皇太太后的印玺绶带埋葬。我建议发掘定陶共王母亲和丁姬的坟墓,取回印玺绶带。然后把定陶共王母亲的遗体运回到定陶国,安葬在共王的墓园。”太皇太后认为,这都是已经过去的事了,不必再发掘坟墓。王莽坚持自己的意见,太皇太后于是下令用傅太后原来的棺木改葬。王莽又奏报说:“定陶共王母亲和丁姬的棺材,都是用最名贵的梓木制成,而且尸体上还穿着用珠子串缀的外套、金镂玉衣,这都不是藩臣姬妾应该享有的。我请求用普通木棺代替,剥去玉衣。将丁姬埋葬在嫔妃坟墓间。”太皇太后批准。公卿和在位的朝廷文武官员都迎合王莽的意旨,捐出钱币、丝织品,派遣子弟,以及儒生、四方的夷族,总共十多万人,拿着工具,帮助将作大匠挖掘铲平傅太后和丁姬的坟墓。二十天之间,全部铲平。王莽又用荆棘把原地围绕一圈,作为世人的鉴戒。又下令拆除共皇祭庙,将当初提议造庙者泠褒、段犹,全都放逐合浦。

征召师丹前往长安公车官署,赐封关内侯,恢复他原来的食邑。数月后,改封他义阳侯。一月余,师丹去世。

当初,汉哀帝时,马宫为光禄勋,与丞相、御史一同议定傅太后

的谥号为孝元傅皇后。等到王莽追究诛杀从前参与议定的人时，马宫因与跟王莽私交笃厚，单独得以幸免。但马宫内心惭愧恐惧，上书说："从前，在讨论定陶共王母亲谥号时，我迎合上峰的意旨，附和别人的意见，违反儒家经典，坚持偏邪的说法，用来迷惑贻误圣上。作为臣子，没有尽到忠心。虽然幸运地准许我悔改自新，但实在无颜面再看到宫门金殿，也没有心思再居住官府，不应该再拥有封爵食邑。我愿上交太师、大司徒、扶德侯的印信，避开贤能人才上进之路。"八月壬午(二十日)，王莽以太皇太后的诏命赐给马宫策书说："四辅的职务，是为国家维持纲纪。三公的责任，象鼎的三脚，支持君王。不坚持原则，就无法居于高位。你的陈述，至为诚恳，不敢掩饰自己的过失，我十分尊重。现在，不剥夺你的封爵和食邑，仅上交太师、大司徒印信绶带给使者。以侯爵身份离开朝廷，返回家宅。"

9 王莽因皇后有了生男育女的吉兆，修通子午道，从杜陵县穿过终南山，直通汉中郡。

10 泉陵侯刘庆上书："周成王年龄幼小，由周公居位摄政。当今圣上年龄还轻，应当让安汉公代行天子的职务，象周公一样。"群臣都说："应当照刘庆所说的办。"

11 这时，平帝的年龄渐长，因母亲卫皇太后的缘故，怨恨不快。冬季，十二月，王莽借着腊日向平帝进献椒酒，在椒酒中下了毒。平帝中毒害病。王莽写下策书，到泰畤祈祷，请求保全平帝的性命，愿意用自身代平帝去死。他把策书收藏在金柜里，放在前殿，告诫各大臣不准说出去。丙午(疑误)，平帝在未央宫驾崩。大赦天下。王莽命令官秩六百石以上的官员，一律服丧三年。又上书太皇太后，建议尊称成帝庙叫作统宗，平帝庙叫作元宗。收殓孝平帝，戴上成人冠帽，埋葬在康陵。

班固赞曰:平帝在位期间,由王莽发号施令,褒扬善行,宣扬功德,用来显示他自己的尊贵威严。从文辞上来看,中原以外的众多蛮族,没有不想归附臣服的。吉祥的征兆纷呈,歌颂的声音四起。至于上有天象的变异,下有沸腾的民怨,王莽也无法掩饰。

12 任命长乐少府平晏当大司徒。

13 太皇太后与文武百官,商议遴选继任皇帝。这时元帝的后代断绝了,而宣帝的曾孙有为王的五人,为列侯的四十八人,王莽厌恶他们已经长大,便说:"兄弟之间不能互相作为后代。"于是全部征召宣帝玄孙,逐一选择。

这个月,前辉光谢嚣奏报,武功县长孟通疏浚水井挖得了一块白石头,上头是圆形,下部是四方形,有朱红文字写在石头上,文字是"宣告安汉公王莽为皇帝"。符命的兴起,从此开始了。王莽使各大臣把这件事上报太皇太后,太皇太后说:"这是欺骗天下,不可以施行!"太保王舜告诉太皇太后:"事已如此,无可奈何。想要制止,力量也达不到。而且王莽没有别的想法,只是想要公开宣告代行皇帝的职权来加强他的权力,好去镇服全国罢了。"太皇太后心里知道不可以这样做,但自己的力量不能制止,只好答应。王舜等人就一起让太皇太后下诏书道:"孝平皇帝短命驾崩,已经命令主管官吏征召孝宣皇帝曾孙二十三人,选择合适的,让他做孝平皇帝的后嗣。玄孙年龄还很幼小,如果不求得有最高德行的君子,谁能够维护他?安汉公王莽,辅佐朝政已经三代,跟周公时代虽异而功业相同。现在前辉光谢嚣和武功县长孟通上报丹书白石的符命,我深深地思索它的意思,说'为皇帝'的含义,就是代行皇帝的职权。现命令安汉公登上皇位,代行职权,仿照周公的旧例。开列典礼仪式上报。"于是群臣上书说:"太后圣德英明,深深地看到了天意,下诏书

让安汉公居位摄政。我们请求安汉公登上皇位，代行职权，穿着天子的礼服，戴着天子的礼帽，背靠着设置在门窗之间的斧形图案屏风，向着南面接受臣子们的朝见，处理政事。他的车驾进出要戒严，平民和臣下向他自称为男奴女奴，全部按照天子的礼仪制度办事。在郊外祭祀天地，在明堂和宗庙祭祀祖宗，祭祀各种神祇，赞辞称'假皇帝'，平民和臣下称他为'摄皇帝'，自称为'予'。讨论决定朝廷大事，通常用皇帝的诏书形式，称为'制'，从而秉承和遵循上天的心意，辅佐汉朝，抚育孝平皇帝的幼小继承人，完成委托的义务，振兴治平的教化。在朝见太皇太后和孝平皇后时，都恢复臣下的礼节。在他的官署、家宅、封国、采邑，可以独立地实行政治教化，按照诸侯礼仪的成例办。"太皇太后下诏批准。

王莽居摄元年(丙寅，公元 6 年)

1 春季，正月，王莽到长安南郊祭祀上帝。又举行迎春、大射、养老的仪式。

2 三月己丑(初一)册立宣帝玄孙刘婴作皇太子，称号叫作孺子。刘婴是广戚侯刘显的儿子，年仅二岁。王莽声称，卜卦的结果，认为他最吉利，所以才册立。尊王皇后为皇太后。

3 任命王舜当太傅、左辅，甄丰当太阿、右拂，甄邯当太保、后承。又设置四少官位，官秩都是二千石。

4 四月，安众侯刘崇跟封国丞相张绍商量道："安汉公王莽一定要危害刘家。天下人反对他，竟没有人敢首先起事，这是我们皇族的耻辱。我率领同族的人倡首，全国必定响应。"张绍等跟随者共一百多人于是进攻宛城，没有攻进去就失败了。

张绍的堂弟张竦和刘崇的远房伯叔刘嘉前往朝廷自首，王莽赦免了他们，没有加罪。张竦代替刘嘉撰写奏章，歌颂王莽美德，痛斥刘崇有罪，声称："愿意给皇族带头，父子兄弟背着箩筐，扛着锸

锹，跑到南阳郡去，掘毁刘崇的宫室使成为蓄积污水的池沼，像古代的制度一样。还有，刘崇的土地神社应当象亡国的亳社一样被毁掉，把它分赐给各王侯，用来作永远的鉴戒！”于是王莽非常高兴，封刘嘉为率礼侯，刘嘉的七个儿子都封为关内侯。后来又封张竦为淑德侯。长安人为这件事编成俗语说：“要想封，去找张柏松。拚命斗，不如巧上奏。”从此以后，凡是谋反的人，都把他们的房屋掘毁成污池。

群臣又上报：“刘崇等人敢于造反，就是因为王莽的权力还小。应当提高他的权力地位去镇服全国。”五月甲辰(十七日)，太皇太后命令王莽在朝见她的时候自称“假皇帝”。

5 冬季，十月丙辰朔(初一)，出现日食。

6 十二月，群臣上书，请把安汉公在皇宫中的处所称为摄省，官署称为摄殿，住宅称为摄宫。奏章被批准了。

7 这一年，西羌庞恬和傅幡等人怨恨王莽夺取他们的土地，反攻西海郡太守程永，程永逃跑。王莽处死了程永，派遣护羌校尉窦况进击西羌。

二年(丁卯，公元 7 年)

1 春季，窦况等人打败了西羌。

2 五月间，改铸货币：错刀，一枚值五千钱；契刀，一枚值五百钱；大钱，一枚值五十钱，跟五铢钱同时流通。民间有很多私铸货币的。王莽下禁令，从列侯以下不准私藏黄金，送交御府可以得到相当的代价。然而始终没有付给代价。

3 东郡太守翟义是翟方进的儿子，与姐姐的儿子上蔡人陈丰密谋说：“新都侯王莽代理皇位，向全国发号施令，故意在皇族中挑选一个幼年孩子，称为孺子，假托周公辅佐成王的作法，试探天下人心，他必然取代汉家，迹象已经逐渐可见。而今，皇族衰弱，长安以外又没有强大的封国，天下全都低头顺从，没有人能挽救国家的灾

难。我有幸是宰相的儿子，自己又是一个大郡的郡守，父子都受汉朝的厚恩，有义务为国家讨伐叛贼，使国家安定。我打算发动军队西进，诛杀不应当代理皇位的人，而另行选择、辅助皇族子弟当皇帝。即使事情不能成功，为国而死，身虽埋葬，名却长存，还可以无愧于先帝。如今我准备行动，你肯追随我吗？”陈丰十八岁，勇猛强壮，一口承诺。翟义于是与东郡都尉刘宇、严乡侯刘信、刘信的弟弟武平侯刘璜合谋，在九月检阅军队的日子斩杀观县县令，控制了本地的战车、骑兵、弓箭手，再征召郡中勇士，部署将帅。刘信的儿子刘匡，当时是东平王，于是与东平国的防卫部队合兵一处，拥立刘信为皇帝。翟义自称大司马，兼柱天大将军。通报各郡、各封国，指出：“王莽用鸩酒毒死孝平皇帝，代理皇位，目的在铲除汉朝政权。现在，天子已经即位，当共同代天行罚！”各郡、各封国大为震动。大军抵达山阳时，已有十余万人。

王莽得到消息，惊惶失措，连饭都吃不下。太皇太后对她的侍从说：“人同此心，心同此理。我虽然是一个女人，也知道王莽必定因此而自危。”王莽于是任命他的同党和亲属，轻车将军、成武侯孙建为奋武将军，光禄勋、成都侯王邑为虎牙将军，明义侯王骏为强弩将军，春王城门校尉王况为震威将军，宗伯、忠孝侯刘宏为奋冲将军，中少府、建威侯王昌为中坚将军，中郎将、震羌侯窦况为奋威将军，共七人，由各人自己选择任命函谷关以西地区的人当校尉和军吏，率领以函谷关以东地区的士兵，再征调各郡临时召集的部队，向翟义军发动攻击。王莽又任命太仆武让为积弩将军，驻防函谷关；命将作大匠、蒙乡侯逯并为横塞将军，驻防武关；羲和、红休侯刘秀为扬武将军，驻防宛城。

京城附近地区听到翟义起兵的消息，自茂陵以西到汧县，共二十三县，盗贼一齐爆发。槐里男子赵朋、霍鸿等自称为将军，攻击、

焚烧官府，击杀右辅都尉及鄠县县令。他们会商说："众将和精兵全部东征，京师空虚，我们可以进攻长安！"军队渐渐增多到十余万人，未央宫前殿可以见到火光。王莽又任命卫尉王级为虎贲将军，大鸿胪、望乡侯阎迁为折冲将军，向西攻击赵朋等。任命常乡侯王恽为车骑将军，驻防平乐馆；骑都尉王晏为建威将军，驻防城北；城门校尉赵恢为城门将军，都各自统率军队，进入戒备状态。再任命太保、后承、承阳侯甄邯为大将军，在高帝庙接受斧钺，统率全国的军队，左边执持符节，右边把握斧钺，驻扎在城外。王舜和甄丰昼夜在宫殿之中巡查。

王莽每天抱着孺子到郊祀祭坛和宗庙祷告，集合群臣宣称："从前周成王年幼，周公代君主处理国政，管叔、蔡叔挟持禄父叛变。而今，翟义也挟持刘信作乱。连古代的大圣人都还怕这种事情，何况我王莽这样渺小的人！"群臣都说："不遭受这次大难，就不能展示你的圣德！"冬季，十月甲子(十五日)，王莽仿效《周书》，也撰写《大诰》，说："当翟义反书传到的那天，刘姓皇族在京师的俊杰有四百人，而民众的贤者有九万男子。我谨依靠这些俊杰和贤人，保卫皇家继承人，建立功业。"派大夫桓谭等前往全国各地，将自己会把政权归还孺子的意图晓喻全国。

各位将军率军东征，抵达陈留郡菑县，与翟义的军队进行会战，取得胜利，斩杀刘璜。王莽大喜，再次下诏，将车骑都尉孙贤等五十五人都封为列侯，就在军中授予爵位。因此大赦天下。于是，用精兵围攻翟义于圉城，十二月，大败翟义。翟义与刘信放弃军队逃亡。逃到固始县界内，翟义被捕，押解到淮阳国所属陈县，施以分裂肢体的酷刑，在市上示众。而刘信最终没有抓到。

始初元年(戊辰，公元 8 年)

1 春季，发生地震。大赦天下。

2 王邑等人回到长安，再向西与王级等会合，共同进击赵朋、霍鸿。二月，赵朋等人被消灭，各县秩序恢复。胜利凯旋，整顿军队，王莽于是在白虎殿举行酒宴，慰劳和赏赐将帅。命令陈崇审核军功，排列高低。依照周朝的制度，把爵位分为五等，赐封功臣为侯、伯、子、男，共三百九十五人。指出："他们都怀着愤怒的心情，东征西讨，羌寇、蛮盗、反叛、逆贼，还没有转过脚跟，便即时扑灭，天下人都敬服。"封爵全用这项理由。应当赐爵为关内侯的，改名附城，又有数百人。王莽下令挖掘翟义父亲翟方进和他祖先在汝南的墓坟，焚烧棺材，屠杀三族，连幼儿都不能幸免。甚至还将尸体都放进同一个大坑，用荆棘跟五毒羼杂一并埋葬。又下令把翟义、赵朋、霍鸿党羽们的尸体，堆积在濮阳、无盐、圉城、槐里、盩厔五个地方的交通大道旁边，把木牌竖立在尸堆上，上面写道："反虏逆贼鲸鲵。"翟义等人已经失败，王莽于是认为自己的声威德行一天天兴盛，便考虑正式登皇位了。

3 文武官员又建议："晋升王莽的儿子王安、王临为公爵。赐封王莽哥哥的儿子王光为衍功侯。这时，王莽交还了新都国，文武官员又建议赐封王莽的孙子王宗当新都侯。

4 九月，王莽的母亲功显君去世。王莽自以为他代理皇位，登上宫廷的宝座，尊奉汉室大宗的后嗣，于是为功显君守五服中最轻的缌麻服，在细麻布帽上面加上用麻环绕而成的孝带，如同天子吊唁诸侯的丧服。总共一次吊唁，两次会祭的。让新都侯王宗为丧主，由他守三年的丧服。

5 司威陈崇奏报：王莽哥哥的儿子、衍功侯王光私下告知执金吾窦况，让窦况替他杀人。窦况替他拘禁了那个人，用法律把那个人处死了。王莽大怒，严厉地责备了王光。王光的母亲对王光说："你看自己和长孙、仲孙相比怎么样？"长孙、仲孙是王莽长子王宇、

次子王获的表字。王光母子便自杀了，连窦况也死了。起初，王莽由于服事母亲，供养嫂子，抚育兄长的儿子求得了名誉，等到后来狂妄凶暴，又这样来显示公正无私。令王光的儿子王嘉继承爵位为侯。

6 这一年，广饶侯刘京奏报齐郡冒出一口新井，车骑将军千人扈云奏报巴郡发现一头石牛，太保属臧鸿奏报扶风雍县发现仙石。王莽都欢迎接受了。十一月甲子(二十一日)，王莽上奏给太皇太后说："陛下现在的处境是汉王朝已经十二世，正碰上'三七'数字的危险命运，秉承上天威严的命令，陛下下诏让我暂居皇帝之位，处理政务。广饶侯刘京上奏说，七月中，齐郡临淄县昌兴亭长辛当一夜作了几个梦，梦见有声音对他说：'我是天公的使者。天公打发我告诉亭长：代理皇帝应当作真皇帝。如果不相信我，这个驿亭里会出现一口新井。'亭长早晨起来查看亭中，确实出现了一口新井，深入地下将近一百尺。十一月壬子(初九)，节令交替正赶上冬至，巴郡的石牛，戊午(十五日)，雍县的石文，都到达未央宫的前殿。我和太保安阳侯王舜等人去看时，天空刮起了大风，飞沙走石，天昏地暗，大风停止，在石头前面得到了铜符帛图，上面的文字是：'上天告示皇帝的符信，进献的人可以封侯。'骑都尉崔发等人看到并进行解说。孔子说：'畏惧上天的意旨，畏惧尊长辈，畏惧圣人的教导。'我王莽敢不遵照执行！我请求在服事神祇、宗庙，向太皇太后和孝平皇后奏报时，都自称'假皇帝'。至于向全国臣民发号施令，全国臣民向我奏报，都不要说是'代理'。把居摄三年改为初始元年，铜壶滴漏的刻度改为一百二十度，以符合上天的意旨。我王莽一定日夜养育孺子成长，让他能够跟周成王的品德相媲美，把太皇太后的声威德行传播到各地，让各地富有并施行教化。等到孺子举行冠礼以后，再把明君的权力归还给他，如同周公旧例。"奏章被批

准了。大众知道他信奉符命，指使大臣们广泛议论，分别奏报太皇太后，以显示正式登上皇位的发展趋势。

7 期门郎张充等六人策划一道劫持王莽，拥立楚王作皇帝。被发觉后处死。

8 梓潼县人哀章在长安学习，一向品行不好，喜欢说大话。他看见王莽居位摄政，就制造了一只铜柜，做了两道标签，一道写作“天帝行玺金匮图”，另一道写作“赤帝行玺某传予黄帝金策书”。所谓某，就是高皇帝的名字。那策书说王莽是真天子，皇太后应遵照天意行事。图和策书都写明王莽的大臣八人，又加上两个好名字王兴和王盛，哀章乘机把自己的姓名也塞在里面，共是十一人，都写明了官职和爵位，作为辅佐。哀章听到齐郡新井和巴郡石牛事件下达了，当天黄昏时候，穿着黄衣，拿着铜柜到高帝祭庙，把它交给了仆射。仆射奏报。戊辰(二十五日)，王莽到高帝祭庙拜受天神命令转让统治权的铜柜。他戴上王冠，进见太皇太后，回来便坐在未央宫的前殿，发布文告说：“我德行不好，幸赖是皇初祖黄帝的后代，是皇始祖虞帝的子孙，又是太皇太后的微末亲属。皇天上帝予以隆厚的庇佑，令我继承大统。符命、图文，金柜中的策书，都是神明的诏告，把天下千百万人民托付我。赤帝汉朝高皇帝的神灵，秉承上天的命令，传给我转让政权的金策书，我非常敬畏，敢不敬谨接受！根据占卜，戊辰日(二十五日)是吉日，我戴上王冠，登上真天子的座位，建立‘新王朝’。决定改变历法，改变车马、服饰的颜色，改变供祭祀用的牲畜的毛色，改变旌旗，改变用器制度。把今年十二月朔癸酉(初一)定为始建国元年正月的初一，把鸡鸣之时作为一天的开始。车马、服饰的颜色配合土德崇尚黄色，祭祀用的牲畜与正月建丑相应而使用白色，使者符节的旄头旗幡都采用纯黄色，写上‘新使五威节’，表明我们是秉承皇天上帝的威严命令。”

王莽将要即位当真皇帝，先捧来各种符命祥瑞向太皇太后报告，太皇太后大吃一惊。这时，因孺子刘婴并没有即位，所以皇帝御玺仍放在太皇太后所住的长乐宫。等到王莽即位，向太后请求交出御玺，太皇太后不肯给。王莽让安阳侯王舜规劝。王舜一向谨慎恭敬，太后平素喜欢他、信任他。王舜见到了太皇太后，太皇太后知道他是为王莽索求御玺，怒骂他道："你们父子宗族，靠着汉朝的力量，几代富贵，不但没有回报，反而利用人家托孤寄子的机会，夺取政权，不再顾念恩义。这样的人，连猪狗都不吃他剩余的东西，天下难道会容下你们兄弟吗！而且你们自己以金匮符命当新皇帝，改变历法，改变车马、服饰颜色，改变制度，也应该自己另刻御玺，使它传到万世，用这个亡国不祥的玺作什么，而想得到它？我是汉朝的老寡妇，早晚就要死，打算跟御玺一同埋葬。你们终究得不到！"太后一面说，一面哭泣。身边的常侍随从及下面的人都跟着哭泣。王舜也哀恸落泪，不能自止。过了很久，王舜才抬头问太后："我等已无话可说，只是王莽一定要得到传国御玺，太后难道能够最终不给他吗？"太后听王舜的话恳切，又怕王莽用暴力胁迫，于是拿出汉朝的传国御玺扔到地上，对王舜说："待我老死后，你们兄弟将被灭族！"王舜得到传国御玺后，报告王莽。王莽万分喜悦，于是为太皇太后在未央宫渐台设酒宴，让众人纵情欢乐。

王莽又打算改变王太后在汉朝时的旧封号，更换她的印玺绶带，但又怕她拒绝。而王莽的远族王谏打算向王莽献媚，上奏说："皇天废除汉朝，而命令建立新朝，太皇太后不宜再称尊号，应该跟汉朝同时废除，顺应天命。"王莽把奏章呈报太后，太后说："此话有理！"王莽于是说："这是违背德义之臣，罪当杀！"当时冠军人张永呈献璧形铜片，上有符命文字，说太皇太后应称为"新室文母太皇太后"。王莽下诏接受。于是用鸩酒毒死王谏，封张永为贡符子。

班彪赞曰：自从夏商周三代以来，无论天子或诸侯失去权势，很少不是因为被宠爱的女人。及至王莽的兴起，也是如此。孝元帝皇后王政君经历了汉朝四世皇帝，身居国母高位，享受国家奉养六十余年。王姓家族的众小人世代掌权，轮换把握国家命脉，共计有五个大司马、十个侯爵，而终于权归王莽。君王的宝座和名号已经完全丧失，而孝元后王政君还恋恋不舍地握着一颗印玺，不想交给王莽。妇人之仁，使人生悲！

资治通鉴第三十七卷

汉纪二十九　　王莽始建国元年(己巳,公元 9 年)

1 春季,正月朔(初一),王莽率领公侯卿士捧着新制的皇太后御玺,呈上太皇太后,遵从上天的符命,去掉汉朝的名号。

当初,王莽娶了原丞相王讲的孙子宜春侯王咸的女儿为妻,如今立她作皇后。生有四个儿子,王宇、王获先前已被处死,王安又很有点糊里糊涂的样子,便把王临立为皇太子,把王安封为新嘉辟。赐封王宇的儿子六人都为公。大赦天下。

王莽下策书命孺子为定安公,把居民一万户,土地纵横各一百里,赐封给他。在封国里建立汉朝祖宗的祠庙,与周朝的后代一样,都使用自己的历法和车马服饰的颜色。把孝平皇后立为定安太后。宣读策书完毕,王莽亲自握着孺子的手,流着眼泪抽泣道:"从前周公代理王位,最后能够把明君的权力归还周成王;现在我偏偏迫于上天威严的命令,不能够如自己的意!"悲伤叹息很久。中傅带着孺子下殿,向着北面自称臣下。百官陪在旁边,没有人不受感动。

王莽又按照金匮图书的说明,对辅政大臣举行授任仪式:任命太傅、左辅王舜为太师,赐封安新公;大司徒平晏为太傅,赐封就新公;少阿、羲和、刘秀为国师,赐封嘉新公;广汉郡梓潼县人哀章为国将,赐封美新公。这是四辅,位列上公。太保、后承甄邯为大司马,赐封承新公;丕进侯王寻为大司徒,赐封章新公;步兵将军王邑为

大司空，赐封隆新公。这是三公。太阿、右拂、大司空甄丰为更始将军，赐封广新公；京兆王兴为卫将军，赐封奉新公；轻车将军孙建为立国将军，赐封成新公；京兆王盛为前将军，赐封崇新公。这是四将。总共十一公。王兴原是城门令史，王盛是卖饼的。王莽按照符命，找到十多个有这样姓名的人，而这两人的相貌符合占卜和看相的要求，便直接从平民起用，以显示神奇。

这一天，授任卿大夫、侍中、尚书官职总共几百人。各刘姓皇族担任郡太守的，都调任谏大夫。王莽把明光宫改为定安馆，让定安太后住在那里。把大鸿胪官署作为定安公住宅，都设置门卫、使者监护管理。告诫保育人员和奶妈不准跟定安公谈话，让他常在四壁合围的屋子里。一直到长大，定安公还不能叫出六畜的名称。后来王莽把孙女王宇的女儿嫁给了他。

王莽颁发策书规定百官的职责，犹如典谟训诰的文章一样。设置大司马司允、大司徒司直、大司空司若，职位都是孤卿。将大司农改名叫羲和，后来又改为纳言；大理改名叫作士；太常改名叫秩宗；大鸿胪改名叫典乐；少府改名叫共工；水衡都尉改名叫予虞，加上三公司卿，分别归三公管辖。设置二十七大夫、八十一元士，分别主管京师各官府的所有职务。又把光禄勋等改名，称为六监，职位都是上卿。将郡太守改名叫大尹，都尉改名叫大尉，县令、县长改名叫宰；长乐宫改名叫常乐室，长安改名叫常安；其余百官、宫室、郡县都改了名，不能一一记录了。

赐封王氏丧服为齐缞的亲属为侯爵，丧服为大功的亲属为伯爵，丧服为小功的亲属为子爵，丧服为缌麻的亲属为男爵；这样的女亲属都为任爵。男的用“睦”字作称号，女的用“隆”字作称号。

王莽又说道：“汉朝有的诸侯称王，以至四方的夷民也仿效这样称呼，这违反了古代制度，背离了一统的原则。如今确定诸侯王

的名号都称为公，以及四方夷民，冒用帝王尊号的都改为侯。”于是汉诸侯王三十二人的名号都降为公，诸侯王的子弟名号为侯的一百八十一人都降为子，他们在后来都被剥夺了爵号。

2 王莽又赐封黄帝、少昊、颛顼、帝喾、尧、舜、夏、商、周及皋陶、伊尹的后代都为公、侯，使他们各自奉行对自己祖先的祭祀。

3 王莽承接汉朝盛世的庞大基业，以及国库和诸官府资产的丰厚，众多蛮族归附顺从，天下一派升平。王莽一时攫为己有，他的心意仍不满足，认为汉朝的格局太小，想要更为宏大。于是，自称是黄帝、虞舜的后裔，一直传到齐王田建的孙儿济北王田安，才失去政权。齐人称齐国的王族为“王家”，于是就以“王”为姓氏。所以，以黄帝为王姓的初祖，以虞舜帝为始祖。王莽追尊陈胡公为陈胡王，田敬仲为田敬王，济北王田安为济北愍王。他建造五座祖宗祭庙，四座皇族祭庙。天下姚、妫、陈、田、王五姓都是皇族，世代不纳税，不服役，不负担义务。封陈崇、田丰二人为侯爵，使他们分别作陈胡王妫满、田敬王田完的后嗣。

全国州牧、郡守，都因先前在翟义、赵朋等人作乱时，领导州郡，忠于新朝，所以州牧都封男爵，郡守都封附城。

王莽将汉高庙改为文祖庙。在京师的刘姓皇帝陵园中的宗庙，仍维持原状，祭祀同原来一样。刘姓皇族继续免缴赋税，免服差役，直到去世。各州州牧不断慰问安抚，不让他们遭受侵害和冤枉。

4 王莽认为刘字由“卯、金、刀”组成，因而下诏，“正月刚卯”佩饰和金刀钱都不准再使用。于是，废除错刀币、契刀币以及五铢钱，改铸小钱，直径六分，重量一铢，上面有“小钱值一”的字样，加上以前的“大钱五十”的货币为两类，同时发行。为了防止民间私自铸造，便下禁令不准挟带铜、炭。

5 夏季，四月间，徐乡侯刘快集结党羽几千人，在他的封国里起

兵。刘快的哥哥刘殷，是原汉朝的胶东王，这时已经改为扶崇公。刘快集结兵力，进攻即墨城，刘殷关闭城门，自投监狱。官民抵抗刘快，刘快失败逃跑，退到长广县死了。王莽赦免刘殷，增加他的封国达一万户人家，面积方圆一百里。

6 王莽下诏："古代一夫分田一百亩，按十分之一交租税，就能够国家丰裕，百姓富足，于是歌颂的舆论兴起来了。秦破坏圣人制度，废除井田，因此并吞土地的现象出现了，贪婪卑鄙的行为发生了，强者占田数千亩，贫者竟没有立锥之地。又设置买卖奴婢的市场，与牛马一同关闭在栅栏之内，被地方官吏控制，专横地裁决他们的命运，违背了天地之间的生命，人类最宝贵的原则。汉朝减轻土地税，按三十分之一征税，但是经常有代役税，病残而丧失劳力的都要交纳。加以土豪劣绅侵犯欺压，利用租佃关系掠夺财物，于是名义上按三十分之一征税，实际上征收了十分之五的税。所以富人的狗马有吃不完的粮食，因骄奢而作邪恶的事；穷人却吃不饱酒渣糠皮，因贫困而作邪恶的事。他们都陷于犯罪，刑罚因此不能搁置不用。现在把全国的田改名叫'王田'，奴婢叫'私属'，都不准买卖。那些家庭人口男性不满八人，而占有田亩超过一井的，把多余的田亩分给亲属、邻居和同乡亲友。原来没有田，现在应当分得田的，按照规定办。敢有反对井田这种圣人首创的制度，无视法律惑乱民众的，把他们流放到四方极远的地方，去抵挡妖怪鬼神，如同我的始祖虞舜帝惩罚四凶的旧例。"

7 秋季，王莽派遣五威将王奇等十二人颁符命四十二篇到全国。其中德祥类五篇，符命类二十五篇，福应类十二篇。五威将恭敬地捧着符命，带着印信，王侯及以下和官吏更改名称的，中原以外到匈奴、西域和远方的蛮夷，都被就地授予新朝的印信，并收缴原来汉朝的印信。大赦天下。

五威将坐着绘有天文图象的车子，套着六匹母马，背上插着锦鸡的羽毛，服装佩饰很威武。每一位五威将下面各设置五个元帅。五威将手执符节，五帅举着旗幡，东行的到玄菟、乐浪、高句丽、夫余。南行的到边塞之外，经过益州郡，把句町王改为句町侯。西行到西域，把各国国王都改为侯爵。北行到匈奴王庭，授予单于印信，更改了汉朝印信的文字，去掉："玺"改称"章"。

8 冬季，响雷，桐树开花。

9 任命统睦侯陈崇当司命，负责监视上公及以下所有朝廷官员。又任命说符侯崔发等当中城、四关将军，负责京师十二城门，跟绕霤、羊头、肴黾、汧陇四处防务。官衔前都加五威二字。

10 王莽派遣又谏大夫五十人，分别到各郡、各封国铸钱。

11 这一年，真定、常山天降大冰雹。

二年(庚午，公元 10 年)

1 春季，二月，大赦天下。

2 五威将帅七十二人回来奏报，汉朝的诸侯王去掉王号改称为公的，全部缴上印信成为平民，没有违抗命令的。只有原广阳王刘嘉因向王莽呈献符命，鲁王刘闵因向王莽呈献神书，中山王刘成都因向王莽呈书歌颂功德，都封为列侯。

班固论曰：从前，周王朝分封诸侯国八百个，其中同姓家族有五十余个。这正是为了友爱亲属，尊重贤才，它关系到政权的兴衰。根深植，本坚固，使外人就无法动摇。所以强盛之时，周公、召公共同治理，使刑罚停止。衰弱之时，五霸在下扶助，共同守护。天下认为周王是共主，诸侯国的力量再强大，也不敢倾灭周。历时八百余年，气数恩德已尽，被降为平民，但仍终其天年。秦讥笑夏商周三代君王，自称"皇帝"，却让子弟当平民。这个政权内没有骨肉至亲辅佐，外没有藩属封国护卫，一旦陈胜、吴广揭竿而起，刘邦、项羽随之而进，也就覆亡了。

所以说，周王朝的统治能够超过期限，秦王朝则短到没有达到期限，是国家形势造成了这样的结局。

汉朝建立的初期，警觉到秦王朝覆亡的原因，是皇族的孤立，所以大封皇族子弟为王，建立九个封国。从雁门郡以东到辽阳，是燕国、代国。常山以南，太行山以东，渡过黄河、济水，直到大海，是齐国、赵国。穀水、泗水以南，龟山、蒙山一带，是梁国、楚国。东边围绕长江、太湖，接近会稽郡，是荆国、吴国。北边与淮河附近接界，庐山、衡山一带，是淮南国。汉水之北，顺着汉水而下，九嶷山一带，是长沙国。各封国边界相接，环绕着东方、北方、南方三面边疆，外与匈奴、南越国接壤。皇帝直接控制的地区，有三河、东郡、颍川、南阳，从江陵以西到巴郡、蜀郡，北起云中到陇西，加上京师、内史，共十五个郡。公主和列侯的食邑，大都分布在十五郡之内。而大的封国面积跨州，有几个郡那么大，数十个城镇相连，宫殿、百官制度与京师相同。对秦朝来说，可称是矫枉过正了。尽管如此，高祖创立大业，事务繁多，没有空闲，惠帝在位时间又短，高后以女主身份代理皇位，临朝执政，而全国却一派升平，没有叛乱的忧患。后来终于摧毁吕姓家族的篡权阴谋，完成文帝的功业，也依赖于这些封国。

然而，封国国君本是皇族的末流，末流太滥，就会满溢出来，造成灾害。小者荒淫触犯法律，大者谋反叛逆，结果自己断送性命，封国也被撤除。所以文帝分割齐国、赵国，景帝削减吴国、楚国，武帝颁布推恩令，使封国自己分解。从此以后，齐国剖分成七国，赵国剖分成六国，梁国剖分成五国，淮南国剖分成三国。皇子封亲王之时，大的封国不过十多个城镇。长沙国、燕国、代国，虽然仍是旧名，都不再紧邻南北边疆了。景帝遭遇

七国之乱，更贬抑诸侯王地位，减少封国官员编制。武帝时衡山王刘赐、淮南王刘安图谋不轨，于是颁布左官律，制定附益法。封国国君只能得到供穿衣吃饭的租税，不参与政事。到了哀帝、平帝时代，封国国君都是后代苗裔，跟皇帝的血缘和亲情疏远。生长在封闭的王宫之中，不为人民所尊敬，势力与当地富翁没有什么不同。而本朝君王在位的时间短促，又一连三代没有后嗣。因此王莽知道汉家宫廷内外衰微，根本和末梢都同样脆弱，他无所顾虑惧怕，萌生了邪恶之心。依靠太皇太后的权势，假托伊尹、周公的美名，在朝廷上作威作福，用不着走下台阶就把汉朝政权全部夺取。诈谋完成之后，王莽正式称帝，分别派遣五威将之类的官员，驾着传车急行全国，颁行符命。汉朝封国国君叩头至地，双手呈上印信，只怕落后。有些人更歌功颂德，奉承献媚，以取得王莽的欢心，岂不令人哀痛！

3 国师公刘秀奏称："周王朝有泉府之官，收购民间卖不出去的产品，供应民间缺乏的货物，也就是《易经》说：'治理财富，端正言行，禁止人民为非作歹。'"于是王莽下诏说："《周礼》上有由官府办理赊贷的记载，《乐语》上有五均的设立，史书上有关于诸筦的记载。现在，开展赊贷、设立五均、诸筦，目的在于使民众均平，遏止富豪侵吞兼并。"于是在长安以及洛阳、邯郸、临菑、宛、成都设立五均司市、钱府官。司市于每季的第二个月，对货物定出上、中、下三等价钱，保持市价的稳定。民间卖不出去的五谷、麻布、丝绸、棉絮等，均官经过调查，认为确实之后，依照成本收购。一旦物价上涨，超过平价一钱，均官将所藏货物以平价卖给百姓。如物价比平价低，则听凭百姓自由交易。另外百姓如果无钱需要赊贷，则钱府可以借给，每月一百钱收利息三钱。

同时，新朝朝廷依照古书《周礼》，规定：凡有田不耕种，称为不

殖，要罚交三个人的赋税，城市中房宅不种树的称为不毛，罚交三个人的布匹；平民游手好闲，无所事事，处罚布匹一匹。缴纳不出布匹的，则应为官府做工，由官府给他衣食。凡是在山林水泽开采金矿、银矿、铅矿、锡矿的工人，捕捉鸟兽的猎人，捞取鱼鳖的渔夫，以及从事畜牧业的牧民，种桑养蚕、织布纺线、缝纫的妇女，工匠、医生、巫师、算卦的人，祭司及有其他技能的人等和小贩、商人，全都要在所前往的地方自己申报经营所得，由地方官府除去其成本，在纯利中征收十分之一作为贡税。胆敢不自行申报，或申报不实的，把经营所得没收，并处罚为官府服役一年。

羲和鲁匡又奏请酒类由官府专卖，王莽批准。又下令禁止民间挟带弩弓和铠甲，违犯者流放到西海郡。

4 最初，王莽给匈奴颁布了关于处理降人的四项条例。后来，护乌桓使者通告乌桓民众，不要再向匈奴进贡兽皮布匹。匈奴派人催促乌桓进贡，并逮捕乌桓部落酋长，捆绑起来，倒着悬挂。酋长的兄弟勃然大怒，共同击杀匈奴使者。匈奴单于听说了这件事，征发左贤王的属兵进入乌桓，展开攻击，杀戮许多百姓，掳掠妇女儿童近千人而去，安置到东部地区，告诉乌桓："拿牛马、兽皮和布匹来赎！"乌桓人带着财物牲畜去赎俘虏，匈奴收下，但却不遣返俘虏。

及至五威将王骏等六人抵达匈奴，致送单于黄金、丝绸等厚重礼物，说明新朝接受天命取代汉朝的情况，并更换单于印信。原来的印文是"匈奴单于玺"，王莽更改后的印文是"新匈奴单于章"。已经到达的五威将到达后，授给单于新印信，宣读诏书要求交回汉朝旧印信。单于再拜，接受诏书。翻译官上前，打算从单于身上解取旧印信，单于抬起手臂交印。左姑夕侯苏从旁对单于说："没有看到新印的印文，应该暂且不交旧印。"单于放下手臂，不准翻译官解绶带。单于请使节坐在穹庐里，要上前敬酒祝寿。五威将说："旧印信

应当按时交上。”单于说:“好”。再抬起手臂,让翻译官解带。左姑夕侯苏再提醒说:“我们没有看见印文,暂且不要给他们。”单于说:“印文怎么会变!”于是解下旧印信呈交五威将,而接收新印信,没有立刻打开新印查看审视。酒宴至夜方散。五威右帅陈饶对大家说:“刚才姑夕侯怀疑印文,几乎使单于不予交出。如果他们查看新印,发现印文变改,必然要索求旧印,这不是用说辞所能阻挡的。假使旧印已经到手而又失去,是对我们的使命最大的侮辱。不如击破旧印,以断绝祸根。”五威将帅们犹豫不决,没有响应的。陈饶是燕地壮士,果断而勇悍,当即拿起斧锥把旧印击坏。第二天,单于果然派遣右骨都侯当对五威将帅说:“汉朝发给我们的印信称‘玺’,不称‘章’,而且没有‘汉’字,王以下的印才有‘汉’字,称‘章’。而今,不但把‘玺’改成‘章’,而且又加上‘新’字,使单于与臣属之间没有分别。希望得到旧印。”五威将帅把已损坏了的旧印拿给他看,解释说:“新朝顺应天命,制定新的印信。所以旧印由我们自行击毁。单于应该接受上天旨意,奉行新朝制度!”当回去报告单于,单于知道事已无可奈何,而且又得到很多新朝的赏赐,便派他的弟弟右贤王舆带着进贡的马牛,随五威将帅前往新朝致谢,并上书新朝,要求重用旧印。五威将帅回国途中,经过左犁污王咸居住的地区,看到很多乌桓人,询问咸,咸详细报告了事件的经过。五威将帅说:“从前,中国对匈奴有四项约束,不可以接受逃亡投降的乌桓人,速送他们回去!”咸说:“请允许我秘密报知单于,得到单于指示,就让他们回去。”单于教咸询问:“应当从塞内遣回他们呢?还是从塞外遣回他们呢?”五威将帅不敢决定,报告朝廷。王莽下诏答复:“从塞外遣返。”王莽把出使匈奴的五威将等,一律封为子爵,五威帅一律封为男爵。只有五威右帅陈饶因为有毁坏匈奴旧印的功劳,赐封威德子。

匈奴单于栾提知，当初曾因夏侯藩要求割地而说过拒绝汉朝的话，后来因为向乌桓索取贡品而没有得到，攻击劫掠乌桓百姓，中国和匈奴从此产生裂痕。加以印文改换，所以对中国怨恨。于是派右大且渠蒲呼卢訾等十余人，率领一万多骑兵，以护送乌桓俘虏回国的名义，屯军于朔方郡边塞之外。朔方太守奏报朝廷。王莽任命广新公甄丰作右伯，准备取道西域出兵。车师后王国国王须置离听到这个信息，对于送往迎来的庞大开支感到害怕，谋划逃入匈奴。西域都护但钦召来须置离，将他斩杀。须置离的哥哥辅国侯狐兰支，率领须置离部众二千余人，逃入匈奴归降。匈奴单于受降，派兵与狐兰支联合攻击车师，斩杀车师后王国后城长，击伤西域都护司马，然后连同狐兰支的部队又返回匈奴。

当时，戊己校尉刁护有病，史陈良、终带、司马丞韩玄、右曲侯任商共同商议说："西域各国多有背叛，匈奴大举侵袭，我们面临死亡的危险。可以杀掉校尉，率领众人投降匈奴。"于是，杀死刁护跟他的儿子、兄弟，裹胁戊己校尉全部文武官员，及眷属男女，约二千余人，投奔匈奴。匈奴单于任命陈良、终带同为乌贲都尉。

5 冬季，十一月，立国将军孙建奏称："九月辛巳(疑误)，陈良、终带自称废汉大将军，逃入匈奴。此外，本月癸酉(十二日)，一个不明身份的男子，挡在我的车前，自称：'我是汉朝皇族刘子舆，成帝小妻的儿子。刘家就要重登宝座，快去把宫殿腾出来。'把该男子逮捕，原来是常安人，姓武，名仲。这些人都违背天命，大逆不道。因此，我认为：汉朝宗庙不应当在常安城里，而刘姓家族为官者应该跟汉朝同时废弃。陛下最为仁慈，许久未下决定。先前原安众侯刘崇等人更聚众图谋反叛，使一些狂妄狡猾的家伙，又依托已经灭亡的汉朝，以至犯下夷族灭家大罪的事接连不断发生，这就是由于您的圣恩未及早杜绝他们的奢望萌芽的缘故。我建议：汉朝君王在京

师的祠庙，全部废除；刘姓当官的，都予以罢免，在家里等待授予新官职。”王莽说：“可以。嘉新公、国师刘秀应符命当我的四辅。明德侯刘龚、率礼侯刘嘉等三十二人都懂得天命，有的进献天符，有的提出好意见，有的拘捕、告发反贼，他们的功劳巨大。刘姓皇族成员中跟这三十二人同宗共祖的不予罢免，赐他们姓王。”只有国师公把女儿许配给了王莽的儿子，所以不赐姓。

6 定安太后自从汉朝灭亡，时常称病，不去朝见。当时她还不满二十岁，王莽对她既尊敬害怕，又忧伤哀怜，打算让她改嫁。于是取消定安太后称号，改称黄皇室主，想使她跟汉朝一刀两断。命孙建的儿子刻意装扮，带着御医，前往问病。定安太后大怒，鞭打她身旁的侍从，于是真的患病，不肯起床。王莽便不再勉强她。

7 十二月，响雷。

8 王莽仗恃国库储藏丰富，打算对匈奴显示国威，于是把匈奴单于改称为“降奴服于”，下诏派立国将军孙建率领十二位将领，分道并进，讨伐匈奴：五威将军苗诉、虎贲将军王况从五原出击；厌难将军陈钦、震狄将军王巡从云中出击；振武将军王嘉、平狄将军王萌从代郡出击；相威将军李棼、镇远将军李翁从西河出击；诛貉将军杨俊、讨涉将军严尤从渔阳出击；奋武将军王骏、定胡将军王晏从张掖出击。此外，还有偏裨将领一百八十人。募集天下囚犯、成年男子、兵士，共三十万人。转运军服皮衣、兵器和粮食，从沿海、长江、淮河流域到北部边郡，使者乘坐倚车疾行，监督催促，按战时法令行事。先到达的部队在边郡驻扎，等全部到齐才同时出击。目标是穷追匈奴，直追到丁零部落。把匈奴国土百姓分成十五个部分，物色呼韩邪单于的子孙十五人，全都立为单于。

9 王莽因为钱币一直不流通，又下诏说：“钱币都是大面额，则不能应付小额交易；钱币都是小面额，则运输装载就麻烦费事。轻

重大小各有等级，那么使用方便，百姓就欢迎。”于是，更铸宝币六种：金币、银币、龟币、贝币、钱币、布币。其中钱币六种，金币一种，银币二种，龟币四种，贝币五种，布币十种。总计，货币共有五类、六种名称，二十八个等级。钱币、布币都用铜铸作，其中混杂铅锡。因为货币的种类太多，百姓生活陷于混乱，货币不能流通。王莽了解人民的怨愁，于是只使用值一钱的小钱和值五十的大钱，两种并行，龟币、贝币、布币暂且停止使用。私自铸钱的无法禁止，便加重那方面的刑罚，一家铸钱，邻居五家连坐，将这些人送到官府作奴婢。官吏和平民外出要携带钱币作为通行副证，不携带的人，旅舍不允许住宿，关卡和渡口要盘问留难，公卿大臣都要携带它才能进入宫殿大门，想要用这样的办法提高它的身价从而得以流通。当时，百姓认为汉五铢钱方便适用，而王莽钱因有大有小，两种钱同时发行，难以分辨，并且不断变化，所以不信任它，都私下用五铢钱在市场上购买商品，并谣传说大钱会废除，没有人肯于挟带。王莽深感烦恼，再下诏书：“凡是挟带五铢钱，说大钱要废除的人，比照‘诽谤井田制’罪状，放逐到四方边远地区！”连同被指控买卖田宅、买卖奴婢、盗铸钱币的人，从封国国君、朝廷官员到平民，犯法的人不计其数。于是农民、商人失业，全国经济崩溃，百姓甚至在街市道路上哭泣。

10　王莽篡夺汉王朝政权时，官吏小民争先恐后地呈献符命，都被封侯爵。有些没有干这种勾当的人，互相开玩笑说：“你独独没有接到天帝的任命状吗？”司命陈崇向王莽奏称：“这将为奸臣开辟追求利禄之路，混乱天命，应该断其根源。”王莽对这些符命也感到厌倦，于是派尚书大夫赵并负责审查，凡不属于五威将帅所颁布的符命，自行制造者一律逮捕入狱。

当初，甄丰、刘秀、王舜都是王莽的心腹死党，首先提议让王莽

据有高位大权，赞美表彰他的功德。安汉公和宰衡的称号以及赐封王莽的母亲、两个儿子和侄儿，都是甄丰等人所共同策划的，而甄丰、王舜和刘秀也得到恩赐，都名利双收了，没有再想要王莽居位摄政。居位摄政的发端，来自泉陵侯刘庆、前辉光谢嚣和长安令田终术。王莽的羽毛已经丰满，内心想要代掌政权。甄丰等人顺从他的意图，王莽就再封赏王舜和刘秀的两个儿子以及甄丰的孙子。甄丰等人爵位已经尊显，欲望已经满足，又实在害怕汉朝的皇族和天下豪杰。而那些王莽疏远的人想要向上爬，纷纷制作符命，王莽就是依靠这些力量正式登上皇位的，王舜和刘秀内心恐惧而已。甄丰一向刚强，王莽察觉他不高兴，所以假借符命文辞，把他调任更始将军，与卖饼儿王盛处于同等地位。甄丰父子默不吭声。这时甄丰的儿子甄寻任职侍中、京兆大尹，封爵茂德侯，便制作符命，说新朝应当把京师附近地区以陕县为界分开治理，设立两个地区长官，任命甄丰作右伯，太傅平晏作左伯，仿照周公、召公的成例。王莽就照着这样办了，授任甄丰作右伯。甄丰正要述职后西行时，还没有动身，甄寻又制作了一道符命，说原汉朝平帝的皇后黄皇室主是甄寻的妻子。王莽靠骗术登上皇位，心里怀疑大臣怨恨诽谤，正想要显示威严来慑服臣下，因此发怒说："黄皇室主是国母，这是什么话！"便下命令拘捕甄寻。甄寻逃跑了，甄丰自杀。甄寻跟着方士躲进了华山，过了一年多，被捉到了，供词牵涉到国师公刘秀的儿子隆威侯刘棻，刘棻的弟弟右曹、长水校尉、伐虏侯刘泳，大司空王邑的弟弟左关将军、掌威侯王奇，以及刘秀的学生侍中、骑都尉丁隆等人，牵连公卿、亲族、列侯及以下，死的有几百人。于是把刘棻流放到幽州，把甄寻驱逐到三危，把丁隆杀死在羽山。死者的尸体都是用驿车装载递送的。

11　本年，王莽开始崇拜神仙，听信方士苏乐的建议，兴建八风

台，用费达黄金万两。又在宫殿上种植五色秫粟，播种之前，先用煮玉的水泡养。计算起来，一斛粟米成本要黄金一两。

三年(辛未，公元 11 年)

1 新朝朝廷派田禾将军赵并，征发边防兵士在五原、北假一带，开荒屯垦，补助军粮。

2 王莽派中郎将蔺苞、副校尉戴级率领一万骑兵，携带大量金银财宝前往云中边塞，招致引诱匈奴呼韩邪单于的儿子们，打算依照顺序封他们为十五个单于。蔺苞、戴级派翻译出塞，将左犁污王栾提咸，以及栾提咸的儿子栾提登、栾提助等三人，诱骗到云中塞下。他们到达后，就用威胁的手段，封栾提咸为孝单于，栾提助为顺单于，都给予厚重的赏赐，用朝廷驿车把栾提登、栾提助送到长安。王莽封蔺苞为宣威公、任命为虎牙将军，封戴级为扬威公、虎贲将军。匈奴单于栾提知听到上述消息，勃然大怒，说："先单于受过汉宣帝的恩惠，不能辜负。现在中国皇帝并不是宣帝子孙，凭什么坐上宝座？"于是派左骨都侯、右伊秩訾王栾提呼卢訾、左贤王栾提乐，率军进攻云中郡益寿塞，大肆屠杀中国官吏和平民。从这以后，匈奴单于栾提知逐个地告诉左右部都尉、各沿边亲王，侵入中国边塞进行攻掠，规模大时有一万余人，中等规模有数千人，规模小时则数百人。他们击杀雁门太守、朔方太守，及这两郡的都尉，掳掠官吏百姓、牲畜财产，不可胜数，沿边一带郡县空虚衰败。

这时，在北方边塞的各位将军因大军集结没有完成，不敢出击匈奴。讨涉将军严尤上书建议说："我听说匈奴侵害中国，为时已久，没有听说上古之世有非征伐不可的事。后来，周、秦、汉三代王朝才用武力攻击，然而所用的全不是上等策略。周朝用的是中策，汉朝用的是下策，秦朝则没有策略。周宣王时代，猃狁部落侵扰中原，前锋直抵泾阳，周朝命将领征伐，把他们逐出境外，即行班师。

宣王看待外族的侵扰，犹如蚊子、虱子，驱赶掉也就算了，所以天下称颂英明，这是中等策略。汉武帝挑选将领，训练军队，携带轻便的装备和粮草，深入遥远的敌人心脏地带，虽然有克敌制胜和获得战利品的功勋，但匈奴反攻，以致兵连祸结三十余年，中国疲惫虚耗，匈奴也受到创伤，从而天下人称之为'武帝'，这是下等策略。秦始皇忍不住小的耻辱，轻率地浪费民力，修筑长城，坚固结实，长达万里，运输调动，从海滨开始，虽然保持疆界完整，但中国内部枯竭，因而丧失政权，应是没有策略。而今，国家正遭受灾荒，连年饥馑，西北边陲，尤其严重。而朝廷却动员大军三十万人，供给三百天口粮，东方搜刮到海滨、岱山，南方搜刮到长江、淮河，然后才齐备。计算道路，大军一年都还不能集合。先到边塞的军队聚居在露天，士气已衰，武器已钝，在气势上已不可以作战，这是困难之一。边塞既然已经空虚，无法供应粮秣，从内地各郡各封国征集运送，又相互接续不上，这是困难之二。总计一个士兵三百天所用干粮，就要十八斛，不用牛力运输，是不能胜任的。而牛本身也要饲养，再加二十斛，负担就更重了。匈奴境内，都是沙漠碱地，大多缺乏水草，拿往事揣度，大军出发不满一百天，牛一定几乎全部倒毙，剩下的粮秣还很多，士兵却无法携带，这是困难之三。匈奴地区秋冬之季天气苦寒，而春夏又有大风，军队要多带炊具、木柴、炭火，重得几乎搬运不动。吃干粮饮水，经历一年四季，军队里会有发生疾病瘟疫的忧虑。因此从前讨伐匈奴的军事行动不超过一百天，并不是不想持久，而是力量不够，这是困难之四。大军自己携带物资补给品，则轻装的精锐部队很少，不能快速推进，即使敌人慢慢撤退，也无法追及。幸而追及，又被物资等拖累。如果遇到险要而难于通行的地方，大军鱼贯而进，后面马头紧接前面马尾，敌人前后夹攻，危险不能测度，这是困难之五。大量使用民力，功业又未必能够建立，所以我

深深地忧虑!而今既然已经征调军队,应该让先到边塞的部队发动攻击。命令臣严尤等深入敌境,以雷霆万钧之势进击,给匈奴一个重创。"王莽不听严尤的建议,如同从前一样,把战士跟粮秣输往边塞,于是天下动乱不安。

栾提咸被王莽封为孝单于以后,纵马飞驰出边塞,回归匈奴王庭,向单于栾提知报告了自己被胁迫的经过。栾提知单于改封他为于栗置支侯,这是匈奴低贱的官称。后来,被王莽封为顺单于的栾提助去世,王莽让栾提登接替他成为顺单于。

驻扎在边塞的部队在当地放纵扰民,而内地各郡因征兵催税,苛刻迫急,百姓不堪愁苦,纷纷抛弃家园,开始流浪逃亡,成为盗贼,并州、平州尤其严重。王莽下令七公、六卿都兼任将军,派著武将军逯并等,镇守各大名城;另派中郎将、绣衣执法各五十五人,分别镇守沿边大郡,监察擅动干戈兴兵作乱的刁徒。而这些人都利用镇守之便在外地干坏事,扰乱州郡,行贿受贿像做买卖一样,掠夺百姓的财物。王莽下诏书严厉斥责:"自今以后,胆敢再犯这类罪行的,就逮捕监禁,把名字报上来。"然而还是照样胡作非为。中国北部边疆,自从汉宣帝以来,百姓已数代看不见烽火的警报,人口繁殖,牛马遍野。及至王莽扰乱匈奴,与匈奴结成仇怨,沿边百姓或死亡,或被俘虏,几年之间,北方边疆一片荒凉,野外有无人掩埋的白骨。

3 太师王舜自王莽篡夺皇位后,得了心悸病,渐渐加剧,终于病故。

4 王莽为太子设置师、友各四人,俸禄按照大夫发给。任命前大司徒马宫等,分别担任师疑、傅丞、阿辅、保拂,称为四师。任命前尚书令唐林等分别为胥附、奔走、先后、御侮,称为四友。又设置师友祭酒、侍中祭酒、谏议祭酒,以及《六经》祭酒各一人,共九个祭酒,

俸禄按照上卿发给。

王莽派使者带着诏书、印信，驾着四匹马的安车去接龚胜，在龚胜家拜授他为师友祭酒。使者与郡太守、县府高级官员、三老、郡县属官、行义、学生千人以上，到龚胜所住的街巷宣读诏书。使者打算让龚胜站起来迎接，长久地站在门外。龚胜声称病情严重，把床放到卧室门西侧、南窗之下，头向东方，穿上官服。使者把皇帝诏书、印信交给他，把四匹马驾的安车拉到院子里，向龚胜致意说："圣明的新朝未曾忘记先生。制度的厘订还没有完成，等待先生主持。想听到您的治国之道以安定天下。"龚胜回答："我向来愚昧，加上年纪老迈，而又身染重病，命在旦夕，如果随阁下上道，一定死在途中，实在是极端无益！"使者要挟劝说，甚至要把印信佩戴到他身上，龚胜却总是推辞。使者只好奏报："现在正值盛夏，天气酷热，龚胜有病，缺少气力，是不是可以等到秋季凉爽时再动身？"王莽下诏允许。使者每隔五天，就与郡太守一同去问候龚胜起居，并告诉龚胜的两个儿子和学生高晖等说："朝廷这么虚心地用爵位封地等待龚先生，他虽然身患疾病，但应该移住在驿站官舍，表示有应征进京的意思，这样做必将为子孙留下巨大的家产。"高晖等人把使者的话转告龚胜，龚胜自己知道推辞没有用，便对高晖等人说："我接受汉朝的厚恩，无法报答，而今年已衰老，随时都会埋入地下，从道义出发，岂可以一身而侍奉两姓君王？在地下如何面对故主？"龚胜于是吩咐他们准备后事，说："衣服只要能包住身体就够了，棺材只要能包住衣服就够了。不要随时下流行的风俗一样，在墓上动土，种植松柏，建立祠堂！"说完，就不再喝水吃饭，历时十四日而死，终年七十九岁。

这时有名望的人士，还有琅邪人纪逡、齐人薛方、太原人郇越和郇相、沛人唐林和唐尊，都以深明儒家经典，行为谨慎端正而闻

名当世。纪逡、唐林、唐尊，都在新朝作官，被封侯爵，受到重视，得以尊贵，历任公卿。唐林多次上书规劝，纠正过失，有忠诚正直的品质。唐尊则身着破衣服，脚穿磨出洞的鞋子，假冒俭朴，享受虚名。郇相是王莽太子王临的四友之一，去世后，王临派人赠送随葬的衣被，郇相的儿子手攀棺木拒绝，说："死去的父亲留下遗言：'对师友们的馈赠，不可接受。'而今，皇太子自称是我父亲的朋友，所以不能接受。"京师的人称道此事。王莽派安车去接薛方，薛方通过使者推辞说："唐尧、虞舜在上，民间准许有巢父、许由。而今，圣明的主上正在尊崇唐尧、虞舜的美德，小臣我愿像许由隐居箕山一样，不再入世。"使者奏报，王莽喜欢听这番话，不再勉强。

当初，隃麋人郭钦任南郡太守，杜陵人蒋诩任兖州刺史，都以廉洁正直闻名。王莽暂居皇位处理政务时，二人都以患病为由被免去官职，回到故乡，躺着闭门不出，在家去世。哀帝、平帝在位期间，沛郡人陈咸由于通晓律令，担任尚书。王莽辅政，大量更改汉朝制度，陈咸心里反对。到何武、鲍宣被诛杀，陈咸叹息说："《易经》说：'看破事机的变化，果断行动，不要整天迟疑等待。'我可以走了。"便请求退休去职。等到王莽篡夺帝位，征召陈咸当掌寇大夫，陈咸声称有病不肯接受。当时，他的三个儿子陈参、陈钦、陈丰都在当官，陈咸教他们全都辞职回家，闭门不出，不跟外界来往。祭路神和年终祭众神，仍用汉朝规定的日子。人们问他这样做的缘故，陈咸说："我祖先难道知道王氏祭祀的日子吗？"他把家中所有有关法令的书籍都收敛起来，藏到墙壁之中。另有齐郡人栗融，北海郡人禽庆、苏章，山阳人曹竟，都是儒生，辞去官位，不在王莽新朝任职。

班固赞曰：从春秋时代各封国卿、大夫，到汉朝的将军、丞相、名臣，为了保护自己的荣华富贵而丧失立身处世原则的人多了。因此，节操纯洁的人士至为可贵。然而，大多数只能约

束自己，不能影响别人。王商、贡禹的才能，强于龚胜、鲍宣。但以死来坚持原则，龚胜付出了实际行动。薛方的行迹相近于用诡诈言语达到忠贞目的，郭钦、蒋诩，逃出污秽，与纪逡、唐林、唐遵完全不同。

5 本年，濒临黄河的各郡，发生蝗虫灾害。

6 黄河在魏郡决口，在清河以东数郡泛滥成灾。最初，王莽害怕黄河决口淹没元城王姓皇族祖宗坟墓，及至黄河决口向东泛滥，元城没有水患，所以决定不堵塞河堤。

四年(壬申，公元 12 年)

1 春季，二月，大赦天下。

2 厌难将军陈钦、震狄将军王巡上书说："在边塞捕得匈奴人审问，供称匈奴屡次侵犯边塞，都是孝单于栾提咸的儿子栾提角所为。"王莽于是召集各族驻在京师的使节，在长安的街市上把栾提咸的儿子栾提登斩首。

3 大司马甄邯去世。

4 王莽到明堂下诏："把洛阳定为东都，常安定为西都。国家疆域联合一体，男女各有封地。遵从《禹贡》的记载，全国划为九州。依照周王朝制度，分为五等爵位，共一千八百个封国，附城的数量也是如此，以等待有功之士。凡是公爵，一律平等，封一万户人家。其他爵位，由此等差而下。现在已经受封的，公侯及以下共七百九十六人，附城一千五百五十一人。只因户籍地簿还没有调查测量完竣，没有授予封地。所以暂且让他们向属于大司农的都内专领薪俸，每月钱数千。"诸侯都贫困，有的甚至受雇为人做工。

5 王莽性格浮躁，不能安静下来，每干一件事情，总想模拟古代，不管是否适合现实社会。而制度始终未能确定，贪官污吏乘机为非作歹，天下一片悲愁，被处以刑罚的人很多。王莽知道老百姓忧愁怨恨，于是下诏："凡是持有国家土地的，都可以自由变卖，不

受法律限制。犯法私自买卖平民的，暂且都不处罚。”然而，其他政令荒谬混乱，刑罚残酷，捐税沉重而频繁，则依然如故。

6 当初，五威将帅去西南夷，把句町王改为侯，句町王邯怨恨愤怒，不愿服从。王莽示意牂柯郡大尹周歆采用欺骗手段杀死了邯。邯的弟弟承起兵杀死周歆。州郡官府发兵讨伐，不能征服。王莽又调动高句丽的军队进攻匈奴，高句丽人不想去，受到郡府强迫，就都逃出边界。于是触犯法律，抢劫杀人。辽西郡大尹田谭追击他们，被他们杀死了。州郡长官把罪责归在高句丽侯驺的身上，严尤报告说：“貉人犯法，不是从驺起始的，即使他们有别的用心，应当命令州郡权且安抚他们。现在滥加重大罪名，恐怕他们会因此叛乱，而夫馀等部族一定会有附和的。匈奴没有打败，夫馀和秽貉又起来，这是大忧患啊！”王莽不加安抚，秽貉于是反叛。王莽下诏命严尤进击。严尤引诱高句丽侯驺到来而把他杀了，传递首级到长安。王莽非常高兴，把高句丽改名为下句丽。于是貉人更加侵犯边境，东部、北部和西南的各蛮夷族都乱起来了。王莽正在志得意满，认为四方蛮夷各族用不着费多大力气就能够加以吞并、消灭，一心想查考古代的作法加以仿效，又下诏书说：“在本年二月，我要到东方巡行视察，有关部门要把礼仪程序开列出来。”随后，因为文母皇太后身体有病，下令暂缓出发。

7 当初，王莽做安汉公时，打算谄媚太皇太后，借口斩杀郅支单于的功劳，报告尊称汉元帝的祭庙为高宗，待太皇太后去世后，就将按照礼仪跟丈夫分享祭祀香火。到新朝建立后，王莽改太皇太后号为“新室文母”，断绝她跟汉朝的关系，不让她跟元帝一体享受汉朝的祭祀，把高宗祭庙摧毁，而另给文母太后盖一座祭庙，只保留高宗祭庙的一个殿作为文母的膳堂。落成之后，名叫长寿宫。只因太皇太后仍在人世，所以不称庙。王莽在长寿宫摆设酒席，宴请太

皇太后。太皇太后到了之后，看见孝元祭庙被彻底废弃，无法收拾，惊骇悲伤地哭着说："这些汉朝的祭庙，都是神灵的，什么地方得罪了你，非把它摧毁！况且假使没有鬼神，何必盖庙？假使有鬼神，我是他的妻子，难道应该羞辱元帝的庙堂来摆放祭祀我的食品！"她悄悄对侍从说："这个人得罪神灵的地方太多了，能够长久得到神灵的保祐吗？"这次饮酒在不愉快中结束。王莽篡权之后，知道太皇太后怨恨，所以凡是可以取悦讨好她的手段，全部使用。然而，太皇太后愈发不高兴。汉朝的宫廷服装，都用黑色貂皮，王莽下令改穿黄色貂皮。汉朝以正月一日作为元旦，王莽改十二月一日作为元旦。汉朝每年十二月举行腊祭，祭祀天地神灵，王莽改在九月举行。太皇太后教她的官属仍穿汉朝的黑色貂皮，在汉朝元旦和腊祭之日，独自与身边的人聚餐。

五年(癸酉，公元 13 年)

1 春季，二月，文母皇太后驾崩，终年八十四岁，安葬在渭陵，与元帝合葬一处，中间开了一条沟把它们隔开来。在常安设立祠庙，规定新朝要世世代代祭祀。元帝配享，神主安放在太后神主的龛架下面。王莽为太后服丧三年，表示哀悼。

2 乌孙国的大昆弥和小昆弥派遣使者来进贡。王莽因为乌孙国的人多亲近归附小昆弥，又看到匈奴从它与新朝之间的所有边界上一齐侵掠，想要博得乌孙人的欢心，便派使者带领小昆弥的使节坐在大昆弥使节的上位。师友祭酒满昌上奏章弹劾使者道："夷狄因为中国讲究礼义，所以屈服。大昆弥是国君，现在安排臣子的使节坐在国君的使节的上位，这不是统治夷狄的办法。被派遣担任招待的使者大不敬！"王莽大怒，罢免了满昌的官职。

3 西域各国由于王莽长期没有恩惠和信用，焉耆国首先背叛，杀死了西域都护但钦。于是，西域各国与内地关系崩溃解体。

4 十一月间，彗星出现，经过二十多天，消失。

5 这一年，由于私挟铜炭的人太多，废除了该项法令。

6 匈奴乌珠留若鞮单于去世，当权大臣右骨都侯须卜当，正是王昭君的女儿伊墨居次栾提云的丈夫。栾提云时常打算跟中国和亲，又一向与栗置支侯栾提咸友善，看到栾提咸曾经被王莽封作孝单于，于是拥立栾提咸为乌累若鞮单于。乌累单于栾提咸即位后，封弟弟栾提輿当右谷蠡王。乌留珠单于的儿子栾提苏屠胡，本封左贤王，后来把左贤王改称护于，打算把单于的宝座传给他。栾提咸怨恨乌留珠单于贬低自己的称号，就把护于栾提苏屠胡贬作左屠耆王。

天凤元年(甲戌，公元 14 年)

1 春季，正月，大赦天下。

2 王莽下诏："兹定于本年每个季节的仲月周游全国，行巡狩之礼，太官携带干粮干肉，内者令布置帐篷床席，所经过的地方不要有什么供给。等结束北方的巡视活动之后，就在全国的中心洛阳定都。"众大臣奏报："皇帝最孝顺，新近遭逢文母的丧事，容颜没有恢复，饮食减少。现在要一年四次出巡，路程万里，年岁这样高，不是吃干粮干肉所能适应得了的。请暂时不要去巡行视察，等待国丧期满，从而保养圣体。"王莽听从，改到天凤七年巡行视察，再过一年，前往全国的中心洛阳城。派遣太傅平晏和大司空王邑前往洛阳，选择基地，打算兴建皇家宗庙、土谷神社和祭祀天地的坛址。

3 三月壬申晦(疑误)，出现日食。大赦天下。因日食天象变异之故，王莽颁策将大司马逯并免职，仅以侯爵身份参加朝会；免去太傅平晏主管尚书事的职务，任命利苗男王诉担任大司马。王莽正式登上皇位以后，特别防备大臣，限制、削弱大臣的权力，朝官有指责大臣错误的，总是受到提拔。孔仁、赵博、费兴等人因为敢于抨击大臣，所以受到信任，选择显赫的官职让他们担任。国将哀章行为颇

不端正，王莽为他挑选设置了和叔之官，告诫道："不仅要在公府里保全国将本人，还应当保全他在西州的亲属。"王莽对他所封的公都瞧不起，而以哀章为甚。

4 夏季，四月间，降了霜，冻死了草木，沿海尤其厉害。六月间，黄雾弥漫。秋季七月间，大风拔起树木，刮走了北阙直城门屋上的瓦。落下冰雹，打死了牛羊。

5 王莽按照《周官》和《王制》的记载，设置卒正、连率、大尹，职务象太守一样。又设置州牧、部监二十五人。把长安郊区划分为六乡，每乡设置乡帅一人。把三辅地区划分为六尉郡，把河内郡、河东郡、弘农郡、河南郡、颍川郡、南阳郡作为六队郡。把河南郡大尹改名叫保忠信卿。增加河南郡属县达三十个。设置六郊州长各一人，每人管辖五县。其他官名全都改动。还将大郡划分，最多的划分为五个郡，合计共一百二十五个郡。九州的范围里，有二千二百零三县。又模仿古代的六服，把国土划分为惟城、惟宁、惟翰、惟屏、惟垣、惟藩，各以其方位称呼，总共有一万个封国。这以后，每年都有变动，一郡甚至改了五次名称，而还是恢复原来的名称。官吏和平民，无法记忆，每次下诏书，总要在新名之下附记原来的名称。

6 匈奴右骨都侯须卜当、伊墨居次云，建议单于栾提咸与中国和亲。栾提咸同意，派人到西河郡虎猛县制虏塞，告诉边塞的官吏："匈奴单于想见和亲侯。"和亲侯就是王昭君哥哥的儿子王歙。中部都尉奏报朝廷，王莽派遣王歙与王歙的弟弟骑都尉、殿德侯王飒出使匈奴，祝贺匈奴单于栾提咸即位，赏赐黄金、衣服、被褥、丝织品，欺哄说作为人质的单于的儿子栾提登还在人间，并趁机要求用钱财引渡陈良和终带等人。单于便把陈良等二十七人逮捕，全部带上刑具，装进囚车，交付中国使节。派厨唯姑夕王栾提富等四十余人护送王歙、王飒回国。王莽特别制定一种烧杀刑，把陈良等人活活

烧死。

7 边境地区发生严重饥馑，出现了人吃人的现象。谏大夫如普巡视边境驻军，回来说："士兵长期驻扎在寒苦之地，边郡没有东西供应。现在单于刚刚与我们和好，应该趁此机会解散部队。"校尉韩威建议说："凭新朝的威力去吞并匈奴，就好象吃掉口里的跳蚤虱子一样。我愿意求得勇敢的士兵五千人，不要携带一斗粮食，饿了就吃敌人的肉，渴了就喝他们的血，可以在匈奴境内横冲直撞。"王莽认为他的话很豪壮，任命韩威作将军。然而采纳如普的意见，调回驻扎在边境的各将领。免去陈钦等十八人的将军职务，又撤回了四关镇都尉的屯兵。

匈奴乌累若鞮单于栾提咸贪图王莽的厚重礼物，所以外貌上仍保持汉朝时代与中国和睦的成例，事实上却不断侵扰劫掠。同时，匈奴使节从中国回去后，知道单于儿子栾提登已被处死，心怀怨恨，不断从东部边境一带攻击侵袭。中国使节向单于栾提咸诘问，栾提咸每次都回答："乌桓跟匈奴的一些奸猾无赖，合伙干出这种坏事，侵入边塞，就像中国有强盗匪徒一样。我刚刚即位管理国家，威信还不高，我当尽力禁止，不敢有二心！"王莽再次派遣军队进驻北方边塞。

8 益州蛮夷因忧愁而骚扰，同时叛乱，击杀益州大尹程隆。王莽派遣平蛮将军冯茂调发巴郡、蜀郡、犍为郡等地方官兵，粮秣军饷直接向百姓征收，进击益州郡叛乱民众。

9 王莽又下令恢复金币、银币、龟币、贝币，对价值略加调整。取消大钱、小钱，改由新发行的货布、货泉二种钱币代替。但是，因为大钱流通已久，一旦废除，恐怕无法禁绝人们携带，于是特准百姓暂且使用大钱，以六年为期，六年后完全禁绝。每改变一次币制，百姓随着破产一次，往往因而陷于刑网。

资治通鉴第三十八卷

汉纪三十　　王莽天凤二年(乙亥，公元 15 年)

1 春季，二月，大赦天下。

2 民间谣传有黄龙摔死在黄山宫中，老百姓奔走前往看热闹的有一万人之多。王莽讨厌这件事，拘捕了一些人讯问谣言从哪里传起，没能找到。

3 匈奴单于栾提显既已跟中国和好，便向新朝索取他儿子的尸体。王莽想要派遣使者送去，恐怕栾提咸怨恨伤害使者，便逮捕从前提议要处死栾提咸儿子的原将军陈钦，用别的罪名处死。王莽挑选擅长交涉对答的儒生济南郡人王咸作特使。夏季，五月，再加派和亲侯王歙，与王咸等护送右厨唯姑夕王，一并归还从前所斩首的人质栾提登和他的侍从贵族们的棺材。匈奴单于派栾提云、右骨都侯须卜当的儿子大且渠须卜奢，到边塞迎接。王咸到了单于的王庭，陈述王莽的声威德行，加上王莽又致送栾提咸大量财物，顺势吩咐他改变称号，改匈奴为恭奴，单于为善于，赐予新朝颁发的印信，封骨都侯须卜当为后安公，须卜当之子须卜奢为后安侯。单于栾提咸贪图王莽的财物，所以勉强听从。但攻击掳掠依然如故。

4 王莽认为制度一经确定，那么天下自然太平，所以精心思考划分地域，制定礼仪，创作乐教，都讲求符合《六经》的说法。公卿大臣早晨上朝，傍晚退朝，议论连年，不能够作出决断，没有时间处理诉讼冤案和百姓迫切需要解决的问题。县宰缺额往往好几年都是

派人代理，各种贪赃枉法的行径，一天比一天厉害。派驻郡和封国的中郎将、绣衣执法，纷纷利用权势，互相检举弹劾。还有十一公士分布各地，督促农耕和蚕桑，安排每季每月的工作，检查各种规章的实行情况，车水马龙，在路上络绎不绝。召集官民，逮捕取证，郡县官府征收赋税和财物，层层贿赂，是非清浊不分，前往朝廷申诉冤苦的人很多。王莽看到自己从前因专权而取得了汉朝政权，所以总想自己包揽众事，而有关官员只按既定的政令办事，以图能够免除罪责。各宝库、国库和钱粮官，都由宦官管理；官吏和平民的密奏，由宦官和左右随从开拆，尚书不得知道。他提防臣下就是这样。又喜欢改变制度，政令繁多，本来应当由下面奉命执行的，总要考察过问以后才交去办理，以致前面的事情没有完，后面的事情又赶上了，昏乱糊涂，没完没了。王莽时常在灯光下办公，直到天明还没有办完。尚书借此机会舞弊，阻塞下情，奏报后等待回答的人连年无法离去，被关押在郡县监狱里的人要遇到大赦才得出来，京城卫戍士兵不能轮换甚至达到三年之久。谷物常常很贵，边疆的军队二十多万人仰赖官府供应吃穿。五原郡和代郡尤其遭殃，有的人成为盗贼，几千人成群结队，转到邻近各郡。王莽派遣捕盗将军孔仁率领军队会同地方官兵联合进击，经过一年多才平定。

5 邯郸以北地区降了大雨，地下水涌出，水深的地方有几丈深，冲走淹死几千人。

三年(丙子，公元 16 年)

1 春季，二月乙酉(疑误)，发生地震，天降大雪，关东地区尤其厉害，雪深的地方有丈把深，竹子、柏树有的枯死了。大司空王邑上书，以地震为由，请求退休。王莽不准，说："大地有震有动，震有害而动无害。《春秋》记载地震，《易经·系辞上传》只说地动，动的时候就张开，静的时候就合拢，万物由此发生。"王莽喜爱自我欺骗掩

饰，都是此类。

2 从前，王莽以厘订制度未完为由，上自公爵侯爵，下到小吏，全都停发俸禄。夏季，五月，王莽下诏书说："我遭遇不幸的命运，灾难难避，国家财政开支不足，人民骚动，从公卿以下，一个月的俸禄只有十缕布二匹，或丝帛一匹。我每想到这件事，没有不忧愁的。现在困难时期已经过去，国库储备虽然还不充足，但已略微宽裕，将从六月朔(初一)庚寅开始，按照制度发给官吏俸禄。"四辅、公卿、大夫、士，下至舆、僚，共十五等。僚的俸禄每年六十六斛，按照等差逐渐上升，到四辅则是一万斛。王莽又下诏："古时候，年岁丰收则俸禄增加，年岁歉收则俸禄减少，表示官吏与平民同喜同忧。现在，利用年终统计作为统一计算的根据，天下幸而没有灾害的时候，御厨房各种膳食全备。如有灾害，则以十为率，计算数量而减少膳食。十一位公爵、六司、六卿及以下，各分到若干州郡、封国，保护这些地区渡过灾害，也以十为率，计算受灾多少而削减俸禄。从京师仓库的储积粮里面领取俸禄的郎官、侍从官和京师官吏，以太官膳食的齐备或减少作为尺度。希望上下同心同德，鼓励、促进农业生产，安抚善良的老百姓。"王莽的制度如此琐碎，核算课计很难办理，官吏到底还是领不到俸禄，于是纷纷利用自己的职权干坏事，靠收受贿赂来解决自己的费用开支。

3 戊辰(初九)，长平馆西岸坍塌，把泾河水流阻塞，河水决口向北流去。群臣向王莽祝贺，认为这就是《河图》所说的"用土去镇服水"，是匈奴灭亡的好兆头。于是王莽派遣并州牧宋弘和游击都尉任萌等人统率军队进击匈奴，到达边境驻扎下来。

4 秋季，七月辛酉(疑误)，霸城门发生火灾。

5 戊子晦(疑误)出现日食。大赦天下。

6 平蛮将军冯茂攻打句町，士兵因瘟疫而死亡的有十分之六七，征收百姓财物，十中取五，弄得益州民穷财尽，而战斗却没有取

得胜利，王莽把他调回来关进监狱，冯茂死于狱中。冬季，王莽再派宁始将军廉丹与庸部牧史熊，大举征发天水、陇西骑兵，广汉、巴郡、蜀郡、犍为等郡官员丁壮十万人，加上负责粮秣运输的共计二十万人，发动攻击。刚到达时，斩杀敌人数千。后来军粮供应不上，士兵饥饿，又染上瘟疫。王莽征召廉丹、史熊回京师。廉丹、史熊要求增加支援，表示一定要战胜句町才班师还朝。于是，捐税更重了。就都大尹冯英不肯给，奏报说："自从西南夷叛变以来，前后差不多十年了，郡县地方军民进行抗击没有停止过。接着任用冯茂，苟且推行不顾后果的政策。僰道县以南地区，山势险峻深邃，冯茂把许多百姓赶到远地居住，费用以亿计，官兵遭受毒气而死亡的达到十分之七。现在廉丹和史熊对于自己保证的规定期限感到害怕，限期征集调发各郡的士兵和粮食，又搜索民间财物，拿走了民财的十分之四，弄得梁州地区民穷财尽，战功到底还是不能够完成。应该停止战斗，派军队驻守并开垦耕种田地，公开设置封赏，召诱夷人。"王莽大怒，免掉了冯英的官职。后来有所觉悟，说道："冯英也不便深加责怪。"又任命冯英作长沙郡连率。越巂郡蛮夷酋长任贵，也杀害了太守枚根。

7 翟义的党羽王孙庆被捉，王莽命太医、药剂师和高明的屠手一道解剖他，测量五脏，用竹签贯通他的经脉，弄清来龙去脉，说是可以用来治疗疾病。

8 本年，新朝派特使五威将王骏、西域都护李崇和戊己校尉郭钦出使西域，各国都到郊外迎接并供应民夫和粮秣。王骏想要袭击他们，焉耆假装投降，却秘密集结部队防备。王骏等率领莎车、龟兹的军队七千余人分作数队，命令郭钦和佐帅何封另率一支军队作为后卫。王骏等进入焉耆，焉耆伏兵突起，拦截袭击王骏。而姑墨、封犁、危须等国军队叛变，回兵同向王骏等发动攻击，把王骏等人

全部斩杀。郭钦稍后抵达焉耆，焉耆军队还没有返回，郭钦发动袭击，屠杀老弱，取道车师入塞回国。王莽任命郭钦当填外将军，封为剿胡子，封何封为集胡男。李崇收集残余部队，退保龟兹。等到王莽败亡，李崇去世，西域于是跟中国隔绝。

四年(丁丑，公元 17 年)

1 夏季六月间，王莽重新在明堂把象征封国的茅草与泥土授予诸侯王，亲自设置有文采的石制几案，陈列菁茅和四色泥土，祭告泰山、国家宗社、后土和先代的祖父祖母，然后进行封授。王莽喜好说空话，羡慕古代的制度，多给人赐封爵位，为人却实在吝啬小气，托辞土地规划没有确定，所以权且先授予象征封国的茅土，用来安慰喜欢封爵的人。

2 秋季八月，王莽亲自到京师南郊，铸作威斗。威斗是用铜掺进五色石子铸成的，形状象北斗，长二尺五寸，想要以此来诅咒战胜各地兵马。威斗铸成了，让司命扛着它，王莽外出置于前头，王莽进宫就放在旁边。

3 王莽设置羲和命士，督促实行管理财政的五均、六管制度。每郡有几个名额，都由富豪、大商人担任。这些官员乘坐驿车，谋求奸利，往来全国。乘机与郡县官吏勾结，设立假帐。国库未能充实，而百姓更加穷苦。本年，王莽再下诏，重申肯定六管。每一项管理制度下达，总要为它设置条规禁令，违犯的人罪重的甚至处死。奸猾之徒与贪官污吏同时侵害百姓，百姓不得平安。此外，上公及以下有奴婢的人一律交税金，每一奴婢要缴纳三千六百钱，天下愈发愁苦。纳言冯常就六管制度进行规劝，王莽大怒，把冯常免职。新朝的法令，琐碎苛刻，百姓动辄触犯禁网，农民没有时间耕田种桑，徭役繁重。而旱灾、蝗虫灾接连发生，诉讼和监狱中在押的囚犯长久不能结案。官吏用残暴的手段建立威严，利用王莽的禁令侵占民间

财产。富人不能保护自己的财产，穷人不能活命。于是，无论贫富都当起强盗。他们依靠高山大泽的险阻，官吏无法制服，只好蒙蔽上级，以致盗贼渐渐地越来越多。临淮瓜田仪盘据会稽郡长州，琅邪吕母聚集党羽几千人，诛杀海曲县宰，乘船入海，当起海盗，人数越来越多，有一万左右。荆州发生大饥馑，百姓逃入山野沼泽，挖掘荸荠而食，互相攻击争夺。新市人王匡、王凤出面为大家评理，排解纠纷，于是被推做首领，拥有数百人。这时亡命客南阳马武、颍川王常、成丹等，都来投奔。他们一同攻击距城市较远的村落，藏在绿林山中，数月之间，集结到七八千人。又有南郡张霸、江夏羊牧等，与王匡同时崛起，都有一万人之众。王莽派出使者，到当地赦免这些强盗。使者回京之后，奏称："强盗们解散之后，不久就又聚合，问他们原因，都说：'忧愁法令既多又苛刻，动辄犯法。努力劳动所得到的报酬，还不够缴纳捐税。就是闭门自守，又往往因邻居私自铸钱或携带铜，要连坐入狱，贪官污吏，逼人欲死。'百姓走投无路，便都起来做盗贼。"王莽大怒，免其官职。有人顺着王莽的意思，说："小民猖狂刁猾，应该诛杀。"或者说："这只是偶然的时运，不久将会消灭。"王莽高兴，便升其官职。

五年(戊寅，公元 18 年)

1 春季，正月初一，北军南营门失火。

2 王莽任命大司马司允费兴作荆州牧，接见并询问他到任后的施政方案，费兴回答说："荆州、扬州的百姓大都依靠山林湖沼，以捕捞、樵采为业。前一段时间，国家推行六管制度，征收山林湖沼税，损害、剥夺了百姓的利益，加上连年久旱，百姓饥饿穷困，所以沦为盗贼。我到任后，想要明令晓喻盗贼返回家园，贷放农具、耕牛、种子、粮食，减免他们的赋税，希望可以解散、安抚他们。"王莽大怒，免掉了费兴的官职。

3 全国的官吏因为得不到俸禄，纷纷去牟取非法利益，郡尹、县宰家里积累上千斤黄金。王莽于是检查始建国二年匈奴扰乱中国以来，所有军官和边境官吏大夫以上牟取非法利益增加产业发了财的，没收他们家中所有财产的五分之四，用来资助边防急需。各公府官吏乘坐驿站快车跑遍全国，审查贪污案件，动员官吏告发他们的上级，奴婢告发他们的主人，希望用这样的办法来禁止奸邪，可是奸邪却越加厉害。

4 王莽的孙子功崇公王宗由于给自己画了一幅像，穿着天子的衣服，戴着天子的冠冕，刻了三枚印章，被发觉，王宗自杀。王宗的姐姐王妨是卫将军王兴的夫人，被指控祈祷鬼神给她婆母降灾祸，为了灭口而杀死婢女，与王兴都自杀了。

5 本年，杨雄去世。最初，汉成帝刘骜时，杨雄当郎官，在黄门服务，与王莽、刘秀一起当官。哀帝刘欣初年，又与董贤同官。王莽、董贤后来当了三公高官，权力超越皇帝，所推荐保举的人，没有不升迁的。可是，杨雄经历了三代皇帝，仍是原官。到王莽篡夺皇位，杨雄才以受尊敬的老前辈的资格，擢升为大夫。杨雄对势利看得很淡，爱好古代的典章制度，喜欢儒家学派的道理，打算用文章使自己留名于后代，于是撰写《太玄》一书，讨论天地人三方面的综合关系。杨雄看到其他学派的学说，各用智慧的语言，与儒家背道而驰，大多诋毁訾骂儒家学派的圣人，荒唐怪异，巧言诡辩，以扰乱时政。虽然都是小节小目，但最终破坏儒家学派的大道理而迷惑众人，使众人信奉他们，却不知道错误何在。所以当时常常有人向杨雄提出问题，杨雄总是用合乎礼法的言论回答，收集成书，称为《法言》。只求内省，不向外宣扬，因而当时人都忽略了杨雄。而只有刘秀与范逡尊敬他，而桓谭则认为他无以伦比，巨鹿人侯芭拜他为师。大司空王邑、纳言严尤听说杨雄去世，问桓谭说："您常称道杨雄的著

作，难道能留传后世吗？”桓谭回答：“一定能留传，只是您与我都看不到了。大凡人之常情，对眼前的看得轻贱，而把遥远的看得贵重。大家亲眼看到杨雄的俸禄、地位、容貌，没有一项动人之处，所以瞧不起他的著作。从前，李耳把他的虚无思想写成文章两篇，贬低仁义，抨击礼学，然而后来喜欢它的人，还认为它的价值超过儒家的《五经》，从汉文帝、汉景帝等君王到司马迁，都有这种言论。而今杨雄著作的文字含义十分深刻，而所发议论又不违背儒家学派的圣人，那么将来一定会超越诸子了！”

6 琅邪樊崇在莒城聚众起兵，有一百多人，辗转进入泰山。盗贼们因樊崇勇猛，纷纷归附。一年之间，集结到一万余人。樊崇的同郡人逄安，东海人徐宣、谢禄、杨音，也分别起兵，总共有数万人之多，又带着部下跟随樊崇，并一同回军进攻莒城，未能攻下。他们就在青州、徐州一带流窜，抢掠。又有东海人刁子都，也起兵，在徐州、兖州一带抢劫掠夺。王莽派遣使者征调各郡、各封国军队进击，未能取胜。

7 匈奴乌累若鞮单于栾提咸去世，他的弟弟左贤王栾提舆继位，为呼都而尸道皋若鞮单于。栾提舆继位后，贪图赏赐，派大且渠奢与伊墨居次栾提云的妹妹的儿子醯椟王，同到长安进贡。王莽派和亲侯王歙与奢等一同到制虏塞下，与栾提云、须卜当会面。并趁机用兵逼迫、威胁栾提云、须卜当，送至长安。二人的小儿子从塞下得以逃脱，回归匈奴。须卜当到长安，王莽封他须卜单于，打算出动大军，帮助他在匈奴即位，然而大军一时无法集结。而匈奴对新朝更加恼怒，纷纷侵入北方边境掳掠抢劫。

六年(己卯，公元 19 年)

1 春季，王莽发现全国盗贼很多，于是命令太史推算出三万六千年的日历。下令每隔六年改换一次年号，布告天下。又下诏书：

“我会跟黄帝一样成仙升天”。想以此对百姓欺骗和夸耀，使盗贼瓦解。众人都觉得可笑。

2 王莽第一次把《新乐》呈献于明堂、太庙。

3 更始将军廉丹攻打益州郡，不能取胜。益州郡夷人栋蚕、若豆等起兵，击杀郡守。越巂郡夷人大牟也叛变了，屠杀官吏平民，并侵占他们的财产。王莽召廉丹回来，改派大司马护军郭兴、庸部牧李皋去攻打蛮夷若豆等部落，派太傅羲叔士孙喜去平定江湖的盗贼。同时匈奴侵犯边境很厉害，王莽便大规模招集全国的壮丁以及死刑罪犯和官吏、平民的家奴，起名叫猪突、豨勇，把他们作为精锐的士兵。向全国一切官吏和平民征税，抽取财产三十分之一，绸绢都运送到长安。命令公卿及以下直到郡县佩带黄色绶带的官吏都要保养军马，马匹的多少根据各人的官秩规定等级，而官吏都把这个负担转嫁给老百姓。又广泛招集有奇巧技术可以用来攻打匈奴的人才，打算越级提升他们。于是上言建议者有万人左右，有的说能够不用舟船桨楫渡过江河，连接马匹，可以渡过百万军队；有的说不要携带一斗粮食，只要服食药物，军队可以不饥饿；还有的说能够飞行，一天飞行一千里，可以去侦察匈奴。王莽就进行试验，那个人拿大鸟的羽毛做成两扇翅膀，头上和身上都附上羽毛，翅膀用扣环纽带操纵，飞行几百步就掉下来了。王莽知道他们不能起作用，但硬要博取珍惜人才的名声，将他们都任命作理军，赏赐车马，等待出发。

最初，王莽想要引诱须卜当，大司马严尤规劝道：“须卜当在匈奴右部，他的军队没有侵犯过边境，总是把单于的消息告诉我们，这是一个方面的巨大帮助。现在迎接须卜当并安置到长安槁街，就不过是一个胡人罢了，不如让他留在匈奴有益。”王莽没有听从。已经把须卜当弄来了，想要派遣严尤和廉丹攻打匈奴，都给赐姓征

氏，称为二征将军，命令他们诛杀单于栾提舆而立须卜当去代替他。兵车出发到长安城西马圈，没有起行。严尤一向具有智谋和才干，反对王莽攻打四方蛮夷各族，屡次规劝王莽而没有被听从。等到将要出兵时，朝廷进行讨论，严尤坚决说："匈奴可以权且放在后面，首先要忧虑山东地区的盗贼。"王莽怒火万丈，下策书把严尤免职。

4 大司空议曹史代郡人范升向大司空王邑提出签呈："我听说，作儿子的，不离间父母之间的感情，才称为孝子；作臣子的，不诋毁君王，才称为忠臣。而今，大家异口同声，歌颂皇上神圣，赞扬阁下英明。然而，英明的意思是无所不见，神圣的意思是无所不闻。而今天下的大事，比日月在天上还要明显，比雷霆万钧还要震撼。然而，皇上说没看见，阁下说听不到。那么善良的百姓，去哪里呼唤苍天？阁下误认为措施是对的而不开口，这样过失还小；认为是错的而奉命执行，那么过失就大了。两者之中，你一定居于一项，就怪不得天下所有的怨恨都集中到您身上。皇上认为远方不服从是最大的忧虑，我却认为国内百姓的不满才值得特别担心。现在的举动不合时宜，所决定的事跟常理相反。在翻车的道路上奔驰，在失败的轨迹上步步跟进，往后降临的灾祸将更加可怪，爆发得越晚就越是可怕。而今，正逢一年开始的春季，却征调壮丁到远方服役，粗劣的饭菜都不够吃，田地荒芜，无人耕种，粮谷价格猛涨，一斛竟高达数千钱，官吏和百姓陷于水深火热之中，将不再做国家的人民。不久，胡人、貊人就要来把守宫阙，而青州、徐州的强盗匪徒就要进入帷帐了。我有一番话，可以解除天下倒悬的痛苦，免除民众的窘迫，不可以用文字表达，请求引见，愿毫无保留地陈述我心中的想法。"王邑不予理会。

5 翼平郡连率田况奏报，郡县对民间财产估计不实，王莽按三

十分之一又征税一次。他认为田况说话忠实，关心国家，把他的爵位提升为伯爵，赏赐钱二百万。广大民众都咒骂田况。青州和徐州很多百姓抛弃家园流亡，老弱者死于路上，强壮者加入盗贼。

6 夙夜连率韩博奏报说："有个奇士，身高一丈，体大十围，来到我的府中，说想要奋力去攻打匈奴。自称名叫巨毋霸，生长在蓬莱东南五城西北的昭如海边，小车装不下，三匹马拖不动。我当天用大车套四马，竖立虎旗，装载巨毋霸前来京城。巨毋霸睡觉就枕在鼓上，用铁筷子吃饭，这是上天派来辅佐新朝的！希望陛下准备一领特大的铠甲，一辆高车，一套古代勇士孟贲、夏育穿的衣服，派遣大将一人和虎贲武士一百人到路上来迎接他。京师的门户不能够容纳他的，把它们开高些、开大些。以此向各蛮族显示，可以镇慑安定天下。"韩博是想以此来讥讽王莽。王莽听到了，痛恨韩博，让巨毋霸留在他所到达的新丰县，更改他的姓氏为巨母，意思是说，因文母太后而出现此人，这是使自己成为霸王的符命。征召韩博，关进监狱，以出言不当为由，将其处死。

7 函谷关以东连年饥馑、大旱，刁子都等党羽部众渐多，达六七万人。

地皇元年(庚辰，公元 20 年)

1 春季，正月乙未(疑误)，大赦天下，根据三万六千年日历，改年号为"地皇"。

2 王莽下文告说："正当出兵行军的时候，敢有奔跑吵闹触犯法律的，就判处杀头，不要等到行刑季节！"于是春季、夏季都在都市里杀人，百姓震恐，路上相见只有以目示意，不敢交谈。

3 王莽看见四方盗贼很多，又想进行压制，再次下文告说："我的皇初祖黄帝平定天下，自己统率军队担任大将军，内设大将，外设大司马五人，从大将军至士官共七十三万八千九百人，兵士一千三百五十万人。我接受符命的文辞，取法古人，将一一设置起来。"

于是设置前大司马、后大司马、左大司马、右大司马、中大司马的职位，各州牧至县宰都赐予大将军、偏将军、裨将军、校尉的称号。乘坐驿站传车的使者经过各郡国，每天将近十批，仓库里没有现存的粮食供给，驾传车的马匹不够，就取于民间，征用路上的车马。

4 秋季，七月，大风损毁了王路堂。王莽下文告说："壬午(疑误)傍晚时，发生了暴风大雷雨毁坏房屋、摧折树木的变故，我对此非常恐惧。考虑十天，才解除了迷惑。从前符命文辞说要立王安为新迁王，让王临在洛阳建国，为统义阳王，大家都说：'王临在洛阳建国为统义阳王，是说他据有全国的中心，是新朝的继承者，应当作皇太子。'从此以后，王临久病，后来虽然痊愈，但没有完全康复。王临有哥哥而称皇太子，名分不正。我登上皇位以来，阴阳不和，粮食减少，蛮族扰乱中国，盗贼奸邪捣乱，人民惶恐不安，不知道怎么办。深深地思考这些罪责，是由于名分不正。应当立王安为新迁王，立王临为统义阳王。"

5 王莽又下文告说："黄色宝贵，红色轻贱，应当让郎官、侍从官都穿着深红色 的衣服。"

6 很多观察云气的人都说出现了大兴土木的征象；九月甲申(疑误)，王莽在长安城南兴建皇家九座祭庙。其中黄帝庙东西南北四方各长四十丈，高十七丈，其它祭庙只有黄帝庙的一半，规模十分宏伟。广泛征召全国工匠及捐助钱粮者，人马粮草在道路上络绎不断。九庙的设计与施工，都极尽各种工匠的技巧。支出数百万钱，而役夫丧生的有一万人左右。

7 从本月开始，倾盆大雨下了六十余日。

8 钜鹿郡男子马适求等人策划发动燕、赵等地的兵马来讨伐王莽，大司空的属吏王丹发觉后，将此事奏报。王莽派遣三公大夫去逮捕审讯马适求的党羽，牵连到各郡、各封国才能出众的人士几千人，都被处死。赐封王丹为辅国侯。

9 王莽规定:凡是私自铸钱的处死;抨击败坏宝货的一律流放到四方遥远荒凉的地方。可是犯法的太多,多到无法执行。于是,把处罚减轻,私自铸钱的连同妻子儿女被收为官府的奴婢,官吏和邻居知道而不检举告发的同罪。散布谣言破坏钱币信誉的,平民罚做苦工一年,官吏免职。

10 太傅平晏去世,任命予虞唐尊作太傅。唐尊说:"国家空虚,人民贫困,灾祸的根源在于奢侈过度。"于是身穿小袖短衣,乘坐母马拉的简陋车子,坐卧时用禾秆作衬垫,用瓦器作餐具,并将这些东西一一分赠给公卿。外出时,看到不分开走路的男女,唐尊自己下车,采用象征性的刑罚,拿红土水浸过的旗幡污染他们的衣服。王莽听到了,赞赏他的作法,下诏书告诫公卿:"希望你们同他一样。"赐封唐尊为平化侯。

11 汝南人郅恽深明天文星象与历法,认为汉王朝一定复兴,上书劝说王莽:"上天所以发生异象,是在想使陛下觉悟,使你回到臣僚的位置上。取之于天,应该交还给天,才算是知道天命。"王莽大怒,逮捕郅恽,下入诏狱,过了冬天,逢到赦免,才从狱中出来。

二年(辛巳,公元 21 年)

1 春季,正月,王莽的妻子去世,谥号为孝睦皇后。当初,王莽的妻子由于王莽几次杀死了她的儿子,哭瞎了眼睛。王莽让太子王临住在宫中照顾她。王莽奸淫了妻子身边的侍女原碧,后来王临也跟她通奸,恐怕事情泄漏,两个人便计划一同杀死王莽。王临的妻子刘愔,是国师公的女儿,会观察星象,告诉王临宫中将会有白衣之会。王临喜悦,以为自己计划的事会成功。后来被贬降作统义阳王,又被打发到外面的宅第居住,更加忧虑恐惧。当王莽的妻子病得厉害的时候,王临给她一封信说:"皇上对于子孙极为严厉,从前我的哥哥长孙和仲孙都是三十岁的年纪就死了。现在我又刚好三十岁,

恐怕一旦母后有什么不幸，我就不知道会死在哪里！”王莽来探望妻子的病情，看见了那封信，大怒，怀疑王临有恶意，不让他参加丧礼。安葬结束逮捕原碧等审问，原碧完全承认了通奸、谋杀等情况。王莽想要掩盖这件事，派人杀死了奉命办案的司命及属官，尸体埋在狱中，死者家里都不知所在。赐给王临毒药，王临不肯喝，自杀而亡。王莽又命令国师公说：“王临本来不懂得星象，事情是从刘愔发端的。”刘愔也自杀了。

2 本月，新迁王王安病故。当初，王莽为列侯去到封国的时候，宠爱侍女增秩、怀能，生下儿子王兴、王匡，都留在新都国，这是因为他们身份不明的缘故。等到王安死了，王莽才派遣使者用王车把王兴、王匡接来，封王兴为功脩公，王匡为功建公。

3 占卦先生王况对魏成大尹李焉说：“汉朝会复兴，姓李的人将当辅佐大臣。”遂替李焉编写谶书共有十多万字。事情败露，王莽把二人都杀了。

4 王莽派遣太师羲仲景尚、更始将军护军王党，率领军队攻打青州和徐州的盗贼，国师和仲曹放帮助郭兴攻击句町，都不能够取胜。军队胡作非为，百姓更加困苦。

5 王莽又转运全国的粮食、丝帛前往西河郡、五原郡、朔方郡和渔阳郡，每一郡以百万计，想要用去攻打匈奴。这时须卜当因病去世，王莽把他的庶女嫁给须卜当的儿子后安公须卜奢，因为最终要用武力送他回匈奴即位，所以对他尊荣宠爱都很深厚。当王莽败亡的时候，栾提云、须卜奢也在中原去世。

6 秋季，严霜伤害豆类庄稼，函谷关以东发生大饥馑，蝗虫成灾。

7 王莽减轻私自铸钱的处罚后，犯法的就更多了，加上邻居连坐，都被收作官府的奴婢。其中男子坐囚车，妇女步行，用铁锁链套住他们的脖子，前往铸钱的官府，以十万计。到达后拆散夫妻，另行

改配，愁苦而死的十有六七。

8 上谷人储夏自动请求去劝说瓜田仪归降。瓜田仪还没有出发就死了。王莽要来他的尸体进行安葬，给他修建坟墓和祠庙，赐谥号瓜宁殇男。

9 闰八月，丙辰(二十七日)，大赦天下。

10 郎官阳成脩进献符命，说应当再立皇后，又说："黄帝靠着一百二十个女子成了神仙。"王莽于是派遣中散大夫和谒者各四十五人分别巡视全国，广泛选取被邻里所推崇的有淑女的人家，送上名册。

11 王莽对汉高祖刘邦祭庙的神灵深为厌恶，派虎贲武士到刘邦祭庙，用武器四面掷击，用斧子砍坏门窗，用桃木汤浇洒墙壁，用土红色鞭子抽打墙壁，让轻车校尉住在里面。

12 这一年，南郡人秦丰聚集部众将近一万人。平原郡女子迟昭平也在黄河之畔的险要地区聚集了几千人。王莽召集群臣询问捉拿盗贼的方略，群臣都说："这些都是触犯天的罪犯，行走的死尸，活不多久了。"原左将军公孙禄应召来议事，他说："太史令宗宣掌管星象历法，测候天气，把凶险的征象当作吉利的征象，扰乱天文，贻误朝廷。太傅、平化侯唐尊用虚伪的言行来窃取名誉地位，害了人家的子弟。国师、嘉信公刘秀颠倒《五经》，毁坏了经师的家法，造成学士思想混乱。明学男张邯和地理侯孙阳制作井田制，使得民众丧失土地产业。羲和鲁匡设立六管制度，使得手工业者和商人陷入走投无路的困境。说符侯崔发吹牛拍马来取悦讨好，弄得下情不能上达。应当处死这几个人来安慰天下！"又说："匈奴不可以攻打，应当跟他们和亲。我恐怕新朝的忧患不在匈奴，而在国家内部。"王莽大怒，让虎贲武士搀扶公孙禄走了。然而采纳了他的一些意见，把鲁匡降职去作五原郡卒正，因为老百姓怨恨抨击鲁匡。六管制度并不是鲁匡一个人搞起来的，王莽为了满足众人的愿望而把他抛弃。

起初，各地人民都由于饥寒贫苦才起来做盗贼，众人聚集在一起，时常盼望着年景好时能够返回家园。聚众虽然以万计，但不敢攻占城市，劫掠到食物，当天吃完而已。各县长官和州牧、郡太守都是自己乱斗被武器杀伤而死的，盗贼并不敢存心杀死他们，可是王莽始终不懂得这个道理。这一年，荆州牧动员称做奔命的部队二万人攻击绿林贼寇，贼寇首领王匡等率部众在云杜迎战，大破州府官军，杀数千人，把所有的军用物资全部掳获。荆州牧准备向北撤退，绿林将领马武等再予截击，钩住荆州牧车上挡泥的装饰板，刺杀在车上陪乘的人。然而，却始终不敢杀害州牧。贼寇于是攻陷竟陵，转而袭击云杜、安陆，大量掳掠妇女，退回绿林山中。此时已增加到五万余人，州郡官府已无法制止。此外，有个大司马的属吏到豫州办案，被盗贼俘虏了，盗贼把他送交县里。此人回来后，上书详细报告情况。王莽大怒，认为这是诬蔑欺骗。于是下文告责备四辅、三公道："吏的意思就是管理。宣扬德政，彰明恩泽，去管教养育人民，这是仁政的原则。压制豪强，督察奸邪，逮捕诛杀盗贼，这是正义的节操。而今却不是这个样子。盗贼发生了，总是不能够逮捕，直到结成大帮大伙，拦劫乘坐传车的官吏。官吏脱了身的，又妄自说：'我曾谴责盗贼："为什么干这种事？"回答说："是因为贫穷的缘故。"盗贼还护送我出来。'现在庸俗的人谈论事情多是这样。想想看，由于贫困饥寒，犯法胡作非为，大的是一伙人去抢劫，小的是一个人去偷窃，不过这样两类。现在竟然谋划结党，人数以千百计算，这是大规模的叛乱，难道是饥寒可以解释得了的吗？四辅、三公应当严肃告诫卿大夫、卒正、连率和各庶尹，认真管教抚养善良的平民，迅速捉拿歼灭盗贼。如有人不同心合力，不憎恨狡猾的盗贼，而胡说他们是由于饥寒所迫才这样干的，就逮捕监禁，查办罪行！"于是官吏们更加惶恐，没有谁敢说盗贼的真实情况，州和郡又不能擅

自调动军队，盗贼因此无法制服。

只有翼平郡连帅田况一向果断勇敢，他发动年龄在十八岁以上的民众四万多人，发给他们库存的武器，把军令刻在石碑上向他们宣布。樊崇等听说了，不敢进入郡界。田况自动弹劾自己，王莽责备田况："没有发给虎符而擅自调集军队，这是擅动干戈，这种罪过与耽误军事调动一样。因为你自己保证一定捉拿消灭盗贼，所以姑且不予处分。"后来田况自动请求越过郡界攻打盗贼，他所攻击的盗贼都被打败了。王莽用诏书命令田况代理青州和徐州两州牧的职务。田况奏报说："盗贼刚起事，他们的基础很薄弱，当地的治安官吏和邻里相保的伍人就能捉拿得了。责任在于县府主要官吏不在意，县欺骗郡，郡欺骗朝廷，实际上有一百人，只说十人，实际上有一千人，只说一百人。朝廷忽略，不及时进行督察，给予责罚，终于发展到蔓延几州，才派遣将帅，多派出使者，层层督促。郡县忙着服事上司，应付责问检查，供给酒饭，准备物资和费用，来解救自己的死罪，没有工夫去忧虑盗贼和办理公事。将帅又不能亲自率领官兵去冲锋陷阵，一交战就被盗贼打败，士气逐渐低落，徒然耗费了老百姓的钱财。前次幸而得到了赦免的命令，盗贼打算解散，有人反而加以截击，他们惶恐地退入山谷，辗转相告，所以各郡县已经投降的盗贼都更加惊骇，害怕被欺骗和消灭，由于饥荒时期人心容易动摇，十来天的时间，又是十多万人，这就是盗贼所以众多的缘故。现在洛阳以东地区，米价每石值两千钱。我看见诏书，说要派遣太师和更始将军前来，他们两人是权威的武臣，一定会多带人员，沿途民穷财尽，将无法供给，而如果随从人员太少，则无法用来威震远方。应当迅速在州牧、大尹以下挑选官吏，明确规定对他们的赏罚，让他们收集分散的乡聚和没有城堡的小封国，把它们的老弱居民迁移安顿到大城里，储积粮食，合力坚守。盗贼来攻城，就不

能攻下，所经过的地方没有粮食，势必不能群集。这样，招抚他们，他们就一定会投降，攻打他们，他们就一定会被消灭。如今白白地再多派出将帅，地方官民害怕他们，反而比害怕盗贼还厉害。应该把乘坐传车的各位使者全部召回，让郡县官民得到休息。陛下把平定两州盗贼的任务委托我，我一定能够平定。”王莽畏忌、厌恶田况，悄悄地派出了接替他的人，遣使者赐给田况盖了御玺的诏书。使者到达，会见了田况，于是命令由另外的人代替他监管部队。田况则随同使者西行，到了长安，任命他作师尉大夫。田况走了以后，齐地的局势便不可收拾了。

三年(壬午，公元 22 年)

1 春季，正月，九庙建筑竣工，安放了神主。王莽去拜见，车队按照最高规格组成：他的乘车套着六匹马，每匹马都披着用五彩羽毛织成龙形图案的套子，头上装着角，有三尺长。又制造华丽的车盖九层，高八丈一尺，用四轮大车装载，拉车的人都呼喊“登仙”的口号。王莽外出时，让它走在前头。官吏们私下时说：“这象灵柩车，不是神仙的用物。”

2 二月，樊崇等杀死了太师羲仲景尚。

3 函谷关以东地区出现了人吃人的现象。

4 夏季，四月，王莽派遣太师王匡、更始将军廉丹东征讨伐众盗贼。最初，樊崇等人的部众既然逐渐强盛，于是互相约定：“杀人的抵命，伤人的养创。”其中最尊贵的称号是三老，其次是从事，再其次是卒史。等到听说太师与更始将军率军前来讨伐他们，恐怕部众跟王莽军队在混战时难于辨别，于是下令都用朱砂涂抹双眉，以便互相认识辨别，因此号称赤眉。王匡、廉丹一起率领精兵十余万人，一路放任士兵，不加约束。东部地区为此出现民谣说：“宁遇赤眉，不遇太师！太师尚可，更始杀我！”确实象田况所说的一样。

5 王莽又派遣很多大夫和谒者分别告诉百姓把草木熬成糊状食品。但这种糊状食品无法吃，反倒增加人力、物力的浪费。

6 绿林盗贼遇到瘟疫，死亡的将近一半，于是分兵离开了绿林山。王常、成丹等向西进入南郡，称“下江兵”；王凤、王匡、马武及其部下朱鲔、张印等向北进入南阳，称“新市兵”。他们都自称将军。王莽派遣司命大将军孔仁巡察豫州，派遣纳言大将军严尤和秩宗大将军陈茂攻打荆州，各随带官员一百多人，乘坐传车，到辖区招募士兵。严尤对陈茂说：“派出将领不发给兵符，遇事一定要先请示然后才能行动，这犹如牵着猎犬而要求它去捉野兽呢。”

7 蝗虫从东方飞来，铺天盖地。

8 流民进入函谷关的有几十万人，于是设置养赡官发粮食给他们吃，由使者监管。而使者却与小吏一起盗窃那些粮食，流民饿死的十有七八。

在此以前，王莽指令中黄门王业管理长安市场的买卖，他压低价格向百姓收购物品，百姓以此为患。王业由于节省收购费用立了功，被赏赐附城的爵位。王莽听说城里发生了饥荒，向王业询问情况。王业说：“都是流民。”于是买些市场上的精米饭和肉汁，拿进宫给王莽看，说：“居民的食物都是这样。”王莽相信了他的话。

9 秋季，七月，新市盗贼王匡等进攻随县。平林人陈牧、廖湛又聚众一千余人，称“平林兵”，以响应新市兵的攻势。

10 王莽下诏书责备廉丹说：“仓库粮食已尽，国库财物已空，真该愤怒，真该出战了。将军身受朝廷委托的重任，如果不捐躯于荒野之中，就无法报答朝廷的厚恩，尽到所负的重大责任。”廉丹慌恐，晚上，召来他的属官冯衍，把诏书拿给他看。冯衍趁机对廉丹说：“张良因为五代都是韩国的相国，所以在博浪沙中用铁椎谋刺秦始皇。将军的先人是汉朝的诚实臣属，新朝兴起，天下英雄豪杰没有人心悦诚服。现在全国崩溃大乱，百姓怀念汉朝恩惠，超过周

朝百姓对召公的思念。人们所歌颂的，上天定会追随。现在我为将军设计，不如把部众屯驻在一个大郡，安抚官员，磨炼他们的品质，延揽英雄豪杰之士，询问忠直智慧的谋略，为国家兴利，替万人除害。那么，你的福禄将保持无穷，功业将永垂青史。何必连同你的军队一齐在荒野中毁灭，使你的尸体跟草木同时腐烂，身败名裂，使祖先蒙耻？”廉丹拒绝接受。冯衍是汉朝左将军冯奉世的曾孙。

冬季，无盐县索卢恢等人占据县城起兵造反，响应赤眉。廉丹和王匡攻陷无盐，斩杀一万余人。王莽派遣中郎将捧着加盖了御玺的诏书去慰劳廉丹和王匡，进封二人为公，赐封有功的官员十多人。

赤眉军别部校尉董宪等人的部队几万人在梁郡活动，王匡想要进攻他们，廉丹认为新近攻下县城，士兵疲劳，应当暂时让士兵休息一下，以恢复战斗力。王匡不听，单独带领军队前进，廉丹只好跟着他。在成昌地方会战，王匡兵败逃走。廉丹吩咐军官拿着自己的印、绶带和符节交给王匡，说道：“小儿可以逃走，我不可以！”便留下来，战斗而死。校尉汝云和王隆等二十多人在另外的地方进行战斗，听到这个消息，都说：“廉公已经死了，我们还为谁活着？”飞马冲向贼军，都战斗而死。

国将哀章自愿请求去平定崤山以东地区。王莽派遣哀章赶往东方，跟太师王匡合作。又派遣大将军阳浚去防守敖仓；司徒王寻统领十多万人驻扎洛阳，坐镇南宫；大司马董忠在北军中垒营地训练士兵，演习武艺；大司空王邑兼理三公的职务。

11　最初，汉朝长沙定王刘发，生了春陵节侯刘买，刘买生了戴侯刘熊渠，刘熊渠生了考侯刘仁。刘仁因南方地势低下，气候潮湿，被改封到南阳郡的白水乡，与宗族迁居于此。刘仁死，儿子刘敞继承爵位，正逢王莽篡夺帝位，封国撤除。春陵节侯刘买的小儿子刘

外当郁林太守，刘外生了钜鹿都尉刘回，刘回生了南顿令刘钦。刘钦娶湖阳樊重的女儿为妻，生了三个儿子：刘缜、刘仲、刘秀。兄弟幼年丧父，由叔父刘良抚养。刘缜性情刚强有毅力，慷慨有大节。自从王莽篡夺汉朝政权之后，刘缜时常愤愤不平，心怀光复汉朝的志向，不经营家产，反而卖田卖宅，用来结交天下英雄俊杰。刘秀生得鼻梁高耸，额角隆起，性格勤勉，爱好种田。刘缜常讥笑他，把他比作刘邦的哥哥刘喜。刘秀的姐姐刘元，是新野县邓晨的妻子，刘秀曾经跟邓晨一块儿拜访穰县蔡少公，少公对图谶颇有研究，说“刘秀当作天子！”有人接着说：“这说的是国师公刘秀吧？”刘秀开玩笑说：“你怎么知道不是我呢？”在座的人都哄堂大笑。只有邓晨暗喜。

宛城人李守，喜好星象与谶书，担任王莽的宗卿师，曾对他的儿子李通说：“刘姓当会复兴，李姓将做辅佐大臣。”等到新市兵、平林兵崛起，南阳郡人心浮动，李通的堂弟李轶对李通说：“现在天下动乱，汉朝当会重新兴盛。南阳刘姓皇族，只有刘伯升兄弟博爱，对人宽大，可以与其磋商大事。”李通笑着说：“我正有此意。”正好刘秀运粮食到宛城贩卖。李通派李轶前往迎接刘秀，与其相见，详细地谈了谶文的事，于是互相结交，商定了计划。李通打算在立秋那天，趁着骑兵武士大检阅的时候，劫持前队大夫甄阜和属正梁丘赐，然后发号施令，聚众起兵，让李轶与刘秀回到春陵起兵，以互相呼应。于是刘缜召集当地豪杰商量说：“王莽凶残暴虐，百姓分崩离析，而今又连年大旱，到处兵荒马乱，这是上天灭亡他的时候，是恢复高祖的大业，建立千秋万世的功劳的时候！”大家都表示同意。于是分别派出亲友宾客到各县起事，刘缜自己则发动春陵的子弟。各家子弟都感到害怕，纷纷逃避躲藏，说：“刘缜害死我了！”到看见刘秀身着红衣，头戴大冠，改穿将军服装，都吃了一惊，说：“谨慎忠厚的人也干上了呀！”心里才逐渐安定。共集结子弟七八千人，安排下

属，自称柱天都部。刘秀当时二十八岁。李通的起兵计划还未付诸实施，就泄漏了，因而逃亡。他的父亲李守与家属因罪被诛杀，共死六十四人。

刘縯让同族人刘嘉去说服了新市、平林兵，与他们的首领王凤、陈牧一起西击长聚。进攻唐子乡杀伤很多人，又杀死了湖阳尉。由于军中分配财物不公平，众人愤怒怨恨，打算反击刘姓家族的部队。刘秀收拢同宗族人所得到的财物，全部交出，大家才高兴了。再向前挺进，攻陷棘阳。李轶、邓晨，各带着他们的宾客前来会合。

12 严尤、陈茂打败下江兵；下江兵首领成丹、王常、张印等，收集逃散的士兵，退入婪谿，在三钟山跟石龙山之间展开战斗，人数增多，声势又振。随后与荆州牧在上唐会战，大破州府官军。

13 十一月，有异星出现在张六星旁。

14 刘縯打算进攻宛城，挺进到小长安聚，与前队大夫甄阜、属正梁丘赐交战。当时，大雾迷漫，刘縯率领的汉军大败。刘秀单骑逃命，遇到妹妹刘伯姬，兄妹共乘一马奔跑。向前行进，又遇到姐姐刘元，刘秀叫她火速上马。刘元挥手说："跑吧，你们无法救我，不要死在一起！"这时追兵已到，刘元跟她的三个女儿都被官府军诛杀。刘縯的弟弟刘仲及刘姓宗族一同死亡的有数十人。

刘縯又集结兵众，退到棘阳据守。甄阜、梁丘赐乘胜把物资留在蓝乡，率领精兵十万南渡潢淳水，到达了沘水，在潢淳水与沘水之间扎营布防，破坏身后的桥梁，表示绝不回师的决心。新市兵、平林兵看到汉兵多次遭到挫败，而甄阜、梁丘赐的军队要大举进攻，纷纷打算逃走，刘縯忧心如焚。正好下江兵五千余人进抵宜秋聚，刘縯带着刘秀、李通亲自到他们营寨拜访，说："我们愿见下江的一位贤明将领，商议大事。"下江兵推举王常。刘縯见到王常，陈述联合作战的利益。王常大大省悟，说："王莽残酷暴虐，百姓思念汉朝。

而今刘姓家族复兴，就是真正的天下之主。我愿挺身而出效力，辅佐大业成功。”刘縯说：“如果事业成功，我岂敢独自享受？”于是与王常深相结交，告辞而去。王常回来，把他的想法告诉下江兵的其他将领成丹、张印。成丹、张印自负他们的兵力强大，说：“大丈夫既然起事，应该自己当主子，为什么受别人控制呢？”王常于是不慌不忙地向他们分析说：“王莽苛刻残酷，不断丧失民心。百姓歌唱吟咏，思念汉朝，已经不是一天的事了。正因为如此，我们才能够趁机崛起。民心怨恨的，上天定会铲除；民心盼望的，上天定会赐予。兴起大事业，必须下顺民心，上合天意，然后大功才可以成就。如果仗恃自己强大勇猛，感情用事，为所欲为，虽然得到天下，必然会再失掉它。以秦王朝和西楚霸王项羽的势力，尚且归于消灭，何况而今我们这些平民，在山林水泽聚集成群，如果也任情纵欲，那是走灭亡之路。而今，南阳郡刘姓家族起兵，观察他们派来跟我们商谈的这几位，都有深谋远虑，有王爵公爵的才能。与他们合作，必然成就大功，这是上天用来保祐我们的啊！”下江兵的将领们虽然倔强，而又缺少见识，然而向来尊敬王常，于是一致道歉说：“如果没有王将军，我们几乎陷于不义！”立即率军与汉军、新市兵、平林兵会合。于是各部同心协力，士气高昂。刘縯用丰盛的酒食招待军队，订立盟约，让士兵休息三天。然后，把军队分为六路。十二月三十日，军队秘密行动，乘夜出发，攻取兰乡，把甄阜军的物资全部夺获。

资治通鉴第三十九卷

汉纪三十一　　淮阳王更始元年(癸未,公元 23 年)

1 春季,正月甲子朔(初一),汉军与下江兵一同攻打向甄阜、梁丘赐军,斩甄阜、梁丘赐,杀士卒二万余人。王莽的纳言将军严尤、秩宗将军陈茂率军前进,打算驻防宛城。刘縯与他们在淯阳会战,大破严尤、陈茂军,于是包围宛城。在此之前,青州和徐州的盗贼虽有几十万人,但一直没有文书、号令、旗帜、军队组织。但等到汉兵起事,大家都自称将军,进攻城市,夺取土地,传递文书,声讨王莽的罪恶。王莽听到了,开始担心害怕起来。

舂陵戴侯刘熊渠的曾孙刘玄,在平林兵中,称更始将军。这时汉兵已有十余万人,将领们议论,军队虽多,却没有共同的领袖。于是打算拥立一位汉朝的刘姓皇族,以便顺从大家的希望。南阳郡的豪杰与下江兵王常等,都主张立刘縯。而新市兵、平林兵的将领乐于放纵,害怕刘縯的威武严明,贪图刘玄的懦弱,抢先共同定下策略拥立刘玄,造成既成事实,然后召来刘縯告知决议。刘縯说:"各位将军要尊立刘姓皇族,对我们太厚爱了!然而现在赤眉在青州、徐州崛起,拥有数十万人,听到南阳拥立刘姓皇族的消息,恐怕他们也会拥立一位刘姓皇族。王莽还没有消灭,而刘姓皇族互相进攻,这将使天下疑心而损害自己的力量,不是消灭王莽的办法。而且,舂陵离宛城不过三百里,仓猝自称皇帝,成为天下攻击的目标,

让后来人承受衰败，不是好的计谋。不如暂且称王以发号施令，国王的权力也足以斩杀将领。如果赤眉拥立的人贤能，我们就一起前去投奔归附他，绝不会剥夺我们的官爵的。如果赤眉没有立皇帝，那么，等我们消灭了王莽，收服了赤眉，然后再称皇帝，也不算晚。”将领们大都说：“好！”张印却拔出宝剑，砍击地面，说：“对自己做的事情，抱着怀疑态度，一定不能成功。今天这项决定，不允许有第二种想法！”众人都赞成。二月辛巳朔(初一)，在淯水畔沙滩中设置坛场，刘玄登极，面向南方站立，接受群臣朝拜。他感到羞愧，满脸流汗，只举手而说不出话来。于是宣布大赦，改变年号，任命堂叔刘良当国三老，王匡当定国上公，王凤当成国上公，朱鲔当大司马，刘縯当大司徒，陈牧当大司空，其他将领都当九卿将军。从此，英雄豪杰感到失望，多有不服。

2 王莽想要显示自己的心情是安定的，于是染黑了胡子和头发，立杜陵人史谌的女儿作皇后。此外还设置后宫，遴选嫔妃一百二十人，地位封号分别比照公、卿、大夫、元士。

3 王莽大赦天下，宣布诏命：“王匡、哀章等讨伐青州、徐州地区的盗贼，严尤、陈茂等讨伐前队地区的盗贼，明白地向他们宣告来降者不杀、守约不变；如果仍然迷惑而不解散，即将派遣大司空、隆新公王邑带领百万大军剿灭他们。”

4 三月，王凤和太常偏将军刘秀等率领汉军攻掠昆阳、定陵、郾等城，都予攻克。

5 王莽知道了严尤、陈茂失败，就派遣司空王邑乘坐传车急速出发，和司徒王寻一起发兵去平定崤山以东地区。同时征召通晓六十三家兵法的人为军官，任用巨人巨毋霸为垒尉，又赶来虎、豹、犀、象等猛兽以助军威。王邑到了洛阳，各州郡选派精锐的士兵，由州郡的长官亲自带领，定期会集起来的有四十三万人，号称百万；

其余的正在路上走，旌旗、辎重千里不绝。夏季，五月，王寻、王邑离开颍川南下，同严尤、陈茂会合。

汉军的将领们看到王寻、王邑兵多势众，都往回跑，进入昆阳城，惊慌不安，担忧老婆孩子，想从这里分散而到其他城邑去。刘秀对他们说："现在城内兵、粮既少，而城外敌军又强大，合力抵抗敌军，也许可以立功；如果分散，势必不能一一保全。况且刘缜部队还没有攻下宛城，不能前来救援；假如昆阳被敌军占领，只要一天的功夫，我军各部也就都完了。现在怎么能不同心胆，共举大业，反而想要守着妻子财物呢？"将领们发怒说："刘将军怎么敢这样说！"刘秀笑而起身。正在此时，侦察的骑兵回来，报告说："敌人大军即将来到城的北面，军阵达几百里，看不到它的尾巴。"将领们一向轻视刘秀，到了这样紧急的时候，才互相议论道："再去请刘将军谋划这件事。"刘秀又给将领们描述成败因素，将领们都说："是的。"这时城中只有八九千人，刘秀让王凤和廷尉大将军王常守卫昆阳，自己夜里同五威将军李轶等十三人骑马驰出昆阳城的南门，在外面收集士兵。

当时开到昆阳城下的王莽军将近十万，刘秀等人几乎不能出去。王寻、王邑纵兵包围昆阳，严尤向王邑献策说："昆阳城小而坚固，现在假冒皇帝名号的刘玄在宛城，我们大军迅速向那里进兵，他必定奔逃；宛城方面的汉军一旦失败，昆阳城里的汉军自然向我军降服。"王邑说："我以前围攻翟义，因没有活捉住他而受到责备，如今带领百万之众，遇城而不能攻下，这就不能显示军威了。应当先攻陷屠杀此城，踏着血泊前进，前歌后舞，难道不痛快吗？"于是把昆阳包围了几十重，列营上百个，钲鼓之声响彻几十里，还挖掘地道，用战车撞城；用许多弓弩向城内乱射，矢下如雨，城内的人为了躲避飞矢，背着门板出外打水。王凤等乞求投降，不被理睬。王

寻、王邑自以为片刻就可成功，不担心军事上会出其它事故。严尤建议说："《兵法》上写着：'围城要留下缺口'，应让被围之敌得以逃出，从而使围攻宛城的绿林军害怕。"王邑又不听取这个建议。

6 棘阳守长岑彭和前队副将严说同守宛城，汉军围攻了几个月，城中因为缺粮而人吃人，于是全城投降。更始皇帝进城，并在宛城建都。将领们打算杀掉岑彭，刘縯说："岑彭是郡的大官，决心固守，是有气节的表现。现在我们办大事，应当表彰义士，不如封他。"更始帝就封岑彭为归德侯。

7 刘秀到了鄗、定陵等地，调发各营的全部军队；将领们贪惜财物，想要分出一部分兵士留守。刘秀说："现在如果打垮敌人，有万倍的珍宝，大功可成；如果被敌人打败，头都被杀掉了，还有什么财物！"于是征发了全部军队。六月己卯朔(初一)，刘秀和各营部队一同出发，亲自带领步兵和骑兵一千多人为先头部队，在距离王莽大军四五里远的地方摆开阵势。王寻、王邑也派几千人来交战，刘秀带兵冲了过去，斩了几十人首级。将领们高兴地说："刘将军平时看到弱小的敌军都胆怯，现在见到强敌反而英勇，太奇怪了！还是我们在前面吧，请让我们协助将军！"刘秀又向前进兵，王寻、王邑的部队退却；汉军各部一同冲杀过去，斩了数百上千个首级。汉军接连获胜，继续进兵，将领们胆气更壮，没有一个不是以一当百。刘秀就和敢于牺牲的三千人从城西水岸边攻击王莽军的主将营垒。王寻、王邑轻视汉军，亲自带领一万余人巡行军阵，戒令各营都按兵不动，单独迎上来同汉军交战，不利，大部队又不敢擅自相救；王寻、王邑所部阵乱，汉军乘机击溃敌军，终于杀了王寻。昆阳城中的汉军也击鼓大喊而冲杀出来，里应外合，呼声震天动地；王莽军大溃，逃跑者互相践踏，倒在地上的尸体遍布一百多里。适值迅雷、大风，屋瓦全都被风刮得乱飞，大雨好似从天上倒灌下来，滍水暴涨，

虎豹都吓得发抖，掉入水中溺死的士兵上万，河水因此不能流动。王邑、严尤、陈茂等以轻骑踏着死人渡过湍水逃走。汉军获得王莽军抛下的全部军用物资，不可胜计，接连几个月都运不完，有些余下的就被烧掉。王莽军的士兵奔跑，各还故乡，只有王邑和他带领的长安勇士几千人回到洛阳，关中听到这个消息十分惊惧。于是海内豪杰一致响应，都杀掉当地的州郡长官，自称将军，用更始年号，等待更始皇帝的诏命；一个月之内，这种形势遍于天下。

8 王莽听说汉军说他用鸩酒毒杀了汉平帝，便集合公卿到王路堂，打开收藏在金柜中的他替平帝请求解除疾病、愿以身代死的策书，流着泪出示给群臣看。

9 刘秀再向颍川一带夺取土地，进攻父城，未能攻克，大军驻扎巾车乡。颍川郡掾冯异督察五县，被汉兵生擒。冯异说："我有老母在父城，我愿意回去，献上这五座县城，以功来报答恩德。"刘秀许诺。冯异回去后，告诉父城县长苗萌说："刘玄的将领们多数凶暴蛮横，只有刘秀将军所到的地方，不抢劫人和财物。看他的言谈举止，不是一个平庸之人。"于是和苗萌一起率领五县军民投降。

10 新市兵、平林兵的将领们因为刘縯兄弟威名日盛，秘密建议更始帝刘玄除掉他俩。刘秀对刘縯说："看情况，更始帝打算跟我们过不去。"刘縯笑着说："一向就是如此。"不久，刘玄集合全体将领，教刘縯拿出他的宝剑，接过来仔细观察。这时，绣衣御史申徒建跟着呈上玉玦，暗示更始帝早下决断，但更始不敢发动。刘縯的舅舅樊宏对刘縯说："申徒建莫非有范增的意图？"刘縯不作回答。李轶最初跟刘縯兄弟感情很好，可是后来转而谄媚拥有权柄的新贵，刘秀告诫刘縯："对这个人不能再信任了！"刘縯不听从。刘縯的部将刘稷，勇冠三军，听说刘玄即位的消息，大怒说："当初起兵图谋大事的，是刘縯兄弟。而今更始是干什么的呢！"刘玄任命刘稷当抗威

将军，刘稷不肯拜受这一任命。刘玄于是与将领们部署数千军队，先逮捕刘稷，准备诛杀。刘縯坚持反对。李轶、朱鲔趁机建议刘玄同时逮捕刘縯，并于当天跟刘稷一齐斩首。刘玄任命堂兄光禄勋刘赐当大司徒。刘秀听到这个消息，从父城奔回宛城，向刘玄请罪。司徒所属官员迎接刘秀，表示哀悼，刘秀不与他们谈一句私话，唯有深自责备而已，不曾自己夸耀保卫昆阳的战功，又不敢为刘縯服丧；饮食言谈欢笑跟平常一样。刘玄因此惭愧，任命刘秀当破虏大将军，封武信侯。

11 道士西门君惠对王莽的卫将军王涉说："谶文说刘姓应当复兴，国师公的姓名就是。"王涉于是与国师公刘秀、大司马董忠、司中大赘孙伋商量，准备用所属的部队劫持王莽，投降更始政权，以保全自己的家族。秋季，七月，孙伋向王莽告密。王莽召见董忠责问，趁机当场格杀，命虎贲武士用斩马剑剁董忠的尸体，逮捕董忠的家族，用浓醋、毒药、利刀、荆棘合成一穴埋葬了他们。刘秀和王涉都自杀了。王莽因为这两个人是至亲和老部下，嫌厌人家说他的内部崩溃了，所以不公开宣布对他们的惩罚。王莽因为军队在外面打了败仗，大臣们又在内部叛变，身边没有人可信任了，不能够再考虑远方的郡国，于是召王邑回来，任命为大司马。同时，任命大长秋张邯担任大司徒，崔发担任大司空，司中寿容苗诉担任国师。王莽忧闷得吃不下饭了，只喝酒，吃鳆鱼。阅读军书疲倦了，便靠着几案打盹儿，不再上床睡觉了。

12 成纪人隗崔和隗义、上邽人杨广、冀人周宗同时聚众起兵，响应刘玄的汉军。他们进攻平襄，击杀王莽镇戎大尹李育。隗崔哥哥的儿子隗嚣一向有很好名声，喜爱儒家经典，隗崔等共同推举隗嚣当上将军，隗崔当白虎将军，隗义当左将军。隗嚣派遣使者聘请平陵人方望担任军师。方望建议隗嚣，在平襄东郊兴建汉高祖刘邦

祭庙。己巳(二十二日),祭祀汉高祖、太宗、世宗,隗嚣等都称臣执事,杀马盟誓,同心合力辅佐刘姓皇族。向各郡、各封国传递文告,声讨王莽罪行。统率军队十万,击杀雍州牧陈庆、安定大尹王向。然后,分别派出将领,攻打陇西、武都、金城、武威、张掖、酒泉、敦煌,全部攻克。

13 最初,茂陵公孙述当清水县长,以才能干练闻名于世。后调升导江郡卒正,郡府设于临邛。汉兵崛起时,南阳人宗成、商县人王岑也起兵响应,夺取汉中,杀死王莽庸部牧宋遵,集结数万人。公孙述派人迎接宗成等。宗成等到成都,劫夺抢掠,残暴蛮横。公孙述召集郡中豪杰,对他们说:“天下人不堪新朝的迫害,怀念汉朝很久了,所以听说汉朝的将军来到,奔走相告,到道路上迎接。而今人民无罪,妻子儿女却受到凌辱,这些人是强盗,而不是义军。”于是,派人假冒更始政权的使者,授予公孙述辅汉将军、蜀郡太守兼益州牧的印信。公孙述选派精兵西击宗成等,把他们杀死,兼并了他们的部队。

14 前汉朝钟武侯刘望在汝南起兵,严尤、陈茂前往归附。八月,刘望登极,任命严尤当大司马,陈茂当丞相。

15 王莽命太师王匡、国将哀章守卫洛阳,更始皇帝派遣定国上公王匡进攻洛阳,西屏大将军申屠建、丞相司直李松进攻武关,三辅地区为之震动。析县人邓晔和于匡在南乡起兵以响应汉军,进攻武关都尉朱萌,朱萌投降;进攻右队大夫宋纲,把宋纲杀掉;向西挺进,攻陷湖县。王莽更加忧虑,不知所措。崔发说:“古时候国家有了大灾难,就用哭向上天告哀来战胜它。应该祷告上天祈求救助。”王莽于是率领群臣到南郊,陈述他承受符命的首尾经过,仰天大哭,声嘶气绝,伏地叩头。众儒生和老百姓每天早晚会集起来哭,给他们准备了稀饭。哭得非常悲哀的人,被任命作郎官,郎官达到五

千多人。

王莽任命将军九人，都用“虎”作为将军的名号，率领禁卫军精锐士兵几万人向东方开去，把他们的妻子儿女收容到皇宫里作为人质。这时宫中储存的黄金还有六十多万斤，其他的贵重珍宝差不多也是这个数目，王莽更加爱不释手，对九虎将军部属，每人仅赏赐四千钱。大家很怨恨，毫无斗志。九虎将军到达华阴县回谿，扼守险要。于匡、邓晔率军攻击他们，六位虎将军战败逃走，其中两位虎将军回到朝廷接受死刑处分，王莽让使者责问他们死的人在哪里，于是二人自杀，其他四位虎将军逃亡。还有三位虎将军收集散兵，保卫渭口京师仓。

邓晔打开武关关门，迎接汉兵。李松率三千人抵达湖县，与邓晔等会合，共同进攻京师仓，没有攻下。邓晔任命弘农掾王宪当校尉，率领数百人北渡渭河，进入左冯翊境内。李松派遣偏将军韩臣等，一直向西推进到新丰，攻击王莽波水将军窦融。窦融败退，韩臣追击，直抵长门宫。王宪部队推进到频阳，沿途地方官府都迎而降服。各县大姓分别起兵，自称是汉朝将军，率领部众追随王宪。李松、邓晔率军抵达华阴时，长安附近的部队已从四方汇集到城下。大家听说天水隗家军也将抵达，都争着要第一个入城，贪图建立大功和抢劫财宝。王莽赦免城里监狱的犯人，都发给武器，杀猪饮血，跟他们立誓说：“如有不为新朝效力的人，社鬼记住他！”让更始将军史谌率领着他们。这些人渡过渭桥，都四散逃跑了，只剩史谌一个人回来。各路士兵挖掘王莽的妻子、儿子、父亲、祖父的坟墓，焚烧他们的棺材以及九庙、明堂和辟雍，火光映照城中。

九月戊申朔(初一)，攻城军队从宣平门入城。张邯遇到士兵，被杀。王邑、王林、王巡和苗恽等人分别带兵在北阙下抗击。恰好天黑，官府和豪门大宅的人全都逃跑了。己酉(初二)，城里青年朱

弟和张鱼等人恐怕遭抢劫，奔跑喧哗，聚集成群，焚烧尚方工场门，用斧子劈开敬法殿的小门，喊道："反贼王莽，怎么不出来投降？"大火蔓延到掖庭、承明殿，这里是黄皇室主居住的地方。黄皇室主说："我还有什么脸面再见汉朝人？"自己纵身投入火中而死。

王莽避火到了未央宫宣室前殿，火总是跟着他。王莽穿着全套天青色的衣服，拿着虞帝匕首。天文郎在前面按着占测时日的栻，王莽转动坐席随着斗柄所指的方向坐着，说道："上天把这样的品德赋予我，汉军能把我怎么样？"庚戌(初三)，天快亮了，群臣搀扶着王莽，从前殿去渐台，公卿等随从官吏还有一千多人跟着他。王邑白天黑夜都在战斗，疲倦极了，士兵死伤快完了，他飞马进入宫中，辗转来到了渐台，看见他的儿子侍中王睦脱下衣帽想要逃走，王邑喝住他，让他转回，父子俩一同守卫着王莽。兵士进入殿中，听说王莽在渐台，众人将其包围了数百重。台上仍用弓箭与包围的士兵对射，箭用尽了，便短兵相接。王邑父子、瞿恽、王巡战斗而死，王莽躲进内室。下午五时三刻，大批士兵上了渐台，苗诉、唐尊、王盛等人都死在台上。商县人杜吴杀死了王莽，校尉东海人公宾就砍下了王莽的脑袋。兵士们分裂了王莽的身躯，四肢关节、肌肉被切割成许多块，争着去砍杀的有几十人。公宾就拿着王莽的脑袋前往王宪那里。王宪自称汉朝的大将军，城里的军队几十万人都归属了他。王宪住在长乐宫，把王莽的妃嫔都作为妻妾，使用王莽的车马、衣服和器物。癸丑(初六)，李松、邓晔进入长安，将军赵萌和申屠建也来到。因为王宪缴获了御玺没有上交，私藏了许多宫女，使用了天子的仪仗，便把他捉来杀掉了。传送王莽的脑袋前往宛城，挂在街市示众，百姓都去掷击它，有人切下他的舌头来吃了。

班固赞曰：王莽最初以外戚起家，降低身份，勉力而行，以博取名誉。等到他登上高位，辅佐朝政，为国家辛勤工作，本着

正直的原则行事。难道他就是孔子所说的“表面上仁义，行动中却违背它”的人吗？王莽本来没有仁义的品德，却有奸佞邪恶的才能，又利用四个伯父、叔父经历了元帝、成帝两代所掌握的权力，遇到汉朝中途衰落，皇位三代没有继承人，而皇太后王政君寿命很长，为他作主，因此得以施逞奸诈邪恶的手段，从而造成篡夺政权，窃取皇位的灾祸。根据这些事实推论起来，这也是天命，不是人力所能作得到的！等到窃取了皇帝的宝座，败亡的趋势比夏桀、商纣的时候还要危险，而王莽却安然地认为自己就是黄帝、虞舜再世复出。于是开始放纵暴戾，滥施威力诈术，流毒全国，灾祸蔓延到外族，还不足以满足他的欲望。因此天下陷于忧愁，人民丧失了乐生的心意，朝廷和地方都怨愤，远近同时反叛，城池失守，躯体分裂，终于使得全国的城市变成废墟，害尽了百姓。根据书籍传述上所记载的乱臣贼子以来，考察他们引起的苦难，与失败的凄惨，从没有一个超过王莽。从前秦朝焚毁《诗经》、《书经》等典籍从而确立自己的一家主张，王莽引用《六经》来装饰谬论，他们走的路不同，而目的完全一样，都由此而导致灭亡，全是为圣明的帝王开道铺路罢了！

16 定国上公王匡攻陷洛阳，生擒新莽太师王匡、国将哀章，将他们全都斩首。冬季，十月，奋威大将军刘信在汝南击杀刘望，并诛杀严尤、陈茂。所属郡县全都降服。

17 刘玄将要建都洛阳，任命刘秀代理司隶校尉，派他先到洛阳修建宫殿官府。刘秀于是设置下属官吏，用正式公文通知地方官府，处理政事完全按照西汉旧制。当时三辅的官员们派代表到洛阳迎接更始刘玄，看见将领们经过，都用布包头，穿着女人的衣裳，没有不耻笑的。等到看见司隶校尉的下属官员，都高兴得不能自制，

有些年纪大的官员流泪说:“想不到今天重新看到了汉朝官员威武的仪表!”从此,有见识的人都归心刘秀。

刘玄北上定都洛阳,分别派出使节到各郡各封国巡行,宣布:“先投降的,恢复他的封爵和官位。”使节到了上谷,上谷太守扶风人耿况迎接,缴纳印信,使节接受。可是,过了一夜,并无发还的意思。郡功曹寇恂率兵拜访使节,请求发还印信。使节不给,说:“我是皇帝的使臣,你打算威胁吗?”寇恂说:“我并不敢威胁阁下,只是替你的思虑不够周密而感到惋惜。而今天下刚刚安定,阁下代表皇帝驾临,各郡各封国没有不伸长脖子洗耳恭听的。可是现在才到上谷,便先自毁信誉,还有什么方法再对别的郡国发号施令?”使节不作答复。寇恂大声呵斥左右随从,教他们用使节名义召唤耿况。等到耿况来到,寇恂自己把印信交给耿况。使节无可奈何,只好用皇帝名义下诏,耿况受命后告辞。

宛城人彭宠、吴汉逃亡到渔阳。同乡韩鸿,担任更始政府使节,前往北方州郡巡行,用皇帝名义下诏,任命彭宠当偏将军,代理渔阳太守,任命吴汉当安乐县令。

更始皇帝刘玄派人说降赤眉。樊崇等听说汉朝复兴,便留下部众,率将领二十余人,随同使节来到洛阳。刘玄把他们都封为列侯。可是,樊崇等既没有采邑,而留在原地的部众又逐渐有背叛离去的,于是又逃回他的营地。

18 王莽朝中的庐江连率颍川人李宪占据本郡自守,自称淮南王。

19 前汉朝梁王刘立的儿子刘永到洛阳朝见刘玄,刘玄封刘永为梁王,首府设在睢阳。

20 刘玄打算派亲信大将巡行河北,大司徒刘赐说:“南阳刘姓宗族子弟中,只有刘秀可以胜任。”朱鲔等认为不可以,刘玄疑惑不

决。刘赐恳切规劝他，刘玄才任命刘秀代理大司马，持节北渡黄河，镇抚慰问各州郡。

21 刘玄赐封大司徒刘赐当丞相，命令他先进入函谷关内，修建宗庙、宫室。

22 大司马刘秀到达黄河以北在所经的郡县，考察官吏政绩，根据能力的大小任用或罢免，公平审理诉讼刑狱，废除王莽残酷的政令，恢复汉朝官名制度。官民喜悦，争先恐后地拿着牛肉与美酒迎接慰劳。刘秀一律不接受。

南阳人邓禹执鞭驱马而行，追赶刘秀，直追到邺城才追到。刘秀说："我有权封爵任官，先生这么远前来，难道想进入仕途？"邓禹说："不愿意。"刘秀说："既然如此，你想干什么？"邓禹说："只愿阁下的威望和恩德普及四海，我能在你的属下尽一尺一寸之力，使我的声名记载在史书上而已。"刘秀笑起来，于是留邓禹住下，私下交谈。邓禹建议说："如今，崤山以东还没有安定，赤眉和青犊的人马都有数以万计。刘玄本是一个平凡人物，而且又不亲自处理政事，所有将领都是庸碌之辈，靠着机运爬到高位，志向在于发财，争着卖弄权势，从早到晚自我快乐罢了，没有忠诚正直，没有聪明智慧，没有深思熟虑，没有远大眼光，不是想要尊主安民的人。观察古代圣明君王的兴起，不过两个条件：天时和人事。现在从天时来看，刘玄即位后，天象变异却兴起了；从人事来看，帝王大业，不是平凡人物所能胜任的。土崩瓦解的形势，已经可见。阁下虽然立下了辅佐的功勋，但恐怕还是没有什么成就。况且您一向具有盛大的德能和功勋，受到天下人的向往和敬佩。无论带兵或从政，纪律严肃，赏罚公开而守信。当今之计，不如招揽英雄，务求取悦民心，创立高祖当年的功业，拯救万民的生命。以阁下的远虑，天下不难统一。"刘秀非常高兴，因而命邓禹在营中下榻，和他进行磋商。刘秀每次任命

或派出将领，多征求邓禹的意见。邓禹对将领的判断都与他们的才能相称。

刘秀自从哥哥刘縯被杀，每逢单独居住，总是不吃酒肉，枕席上有他悲泣的泪痕。主簿冯异单独叩头进言宽慰。刘秀阻止他说："你可别乱讲！"冯异趁机建议说："更始帝政治混乱，百姓无所依服拥戴。一个人饥渴得太久，容易使他吃饱。而今阁下得以不待命令而独行事于自己控制的一大块土地，应该分别派遣官属巡行郡县，传播善政恩德。"刘秀采纳了他的建议。

骑都尉宋子人耿纯在邯郸晋见刘秀。退下后，发现刘秀的官属带领军队的法令制度，跟其他将领不同，于是留下来跟刘秀结交。

23 汉朝已故赵缪王刘元的儿子刘林，建议刘秀，在列人县境内决开黄河，用以淹没赤眉军。刘秀没有听从，前往真定。刘林在赵、魏之间，一向讲义气，好打抱不平。新朝时，有人自称是汉成帝的儿子刘子舆，王莽把他处死了。此时，邯郸一位占卜先生王郎因此谎称他才是真正的刘子舆。他解释说："母亲本是成帝的歌女，曾经看见一股黄气罩到身上，就怀了孕。赵后打算谋害她，幸而用别人家的婴儿顶替，所以能保全一命。"刘林等相信这项解释，与赵国有影响力的豪杰李育、张参等谋划共同拥戴王郎当皇帝。恰好此时民间传说赤眉将渡过黄河，刘林等趁此机会传播谣言："赤眉当立刘子舆，"以试探众人的反应，而百姓大多数相信不疑。十二月，刘林等率领车骑数百人，于早晨进入邯郸城，在赵王王宫停下来，立王郎当皇帝。然后，分别派出将领，向幽州、冀州夺取土地，把文告分送各州、各郡。赵国以北、辽东以西，都望风响应。

二年(甲申，公元 24 年)

1 春季，正月，大司马刘秀因为王郎刚刚崛起，正处于兴盛状态，于是北向蓟州夺取土地。

2 申屠建、李松自长安迎接刘玄迁都。二月，刘玄从洛阳出发。当初，三辅的英雄人物借用汉将军号诛杀了王莽，人人都盼望封侯。申屠建既把王宪杀了，又宣扬说："三辅男子太凶狠狡黠，一起杀死了他们的首领。"官员百姓一片恐慌，三辅所属各县聚兵自保，申屠建等不能攻下。刘玄到了长安，才下诏大赦，除王莽后代外，其他都免其罪，于是三辅尽得安定。

当时长安只有未央宫被焚，其余宫室、供具张设、仓库、官府，都安然无恙，犹如以前，城市街巷和原来一样没有改变。刘玄在长乐宫居住，登上前殿，官吏们按照次序，排列在正殿前的院子里。刘玄羞愧惭怍，俯下头用手刮席，不敢看人。将领们有后到的，刘玄问："抢了多少东西？"左右侍官都是宫禁中的旧吏，对此惊愕不已，相视无语。

李松与棘阳人赵萌建议刘玄尽封功臣为王。朱鲔与他们争辩，认为汉高祖刘邦事先说定，不是刘姓皇族不能当王。刘玄于是首先赐封刘姓宗族：刘祉当定陶王，刘庆当燕王，刘歙当元氏王，刘嘉当汉中王，刘赐当宛王，刘信当汝阴王。然后立王匡当泚阳王，王凤当宜城王，朱鲔当胶东王，王常当邓王，申屠建当平氏王，陈牧当阴平王，卫尉大将军张印当淮阳王，执金吾大将军廖湛当穰王，尚书胡殷当随王，柱天大将军李通当西平王，五威中郎将李轶当舞阴王，水衡大将军成丹当襄邑王，骠骑大将军宗佻当颍阴王，尹尊当郾王。只有朱鲔推辞不肯接受。于是任命朱鲔当左大司马，宛王刘赐当前大司马，让他们与李轶等人安抚函谷关以东地区。又让李通镇守荆州，王常代理南阳太守。任命李松当丞相，赵萌当右大司马，共同承担朝廷之内的责任。

刘玄娶赵萌女儿当夫人，所以把政事都给赵萌去管，日夜在后宫饮宴。臣属们想向君主奏闻或议论政事，刘玄总是因醉酒而不能

相见，有时不得已，就命侍中坐帐幕之中与群臣说话。韩夫人尤其爱好喝酒，每当侍奉刘玄喝酒，见中常侍向天子奏事，总是发怒说："皇上正和我喝酒，你偏利用这时奏事呀！"于是起身，击破书案。赵萌专擅大权，自己随意杀人。郎官中有人说赵萌放纵，刘玄大怒，拔剑斩杀了那个人，从此没有人敢再说赵萌的不是。以至众小人、厨子，都被滥授官爵。长安人把这件事编成歌谣："灶下炊烹忙，升为中郎将。烹煮烂羊胃，当了骑都尉。烹煮烂羊头，当了关内侯。"军师将军李淑上书规劝说："陛下创业，虽然是利用下江兵、平林兵的势力，但这是临时措施，不可把它施用于已经安定的时期。只有名份与车服仪制，是圣人所看重的，现在给了不应该给的人，希望他们有万分益处，这犹如上树找鱼，登山采珠。四海之内看到这样，会有人暗中窥伺汉朝的皇位。"刘玄大怒，把他囚禁起来。将领们在朝廷外的都自行赏罚，各设官吏，各州、各郡交叉错杂，不知服从谁好。因此关中地区离心，全国怨恨叛乱。

3 刘玄征召隗嚣和他的叔父隗崔、隗义等人。隗嚣将要出发，方望因为刘玄成败尚不可知道，坚决地制止他，隗嚣不听他的建议，方望留下一封书信，告辞而去。隗嚣等到达长安，刘玄任命隗嚣当右将军，对隗崔、隗义都按旧有的称号赐封。

4 耿况派遣他的儿子耿弇带着上呈奏章到长安，耿弇当时二十一岁。走到宋子，正值王郎起事，耿弇的从官孙仓、卫包说："刘子舆乃是汉成帝一脉相传的嫡子，舍弃他不归附，远行到哪里去？"耿弇用手握着剑柄说："刘子舆是个欺骗蒙混的贼子，最终要成为投降的俘虏。我到长安，向朝廷叙说上谷郡和渔阳郡的兵马状况，回去后征发能冲突军队的骑兵，用来践踏那些乌合之众，犹如摧枯拉朽一般。看你等没有择主而从的眼光，灭族之祸不远了！"孙仓、卫包于是逃亡，投降了王郎。

耿弇听说大司马刘秀在卢奴，于是骑马奔驰北上拜见。刘秀让他留在府中任长史，与他一块儿北上到达蓟。王郎命人传递檄书，用十万户的采邑作悬赏，擒杀刘秀。刘秀命令大司马功曹令史颍川人王霸到市中召募人打击王郎。市人都发声大笑，举手挖苦他，王霸惭愧而回。刘秀即将南归，耿弇说："如今兵从南方来，不可以南行。渔阳太守彭宠，是您的同乡；上谷太守，是我的父亲。征发这两郡弓箭骑兵一万人，王郎就不值得忧虑了。"刘秀的属官和亲信都不肯，说："人死了，头还要向着南方，为何向北进发入人囊中？"刘秀指着耿弇说："这是我北路的主人。"

正巧原广阳王的儿子刘接在蓟中起兵，以响应王郎，城内搅扰，混乱不堪，传说王郎的使节刚到，二千石及以下的官吏都出来迎接。于是刘秀急催车辆而出，到南城门，城门已经关闭。攻击南城门，才得出城。于是昼夜向南奔驰，不敢进入城市，食宿都在路旁。到芜蒌亭，当时天气酷寒，冯异呈上豆粥。到饶阳，属官都缺乏食品。刘秀于是自称邯郸的使节，进入客馆。客馆的官吏正在吃饭，刘秀的随从饥饿难忍，争抢食物。官吏怀疑刘秀是假使节，于是用棒槌敲打鼓数十遍，欺哄说："邯郸将军到。"刘秀的属官都吓得变了脸色。刘秀登车打算逃走，随后又怕逃不掉，慢慢回到座位上，说："请邯郸将军进来。"过了很久，才乘车辆离开。日夜兼程，顶霜冒雪，满面裂痕。

刘秀等到了下曲阳，传言王郎追兵在后，随从的官员都很害怕。到滹沱河，探听消息的官员回来说："河水解冻，冰随水流，没有船，不可以渡。"刘秀派王霸前往观看。王霸恐怕惊吓众人，打算暂且向前，受到水的阻挡再回来，就狡诈地说："河水结冰，坚实可渡。"属官都很高兴。刘秀笑着说："去探听的官吏果然瞎说！"于是向前。等到了河畔，河水却也结冰了。刘秀命令王霸监护渡河，只

剩下几个骑马的人还没有到达河对岸时，冰就融解了。到了南宫，遇到大风雨，刘秀引车进入路旁的空房，冯异抱来柴草，邓禹点燃火，刘秀对灶烤衣，冯异又呈上麦饭。

刘秀等人前进到下博城西，惊惶迷惑，不知道往哪里去。有身着白衣的老人在路旁，指着前面说："努力干吧！信都郡是长安的门户，离这里还有八十里。"刘秀立即奔赴那里。当时各郡国都已投降王郎，只有信都太守南阳人任光、和戎太守信都人邳彤不肯归附。任光自己认为独守孤城，恐怕不能保全，听说刘秀到来，非常高兴，官民齐呼万岁。邳彤也从和戎来相会。议论的人多数说可以依靠信都兵护送，西回长安。邳彤说："官民歌咏思念汉朝很久了，所以刘玄举起尊贵的称号而天下响应，三辅清理宫室，修治道路，来迎接他。今占卜先生王郎，冒充汉成帝庶子之名，顺应着事物发展的趋势，驱赶汇集乌合之众，于是声振燕、赵之地，但并无坚固的基础。您使信都、和戎两郡的军队鼓起劲来讨伐王郎，为什么担忧不能取胜！现在放弃这样的条件而归，岂不是白白地失去了黄河以北，而且势将惊动三辅，大损您的威信，不是良策。如果阁下没有讨伐王郎的意图，那么即使是信都的地方部队，也难以召集。为什么？阁下既然西行，邯郸方面就控制了局势。百姓不肯抛弃父母妻子，背叛现成的主人，千里迢迢去护送您。他们离散逃亡是必然的。"刘秀于是决定不走。

刘秀因为两郡的兵力太弱，打算投奔城头子路、力子都的部队。任光认为不可以。于是下令征集邻县丁壮，得精锐部队四千人，任命任光当左大将军，信都都尉李忠当右大将军，邳彤当后大将军，仍兼和戎太守，信都令万脩当偏将军，都封列侯。刘秀任命南阳人宗广暂任信都太守，让任光、李忠、万脩跟随自己向王郎反击。邳彤带兵充当前锋。任光于是大量编写声讨文告说："大司马刘秀率

城头子路、力子都的大军百万，从东方前来，讨伐叛逆！”派骑兵到钜鹿郡内散发。官民看到文告后，互相传播。刘秀到晚上抵达堂阳县界，命许多骑兵打起火把，水畔一片光亮，堂阳县误以为大军压境，马上投降。刘秀又进击贯县，贯县也投降了。城头子路本是东平郡人爰曾，在黄河、济水一带抢劫掳掠，有部众二十余万人，而力子都也有部众六七万人，所以刘秀曾想前往投靠。昌城人刘植集结士兵数千人，占据昌城，迎接刘秀。刘秀任命刘植当骁骑将军。耿纯率领宗族宾客二千余人，年老患病的都随身带着棺木，在育地迎接刘秀。刘秀 任命耿纯当前将军。进攻下曲阳，下曲阳投降。刘秀的部队渐渐汇合，达数万人。再向北进攻中山。耿纯恐怕宗族怀有二心，就派他的堂弟耿诉回到故乡，烧掉了房舍，以断绝他们的反顾之心。

刘秀进军，攻陷卢奴。在所经过的郡县，征发急用的非常部队，向沿边郡县发布文告，号召共击邯郸，各郡县纷纷响应。这时真定王刘杨起兵投靠王郎，部众十余万人。刘秀派刘植游说刘杨，刘杨便投降了。刘秀于是进入真定，并娶刘杨的甥女郭氏当夫人，用以团结刘杨。继续前进，攻击元氏、防子，都攻下了。到达鄗县，击杀王郎的将军李恽。进抵柏人，又击败王郎的将军李育。李育撤退，固守柏人城。刘秀进攻，未能攻下。

5 南郑人延岑起兵占据汉中。汉中王刘嘉进击，延岑投降。刘嘉部众多至数十万。校尉南阳人贾复，眼见更始朝廷政治混乱，向刘嘉建议：“如今天下还没安定，大王却对你目前所有的东西心满意足。这些东西就没有不保的可能吗？”刘嘉说：“您说大话，不是我所能任用的。大司马刘秀在黄河以北，一定能任用您。”于是写信给刘秀，推荐贾复与长史南阳人陈俊。贾复等抵达柏人，刘秀任命贾复当破虏将军，陈俊当安集掾。

刘秀家里的年轻仆人犯了法，军市令颍川人祭遵把他打死了。刘秀大怒，命人逮捕了祭遵。主簿陈副劝谏说："您常要求军队军纪整肃，现在祭遵执法毫不回避，这是您的教令得到了贯彻执行呀！"刘秀于是饶恕了祭遵，用他担任刺奸将军。刘秀跟众将说："你们应该小心祭遵！我家里的小仆人犯法，尚且给杀了，他必定不会偏袒你们。"

6 最初，王莽诬杀鲍宣以后，上党郡都尉路平便打算杀鲍宣的儿子鲍永。郡太守苟谏进行保护，鲍永才得以活命。刘玄征召鲍永，任命为尚书仆射，代理大将军，率领军队安抚河东郡及并州所属郡县，可以自行任命偏将和裨将。鲍永到河东郡，攻击青犊，大获全胜。任命冯衍当立汉将军，驻守太原，与上党太守田邑等修理装备，供养并训练士兵，以捍卫并州疆土。

7 有人向大司马刘秀建议，用柏人当基地，不如用钜鹿。于是刘秀率军向东北进发，攻陷广阿。刘秀翻阅地图，指给邓禹看，说："天下郡国如此之多，到今天我才得到其中的一个。你先前认为我忧虑天下不能平定是多余的，为什么？"邓禹回答说："现在天下混乱，人民想要英明的君王，好象初生的婴儿思慕慈母。古代兴起的帝王，只在他品德的厚薄，不在他地盘的大小。"

8 蓟中之乱时，耿弇与刘秀失散，向北逃到昌平，回到他父亲耿况那里，趁机劝说耿况攻击邯郸。而这时候，王郎派出的将领，正在渔阳、上谷夺取土地，并紧急征调那里的部队，北方沿边郡县疑惑，但多数都打算服从。上谷郡功曹寇恂、门下掾闵业向耿况建议说："邯郸仓猝崛起，前途难测。而大司马刘秀，是刘缜的亲弟弟，礼贤下士，我们可以归附他。"耿况说："邯郸的势力正兴盛，我们不能单独抵抗，应该怎么办？"寇恂说："现在上谷郡完好充实，拥有射箭骑兵一万人，可以认真选择自己的前途。我愿意前往东方的渔阳，与

彭宠约定，同心合力，就用不着把邯郸放在心上。”耿况同意，派寇恂东行进见彭宠，互相约定，打算每郡出动骑兵突击队两千人、步兵一千人，到大司马刘秀那里去支援他。

安乐令吴汉、护军盖延、狐奴令王梁也劝彭宠归附刘秀，彭宠同意。可是，郡府的下属官员都愿归附王郎，彭宠不能决定。吴汉到城外巡查，在一个行人停留宿食的处所，遇到一位儒生，请来一块进餐，询问他听到的消息。儒生说：“大司马刘秀，受到他所经过的郡县的官民的称赞；而在邯郸举起尊贵称号的人，实际上不是刘氏子弟。”吴汉非常高兴，立即伪造了一份刘秀致送渔阳郡的文告，教那儒生拿着送给彭宠，让他把听到的消息告诉彭宠。恰好寇恂到达，彭宠于是派出步骑兵三千人，命吴汉代理长史，与盖延、王梁共同率领部队，南下进攻蓟县，杀死王郎大将赵闳。

寇恂返回上谷，便与上谷长史景丹以及耿弇率军一同南下，与渔阳部队会合，所经过的地方，斩杀王郎任命的大将、九卿、校尉及以下，共计三万人，夺取涿郡、中山、钜鹿、清河、河间等二十二县。前锋到达广阿，听说城里兵马很多，景丹等停兵打听道：“这是什么人的军队？”回答说：“是大司马刘秀的。”将领们喜悦，立即来到城下。广阿城下最初谣传上谷、渔阳二郡的军队是王郎派来的，大家都很恐慌。刘秀整治军队，亲自登上西城楼，询问来意。耿弇就在城下拜见。刘秀立即请他进城，耿弇说明了两郡发兵经过，刘秀于是把景丹等将领全部请到城中，笑着说：“邯郸将领屡次说：‘我们征发了渔阳、上谷部队。’我姑且应付说：‘我也征发了渔阳、上谷部队。’想不到两郡真的为我而来！我正要与各位官员共同建立功名。”于是任命景丹、寇恂、耿弇、盖延、吴汉、王梁都当偏将军，让他们回去统领自己的部队。擢升耿况、彭宠为大将军。封耿况、彭宠、景丹、盖延四人列侯。

吴汉为人朴实忠厚，不善言辞，遇到紧急情况，辞不达意，然而沉着而有谋略。邓禹多次向刘秀推荐，刘秀逐渐对他亲近器重。

刘玄派尚书令谢躬率领六位将军讨伐王郎，没有进展。刘秀到，两军相合，向东围攻钜鹿，一月有余不能取胜。王郎派将攻信都，城中大姓马宠等打开城门迎接。刘玄派兵攻破信都，刘秀让李忠返回信都，代理太守。王郎派遣将领倪宏、刘奉率数万人救钜鹿，刘秀在南縣迎战，不顺利。景丹等人发骑兵突击部队进行攻击，倪宏等大败。刘秀说："我听说骑兵突击部队是天下的精兵，今天看见它战斗，高兴得不能用言语来表达。"

耿纯向刘秀建议："我们长期围守钜鹿，官兵将会疲惫。不如趁大军士气旺盛进攻邯郸，如果王郎被诛，钜鹿用不着战斗自会服从。"刘秀采纳。夏季，四月，刘秀留下将军邓满继续围困钜鹿。自率大军向邯郸挺进，连续战斗，打败敌人。王郎于是派谏大夫杜威请求投降。杜威强调王郎确实是汉成帝刘骜的嫡亲骨肉，刘秀说："假使汉成帝复活，也不能得到天下，何况他的冒牌儿子？"杜威请求封王郎万户侯，刘秀说："饶他不死已经够了。"杜威大怒离去。刘秀发动猛烈攻击，历时二十余日。五日甲辰(初一)，王郎少傅李立打开城门让汉兵入内，于是邯郸陷落。王郎乘夜逃走，王霸追捕擒获，就地斩首。刘秀检查王郎的文书，发现有自己的官吏与平民的奏章数千，奏章上除了向王郎表示效忠外，还有谤毁刘秀的内容。刘秀并不察看，他集合全体将领，用火烧毁奏章，说："使背叛的人安心。"

刘秀把新官兵分配给各将领。大家都说愿属大树将军。所谓大树将军是指偏将军冯异。冯异为人谦逊退让，不夸耀自己的才能、功劳，他命令他的部队，除非跟敌人交战或遭受敌人的攻击，通常要排在别的部队的后面。每到一个地方停留，当将领们坐在一起

谈论功劳时，冯异常常独自躲到树下。所以军中称他“大树将军”。

护军宛城人朱祐向刘秀建议：“长安政令混乱，阁下有帝王的相貌，这是天命！”刘秀说：“快教刺奸来逮捕护军！”朱祐不敢再开口。

刘玄派遣使节封刘秀当萧王，下令所有部队一律复员。命刘秀与有功将领，一同到长安。派苗曾当幽州牧，韦顺当上谷太守，蔡充当渔阳太守，同时到北方赴任。

刘秀住在邯郸赵王宫，白天在温明殿睡觉。耿弇闯入，来到床前请求单独谈话。乘机说：“官兵死伤太多，请准许我回上谷补充兵员。”刘秀说：“王郎已经消灭，黄河以北略微平定，还用兵干什么？”耿弇说：“王郎虽被打败，天下争战却刚刚开始。现在，朝廷的使节从西方来，要让我们的士兵复员，不可听从。铜马、赤眉一类的部队有数十支，而每一支都有数十万人，甚至一百万人，所向无敌。刘玄没有能力应付，不久就会溃败。”刘秀从床上起来坐下说：“你说了不该说的话，我杀了你！”耿弇说：“大王怜爱厚待我如同父子，所以我敢赤诚相待。”刘秀说：“我和你开玩笑罢了，你为什么这样说？”耿弇说：“全国百姓被王莽害得很苦，因而再次思念刘氏，听说汉兵崛起，无不高兴，如同逃脱虎口，回到慈母那里一样。现在刘玄当皇帝，将领们在崤山以东不受节制，皇亲国戚在长安胡作非为，随意抢劫掠夺，百姓捶打胸口，转而思念王莽新朝。因此，我知道刘玄必定失败。您的丰功英名传播海内，为了正义进行征伐，天下可以靠传递文告而安定。天下最重要的是政权您应该自己取得，莫让非刘姓皇族的人占有！”刘秀于是以河北还没有平定为推辞的理由，没有接受征召，开始与刘玄离异。

当时，各路盗贼铜马、大彤、高湖、重连、铁脛、大枪、尤来、上江、青犊、五校、五幡、五楼、富平、获索等，各自率领部曲，总数有数

百万人，在当地抢夺掳掠。刘秀打算进攻他们，于是任命吴汉、耿弇同时当大将军，持节征调幽州所属十郡的骑兵突击部队。幽州牧苗曾听到这个消息，暗中吩咐各郡不服从征调。吴汉率二十余骑兵先行驰马到达幽州无终县。苗曾出城，在路上迎接吴汉，吴汉当即逮捕苗曾，将他斩杀。耿弇到上谷，又逮捕韦顺、蔡充，将他们斩杀。北方州郡震惊，于是全都发兵听候调遣。

秋季，刘秀在鄗县进击铜马。吴汉率领骑兵突击部队，赶到清阳跟刘秀会合，兵马十分雄壮。吴汉把全军官兵名册呈报给幕府，然后再请拨付，不敢有私心，刘秀对他愈发器重。刘秀任命偏将军沛人朱浮当大将军，兼幽州牧，把州府设在蓟城。铜马粮食吃完了，乘夜逃跑，刘秀追击到馆陶，大败铜马。刘秀受降尚未完毕，而高湖、重连从东南来，与还没有投降的铜马残军汇合。刘秀尾在蒲阳再次与铜马等大战，铜马等全都战败投降。刘秀把他们的首领封为列侯。刘秀的部将们不敢相信降将们的诚意，而降将们内心也不能自安。刘秀了解他们的想法，命令降将们各自回到他们的军营整顿好部队，自己则轻装乘马，巡视部署。降将们互相说道："萧王对我们推心置腹，我们怎么能不为他效命？"因此大家都心悦诚服。刘秀把投降的部队都分配给各将领，部众于是达到数十万。赤眉的一位分支部队的首领与青犊、上江、大彤、铁脛、五幡，约有十余万人，在射犬集结，刘秀率军进击，大获全胜。于是向南夺取河内，河内太守韩歆投降。

9 最初，谢躬与刘秀曾一同消灭王郎，但谢躬与刘秀多次冲突对立，谢躬时常想袭击刘秀，却因为畏惧刘秀兵力强大而不敢发动。两支部队，虽都在邯郸，却分城而处，然而刘秀不时对谢军慰问安抚。谢躬对于行政工作非常勤奋，刘秀经常称赞："谢尚书是真正的官吏！"谢躬因此不再自己猜疑。他的妻子听说了这件事，经常告

诫他:“你跟刘秀有积怨,势不两立,可是你却相信他那套虚言,最终会受到挟制的。”谢躬不接受。稍后,谢躬率领他的数万部队返回,屯驻邺城。等到刘秀南击青犊,让谢躬在隆虑山截击尤来,谢躬的军队大败。刘秀利用谢躬领兵在外,让吴汉与刺奸大将军岑彭袭击占据了邺城。谢躬不知道邺城的变化,率领轻装骑兵返回邺城,吴汉等把谢躬逮捕斩首,他的部队全部投降。

10 刘玄派柱功侯李宝、益州刺史李忠率军万余人,夺取汉中郡、蜀郡。公孙述派他的弟弟公孙恢在绵竹迎击李宝、李忠,大败敌军,李宝、李忠逃跑。公孙述于是自立为蜀王,建都成都。当地百姓和夷族全都归附于他。

11 冬季,刘玄派中郎将归德侯刘飒、大司马护军陈遵出使匈奴,向单于颁发与汉朝旧制相同的印信,并就此把栾提云与他丈夫须卜当剩下的亲属、贵族、随从送回匈奴。匈奴单于栾提舆态度傲慢,对陈遵、刘飒说:“匈奴与汉朝本来是兄弟,匈奴中期发生内乱,孝宣皇帝帮助立呼韩邪单于,所以匈奴称臣,以尊敬汉朝。而今汉朝也有大乱,被王莽所篡夺,匈奴也曾出兵攻击王莽,使边境荡然一空,引起天下骚动,产生‘人心思汉’的后果,王莽最终失败,汉王朝复兴,这也是靠我们匈奴的力量,汉朝应该反过来尊我!”陈遵守住立场,进行辩驳,但单于始终坚持他的这种观点。

12 赤眉首领樊崇等率军进入颍川,把他的部众分为两部分:樊崇、逢安率领一部分,徐宣、谢禄、杨音率领另一部分。赤眉军虽然不断打胜仗,但已精疲力尽,对战争感到厌倦,都日夜哭泣,想要回到东方。樊崇等商议,担心部众回到东方必然一哄而散,不如向西攻击长安。于是,樊崇、逢安从武关,徐宣等从陆浑关,分两路一同向长安进军。刘玄命王匡、成丹和抗威将军刘均等人,分别驻防河东、弘农,堵截赤眉军。

13 刘秀将要向北夺取燕、赵，估计赤眉军必然攻破长安，所以又打算利用更始朝与赤眉军相争并吞关中，但不知道把任务交给谁好。于是任命邓禹当前将军，分出麾下精兵二万人，派他西入函谷关，并让他自己选择可以同行的偏将裨将及以下幕僚。这时，更始朝将领朱鲔、李轶、田立、陈侨率军号称三十万，与河南郡太守武勃共同守卫洛阳。另外两位将领鲍永、田邑则驻军并州。刘秀因河内郡地势险要，物产丰富而充实，打算在将领中物色一位守河内的人而难于物色到，便向邓禹询问。邓禹说："寇恂文武全才，有统御众人的能力，除了他再没有合适的人。"刘秀于是任命寇恂当河内郡太守，并代理大将军职务。他对寇恂说："从前，高祖把关中交给萧何，而今我把河内交给你。应当保证军粮供应，训练兵马，阻挡其他军队，不要让他们北渡黄河。"又任命冯异当孟津将军，在黄河之畔统辖魏郡、河内郡的军队，以抗拒洛阳方面的进攻。刘秀亲自送邓禹到野王。邓禹向西出发以后，刘秀才率军北上。寇恂征集粮食，制造武器，以供应军需。大军虽然远征，物资却从不匮乏。

14 隗崔、隗义密谋背叛更始朝，返回天水。隗嚣恐怕事情败露而自己被牵连，于是向朝廷检举。刘玄诛杀隗崔、隗义，任命隗嚣当御史大夫。

15 梁王刘永，凭依他的封国起兵，招揽各郡英雄豪杰。沛人周建等都被任命当将帅，攻陷济阴、山阳、沛、楚、淮阳、汝南等地，共占领二十八城。又派遣使者任命西防贼首领山阳人佼强当横行将军，东海贼首领董宪当翼汉大将军，琅邪贼首领张步当辅汉大将军，监管青州、徐州两州，将军队合并，于是在东方称霸。

16 邳人秦丰在黎丘起兵，攻陷邳县、宜城等十余县，有部众一万人，自称楚黎王。

17 汝南人田戎攻陷夷陵，自称扫地大将军，转战劫掠各郡县，有部众数万人。

资治通鉴第四十卷

汉纪三十二　　汉光武帝建武元年(乙酉,公元 25 年)

1 春季,正月,方望和安陵人弓林共同拥立前定安公刘婴当皇帝,聚集党徒数千人,占据临泾。更始皇帝刘玄派遣丞相李松讨伐方望等,将他们全部斩杀。

2 邓禹的军队进抵箕关,打败了河东郡都尉的军队,进军包围了安邑县。

3 赤眉军的两支队伍在弘农会师。更始皇帝刘玄派遣讨难将军苏茂抵挡,苏茂的军队大败。赤眉军于是大为集结,分成一万人为一营,共计三十营。三月,刘玄派遣丞相李松同赤眉军在茅乡展开大战,李松等大败,死三万余人,于是赤眉军向北推进到湖城。

4 蜀郡功曹李熊劝说蜀王公孙述应当称皇帝。夏季,四月,公孙述在成都即帝位,号称"成家",改年号为"龙兴"。公孙述任命李熊为大司徒,任命弟弟公孙光为大司马,公孙恢为大司空。越巂人任贵献郡降附公孙述。

5 萧王刘秀率军北进,在元氏攻打尤来、大枪、五幡等几支贼寇军队,一直追到北平,连续打败贼军,又在顺水河的北岸交战。刘秀乘胜率军冒进,反被贼军打败。刘秀自己从悬崖上跳下,骑兵突击队的王丰把战马给了刘秀,刘秀仅得免死。败兵退归范阳据守。军中见不到刘秀,有人说刘秀已经被杀,将领们不知如何是好。吴汉说:"大家努力!大王哥哥的儿子就在南阳,我们何必忧愁没有

主君！”大家感到恐慌，几天后才安定下来。贼军虽然战胜了刘秀，但害怕刘秀的威名，于是乘夜撤走。刘秀的军队再次进军，到达安次，接连进攻，打败贼军。贼军撤退进入渔阳郡，所到之处，大肆掳掠。强弩将军陈俊向刘秀进言：“贼寇没有辎重，应该派轻骑兵到贼寇的前面，让沿途的百姓各自坚壁清野，以断绝贼寇的粮食。可以不用攻打，贼寇自会消灭。”刘秀赞同，派遣陈俊率轻骑兵飞奔至贼军前面，对那些坚固完整的壁垒，则下令固守；对那些分散在郊野的，则乘机掠取到手。贼寇到达之后，一无所得，于是溃散。刘秀对陈俊说：“使这群贼寇陷入困境，是靠将军您的策略。”

6 冯异给更始将领舞阳王李轶写信，为他陈述利害，劝他归附刘秀。李轶知道长安已危，却因刘縯之死而心不自安，于是回信给冯异说：“我本来同刘秀最早合谋重建汉王朝。现在我守洛阳，你守孟津，全都据于战略要地。这是千载难逢的良机，你我二人同心，力可断金。请你转达萧王，我甘愿进献愚策，帮助他定国安民。”李轶自从和冯异互通书信之后，便不再同冯异交兵，因此冯异能够向北进攻天井关，攻取上党地区的两个城，又南下，攻取河南成皋以东的十三个县，收受降军十余万人。更始朝将领武勃率领一万余人攻打叛变者，冯异和武勃在士乡交战，大破武勃军，斩武勃。李轶紧闭城门，不予救助。冯异见劝降的书信奏效，一五一十地向刘秀禀报。刘秀回复冯异说：“李轶诡诈多端，一般人不知道他到底是怎么想的，现在把他给你的信转送给应当警备的各郡太守和都尉。”大家全都奇怪刘秀为什么要泄露李轶的书信。更始朝将领朱鲔听说了这件事，派人刺杀了李轶。这样一来，洛阳城中离心离德，有不少人投降。

朱鲔得知刘秀大军北征而河内势孤力单，于是派遣部将苏茂、贾强领兵三万余人渡过巩河，进攻温县。朱鲔亲自领兵数万人进攻

平阴，以牵制冯异的军队。文书传到河内，寇恂马上集结军队急速出发，并传令下属各县发兵到温县城下会师。军吏们全都劝阻说："眼下洛阳大军渡过巩河，前后不绝；我们应该等到各县军队全都聚集，才能够出战。"寇恂说："温县是本郡的屏障，如果温县陷落，那么郡城就守不住。"于是率军驱驰迎敌。第二天，寇恂和敌军交战，而此时冯异派出的救兵和各县的军队恰好赶到。寇恂命士兵在城上呐喊，大声呼叫："刘公大军来了！"苏茂的部众听到后，阵列骚动。寇恂乘势冲击，大破敌军。冯异也率军渡过巩河袭击朱鲔的军队，朱鲔逃走。冯异和寇恂追到洛阳，绕城一周而还。从此洛阳全城震恐，白天也紧闭城门。

冯异、寇恂发送文书呈报战果，将领们进帐祝贺，乘机请刘秀称帝。将军南阳人马武首先说："大王您虽然谦恭退让，但国家宗庙社稷托付给谁？您应先即帝位，然后再讨论征讨的事。像现在名号未正，东闯西杀，到底谁是贼呢？"刘秀很吃惊，说："将军怎么说出这种话？够杀头的罪了！"于是率军返回蓟县，又派吴汉率领耿弇、景丹等十三位将军追击尤来等贼军，斩首一万三千余人，紧接着穷追到浚靡县才返回。贼军散入辽西、辽东，被乌桓、貊人抢掠击杀，几乎死尽。

都护将军贾复同五校的贼军在真定交战，贾复身负重伤。刘秀大惊，说："我所以不让贾复率军独当一面，是因为他轻敌。果然如此，我丧失了一员名将！听说他妻子怀有身孕，如果生下女孩儿，将来我的儿子娶她为妻；如果生男孩儿，将来我的女儿嫁给他。不要让他为妻子儿女担忧。"贾复的伤势不久痊愈，在蓟县追上刘秀，两人见面非常高兴。

刘秀回到中山县，将领们再次请求他称帝，他再次拒绝。大军走到南平棘，将领们再次坚决恳请，他仍然不答应。将领们将要退

出，耿纯进谏说："天下的士大夫舍弃亲属，背井离乡，在弹雨之中跟随大王，他们一心向往的，本是攀龙附凤，以成就志向。现在您拖延时间，违背众意，不确定尊号，我恐怕士大夫会失去希望，无计可施，从而产生退归故里的想法，不会长期忍耐下去。众人一散，就很难再聚合到一处了。"耿纯的话非常诚恳殷切，刘秀十分感谢，说："我将予以考虑。"

刘秀的军队走到鄗县，刘秀召见冯异打听各方军情。冯异说："更始必败，忧虑宗庙的大任在您身上，您应当听从大家的建议。"这时，恰好儒生强华从关中拿着《赤伏符》来晋见刘秀，符上说："刘秀发兵惩奸贼，四方云集龙斗野，四七二八汉当立。"群臣因此再次奏请。六月，己未(二十二日)，刘秀在鄗县之南即皇帝位，改年号，大赦天下。

7 邓禹率军包围安邑，经过几个月也未能攻下。更始大将军樊参率领数万人从大阳渡河，准备攻打邓禹。邓禹在解县南迎击，斩杀樊参。王匡、成丹、刘均纠集十余万军队，再次一起攻打邓禹，邓禹军交战失利。第二天，癸亥(二十六日)，王匡等因为当天是六十甲子记日的最后一天，所以闭门不出。而邓禹因此得以整顿部署军队。甲子(二十七日)，王匡等全军出击攻打邓禹，邓禹下令军队不得轻举妄动，等到王匡军逼进营垒后，才传令各将领，击鼓并进，大破敌军。王匡等全都逃跑，邓禹追击，斩杀了刘均以及河东太守杨宝，于是平定河东。王匡等逃回长安。

张印同将领们商议："赤眉军早晚就会到达，我们不久就会被消灭。不如抢掠了长安，向东逃回南阳。事情如果办不成，我们再到江湖中，重新做强盗！"于是一同晋见，说服刘玄。刘玄愤怒而不发一言，没有人敢再说话。刘玄命王匡、陈牧、成丹、赵萌驻屯新丰，命宰相李松屯兵掫城，以抗拒赤眉军。张印、廖湛、胡殷、申屠建与

隗嚣合谋，准备借立秋这一天杀牲祭宗庙的时候，共同劫持刘玄，实现先前的计划。刘玄得知后，称病不出门。他召张印等进宫，准备全都斩首。当时只有隗嚣自称有病没有进宫，召集他的宾客王遵、周宗等率军士自守。刘玄犹疑不决。张印、廖湛、胡殷怀疑有变化，于是冲出宫去。只有申屠建还留在宫中，刘玄斩杀了申屠建，命执金吾邓晔领兵包围隗嚣的宅第。张印、廖湛、胡殷率兵烧毁宫门，杀入宫中，刘玄大败。隗嚣也突破包围，逃回天水。第二天早晨，刘玄出皇宫向东投奔在新丰屯兵的赵萌。刘玄又怀疑王匡、陈牧、成丹和张印等是同谋，于是一块儿召见他们。陈牧、成丹先到，立刻被斩首。王匡恐惧，率军进入长安，与张印等人会合。

8 赤眉军进抵华阴，随军有一位齐地的巫师，常常击鼓舞蹈，祭祀城阳景王刘章。巫师口出狂言："景王大怒说：'应当做天子，为什么当盗贼！'"凡是嘲笑巫师的人，都患了病，为此全军震惊。方望的弟弟方阳劝说樊崇等人："现在将军拥有百万大军，向西面对帝王都城，却没有称号，被人称作盗贼，不可能长期维持下去。不如拥立一位刘氏宗室，挟天子的名义诛杀讨伐，以此号令天下，谁敢不服从！"樊崇等认为说得很对，而巫师的狂言也越来越厉害。向前进军抵达郑县，于是共同商议说："现在已经逼近长安，而鬼神的旨意是这样，应该寻求一位刘氏宗室，共同尊他为皇帝。"

早先，赤眉军经过式县，劫持故式侯刘萌的儿子刘恭、刘茂、刘盆子，让三人随军。刘恭幼时学习《尚书》，后来跟从樊崇等在洛阳投降更始皇帝刘玄，重新封为式侯，担任侍中，后到长安。刘茂和刘盆子留在军中，归右校卒史刘侠卿管辖，负责放牛。等到樊崇等想要拥立皇帝时，在军中寻找景王刘章的后代，找到七十余人，其中只有刘茂、刘盆子以及前西安侯刘孝血统最为亲近。樊崇等人说："听说古时候，天子亲自领兵，称为上将军。"于是用一片木简做符，

上写“上将军”三个字，又把两片未写字的木简也放在竹筒中。在郑县北面修筑坛场，祭祀城阳景王刘章，各位三老、从事全都聚会于此。请刘盆子等三人居台中排列站立，按照长幼顺序抽签。刘盆子年纪最小，最后抽，抽中了符。将领们全都向刘盆子称臣叩拜。刘盆子当时十五岁，披散着头发，光着双脚，穿着破衣服，紫涨着脸，浑身冒汗。他看见众将跪拜，惊恐得要哭出来。刘茂对他说：“把你的符藏好！”刘盆子却立即把木简放到口中咬断，扔掉。他任命徐宣为丞相，樊崇为御史大夫，逢安为左大司马，谢禄为右大司马，其余的全被任命为卿、将军。刘盆子虽被立为皇帝，但每天早晚还要叩拜刘侠卿。他时常想到外面去和牧童们嬉戏，刘侠卿愤怒地制止他。樊崇等人也不再来问候探视。

9 秋季，七月辛未(初五)，汉光武帝刘秀派使者持符节任命邓禹当大司徒，封为酂侯，食邑一万户。当时邓禹二十四岁。又商议选任大司空，刘秀凭《赤伏符》上说的“王梁主卫作玄武”，丁丑(十一日)，任命野王县令王梁为大司空。刘秀又打算按照谶文中的话任命平狄将军孙咸代理大司马，对此大家都不高兴。壬午(十六日)，任命吴汉为大司马。

起初，刘玄以琅邪人伏湛为平原郡太守。当时各地起兵，只有伏湛安抚百姓，安然不动。门下督为伏湛策划起兵的事，伏湛将他逮捕处斩。因此官民信赖向往伏湛，整个平原境内仗着伏湛而保全下来。刘秀征召伏湛当尚书，让他负责整理旧有的典章制度。又因邓禹率军西征，任命伏湛当司直，代理大司徒职务。刘秀每次外出亲征，往往留伏湛镇守。

10 邓禹从汾阴渡过黄河，进入夏阳。更始朝左辅都尉公乘歙率领部众十万人和左冯翊的军队在衙县共同抗拒邓禹。邓禹再次打败敌人，公乘歙等逃走。

刘氏宗室刘茂在京县和密县聚集兵众，自称厌新将军，攻下颍川、汝南，部众达十余万人。刘秀派骠骑大将军景丹、建威大将军耿弇、强弩将军陈俊攻打刘茂。刘茂前来投降，刘秀封他为中山王。

11 己亥(二十九日)，刘秀来到怀县，派遣耿弇、陈俊在五社津屯驻，防备荥阳以东的变化。命吴汉率领建议大将军朱祐等十一位将军包围朱鲔镇守的洛阳。八月，刘秀前往河阳。

12 更始朝宰相李松从掫城领兵返回，跟从刘玄与赵萌一同进攻王匡、张印，战于长安。一连打了一个多月，王匡等败逃，刘玄迁居到长信宫。

赤眉军到达高陵，王匡、张印等迎接并投降赤眉，于是共同连兵攻打长安东都门。李松出战，赤眉军生擒李松。李松的弟弟李况担任城门校尉，他打开城门把赤眉军放了进来。九月，赤眉军进入长安，刘玄一个人骑马从厨城门逃出长安。刘玄所封的式侯刘恭因为赤眉军拥立他的弟弟刘盆子做皇帝，就自己绑缚起来，囚禁诏狱。听说刘玄兵败逃跑，才出狱，去见定陶王刘祉。刘祉替他除去身上的刑具，一起到渭水河畔跟随刘玄。右辅都尉严本害怕刘玄被赤眉军所杀，就挟持刘玄到高陵，严本亲自率兵守卫，实际是把刘玄包围起来。刘玄的文武官员全都投降了赤眉军，只有丞相曹竟不降，手持宝剑格斗而杀。

13 辛未(初六)，刘秀下诏封刘玄为淮阳王。诏书说，无论官吏或百姓敢有杀害刘玄的，罪与大逆相同；有把刘玄送到官府的，封为侯爵。

14 起初，宛城人卓茂宽厚仁义而谦恭爱人，性情恬淡坦荡而乐守圣贤之道，朴实无华而不修饰，行动在清浊之间而不偏激。从少年到白发的老年，从未跟人争执过，家乡的亲朋故友虽然品行才干与卓茂不同，却全都很爱慕他。卓茂在西汉哀帝、平帝时当密县

县令，把老百姓看做自己的儿女，推行仁政教化百姓，口无恶言，官民亲近热爱他，不忍心欺骗他。曾经有一个人上告说，卓茂属下的亭长接受了他所送的米和肉。卓茂说："是亭长跟你要的吗，还是你有事托他而送给他，还是平时自有恩惠情义而送给他的呢？"那个人说："是我自己送给他的。"卓茂说："是你自己送去他接受的，为什么还要上告呢？"那个人说："我听说贤明的君主让老百姓不惧怕官吏，官吏也不向老百姓索取东西。而现在我畏惧官吏，所以送东西给他。而他最终接受了，所以我来报告。"卓茂说："你是个坏百姓！人所以聚集在一起有秩序地生活而不同于禽兽的原因，就在于人有仁爱礼义，懂得互相尊重。而你偏偏想不在乎这些，难道你能够远走高飞，脱离人间吗？官吏固然不应当凭权力强求索取。亭长向来是一位善良的官吏，每年按时送他一点东西，是符合礼的。"那个人说："如果这样，法律为什么禁止呢？"卓茂笑着说："法律设立行为的规范，礼则顺应人之常情。现在我用礼教诲你，你一定没有怨恨恶感；如果我用法律惩罚你，你将有什么举动呢？同一个门内，罪过小的可以论罪，罪过大的可以杀头。你且回去想想吧！"当初，卓茂到密县上任后，有废除的事项，也有新设立的措施。官民嘲笑他，邻城的人听说以后都叽笑他没有才干。河南郡为他设置了一位县令。卓茂并没有感到厌恶不满，照常办公。几年以后，他所推行的教化形成风气，以致路不拾遗。后卓茂升迁当京部丞，密县的老少全流着眼泪，一路跟随着为他送行。等到王莽摄政，卓茂因病辞官，回归故里。刘秀称帝后，首先寻访卓茂的下落。卓茂当时已七十余岁。九月甲申(十九日)，刘秀下诏书："名誉满天下，应当受最重的奖赏。现任命卓茂当太傅，封为褒德侯。"

臣司马光曰：孔子说："推举善行，教育能力弱的人，人们就能互相劝了。"所以，虞舜推荐皋陶，商汤推荐伊尹，邪恶不

仁的人远去，是因为这两人品德高尚的缘故。光武帝刚刚即位，群雄竞逐，四海之内像滚水般沸腾。那些冲锋陷阵的人，有权谋而善辩的人，正为世人所敬重。而唯独光武帝能起用忠厚之臣，表彰奉公守法的官吏，从社会最底层选拔人才，安排在公卿首位。他所以能光复汉室，长治久安，是由于他知道首先必须做什么才能达到根本目的的缘故。

15 刘秀的将领们包围洛阳达几个月，因朱鲔坚守而未能攻下。刘秀因为廷尉岑彭曾经当过朱鲔的校尉，所以派岑彭前去说服朱鲔。朱鲔在城上，岑彭在城下向朱鲔陈述利害得失。朱鲔说："大司徒刘缜被害时，我曾经参与谋划，又曾劝更始不要派遣萧王北伐。我确知自己罪孽深重，不敢投降。"岑彭返回，把这些话向刘秀禀报。刘秀说："做大事的人不计较小怨。朱鲔现在如果投降，可保全官职和爵位，怎么能够治罪呢？有黄河水在此作证，我决不食言！"岑彭又前去向朱鲔转告刘秀的话。朱鲔从城上垂下大绳子，说："如果你说的确实是真的，请用绳子上城。"岑彭向前准备攀登，朱鲔看到他的诚意，就答应投降。九月辛卯(二十六日)，朱鲔把自己反绑起来，和岑彭一起到河阳。刘秀解下他身上捆绑的绳索，接见了他，又让岑彭连夜送他返回洛阳城。第二天早晨，朱鲔和苏茂等带领全体官兵出城投降。刘秀任命朱鲔为平狄将军，封扶沟侯。朱鲔后当少府，封爵世代相传。

刘秀派侍御史河内人杜诗安抚洛阳民心。将军萧广纵容部下为非作歹，杜诗劝戒告谕但萧广不改。于是杜诗杀了萧广，回来后把情况报告刘秀。刘秀接见杜诗，赐给他官吏出行时作前导的棨戟，并提升官职。

冬季，十月癸丑(十八日)，刘秀进入洛阳，临幸南宫，于是定都。

16 赤眉拥立的刘盆子颁布诏书说:“刘玄如果投降,封为长沙王。超过二十天就不再接受。”刘玄派遣刘恭去请降。赤眉命右大司马谢禄前往接受刘玄投降。刘玄跟着谢禄,光着臂膀,向刘盆子呈上玉玺、绶带。赤眉将领们让刘玄坐在大庭中央,准备杀他。刘恭、谢禄替他求情,不被采纳。然后赤眉将领们把刘玄拉出去行刑。刘恭一面追一面大声喊:“陛下!我已经尽了最大的努力,请让我先死!”拔剑就要自刎,樊崇等急忙一同上前救助,制止了他。这才赦免了刘玄,封为畏威侯。刘恭又坚持替刘玄请求,刘玄终于得以被封为长沙王。刘玄常常依靠谢禄,和他在一起居住,刘恭也支持保护他。

17 刘盆子住在长乐宫,三辅各郡县和营寨的首领派使节进贡。兵士们每每在途中劫夺财物,又多次残暴地掠夺官民,官民因此全都又回到各自的营寨坚守。

三辅百姓不知应归附谁,听说唯独邓禹的军队连打胜仗,且军纪严明,于是全都扶老携幼,老远看见邓禹的军队即迎上前去,归顺的人每天以千数计算,部众号称百万。邓禹所到之处,都停车竖起符节,慰劳归顺的百姓。父老儿童满满地围在邓禹车下,没有不感激喜悦的。于是邓禹的威名震动关西。

各位将领豪杰都劝邓禹直接攻打长安。邓禹说:“不能这样。眼下我们的人数虽然多,可是能打仗的人少。前面没有可依靠的粮草,后面没有运送给我们的物资。赤眉军刚刚攻占长安,钱粮充足,锐不可当。一群强盗匪徒纠合到一起没有长远打算,他们钱粮虽然多,但变故太多,岂能长期固守!上郡、北地、安定三郡,地广人稀,粮食丰富,牲畜繁多。我暂且领兵向北,到粮多的地方休养军队,以等待赤眉军疲惫,那时才可图谋消灭他们。”于是率军向北到达栒邑。所到之处,各营寨郡邑全都开门归顺。

18 刘秀派岑彭攻打荆州一带的众贼军，攻下犨、叶等十余城。

19 十一月甲午(三十日)，刘秀到达怀地。

20 梁王刘永在睢阳称帝。

21 十二月丙戌(十一日)，刘秀返回洛阳。

22 三辅人民苦于赤眉军的暴虐，全都怜悯刘玄，想把他从赤眉军中救出来。张印等深感忧虑，于是让谢禄勒死刘玄。刘恭连夜前往，收藏刘玄的尸体。刘秀听说，命邓禹把他安葬在霸陵。原刘玄的中郎将宛城人赵熹将要出武关，在道上遇到刘玄的亲属，全都光着脚，饥饿困乏。赵熹拿出自己的全部财物粮食给他们，护送他们前行。宛王刘赐得到消息，派人迎接，送还故乡。

23 隗嚣回到天水，又招集部众，重整旧时功业，自称西州上将军。三辅的士大夫为了避乱，大都归附隗嚣。隗嚣热诚接待，像平民一样交为朋友。他任命平陵人范逡为师友，以前凉州刺史河内人郑兴为祭酒，以茂陵人申屠刚、杜林为治书，以马援为绥德将军，以杨广、王遵、周宗以及平襄人行巡、阿阳人王捷、长陵人王元为大将军，以安陵人班彪等为宾客，由此威名震动西方州郡，闻名于崤山以东。马援年轻时，因家庭贫困，辞别哥哥马况，准备到边郡一带种田放牧。马况说："你是大器晚成的人，能工巧匠不把未雕琢的玉石拿给人看。权且按照你自己的意愿，想干什么就干什么吧。"于是马援到北地种田放牧。他常对宾客们说："大丈夫立志，穷困的时候应当更坚定，年老的时候应当更雄壮。"后来，他拥有数千头牲畜，数万斛粮食。不久又叹息说："增长财富，可贵之处在于能够赈济施舍，否则的话，不过是守财奴罢了！"于是把全部家产分送给亲友故旧。得知隗嚣礼贤下士，就去投奔他。隗嚣十分敬重马援，让他参与筹划决策。班彪是班穉的儿子。

24 当初，平陵人窦融一家几代人曾在河西地区做官，了解当

地的风土民情。窦融和刘玄的右大司马赵萌关系很好。窦融私下跟他的弟弟说:“天下是安定还是混乱,不可预测。河西一带殷实富足,有黄河作为牢固的屏障。张掖属国有一万精锐骑兵,一旦有什么变化,切断黄河渡口,完全可以自守。这是保全我们子孙免于灭绝的地方!”于是,窦融凭借赵萌的关系请求前往河西。赵萌向刘玄举荐窦融,窦融被任命为张掖属国都尉。他到任后,抚慰结交豪杰,笼络西羌各部族,深得他们的欢心。当时,酒泉太守安定人梁统、金城太守库钧、张掖都尉茂陵人史苞、酒泉都尉竺曾、敦煌都尉辛肜都是州郡的英雄俊杰,窦融全都和他们交往甚厚。等到更始朝覆亡,窦融跟梁统等计议说:“现在天下大乱,我们不知应归往何处。河西一带偏处在羌人和胡人之间,如果不同心协力,就不能自守。大家的权力和力量都相等,又谁也不能统率谁。我们应当推举一人做大将军,共同保全五郡,观察时局的变化。”商定之后,大家各自谦让。按照地位的高低,一致推举梁统当大将军。梁统坚决推辞,于是推举窦融代理河西五郡大将军职务。武威太守马期、张掖太守任仲,全都孤立没有党援,于是窦融等写信给他们,告知形势。二人马上交出印章绶带离开。于是任命梁统当武威太守,史苞当张掖太守,竺曾当酒泉太守,辛肜当敦煌太守。窦融居住在张掖属国,依然同以前一样任都尉职,同时设置从事,监督五郡。河西一带民风质朴,而窦融等也为政宽厚平和,上下相亲,一片安乐富足的景象。并训练兵马,学习射箭,点燃烽火。羌人和胡人进犯边塞,窦融就亲自领兵和各郡的军队相救助,每次出击都不失期约,每战大都破敌军。以后,羌人胡人全都被威名所震,由此亲近归附。内地躲避战乱饥饿的百姓也络绎不绝地归顺窦融。

25 王莽当政时,天下人都思念汉朝的恩惠。安定三水人卢芳住在左谷中,诈称自己是汉武帝的曾孙刘文伯,说:“我的曾祖母是

匈奴浑邪王的姐姐。”他常用这些话在安定一带欺骗迷惑人。王莽末年，他和三水属国的羌人、胡人一同起兵。刘玄到达长安，征召卢芳做骑都尉，让他镇守安抚安定以西地区。刘玄败亡，三水豪杰共同拥立卢芳为上将军、西平王。卢芳派使节同西羌、匈奴建立和亲关系。匈奴单于认为：“汉朝政权中断，刘氏皇族前来归附，我也应当像当年汉朝扶立呼韩邪那样，扶立卢芳，让他尊敬事奉我。”于是命句林王率领数千骑兵迎接卢芳兄弟到匈奴，立卢芳为汉帝；任命卢芳的弟弟卢程为中郎将，让他们率领胡人的骑兵回到安定。

26 刘秀因为关中还未平定，而邓禹久不发兵进攻长安，写信责备他说：“你作为大司徒，应是圣明的唐尧；亡命的贼寇，应是暴虐的夏桀。长安城的官民们担惊受怕，无依无靠，你应该抓住时机进军讨伐，坐镇抚慰长安，维系民心！”邓禹还是坚持以前自己的意见，另去攻打上郡各县，继而征兵运粮，返回大要。积弩将军冯愔、车骑将军宗歆同守栒邑，二人因争权而互相攻打。冯愔于是杀了宗歆，并乘机反过来攻打邓禹。邓禹派人向刘秀报告。刘秀问使人：“冯愔最亲近的人是谁？”使人回答说：“是护军黄防。”刘秀估计冯愔、黄防两人不可能长久和睦，势必互相冲突，因此回答邓禹说：“逮捕冯愔的人，一定是黄防。”于是刘秀派遣尚书宗广持符节前往招降。过了一个多月，黄防果然抓获了冯愔，率领他的军队回来请罪。刘玄的几位将领王匡、胡殷、成丹等全都到宗广处投降。宗广和他们一同东归。走到安邑，王匡等半路上打算逃跑，宗广把他们全部处斩。

冯愔叛变时，曾领兵向西攻打天水，隗嚣迎击，在高平打败冯愔，夺得全部辎重。于是邓禹代表皇帝派遣使者持符节任命隗嚣为西州大将军，能够全权处理凉州、朔方的事务。

27 腊祭这一天，赤眉安排奏乐，举行盛大宴会。还没开始喝

酒，群臣互相吵闹争斗。兵众于是各自跳墙进皇宫，劈开宫门而入，掠夺酒肉，互相残杀。卫尉诸葛穉得到消息，率军队进入皇宫，格杀一百余人，才平息了骚乱。刘盆子惶恐不安，日夜哭泣，左右侍从官都很可怜他。

28 当初，刘秀派遣宗正刘延攻打天井关，同田邑连战十余回合，刘延不能前进。等到更始朝覆亡，田邑派使者请求投降。刘秀就任命田邑为上党太守。刘秀又派谏议大夫储大伯持符节征召鲍永。鲍永不知道更始朝的存亡，心怀疑虑不肯归顺，逮捕囚禁了储大伯，派使者骑马驱驰到长安，探听虚实。

29 起初，刘秀跟随刘玄在宛城时，娶新野县阴氏的女儿阴丽华为妻。本年，派人前去迎接阴丽华以及自己的姐姐湖阳公主、妹妹宁平公主一起来到洛阳。刘秀封阴丽华为贵人。更始朝西平王李通先前娶宁平公主为妻，刘秀征召李通，任命为卫尉。

30 当初，刘玄任命王闳当琅邪太守，张步占据琅邪郡抗拒王闳。王闳劝谕招降，先后获取赣榆等六个县。他聚集兵力同张步作战，不能取胜。张步接受了刘永任命的官职以后，就在剧县训练军队，派出将领攻打泰山、东莱、城阳、胶东、北海、济南、齐郡，全部陷落。王闳的力量不能和他对抗，于是到张步的驻地见张步。张步安排大军列队，迎见王闳，发怒说："我有什么罪，你先前攻打我那么厉害！"王闳手按着剑柄说："我奉朝廷的命令到任，而阁下领兵抗拒，我只是攻打贼寇罢了，叫做厉害呢！"张步起身跪拜谢罪，设宴和王闳一起喝酒，待他为尊贵的客人，并由他掌管本郡事务。

二年(丙戌，公元 26 年)

1 春季，正月，甲子朔(初一)，出现日食。

2 刘恭已知赤眉政权必定会瓦解，秘密嘱咐弟弟刘盆子交出玉玺绶带，并教他练习推辞谦让的话。及至元旦大会群臣，刘恭首

先说:“各位共同拥立我的弟弟做皇帝,恩德深厚。但即位将近一年,天下混乱,一天比一天厉害。我的弟弟实在不能胜任大家的重托,恐怕就是死了也不会对国家有好处。希望能够让我的弟弟退位做一个老百姓,再另求贤达智慧的人选。谨请各位将军仔细考虑!”樊崇等道歉说:“这都是我们的过失。”刘恭再次坚持请求退位。有人说:“这难道是式侯你的事吗?”刘恭害怕,起身离去。于是刘盆子下了宝座解下玉玺绶带,叩头说:“现在虽然立了皇帝,可是大家像过去一样做强盗,四方怨恨,不再信服向往我们,这全都是因为立皇帝立错了人的缘故。恳请各位将军让我退下,为圣贤让路!如果一定要杀我来抵塞罪责,我也没有什么地方可以逃离一死!”说完,痛哭流涕。樊崇等及朝会的数百人,听到刘盆子的话,没有不哀怜的,于是全都离开座位叩头说:“我们不好,对不起陛下。从今往后,不敢再有放纵的行为!”于是一起把刘盆子抱上宝座,给他挂上玉玺绶带。刘盆子又号又呼,但身不由己。朝会完毕,将领们出宫,各自紧闭营门自守。三辅地区的人一致称颂皇帝聪明,老百姓争着返回长安,街市里人群拥挤。可是,过了二十多天,官兵们又跑出营门,照旧大肆抢劫。

3 刁子都被他的部曲杀害,余党和其他贼寇在檀乡汇集,被称做檀乡贼。攻掠魏郡、清河。魏郡大吏李熊的弟弟李陆阴谋叛变,迎接檀乡贼进城。有人把李陆的阴谋报告魏郡太守颍川人铫期。铫期召见李熊质问,李熊磕头承认,表示愿意和老母亲一起赴死。铫期说:“做官如果不像做贼那样快乐,可以和老母亲一块儿去投奔李陆!”铫期派官吏把李熊母子送出城。李熊出城,找到李陆,带他到郡治邺城的西门,李陆不胜惭愧,自杀身亡,以向铫期谢罪。铫期叹息,按照礼节安葬李陆,恢复了李熊原来的官职。于是,魏郡的人都敬服铫期的威望。

刘秀派遣吴汉率领王梁等九位将军，在邺城东面的漳水河畔攻击檀乡贼，大败贼兵，十余万人全部投降。刘秀又派王梁和大将军杜茂率领军队安抚魏郡、清河、东郡，扫平各个自保的营寨堡垒，使这三郡平安清静，边疆的道路畅通无阻。

4 正月庚辰(十七日)，刘秀把所有的功臣都封为侯爵。梁侯邓禹、广平侯吴汉都享有四个县的封地。博士丁恭发表意见，说："古时侯，分封诸侯不过百里。树干强壮，树枝弱小，以此来把国家治理好。现在封四个县，不合法制。"刘秀说："古时候的亡国全是因为无道，从来没有听说过因功臣封地多而亡国的。"阴乡侯阴识，是贵人阴丽华的哥哥，因为战功应当增加封地。阴识磕头辞谢说："天下刚刚安定，有战功的将帅很多，我作为后宫的亲属，仍然要增加封地，就无法面对天下。这是因为皇亲国戚受到封赏，全国百姓都评价他的功绩。"刘秀表示接受。刘秀让将领们各自说出所愿封的地方，众人全都指出富庶的县分。河南太守颍川人丁缜只请求分封自己的故乡。有人问他原因，丁缜说："我的能力小，功劳又少，能够封乡亭侯就很优厚了！"刘秀听从他的意愿，封他为新安乡侯。刘秀命郎中魏郡人冯勤主持分封诸侯事宜。冯勤估量每个人功劳的大小，分封国土的远近，土地的肥沃贫瘠，使谁也不超越谁，没有不满足不服气的。刘秀认为冯勤有才干，将尚书众事都交给他负责。以前的做法是，尚书郎的位置由尚书令史按年资依次递补，刘秀开始用孝廉当尚书郎。

5 刘秀在都城洛阳建立高庙。每年春夏秋冬四季，联合祭祀汉高祖刘邦、汉文帝刘恒、汉武帝刘彻。在宗庙的右边建起祭祀土神和谷神的社稷坛。在洛阳城南建立祭祀天地等众神的神坛。

6 长安城中粮食耗尽，赤眉将领们把搜来的金银财宝装上车，大举纵火焚烧宫室、街巷民宅，恣意烧杀掳掠，长安城中再也看不

见行人。赤眉于是领兵向西，号称百万大军。从南山起，对所经过的城邑进行抢掠。随后进入安定、北地。邓禹率领军队向南到达长安，驻屯昆明池，拜谒祭祀高庙，收集西汉十一位皇帝的神位，送往洛阳。同时巡行陵园，安排官兵事奉守护。

7 真定王刘杨制造谶文说："赤九之后，瘿杨为主。"刘杨脖子上生有赘瘤，想以此惑乱民众，并同绵曼县的盗寇互相勾结。刘秀派遣骑都尉陈副、游击将军邓隆去召刘杨，刘杨紧闭城门不让他们入内。刘秀又派遣前将军耿纯持符节巡视幽州、冀州，沿途慰劳各处的王侯，并密令他逮捕刘杨。耿纯到达真定，住在驿站，邀请刘杨见面。耿纯的母亲是刘杨本家，所以刘杨不怀疑他。而且又仗着自己人多势众。而耿纯神情安祥，刘杨就带着随从官属前去见耿纯。刘杨的兄弟们全都带领轻装的士兵守在门外。刘杨走进耿纯的住所，拜见耿纯，耿纯以礼敬的态度迎接，乘机邀请刘杨的兄弟们全都进屋。于是关闭房门，把他们全部诛杀，然后率领军队离开。整个真定都处于震撼和恐怖之中，没有人敢有所举动。刘秀怜悯刘杨谋反还没有行动就被诛杀，又封他的儿子刘德继任真定王。

8 二月己酉(十六日)，刘秀前往脩武。

9 鲍永、冯衍确实了解到刘玄已死，于是发布文告追悼，放出储大伯等，封存好印信绶带，遣散所有的部众，用头巾包头到河内归降。刘秀召见鲍永，问："你的部队在什么地方？"鲍永离开座位磕头说："我效忠刘玄，却不能保全他。靠他的部众企望富贵，使我感到惭愧，所以全都把他们遣散了。"刘秀说："你的话格调很高。"而心里却不高兴。不久，鲍永因立战功而被刘秀重用，冯衍被废弃不用。鲍永对冯衍说："过去汉高祖刘邦奖赏有罪的季布，诛杀有功的丁固。现在我们遇到了圣明的君主，还有什么忧虑呢？"冯衍说："有一个人挑逗邻居的妻妾，年纪大的唾骂他，年纪轻的答应他。后来

她们的丈夫死了，这个人娶年纪大的人为妻。有人对他说：‘她不是那个骂你的人吗？’这个人说：‘她是别人的妻子，我希望她答应我；她是我的妻子，我希望她唾骂别人！’人的命运很难预料，而做人的道理却易于遵守。遵守做人道理的臣子，还怕什么死亡？”

10 大司空王梁多次违背刘秀的命令。刘秀大怒，派遣尚书宗广持符节到军营中就地处死王梁。宗广逮捕王梁，用囚车把他送到首都洛阳。囚车到后，刘秀赦免了王梁，任命他为中郎将，到北方镇守箕关。

11 壬子(十九日)，刘秀任命太中大夫京兆人宋弘当大司空。宋弘举荐沛国人桓谭当了议郎、给事中。刘秀让桓谭弹琴，喜爱那种复杂的音调。宋弘听说后，感到不高兴。打听到桓谭从宫中出来，宋弘穿戴好公服坐在大司空府中，官吏去召桓谭。桓谭到来之后，宋弘不给他座位就责备他，并且说：“能自己改正过失吗？还是让我根据法律检举你呢？”桓谭磕头谢罪。过了很久，宋弘才打发他走。后来，刘秀大会群臣，让桓谭弹琴。桓谭看见宋弘，失却常态。刘秀感到奇怪，问宋弘是怎么回事。宋弘于是离开座席，摘下帽子，谢罪说：“我所以举荐桓谭，是盼望他能用忠心和正义辅导君主；而他却让朝廷上下沉缅于郑国的音乐，这是我的罪过。”刘秀一听，表情由奇怪变为惭愧，向宋弘表示歉意。

刘秀的姐姐湖阳公主新近守寡，刘秀和她一块儿评论朝臣，暗中察看她的心意。公主说：“宋弘的威仪容貌，道德气度，群臣没有人能赶得上他。”刘秀说：“我正计划这件事。”不久宋弘被刘秀召见，刘秀事先让公主坐在屏风后，然后对宋弘说：“谚语说‘地位高了换朋友，财富多了换妻子’，这符合人情吧？”宋弘说：“我听说，贫贱时的朋友不能忘记；贫贱时的妻子不能分离。”刘秀回头对公主说：“事情办不成了！”

12 刘秀征讨王郎时，彭宠征调骑兵突击部队协助作战，转运粮草，前后不断。等到刘秀追击铜马军到蓟城，彭宠仗着自己的功劳，期望很高。但是，刘秀没有满足彭宠的期望，彭宠因此心怀不平。及至刘秀称帝，吴汉、王梁都是彭宠的部将，并列为三公，而唯独彭宠没有加官，更加不满意、不得志，叹息说："既然他们列为三公，我应当封王。仅仅现在这样，是陛下把我给忘了吗！"

这时，北方州郡残破零散，而渔阳郡还较为完整。这里有旧时设置的铁官。彭宠运铁矿来换取谷物，积蓄珍宝，一天比一天富强。幽州牧朱浮，年纪轻而才华出众，想要严格风俗教化，收拢士人之心，征召州中素有名望的人，和王莽时俸禄二千石的旧官吏，全都招致安置在州府中；调拨各郡大量粮食赡养他们的妻子儿女。彭宠认为天下没有完全安定，军事行动方兴未艾，不应该多设置官员来消耗军事物资，因此不服从朱浮的命令。朱浮一向骄矜急躁，自以为高人一等。彭宠也倔强不让步，两人之间的嫌隙怨恨越来越深。朱浮多次向刘秀进谗言，陷害彭宠，密奏彭宠集结大量军队和粮草，意图很难预料。刘秀就故意泄露这些话让彭宠听到，以此胁迫，使他害怕。到最后，有诏令征召彭宠，彭宠给刘秀上疏，请求和朱浮一块儿去洛阳，刘秀不准。彭宠因此更加疑心。他的妻子一向刚强，不能忍受这种压抑屈辱，坚决劝丈夫不要接受征召，说："天下还没有平定，四方英雄各自称雄。渔阳是个大郡，兵马最强，为什么要放弃这里的一切离去呢？"彭宠又和自己亲信的官员商议，大家都怨恨朱浮，没有一个劝他去洛阳的。刘秀派彭宠的堂弟子后兰卿去劝导鼓宠，彭宠便留下子后兰卿，随后起兵叛变。他任命了将帅，自己率领二万余人攻打朱浮所在的蓟城。彭宠又因和耿况都有大功而封赏同样微薄，几次派人邀请引诱耿况。耿况不肯接受，将彭宠派去的人斩杀。

13 延岑再次叛变，包围南郑。汉中王刘嘉兵败逃跑，延岑于是占据汉中随后进攻武都，被原刘玄的柱功侯李宝打败，延岑逃往天水。公孙述派遣将领侯丹夺取南郑。刘嘉收容散兵，得到数万人，用李宝为宰相，从武都向南袭击侯丹，战斗失利，军队退回河池、下辨。又同延岑连打了几仗。延岑领兵向北，进入散关，抵达陈仓。刘嘉追击，打败延岑。

公孙述又派将军任满从阆中下江州，向东占据扞关，于是全部占有益州地区。

14 辛卯(疑误)，刘秀返回洛阳。

15 三月乙未(疑误)，刘秀实行大赦。

16 更始朝在南方未投降的大将还有很多。刘秀召集将领们商议出兵的事，用檄书敲打地面，说："郾城最强，宛城其次，谁承担此任攻击这两个地方？"贾复不加思索地说："我请求攻打郾城。"刘秀笑着说："执金吾攻郾城，我还有什么可担心的！大司马应去攻宛城。"于是派遣贾复攻打郾城。贾复破城，尹尊投降。又向东攻打更始朝淮阳太守暴汜，暴汜投降。

17 夏季，四月，虎牙大将军盖延统率驸马都尉马武等四位将军进击刘永，打败刘永。于是把刘永围 困在睢阳。

原更始朝将领苏茂叛变，杀淮阳太守潘蹇，占据广乐，向刘永称臣。刘永任用苏茂当大司马，封淮阳王。

18 吴汉攻打宛城。宛王刘赐带着刘玄的妻子儿女到洛阳投降。刘秀封刘赐为慎侯。刘秀的叔父刘良、族父刘歙、堂兄刘祉全从长安来到洛阳。甲午(初二)，刘秀封刘良为广阳王，封刘祉为城阳王；又封哥哥刘缜的儿子刘章为太原王、刘兴为鲁王。刘玄的三个儿子刘求、刘歆、刘鲤全封为侯爵。

19 邓王王常归降。刘秀见到他非常高兴，说："我看到王廷尉，

不担心南方了。”任命王常为左曹，封山桑侯。

20 五月庚辰(十九日)，刘秀封族父刘歙为泗水王。

21 刘秀因为贵人阴丽华性情温柔宽厚，想立她为皇后。阴贵人因为郭贵人已有儿子，始终不肯承受这一封号。六月戊戌(初七)，刘秀封贵人郭氏为皇后，以她生的儿子刘强为皇太子。实行大赦。

22 丙午(十五日)，刘秀封泗水王的儿子刘终为淄川王。

23 秋季，贾复南下，进攻召陵、新息，占领了两地。贾复的部将在颍川杀人，颍川太守寇恂将其捕获，囚禁狱中。当时新的秩序还在创建，军人触犯法律，大多互相包容，而寇恂将那个部将在街市上处死。贾复以此为耻辱，回来时经过颍川，对左右说：“我和寇恂同样都是将帅，而我却被他所欺侮。今天见到寇恂，我一定要亲手给他一剑！”寇恂知道贾复的打算，不想和他见面。寇恂姐姐的儿子谷崇说：“我是一名武将，能够佩带宝剑在旁边侍候。一旦有变化，足可以抵挡。”寇恂说：“不能这么做。从前蔺相如不畏惧秦王而受屈于廉颇，那是为了国家。”于是下令所属各县，预备丰盛的供应，储存含渣的酒浆。执金吾的军队进入颍川境内，每人全都是两份饮食。寇恂出城在道上迎接贾复，然后声称有病返回城内。贾复率军要追寇恂，而官兵们都喝醉了，于是只好过境而去。寇恂派谷崇到洛阳把情况向刘秀汇报，刘秀于是征召寇恂。寇恂到达洛阳，被引见刘秀。当时贾复已先在座，想起身回避。刘秀说：“天下还未安定，两虎怎么能私下相斗！今天我替你们调解。”于是两人并肩而坐，都非常高兴，随后乘一辆车出宫，结为好友而离去。

24 八月，刘秀亲自统率众将领征讨五校军。丙辰(二十六日)，到达内黄。在蒲阳大败五校军，接收投降的部众五万人。

25 刘秀派遣游击将军邓隆协助朱浮讨伐彭宠。邓隆的军队在

潞城南屯驻，朱浮的军队在雍奴屯驻，然后派官吏向刘秀奏报军情。刘秀看过文书，非常生气，对那个充当专使的官吏说："军营相距一百里，这种形势怎么能够相互支援！等你回去，驻扎在北面的潞城的军队必定吃了败仗。"彭宠果然派遣轻装部队攻袭邓隆的军队，大败邓隆军。朱浮离得远，结果无法相救。

26 盖延包围睢阳数月后，攻克睢阳。刘永逃到虞县，虞县人反叛，杀了刘永的母亲和妻子。刘永和部下数十人逃往谯县。苏茂、佼强、周建集合大军三万余人来救刘永。盖延和他们在沛县西交战，大败苏茂等人。刘永、佼强、周建逃跑，据守湖陵，苏茂逃回广乐。盖延于是平定了沛、楚、临淮三郡。

刘秀派太中大夫伏隆持符节出使青州、徐州，招降刘永统治下的各郡、各封国。青州、徐州的盗寇听说刘永失败，全都惊惶恐怖，请求归降。张步派他的属官孙昱跟随伏隆到洛阳，奉上奏章，献上鳆鱼。伏隆是伏湛的儿子。

27 堵乡人董诉在宛城反叛，捉住南阳太守刘骈。扬化将军坚镡进攻宛城，攻陷宛城。董诉逃回堵乡。

28 吴汉夺取南阳各县，在经过的地方，多有侵暴行为。破虏将军邓奉请求回新野省亲，他对吴汉抢劫他的乡里十分愤怒，于是叛变，击溃吴汉的军队，在淯阳屯据，同各路贼寇联合起来。

29 九月壬戌(初二)，刘秀从内黄返回洛阳。

30 陕县贼寇苏况攻破弘农。刘秀派景丹征讨。正赶上景丹去世，便改派征虏将军祭遵攻打弘农、柏华、蛮中等地贼寇，把他们全部荡平。

31 赤眉军打算向西去陇地，隗嚣派遣将军杨广迎击。打败赤眉；又乘胜追击，在乌氏、泾阳一带击败赤眉。赤眉抵达阳城、番须地区，天降大雪，把坑坑谷谷都填满了，很多士兵冻死。于是又返回

来，挖掘西汉的皇陵，掠取其中的财宝。凡是用玉衣装殓的尸体，大都栩栩如生。贼寇于是侮辱了吕后的尸体。邓禹派兵在郁夷攻打赤眉，反被赤眉打败。邓禹于是撤军，抵达云阳。赤眉又进入长安。延岑驻扎在杜陵，赤眉将领逢安攻打延岑。邓禹因逢安的精兵离开长安，便率军袭击长安。恰巧谢禄的救兵赶到，邓禹战败逃跑。延岑攻击逢安，逢安大败，死十余万人。

廖湛率领十八万赤眉军进攻汉中王刘嘉。刘嘉和廖湛在谷口交战，廖湛大败，刘嘉亲手杀死廖湛，于是到云阳筹备军粮。刘嘉妻子的哥哥新野人来歙，是刘秀姑姑的儿子，刘秀派邓禹招降刘嘉。刘嘉依靠来歙的关系到邓禹的营垒归降。刘嘉的宰相李宝态度傲慢，邓禹斩杀李宝。

32 冬季，十一月，刘秀任命廷尉岑彭当征南大将军。刘秀在大会群臣时，指着王常对群臣说："此人率领下江将领辅佐保卫汉朝，心像金石一般坚硬，真是忠臣呵！"当天，任命王常为汉忠将军，派他和岑彭率领建义大将军朱祐等七位将军征讨邓奉、董诉。岑彭等先攻打堵乡的董诉，邓奉出兵援救董诉。朱祐战败，被邓奉俘获。

33 铜马、青犊、尤来等贼军残部共同拥立孙登当皇帝。孙登的部将乐玄杀死孙登，率领部众五万多人投降刘秀。

34 邓禹自从冯愔叛变后，声望逐渐降低，再加上缺乏军粮，和赤眉军交战屡次不利，归附他的人逐渐离散。赤眉军和延岑军同时在三辅地区横暴作乱，郡县的大家族各自集结兵众自保，邓禹无能为力。刘秀于是派遣偏将军冯异接替邓禹讨伐赤眉等贼军。刘秀送冯异到河南，告诫冯异说："三辅地区遭受王莽、更始的灾难，又加上赤眉、延岑的暴行，生灵涂炭，没有地方哀告倾诉。将军现在奉命讨伐叛逆，对那些投降的营寨，将其首领送到京城洛阳，遣散小民，让他们回家耕田种桑；摧毁营寨堡垒，使他们不能再聚集起来。

出征讨伐并不是一定要夺取土地、屠杀城池，关键在于平息叛乱、安抚百姓而已。将领们不是不善于战斗，但喜好掳掠。你本可以驾驭部众，要常常告诫自己，不要给郡县的百姓造成痛苦！”冯异叩头，接受命令，率军向西进发。他在所经过的地方传播威望和信誉，很多盗贼投降。

臣司马光曰：从前，西周时代的人称颂周武王的恩德说：“宣扬令人怀念的美德，我的追求只是天下安定。”这是说君王的军事行动，目的仅在于传布威望美德，使人民安乐而已。刘秀所以能夺取关中，所用的就是这个原则。这难道不是美好的事吗？

35 刘秀又下诏征召邓禹回洛阳，说：“要慎重，不要同穷途末路的敌人争高低！赤眉军断粮，自然会来东方。我们以饱食等待饥饿，以安逸等待疲劳，折断策马用的杖便可抽打他们，大家不用担心。不许再轻率进攻！”

刘秀任命伏隆当光禄大夫，又派他出使到张步处，任命张步当东莱太守，并同新任命的青州牧、太守、都尉一起东下。刘秀授权伏隆可以自行任命县令、县长及其以下的各级官员。

36 十二月戊午(三十日)，刘秀发布诏令：凡被王莽新朝废除的刘氏皇族列侯，全都恢复原来的封国。

37 三辅地区发生了严重的饥荒，出现人吃人的现象。城郭全空，白骨遍野。生存下来的人往往聚在一起兴筑营寨自保，各自坚壁清野。赤眉军掳掠不到东西，于是领兵东归，部众还有二十余万，一路上又纷纷逃散。刘秀派遣破奸将军侯进等驻屯新安，派遣建威大将军耿弇等驻屯宜阳，以截断赤眉军的归路。他命令将领们说：“贼寇如果向东逃跑，可率宜阳部队去与新安部队会师；贼寇如果向南逃跑，可率新安部队去与宜阳部队会师。”冯异和赤眉军在华

阴遭遇，互相对抗六十余天，交锋数十次，赤眉军将士有五千余人投降。

资治通鉴第四十一卷

汉纪三十三　　汉光武帝建武三年(丁亥,公元 27 年)

1 春季,正月甲子(初六),刘秀任命冯异为征西大将军。邓禹对于自己身受重任而没有功劳感到惭愧,多次用饥饿的士卒去攻击赤眉军,却总是打败仗。于是他率领车骑将军邓弘等通过河北县抵达湖县,邀冯异和他一起攻打赤眉。冯异说:"我同赤眉对抗数十天,虽然俘虏了他们的干将,但剩下的人数还很多。可逐渐用恩德信义动摇引诱他们,很难一下子就用武力打败。现在皇上派将领们屯驻在渑池,威胁赤眉的东翼,而我攻打赤眉的西翼,一举消灭他们,这是万全之计!"邓禹、邓弘不接受冯异的主张。于是邓弘同赤眉军大战了一整天。赤眉假装战败,丢弃辎重逃走。辎重车上装的全是土,用豆子覆盖在最上面。邓弘的士卒饥饿,争着去取豆子。赤眉军乘机返回,攻打邓弘,邓弘的军队大乱。冯异和邓禹联合起来救助邓弘,赤眉军稍稍退却。冯异认为士兵们又饿又累,应该暂且休息。邓禹不听,又去交战,被赤眉打得大败,死伤三千余人。邓禹带着二十四名骑兵逃出战场回到宜阳。冯异抛弃战马奔逃,上了回谿阪,和部下数人回到营寨,招集离散的士兵,重新固垒自保。

2 辛巳(二十三日),刘秀在洛阳建立四亲祭庙。祭祀父亲南顿君,往上直到高祖父春陵节侯。

3 壬午(二十四日),大赦天下。

4 闰月乙巳(十八日),邓禹呈上大司徒、梁侯的印信绶带。刘

秀下诏还给邓禹梁侯的印信绶带，任命他为右将军。

5 冯异同赤眉军定好日期会战。他挑选精壮的士兵，让他们改换服装，穿戴和赤眉军一样，在路边埋伏下来。第二天，赤眉派出一万人攻击冯异军的前部，冯异出动少数军队救援。赤眉见冯异军势弱，于是全军进攻冯异，冯异这才发兵同赤眉军大战。到太阳偏西，赤眉军士气衰落，路边的伏兵突然杀出来，因衣服混杂，赤眉军不能再辨别谁是自己人，于是惊恐溃散。冯异军追击，在崤底大败赤眉军，收降赤眉军男女八万人。刘秀下诏书慰劳冯异说："你虽然开始时在回谿阪垂下翅膀，但最终能在渑池奋起双翼。可以说早上在东方丢了东西，晚上在西方找回来。正在为你论功行赏，以报答你卓越的功勋。"

赤眉军残部向东方的宜阳移动。甲辰(十七日)，刘秀亲率大军，严阵以待。赤眉突然遇到大军，震惊得不知所措。于是，刘盆子派刘恭向刘秀乞降，说："我率领百万部众投降陛下，陛下怎样对待呢？"刘秀说："饶恕你不死罢了！"丙午(十九日)，刘盆子和丞相徐宣及以下三十余人袒露出臂膀投降，献出所得的传国玉玺和绶带。赤眉的兵器堆积在宜阳城西，和熊耳山一样高。赤眉部众还有十余万人，刘秀命令宜阳县厨房赐给所有的人食物。第二天，刘秀在洛水边陈列大军，命刘盆子君臣排队观看。刘秀对樊崇等人说："该不会后悔投降吧？我今天送你们回营，统率军队鸣起战鼓再战，一决胜负。不想强迫你们服输。"徐宣等叩头说："我们走出长安东都门，君臣商议，要把自己的生命交给陛下。可以和百姓同享受成果，难以和他们同谋开端，所以没有告诉众人。今天能够投降，就像离开虎口，回到慈母的怀抱，确实欢乐欣喜，没有什么可遗憾的！"刘秀说："你就是所谓铁中的刚利部分，凡人中的出类拔萃者！"戊申(二十日)，刘秀从宜阳返回洛阳。他让樊崇等人各自偕妻子儿女住

在洛阳，赐给他们田地和住宅。后来樊崇、逢安谋反，被诛杀。杨音、徐宣在他们的故乡去世。刘秀可怜刘盆子，任命他当赵王刘良的郎中。后来刘盆子患病，双目失明，刘秀把荥阳均输官掌握的国有土地赏赐给他，使他终身以收取地租为生。刘恭替刘玄报仇，杀了谢禄，自己投入监狱。刘秀赦免了他，不予诛杀。

6 二月，刘永封董宪为海西王。刘永听说伏隆到达剧县，便也派遣使者封张步为齐王。张步贪图王爵，犹豫不决。伏隆解释说："高祖曾向天下规定，除刘姓皇族外不能封王爵，现在你仅能成为做十万户侯罢了！"张步想留下伏隆，与他共同据守青、徐二州。伏隆不同意，要求能返回洛阳报告情况。于是张步拘捕伏隆而接受刘永的封爵。伏隆派密使上书说："我奉命出使，不能完成使命，被叛逆拘捕，处于险境。我虽然身处艰难窘迫之中，但为完成陛下授予的使命，即使牺牲生命，也在所不惜。再有，官民们知道张步叛变，民心不能归附。希望陛下及时进军，不要顾念我。我能够活着回到朝廷，被主管官吏诛杀，这是我最大的愿望。假如我死于叛贼之手，就把父母兄弟长期托付给陛下。祝福陛下和皇后、太子永远享受万国的拥戴，同上天一样无穷无尽！"刘秀得到伏隆的奏书，召见他的父亲伏湛，流着眼泪把奏书拿给他看，说："我恨不得暂且许诺张步封王而马上求得伏隆返回！"后来，张步终于杀了伏隆。当时，刘秀北方担心渔阳，南方担心梁国、楚国，所以张步能够独霸齐地，占据十二个郡。

7 刘秀到达怀县。

8 吴汉率领耿弇、盖延在轵县西攻打青犊军，大破青犊军并使之归降。

9 三月壬寅(十六日)，刘秀提拔司直伏湛当大司徒。

10 涿郡太守张丰反叛，自称无上大将军，和彭宠的军队联合

起来。朱浮因为刘秀不亲自讨伐彭宠，向刘秀上书求援。刘秀下诏回答说："去年赤眉军在长安飞扬跋扈，我判定他们在没有粮食的时候一定向东撤。后果然前来归顺。现在估计这些叛逆，势必不能长期保全，他们内部一定会出现互相斩杀的情况。现在我军的军事物资不充足，所以要等小麦收割以后才行。"朱浮所在的蓟城粮食吃尽，出现了人吃人的现象，正赶上耿况派骑兵来救援，朱浮才能够脱身逃跑。于是蓟城向彭宠投降。彭宠自称为燕王，进攻夺取右北平、上谷的几个县。他还送礼物贿赂北方的匈奴，向匈奴借兵作为援军，又向南结交张步及富平、获索各路贼军，与他们全都建立了联系。

11 刘秀亲自率军讨伐邓奉，抵达堵阳。邓奉逃回淯阳，董訢投降。夏季，四月，刘秀追击邓奉到小长安，同邓奉交战，大败邓奉。因朱祜从中调和，邓奉露出臂膀投降。刘秀怜惜邓奉是功臣故旧，而且反叛是因吴汉所逼，想要保全宽恕他。岑彭、耿弇进谏说："邓奉背叛恩主，起兵叛变，一连几年残暴掳掠。陛下亲征抵达堵阳，他不知悔过从善，反而亲自上阵和您交战，打败了才被迫投降。如果不杀邓奉，就不能惩办邪恶。"于是，斩邓奉，恢复朱祜的官职。

12 延岑打败赤眉军以后，即刻任命州牧郡守等官职，打算占据关中。当时关中地区各路盗贼气势还很旺盛。延岑占据蓝田，王歆占据下邽，芳丹占据新丰，蒋震占据霸陵，张邯占据长安，公孙守占据长陵，杨周占据谷口，吕鲔占据陈仓，角闳占据汧，骆延占据盩厔，任良占据鄠，汝章占据槐里。他们各称将军，拥有士兵，多的一万余人，少的数千人，各军之间互相攻击。冯异一边作战，一边向前推进，军队屯驻于上林苑中。延岑联合张邯、任良一起攻打冯异，冯异迎击，大败延岑等联军，归附延岑的营垒都来投降冯异，延岑于是从武关向南阳逃跑。当时百姓饥饿，用一斤黄金才换五升豆子。

道路断绝，运送的粮食不能到达，冯异的士兵都以果实充饥。刘秀下诏任命南阳人赵匡当右扶风，率军协助冯异，并运送绢帛、粮食。冯异的军队逐渐强盛，粮食渐渐充足，于是逐步诛杀打击不服从命令的豪强，褒扬奖赏归降有功劳的人，把各营寨的首领全都送到洛阳，遣散他们的徒众，使徒众回到各自本来的行业，冯异威振关中。只有吕鲔、张邯、蒋震派出使者投降了占据西蜀的公孙述，其余全部平定。

13 吴汉率领骠骑大将军杜茂等七位将军在广乐包围苏茂。周建招集到十余万人援救苏茂。吴汉迎战周建，不能取胜，从马上摔下，膝盖受伤，回到大营。于是周建等带兵进城。将领们对吴汉说："大敌当前，而您受伤躺在床上，大家心里感到恐惧。"吴汉于是包扎伤口，勃然而起，杀牛犒劳战士，慰问勉励他们，军中士气倍增。第二天，苏茂、周建出兵包围吴汉，吴汉奋力反击，大败敌军。苏茂逃回湖陵。这时，睢阳人在城内叛乱，迎接刘永进城。东汉大将盖延率众将领包围睢阳。吴汉留下杜茂、陈俊守卫广乐，自己带兵协助盖延包围睢阳。

14 刘秀从小长安率军返回。命令岑彭率领傅俊、臧宫、刘宏等三万余人向南攻打秦丰。五月己酉(二十四日)，刘秀回到洛阳皇宫。

15 乙卯晦(三十日)，出现日食。

16 六月壬戌(初七)，大赦天下。

17 延岑进攻南阳，夺取了几座城。东汉建威大将军耿弇同延岑在穰城交战，大败延岑。延岑和几个人骑马逃向东阳，与秦丰联合。秦丰把女儿嫁给延岑。东汉建义大将军朱祐率领祭遵等同延岑在东阳交战，打败延岑。延岑逃跑回到秦丰所在的黎丘。于是朱祐南下与岑彭等军队汇合。

延岑的护军邓仲况领兵占据阴县，而刘歆的孙子刘龚是他的主要谋士，前侍中扶风人苏竟写信劝说他们。邓仲况与刘龚便投降了刘秀。苏竟始终不夸耀这份功劳，隐退故里，乐守圣人之道，在家乡寿终。

秦丰在邓县抗拒岑彭。秋季，七月，岑彭击败秦丰。又进军在黎丘包围秦丰，另外派遣积弩将军傅俊领兵攻占长江以东地区，扬州全部平定。

18 盖延包围睢阳达一百天。刘永、苏茂、周建突围而出，准备逃往鄫县。盖延急速追击，刘永的将领庆吾砍下刘永的人头投降。苏茂、周建逃到垂惠，一齐拥立刘永的儿子刘纡当梁王。刘永的另一将领佼强逃到西防据守。

19 冬季，十月壬申(十九日)，刘秀到达故乡春陵，祭祀祖先的陵园祭庙。

20 耿弇从容地向刘秀说，他请求北上招收上谷郡还没有调动的士兵，在渔阳铲除彭宠，在涿郡打败张丰；返回洛阳时消灭富平、获索军；向东攻击张步，从而平定齐地。刘秀认为他很有雄心壮志，答应了他的要求。

21 十一月乙未(十二日)，刘秀从春陵返回。

22 这一年，李宪在庐江称帝，设置百官，拥有九座城，部众十余万人。

23 刘秀对太中大夫来歙说："现在西州没有归附，公孙述自称皇帝，道路阻塞遥远，将领们正把力量用在关东。思量攻相西州的策略，不知道怎么办好。"来歙说："我曾经和隗嚣在长安会见。这个人最初起兵时，以恢复汉王朝为名义。我请求奉陛下之命，开诚布公，他一定会束手归附。那样的话，公孙述会处于自亡的境地，不值得费力图谋了！"刘秀同意来歙的话，便派他出使去见隗嚣。隗嚣

既对更始朝建有功勋，又接受东汉大司徒邓禹任命的官职。他的心腹以及谋士们多劝他和洛阳取得联系。于是隗嚣到洛阳奉上奏章。刘秀用特殊的礼仪进行回报，交谈时对隗嚣用表字，用对待地位平等国家的礼仪相待，安慰推许他，充满了深情厚谊。

四年(戊子，公元 28 年)

1 正月甲申(初二)，刘秀实行大赦。

2 二月壬子(初一)，刘秀前往怀县。壬申(十一日)，返回洛阳。

3 延岑又攻打顺阳。刘秀派邓禹率领军队击败延岑。延岑逃往汉中。公孙述任命延岑当大司马，封为汝宁王。

4 田戎听说秦丰被打败，感到恐慌，准备投降。田戎妻子的哥哥辛臣画出彭宠、张步、董宪、公孙述等占有的郡国给田戎看，对他说："洛阳这块地方，不过像手掌那么大罢了，我们不如暂且按兵不动，以观察局势的变化。"田戎说："凭着秦丰的强盛，还陷于征南大将军岑彭的包围之中，我决心投降了！"于是留下辛臣，让他守卫夷陵，自己率领军队沿着长江至沔江，逆流而上进军黎丘。辛臣在田戎出发后，盗取田戎的珍宝，抄小路逃跑，先向岑彭投降，然后写信招降田戎说："你应该及时投降，不要拘泥于我们以前的打算！"田戎怀疑辛臣出卖自己，烧龟甲占卜应否投降。龟甲从中裂开，大凶。于是又进行反叛，同秦丰联合。岑彭打败田戎，田戎逃回夷陵。

5 夏季，四月丁巳(初七)，刘秀前往邺城。己巳(十九日)，前往临平。派遣吴汉、陈俊、王梁在临平击败五校军。高县五大家族联合起兵，驱逐代理县长，占据县城反叛。将领们争先恐后地要前去攻打。吴汉说："促使高县人反叛的，是代理县长的罪过。胆敢轻率进兵的，一律斩首！"于是用公文通告郡府拘捕代理县长，并派人酬谢。城中五大家族非常高兴，立刻相继投降。将领们于是佩服吴汉，说："不经过战斗就能得到城池，这种本领不是一般人所能赶得

上的！”

6 五月，刘秀前往元氏。辛巳(初一)，抵达卢奴，准备亲自征讨彭宠。伏湛劝阻说：“现在，兖州、豫州、青州、冀州本是中国的内地，而盗匪贼寇横行无忌，还没有来得及使他们顺从，接受教化。渔阳不过是临近北方外族的荒凉地方，怎么值得先去图谋呢？陛下舍近求远，放弃容易做的事，去做难做的事，真使我感到迷惑！”刘秀这才返回。

7 刘秀派遣建议大将军朱祐、建威大将军耿弇、征虏将军祭遵、骁骑将军刘喜在涿群讨伐张丰。祭遵先行到达，猛烈攻打张丰，把他生擒。当初，张丰喜好法术，有个道士说张丰会做皇帝，并用五彩的口袋包裹石头绑在张丰的肘上，说：“石头中有皇帝用的玉玺。”张丰相信道士的话，于是叛变。把他捉住以后，应当斩首，他还说：“我肘上的石头里有玉玺。”旁人为他用槌子打破石头，张丰才知受骗了。他仰天长叹说：“我应当死，死而无恨！”

刘秀颁下诏书，命令耿弇进攻彭宠。耿弇因为父亲耿况和彭宠有同样的功劳，再加上兄弟没有人在洛阳做人质，不敢单独进军，请求返回洛阳。刘秀下诏回答说：“将军全家为国效忠，功劳卓著，有什么嫌疑而要求征召回洛阳呢？”耿况听说以后，另外派耿弇的弟弟耿国前往洛阳，到宫廷服务。这时，祭遵驻屯良乡，刘喜驻屯阳乡，彭宠率领匈奴的军队准备袭击。耿况命他的儿子耿舒击败匈奴军，诛杀匈奴两位亲王，彭宠这才退兵。

8 六月辛亥(初二)，刘秀返回洛阳。

9 秋季，七月丁亥(初八)，刘秀到谯城。派遣捕虏将军马武、骑都尉王霸在垂惠包围刘纡、周建。

10 董宪的将领贾休献出兰陵县投降。董宪得到消息，从郯县率军包围兰陵。盖延与平狄将军山阳人庞萌在楚驻屯，请求前往兰

陵救援贲休。刘秀告诫说:“大军可以去直捣郯县,兰陵之围自然就会解除。”盖延等认为贲休所守的兰陵城危险,于是先奔赴兰陵救援。董宪迎战,然后假装战败撤退。盖延等因此攻破围军进城内。第二天,董宪率大军合围。盖延等恐惧,迅速突围逃跑,于是前往攻打郯县。刘秀责备盖延等人说:“先前要进攻郯县,是由于出其不意的缘故罢了!现在既然败逃,敌人的计谋已经确定,怎么还能解除兰陵之围呢!”盖延等到达郯县,果然不能攻克。而董宪终于攻陷兰陵,诛杀贲休。

11 八月戊午(初十),刘秀到寿春县。派遣扬武将军南阳人马成率领诛虏将军南阳人刘隆等三位将军,征调会稽、丹阳、九江、六安四个郡的兵力攻打李宪。九月,在舒县包围李宪。

王莽末年,天下大乱,唯独临淮郡大尹河南人侯霸能够保全一郡平安。刘秀征召侯霸在寿春见面,任命他当尚书令。当时朝廷没有旧法则可依,又缺少旧臣,侯霸熟悉过去的典章制度,搜集失散的文献档案,列出前朝好的政策和法令制度上奏,予以施行。

冬季,十月甲寅(初七),刘秀返回洛阳。

12 隗嚣派马援前往成都观察公孙述的情况。马援和公孙述是同乡,关系很好,他以为到达之后,公孙述一定像平时那样和他握手言欢。但公孙述让许多卫士排列在殿阶下,戒备森严,然后请马援进入。行过交拜礼之后,公孙述让马援出去,到宾馆休息。又替马援制做布衣服和交让冠。在宗庙中召集百官,设立了旧交老友的座位。公孙述用绣着鸾鸟的旗帜、披头散发的骑士作前导,开路清道,实行警戒,登车出发。他向左右迎候的官员屈身作答后,进入宗庙。礼仪祭品及百官的阵容十分盛大。公孙述准备封马援侯爵,任命当大将军。马援带领的宾客们都乐意留下来。马援向他们解释说:“天下胜负未定,公孙述不懂得吐出口中的饭,奔走迎接有才干

的人，与他共同图谋成败的大事，他反而注重繁琐的小节，就像一个木偶人，这种人怎么能够长久留住天下有志之士呢？”因此告辞返回，对隗嚣说：“公孙述不过是井底之蛙罢了，却妄自尊大！我们不如一心与东方的刘秀往来。”

于是隗嚣派马援带着给刘秀的信到洛阳去。马援初到，等了很久，中黄门引进。刘秀在宣德殿南面的廊屋里，只戴着头巾，坐在那里，笑迎马援。刘秀对马援说：“您在两个皇帝之间游历，今天见到您，令人非常惭愧。”马援叩头辞谢，于是说：“当今的天下，不但君主选择臣子，臣子也选择君主。我和公孙述同是一县的人，自幼关系很好。我前些时候到成都，公孙述让武士持戟立在殿阶下，然后才接见我。我今天远道 而来，您怎么知道我不是刺客或奸恶的人，而这样平易地接见我！”刘秀又笑着说：“您不是刺客，不过是说客罢了。”马援说：“天下大局，反复未定，盗用帝王称号的人不计其数。今天我看见您恢宏大度，和高祖一样，才知道自有真正的天子。”

13 太傅卓茂去世。

14 十一月丙申(十九日)，刘秀前往宛城。岑彭围攻秦丰三年，斩杀九万余人。秦丰剩余的军队才一千人，粮食将要耗尽。十二月丙寅(二十日)，刘秀抵达黎丘，派使者招降秦丰，秦丰不肯投降。于是派遣朱祐等代替岑彭包围黎丘；派遣岑彭、傅俊率军南下，攻打田戎。

15 公孙述聚集军队数十万人，在汉中囤积粮食。又建造十层高的楼船，大量刻制天下州郡长官的印章。公孙述派遣将军李育、程焉率领数万军队进军，在陈仓驻屯，去和吕鲔合兵，准备攻占三辅地区。冯异迎击，大败敌军。李育、程焉都逃往汉中。冯异返回，击败吕鲔，有大量营寨投降。

当时，隗嚣派遣军队协助冯异作战有功，派使者人给刘秀上书报告情况。刘秀亲笔写信回答说："因为思慕道德仁义，盼望与将军结交。从前周文王占有天下的三分之二，仍向商朝称臣，但劣马和铅质的刀，不能勉强扶持，我却几次承蒙您这位伯乐看顾一眼的荣耀。您在南方抗拒公孙述的军队，在北方抵御羌、胡外族的骚扰。因此冯异西征，能够仅用数千人在三辅地区周旋。如果没有将军的帮助，咸阳就已被别人占领了。假如公孙述到汉中，三辅地区愿凭借将军的军队和他对抗，使双方力量旗鼓相当。如果您肯像我说的这样做，那就是给智士贤人计算功劳、分封土地的时候！管仲说过：'生养我的是父母，使我成功的是鲍叔牙。'从今以后，我们之间用亲笔书信互通消息，不要听信别人挑拨离间的话。"从那以后，公孙述几次派将领秘密出兵，隗嚣都同冯异联合起来，一齐将公孙述军挫败。公孙述派使者将大司空、扶安王的印信绶带授给隗嚣，隗嚣诛杀使者，派出军队攻击。因此公孙述的军队不再向北进攻。

16 泰山郡的豪强大多和张步的军队联合。吴汉举荐强弩大将军陈俊做泰山太守，击败张步的军队，因而平定了泰山郡。

五年(己丑，公元 29 年)

1 春季，正月癸巳(十七日)，刘秀回到洛阳。

2 刘秀派遣来歙持符节送马援回到陇右。隗嚣和马援一同睡觉、起床，询问东方的情况。马援说："先前到朝廷，皇上接见我有数十次。每次接见，都在一起闲谈，从晚上一直到天亮。他的聪明才智，勇气谋略，不是他人所能匹敌的。并且心胸开阔，坦率真诚，无所隐藏，豁达而注重大节，和汉高祖很相像。他博读经书，政事处理得条理清楚，前世的帝王没人能够和他相比。"隗嚣说："你认为他和汉高祖相比，怎样？"马援说："不如。高祖没有什么可以不可以，而当今皇上喜好处理政务，行动符合规矩，又不喜欢喝酒。"隗嚣感

到不高兴，说："要像你说的那样，皇上反而比高祖更高明了！"

3 二月丙午(初一)，刘秀实行大赦。

4 苏茂率领五校军在垂惠援救周建。马武被苏茂、周建打败，奔逃时经过王霸营垒，大声呼救。王霸说："贼军的士气很盛，我如果出兵，你我两军一定会都被打败，你只有自己努力了！"于是关闭营门，严密戒备。军官们全表示反对，王霸说："苏茂的军队很精锐，人数又多，我们的将士内心恐惧。而马武依赖我军，两支军队不一致，这是失败之道。现在我们闭营坚守，表示我们不援助马武，贼军定会乘胜轻举冒进。马武得不到救兵，战斗力自然培增。这样，苏茂的军队就会疲劳，我们趁他疲劳的时候进攻，才可以打败他。"苏茂、周建果然出动所有的军队进攻马武。交战了很长时间，王霸军中有数十名壮士割断头发请战。于是王霸打开营垒后门，派出精锐骑兵从背后袭击苏茂、周建。苏茂、周建前后受敌，在惊慌混乱中败阵逃跑，王霸、马武各自回营。苏茂、周建又聚集起军队挑战。王霸坚守不出战，正在大宴部下，唱歌取乐，苏茂向王霸营中放箭，箭如雨下，射中王霸面前的酒杯，王霸安然坐在那里不动。军官们都说："我们昨天已经击败了苏茂，现在容易打他！"王霸道："不是这样，苏茂的军队从远道而来，粮食不足，所以频繁挑战，想取得一时的胜利。现在我们关闭营门，休整军队，正是所谓'不用打仗就能使敌人屈服'！"苏茂、周建既然不能和王霸交战，只好率军回营。夜里，周建哥哥的儿子周诵反叛，关闭垂惠城门，不让他们进城。周建死在途中，苏茂逃奔到下邳，与董宪会合。梁王刘纡投奔佼强。

5 乙丑(二十日)，刘秀前往魏郡。

6 彭宠的妻子多次做恶梦，又常常看到奇异反常的现象。占卜师、望气先生都说兵乱要从内部兴起。彭宠因为堂弟子后兰卿在洛阳做人质后归来，不信任他，派他率领军队住在外地，远离宫中。彭

宠在供休息用的便室斋戒，奴仆子密等三人趁彭宠在躺着睡觉，一起把他绑在床上，告诉外面的官员："大王正在斋戒，官吏们全都放假。"又假传彭宠的命令，把男女奴仆全都捆起来，分别囚禁。又以彭宠的命令唤请他的妻子，彭宠的妻子进入便室，一惊，说："奴才反了！"家奴们竟然揪着她的头，狠打她耳光。彭宠急忙叫道："赶快为将军们置办行装！"于是两个奴仆押着彭宠妻子到后宫收取珍珠财宝，留一个奴仆看守彭宠。彭宠对看守自己的奴仆说："你这个小孩子，我一向爱护你。而今你不过被子密胁迫罢了！替我解开绳索，我将把女儿彭珠给你做妻子，家里的财宝全都给你。"小奴仆想要解开绳索，看看门外，见子密正听他们说话，便不敢去解。于是子密等人收取了后宫中的财宝衣物，回到彭宠所在的便室装好，备好六匹马，命彭宠的妻子缝制两个细绢做的口袋。天黑以后，解开彭宠的手，命他给守卫城门的将军亲笔下命令："今派子密等人到子后兰卿处，不要留难。"写好之后，子密等人斩杀彭宠和他的妻子，把人头放到口袋里，就拿着彭宠的手令骑马疾驰出城，将人头等送到东汉京师洛阳。第二天，宫门不开，彭宠的官属们翻墙而入，看到彭宠的尸体，惊慌恐怖。彭宠的尚书韩立等共同拥立彭宠的儿子彭午为燕王。国师韩利诛杀彭午，砍下人头，带到东汉征虏将军祭遵处投降。祭遵把彭宠家族全部杀死。刘秀封子密为不义侯。

权德舆议曰：彭宠叛变，子密杀君，同样是乱臣贼子，罪恶不能相遮盖，应当分别绳之以法，使王法显示于天下。但刘秀反而封子密做五等爵，又冠以"不义"的称号。既然提出他不义，就不可以封侯。如果这样的行为可以封侯的话，汉朝的爵位就失去劝勉的意义了。《春秋》把因私仇杀害卫侯兄孟縶的卫国司寇齐豹称为强盗；记载庶其、牟夷、射三个叛徒的名字，它的原则恐怕与此不同吧！

7 刘秀任命扶风人郭伋做渔阳太守。郭伋接受的是流离战乱后的烂摊子，他休养百姓，训练士兵，建立威信。不久盗贼消散，匈奴人的踪迹远去。郭伋在职五年，户口增加一倍。

8 刘秀命光禄大夫樊宏持符节在上谷郡迎接耿况，说："边疆郡县，寒冷贫穷，不能长期居住。"耿况到达洛阳，被赐予上等住宅，有权参加朝会封他为牟平侯。

吴汉率领耿弇、王常在平原郡攻打富平、获索贼军，大败贼军。追击余部至勃海郡，有四万余人投降。刘秀接着颁诏令，命耿弇进军讨伐张步。

9 平敌将军庞萌为人谦逊和顺，刘秀信任并喜爱他，常常称赞他说："可以托付六尺高的孤儿，托付一县百里土地的是庞萌。"派他和盖延共同攻打董宪。当时诏书只颁给盖延而没有颁给庞萌，庞萌以为是盖延在刘秀面前说了自己的坏话，起了疑心，于是叛变，袭击盖延军，打败盖延和董宪联合起来，自称东平王，在桃乡以北驻扎军队。刘秀听到庞萌叛变的消息，大怒，亲率军队讨伐庞萌，他给将领们写信说："我曾经以为庞萌是可以把国家托付给他的重臣，将军们恐怕要笑我说的话吧？庞萌这个老贼应当灭族，你们加紧操练军队，在睢阳会师！"

庞萌攻下彭城，要杀楚郡太守孙萌。楚郡官吏刘平趴在太守身上，哭号着请求代替太守去死，身上受了七处伤。庞萌觉得他很讲义气而赦免了孙萌。孙萌已经气绝，又苏醒过来，口渴想要喝水，刘平将伤口流出的血倒给孙萌喝。

10 岑彭攻下夷陵，田戎逃入蜀地。岑彭全部俘获了田戎的妻子儿女及部众数万人。公孙述封田戎为翼江王。

岑彭策划攻打蜀地。因长江两岸粮食不足，水势险恶，而漕运困难，留下威虏将军冯骏驻屯江州、都尉田鸿驻屯夷陵，领军李玄

驻屯夷道。岑彭自己率领军队返回，驻屯津乡，把守荆州要冲，通告投降的各夷蛮族，已经上奏请求封他们的首领。

11 夏季，四月，天旱，出现蝗灾。

12 隗嚣问班彪说："从前，周朝灭亡，战国时期群雄争战，几代以后天下才统一。大概合纵连横的旧事将会在今天重演吧？将由一个人承受天命，再度兴起吗？"班彪说："周朝的兴亡，同汉朝完全不同。过去周朝把爵位分成五等，诸侯各自为政。衰微以后，枝叶强大，所以到了末期出现合纵连横的事，是形势发展的必然结果。汉朝继承秦朝的政治制度，改置郡县，君主有专制独裁的威严，臣下没有积累到一百年的权力。到了汉成帝时，把皇帝的威严让给外戚。以后汉哀帝、汉平帝在位时间都很短，皇位的合法继承人三次断绝。所以王莽专擅朝政，得以篡夺皇位。国家的危机来自最上层，没有伤害到百姓。所以王莽篡夺皇位成为事实以后，天下人无不伸长脖子叹息。在十余年时间里，内扰外乱，远近一齐爆发。各路人马风起云涌，全都假借刘姓宗室的名号，大家不谋而合。当今拥有州郡的英雄豪杰，都没有六国那种世代积累的资本，而老百姓讴歌、吟咏、思念、仰慕的是汉朝，汉朝必然复兴，已经可以知道了。"

隗嚣说："先生讲的周朝、汉朝的形势是对的，至于只看见愚昧的人习惯于刘氏宗室统治的缘故，就说汉朝一定复兴，看法就不周密了。从前，秦朝失去了天下，刘邦奋起而夺得天下，当时的老百姓又能知道汉朝吗？"于是班彪为他撰写了《王命论》，用深刻的话进行讽喻，劝告隗嚣说："从前，尧把天下禅让给舜时说：'上天的大命落在你的身上。'舜也将同样的话告诉禹。到后稷、子契，他们都辅佐唐尧、虞舜。一直到商汤、周武王而拥有天下。刘姓继承的是尧的大业，尧是火德，而汉朝承袭下来，刘邦有赤帝儿子的符命，因此被鬼神祝福供奉，天下全都归附于他。由此可以说，从未见过命运

没有基础，功德不为人所记，而能够崛起处在帝王之位的。按照世俗的观点，看到刘邦从一个普通的老百姓登上皇帝的宝座，不明白其中的缘故，甚至认为争夺天下就像追逐奔跑的鹿，幸运腿快的就能捉到，却不知帝王的权力自有命运注定，不能凭借智慧和力量追求。可悲呵，这就是世上所以多有乱臣贼子的原因。饥饿的流民在路途上挨饿受冻，他们的愿望不过是能有一点钱，然而最终辗转死于沟壑。为什么？因为贫穷也是命运注定的。况且帝王的尊贵，拥有四海的富饶，受到神明的赐福，能够随便处置吗？“所以，虽然国家遇到忧患和战乱，有的人窃取了权力，但是勇猛如同韩信、英布；强大如同项梁、项羽；成功如同王莽，尚且最终败亡，被烹杀斩首，剁成肉酱，肢体分裂。又何况一些微不足道的小人物，还不如上述这几个人，却想趁着黑暗篡夺天子的尊位呢！过去，陈婴的母亲因为陈婴家世代贫贱，突然富贵，认为是不吉祥，阻止陈婴当王。王陵的母亲知道刘邦一定会得到天下，用宝剑自杀，以坚定和勉励王陵效忠刘邦的决心。凭一个老妇人的明智，还能够推断事理的精到之处，探知祸福的关键，而永久保全家族，使事迹记载在史书上。何况大丈夫的业绩呢？因此，贫贱富贵由命运安排，吉凶由自己掌握。陈婴的母亲知道谁会灭亡，王陵的母亲知道谁会兴起。详知这两个方面，帝王何在就清楚了。加上刘邦宽厚英明，仁爱忠恕，知人善任。正在吃饭的时候，能够吐出口中的饭食，接受张良提出的策略；正在洗脚的时候，能够拔出脚，为郦食其的话而作揖，在军队的行列中选拔韩信，在逃亡奔命后任用陈平。英雄们献出力量，各种计策都被提出，这就是高祖的雄才大略，他因此而成就了帝王大业。至于灵验的预兆，瑞符的应验，这种事很多。所以韩信、张良认为是上天授予，而不是由于人的力量。英雄如果能够知道觉悟，高瞻远瞩，深刻认识，学习王陵、陈婴的明白自己的本分，弃绝韩信、英布的野

心，抵制‘逐鹿’的那些盲人瞎话，认识到皇帝的至高无上的权力是上天授予的；不贪图不可希冀的东西，不被陈婴、王陵的母亲嘲笑，那么，福分就会流传给子孙，上天将永远赐福！”隗嚣不听班彪的劝告。班彪于是躲避到河西。窦融任命他当从事，十分礼敬尊重。班彪于是替窦融谋划，使窦融专心一意为东汉朝廷效力。

13 当初，窦融等听说刘秀的威望恩德，一心向往东方，因为河西和洛阳相隔遥远，自己不能直接联系，于是自隗嚣那里接受东汉“建武”的年号。隗嚣一并授给他将军印信和绶带。隗嚣表面上顺应众望，实际上怀有二心，他派善辩之士张玄劝说窦融等人道：“更始的大事已经成功，但很快又灭亡，这是刘氏一姓不能再起的证明。如果马上就认定君主，隶属于他，一旦受到束缚和制约，自己就会失掉权力。以后跟着他败亡，后悔莫及。当今英雄豪杰相互竞争，胜败未定。我们应当各守地盘，和陇西隗嚣、西蜀公孙述结成合纵联盟。搞得好可以成为战国时代的六国之一，搞不好也可成为南海尉佗。”窦融等召集豪杰们商议，其中有见识的人都说：“当今皇帝的名字，在预言书中可以看到，前辈的法术大师谷子云、夏贺良等都认为，汉朝有再度兴起的祥瑞征兆，所以刘歆改名为刘秀，希望应和预言书上的话。等到王莽末年，西门君惠谋划拥立刘歆做皇帝，事情败露被杀。西门在被绑缚刑场的途中，对围观的人说：‘预言书上的话不错，刘秀确实是你们的君主！’这是近年发生的事，人人皆知，大家亲眼所见。何况当今号称皇帝的几个人中，刘秀拥有的土地最多，兵力最为强盛，军令最为严明。观察预言书上的话，考察世间的事情，其他姓氏的人恐怕不能担当君主。”大家商议，有的赞同，有的反对。

窦融于是决定归顺东方的刘秀，派长史刘钧等人带着给刘秀的信到洛阳去。在这之前，刘秀也派使者给窦融送信招致他。刘秀

的使者在路上遇到刘钧，就和刘钧一起返回洛阳。刘秀见到刘钧十分高兴，和他以礼相见，设宴款待，然后，让他回去汇报，赐给窦融诏书说："现在益州有公孙述，天水有隗嚣。公孙述和隗嚣两家正互相攻打，胜败的命运掌握在将军手中，有着举足轻重的作用。由此说来，您打算帮助某一方时，力量岂能计量！如果要创立齐桓公、晋文公的霸业，辅佐我这个弱小的政权，就应当努力完成这一功业；如果想实现三足鼎立的局面，连横合纵，也应该抓住时机决定。天下还没有统一，我和您土地不接壤，不会互相吞并。现在谈论这件事的人，一定有像任嚣让尉佗控制七个郡那样的计策。君王可以分封土地，但不分割百姓。，自己做适合自己的事情罢了。"于是任命窦融当凉州牧。诏书传到河西，整个地区震惊，认为天子明察，远到万里之外。

14 朱祜猛烈攻打黎丘。六月，秦丰因处于困境而出城投降。朱祜用囚车把秦丰送到洛阳。吴汉弹劾朱祜不顾诏命，接受秦丰投降。刘秀杀掉秦丰，不怪罪朱祜。

15 董宪和刘纡、苏茂、佼强离开下邳，回到兰陵，让苏茂、佼强协助庞萌围攻桃城。刘秀当时正在蒙县，听说之后，就留下辎重，亲自率领轻装的部队，日夜奔驰赶赴救援。到达亢父县，有人说官员们都很疲劳，可暂且停止行军，住宿休息。刘秀不同意，又行军十里路，在任城住宿，距离桃城六十里。第二天，将领们请求进军，庞萌等也派军挑战。刘秀命令将领们不得出击，休整部众，养精蓄锐，以挫败敌军的锐气。当时吴汉等在东郡，刘秀派人骑快马招他前来。庞萌等吃惊说："数百里路日夜行军，以为就会投入战斗，可是刘秀却稳坐任城，招别人到城下。我们确实不能前往！"于是全力进攻桃城。城内的人听说皇帝自来救援，军心更加牢固。庞萌等攻打二十多天，将士们疲劳不堪，不能攻陷。吴汉、王常、盖延、王梁、马武、

王霸等都到达后，刘秀便率领各路大军进攻桃城，亲自参加战斗，大破敌军。庞萌、苏茂、佼强连夜逃跑，投奔董宪。

秋季，七月丁丑(初四)，刘秀到达沛县，又到达湖陵。董宪和刘纡带领全部兵马数万人屯驻在昌虑县。董宪招致引诱五校军残部，和他们防守建阳。刘秀到达蕃县，距离董宪的营垒一百余里，将领们请求进攻。刘秀不同意，知道五校军缺乏粮食，就会撤退。告诫各路大军坚守营垒，以等待敌军疲惫。不久，五校军果然离去。刘秀于是亲临战场，四面围攻董宪。三天后，大破董宪的军队。佼强率领部众投降，苏茂投奔张步，董宪和庞萌逃跑，据守郯县。八月己酉(初六)，刘秀到达郯县，留下吴汉攻城，自己转而攻取彭城、下邳。吴汉攻占郯县，董宪、庞萌逃到朐县据守。刘纡不知该逃往何处，被他的军士高扈所斩，高扈投降刘秀。吴汉进军包围朐县。

16 冬季，十月，刘秀到达鲁城。

17 张步听说耿弇将要到达，命他的大将军费邑驻屯历下城；又派军队驻屯祝阿县；另外在泰山、钟城排列数十个营垒，等待耿弇军。耿弇渡过黄河，先攻打祝阿。从早晨开始攻城，还没到中午就攻陷城池。故意打开一个缺口，让城里的残兵得以跑出，投奔钟城。钟城的军队听说祝阿已经陷落，极度恐慌，于是留下一座空城逃走。

费邑派遣弟弟费敢据守巨里。耿弇进兵先威胁巨里，严令军队立即准备攻城工具，通告全军，三天后将要全力进攻巨里城。暗中释放几名俘虏，让他们逃回，把耿弇的行动日期告诉费邑。费邑在三天后，果然亲自率领精锐部队三万余人赶来援救。耿弇非常高兴，对将领们说："我准备攻城工具的目的，就是要引诱费邑前来。不攻打他们的野战部队，要城干什么！"马上分兵三千人看守巨里；自己统率精兵登上山坡，占据高地和费邑交战，大破敌军，在阵

地上斩杀费邑。然后把费邑的人头带给巨里城中的人看，城中震恐。费敢率全体部众逃跑，投奔张步。耿弇又收取费敢留下的粮草，派兵攻取那些未归附的营寨，扫平四十余座，于是平定济南郡。

当时张步以剧县作为都城。他派弟弟张蓝率领精兵二万人驻守西安县，派各郡太守集合一万余人守卫临菑县，两地相距四十里。耿弇率军进军画中，画中位于西安和临菑之间。耿弇看到西安城垣小，但很坚固，而且张蓝的军队又很精锐，临菑虽有盛名，但实际上却容易攻取。于是，耿弇命令各指挥官，五天以后联合攻打西安。张蓝听说以后，日夜警戒守卫。到了预定日期，夜半时分，耿弇命将领们全都在住宿地吃饭。到天亮时，抵达临菑城。护军荀梁等表示反对，认为："攻打临菑，西安必定救援；攻打西安，临菑不能救援，不如攻打西安。"耿弇说："不是这样。西安方面知道我们要攻打他们，日夜戒备，正担心自己的安全，哪有功夫援救别人！临菑方面想不到我们会去攻打他们，一定会惊慌失措。我用一天的时间，必能攻破。攻陷了临菑，西安立即变得孤立，和剧县的交通被我们切断，西安守军必然再弃城逃跑。这正是所谓'击一而得二'。如果先攻打西安，不能很快攻下，军队被困在坚城之下，伤亡一定很多。纵使能够攻破，张蓝将率军逃回临菑，和那里的守军合并，观察我们的虚实。我们深入敌地，后面没有补给运送，一个月之内，不打仗就已困窘不堪了。"于是进攻临菑，半天时间后攻陷，进占该城。张蓝听到消息，十分恐惧，于是率领军队逃回到剧县。

耿弇于是下令军队不能掳掠，等到张步到来时才取财物，以激怒张步。张步听后，大笑说："以尤来、大彤的十余万人之多，我都到他们的营垒摧毁他们。现在耿弇的军队比他们少，又全疲劳不堪，有什么可怕的？"于是联合三个弟弟张蓝、张弘、张寿以及前大彤军首领重异等的军队，号称二十万人，抵达临菑大城东，准备进攻耿

弇。耿弇向刘秀报告军情说:“我占据临菑城,挖深壕,筑高墙。张步从剧县前来攻打,军队疲劳饥渴。他要推进,我就引诱而攻打他;他要撤退,我尾随而追击他。我依靠自己的营垒作战,精锐百倍,以逸待劳,以实攻虚,十天之内,可以获得张步首级。”于是耿弇率军先出营到菑水边,与重异遭遇。骑兵突击队就进攻,耿弇恐怕挫败敌军锐气,使张步不敢前进,就有意显示自己懦弱而助长对方的骄气,率军回到临菑小城,陈兵城内,派都尉刘歆、泰山太守陈俊分别在城下布阵。张步气盛,径直攻打耿弇军营,同刘歆等交战。耿弇登上原齐国宫殿残破的高台观望,察看刘歆等同张步作战的情况,于是亲自率领精锐部队,在东城下横冲进张步的军队,大败敌军。流箭射中耿弇大腿。耿弇用佩刀截断箭杆,左右没人知道主帅受伤。战到天黑,收兵。第二天早晨,耿弇又率军出营。

这时刘秀在鲁城,听说耿弇被张步攻击的消息,亲自率军前去援救。还未抵达,陈俊对耿弇说:“剧县敌兵士气正盛,我们可以暂且关闭营门,休养军士,等皇上前来。”耿弇说:“皇上将到,臣子应当杀牛备酒等待百官,反而要把盗贼匪徒送给君王吗!”于是出兵大战,从早晨到黄昏,再次大败敌军。杀伤敌人无数,尸体填满了水沟战壕。耿弇料到张步受到重创以后将会撤军,预先在左右两翼设下伏兵等候。深夜,张步果然率军离去。伏兵奋起攻击,一直追到巨昧水畔。前后八九十里,死尸相连。耿弇缴获张步的辎重车两千余辆。张步逃回剧县,兄弟们各自带兵离开。

又过了几天,刘秀抵达临菑,亲自慰劳军队,大会文武百官。刘秀对耿弇说:“过去韩信攻破历下,开创了大业的基础;今天将军攻破祝阿,建立了功绩,这些地方全是故齐国的西方边界,你们二人的功劳足可以相比。而韩信攻击的是已经投降的军队,将军单独打败强大的敌人,建功又比韩信艰难了。再有,田横曾经烹杀郦食其,

等到田横投降刘邦，刘邦下诏卫尉酈商不要报仇。张步先前也杀了伏隆，今天如果他来归顺，我将下诏让大司徒伏湛解除怨恨，这两件事情又尤其相似。将军以前在南阳时，曾提出建树这项功业的重大策略。我总感到计划庞大，难以实现。但对于有志的人，事情终究可以成功！”刘秀进抵剧县。

耿弇又追击张步。张步逃奔平寿县，苏茂率领 一万余人前来援救。苏茂责备张步说：“以南阳军队的精锐，延岑的勇敢善战，耿弇却击败了他们。大王为什么靠近并攻击耿弇的阵地呢？您既然征召我，就不能等待吗？”张步说：“惭愧惭愧，我没有什么可说的。”刘秀派人告诉张步、苏茂，能诛杀对方而投降的，封侯。于是张步杀了苏茂，到耿弇军营门前，露出臂膀投降。耿弇用驿车把张步送到刘秀驻地，自己率军进入平寿城。树起十二个郡的旗帜，在旗下设鼓，命张步的士兵分别到本郡的旗下。此时，张步军队还有十余万，辎重车七千余辆，全部遣散返回乡里。把张步的三个弟弟分别囚禁在当地的监狱，刘秀下诏全都赦免，封张步为安丘侯，让他和妻子儿女住在洛阳。

当时琅邪郡还没有平定，刘秀调陈俊当琅邪太守。陈俊刚刚入境，盗贼全都散去。

耿弇又率军抵达城阳，收降五校军残部，齐地全部平定。耿弇整军返回洛阳。耿弇为将领，一共平定四十六个郡；屠城三百座，未曾被敌人击败过。

18 东汉开始兴建太学。刘秀返回洛阳，到太学视察。效法古代的旧规，昌明礼乐，典章制度焕然一新，大为可观。

19 十一月，免去大司徒伏湛的职务，任命侯霸当大司徒。侯霸听说太原人闵仲叔的名声，征召他到洛阳。闵仲叔到洛阳后，侯霸不与他谈国家大事，只是慰劳他旅途的辛苦。闵仲叔不满地说：“刚

刚接到征召的命令时，又高兴又害怕。今天见到您，高兴和害怕全都消失了。如果认为我不值得您发问，那么就不应征召我。您征召我而不询问我，是失去人才。”于是告辞出来，递送自责的辞呈然后离去。

20 当初，五原人李兴、随昱，朔方人田飒，代郡人石鲔、闵堪分别起兵，自称将军。匈奴单于派人同李兴等人结亲通好，想让卢芳返回中国当皇帝。李兴等率军到匈奴单于的王庭迎接卢芳。十二月，卢芳和李兴一起进入边塞，在九原县建都，夺取五原、朔方、云中、定襄、雁门五郡，并设置郡守、县令，和匈奴军队一起侵扰、掠夺北方边境地区。

21 冯异治理关中地区，历经三年，上林像都市一样繁华。有人给刘秀上奏章说：“冯异威望和权力太大，人心归附，号称咸阳王。”刘秀把奏章给冯异看。冯异十分惶恐，上书谢罪。刘秀下诏书回答说：“将军对于我，从道义上讲是君臣关系，从情义上讲就像父子，你有什么嫌疑而要害怕！”

22 隗嚣夸耀自己，矫饰弄巧，常常自比周文王。他和将领们商议，想要称王。郑兴说：“过去周文王占有天下的三分之二，还向商朝称臣。周武王和八百个诸侯事先没有商量而一同集结起来，还要退兵等待时机。高帝连年征战，还用‘沛公’的名义指挥军队。如今您的恩德虽然显明，但是没有周朝世代相承的王位；您的威望才略虽然高，但没有高帝的战功。想要做不可能做到的事，显然会加速祸患的降临，恐怕不能这样做吧！”隗嚣于是放弃自己的打算。后来隗嚣又大量任命官员，以示自己的尊严和高贵。郑兴说：“中郎将、太中大夫、使持节官，都是帝王的规格，不是臣子所应设置的。对实际并无好处，对名义却有损害，不是尊重主上的本意。”隗嚣很不满意，但也只好作罢。

当时,关中将领们多次向刘秀上书,说明可以攻打西蜀公孙述的理由。刘秀把这些奏书送给隗嚣看,趁势让隗嚣攻打公孙述,以证明他的信义。隗嚣上书,大谈三辅的孤单薄弱,卢芳在北方边境的威胁,不适宜谋取西蜀。刘秀知道隗嚣想要脚踩两只船,不愿天下统一,于是逐渐降低对他的礼节,以端正君臣之间的礼仪。刘秀因为隗嚣和马援、来歙关系很好,多次派来歙、马援遵奉使命前往隗嚣处,规劝他到洛阳朝见,并许诺封给他尊贵的爵位。隗嚣接连派遣使者到洛阳去,用十分谦恭的语言,说自己没有建树功德,等到四方平定,就隐退回乡。刘秀又派来歙劝说隗嚣派长子到宫廷服务。隗嚣听说刘永、彭宠都已败亡,于是派遣长子隗恂跟随来歙到洛阳去。刘秀任命隗恂当胡骑校尉,封镌羌侯。

郑兴趁隗恂之行,请求返回故乡安葬父母,隗嚣不同意,却让郑兴迁居舍,增加俸禄和礼遇。郑兴来见隗嚣,说:"我如今因为父母没有安葬,请求返回家乡。如果以增加俸禄,迁移住所,就改变主意留下来,是用双亲做诱饵,太无礼了!将军怎么能够任用这样的人呢?我情愿留下妻子儿女,只身返回故乡安葬双亲,将军还猜疑什么呢?"隗嚣于是允许郑兴和妻子儿女一起东行。马援也带着家属随同隗恂东回洛阳,因为所带的宾客太多,请求在长安上林苑垦田耕种,刘秀准许。

隗嚣的将领王元认为天下胜败还不能预料,不愿意专心经营境内,劝说隗嚣道:"过去刘玄定都西安,四方群起响应,天下人心归向,认为已经太平。一旦败亡,将军几乎没有安身之地。现在,南方有公孙述,北方有卢芳,江湖山海,称王称公的有十数人。而要听从儒生的劝说,舍弃诸侯的基业,寄居在危险的国家以求万全,这是沿着翻车的轨迹走下去。当今天水完整富饶,兵马最强。我请求用一丸泥土替大王在东边封闭函谷关,这是千载难逢的好时机。如

果计议不到这里，可以暂且休养军士，训练战马，占据险要关口自守，旷日持久，以等待四方发生变化。图谋王位不成，败落时还足可以称霸一方。重要的是，鱼不能脱离水，神龙失去凭借，和蚯蚓相同！”隗嚣心里赞同王元的计策，他虽然派遣长子到洛阳当人质，但仍然依靠地势的险阻，想要专制一方。

申屠刚劝谏隗嚣说：“我听说，人心归附他时，上天就会赐与他；人心背叛他时，上天就会除掉他。当今王朝确实是天所赐福，不是人力所及。现在诏书不断到来，托付国土，表达信任，愿同将军同当祸福。平民相交，还有终身不忘承诺的信义，何况对于君王呢？如今你害怕什么？贪图什么？为何这样长时间地迟疑不决？一旦发生异乎寻常的变化，将上违背忠孝，下愧对世人。事情没有发生时的预言，原本常被认为是虚幻。等到事情已经发生，又什么都来不及了。所以用忠言恳切地规劝，希望能够被采纳，真心希望您再三考虑我这个愚昧老人的话！”隗嚣不听，于是外来的士人及长者逐渐地离开他。

23 王莽末年，交趾所属各郡封闭边境自守。岑彭平素和交趾牧邓让友情深厚，给邓让写信，陈述东汉朝廷的威望和恩德；又派遣偏将军屈充在江南地区传布文告，颁行皇上的命令。于是，邓让和江夏太守侯登、武陵太守王堂、长沙国相韩福、桂阳太守张隆、零陵太守田翕、苍梧太守杜穆、交趾太守锡光等，相继派遣使者向朝廷进贡。刘秀将他们全部封为侯爵。锡光是汉中人，在交趾用中原的礼仪教导百姓和外族。刘秀又任命宛城人任延当九真太守。任延教当地百姓耕种以及婚配的礼仪。所以岭南地区接受中原的文化习俗，是从锡光、任延两位郡太守开始的。

24 这一年，刘秀下诏征召隐居的士人。太原人周党、会稽人严光等到洛阳。周党晋见时，伏下身子，不叩头拜谒，也不通报姓名，

对刘秀说愿意恪守自己的志向。博士范升上奏章说:“我看到,太原人周党、东海人王良、山阳人王成等,承蒙陛下的厚恩,使者三次聘请,才肯上车动身。到宫廷晋见陛下时,周党不顾礼仪,仅伏下身子不叩头,行动随便迟缓,骄横无理,同时一起离开。周党等人文不能引申、发挥大义,武不能替君王去死,沽名钓誉,期望三公的高位。我愿意和他们同坐在珍藏图书典籍的云台下面,考究治理国家之道。如果我说得不对,则担当虚夸妄诞的罪名;如果他们胆敢盗窃虚名,向上夸耀,谋求高位,全应以‘大不敬’的罪名惩处。”奏章呈给刘秀,刘秀下诏说:“自古以来,英明的君王,圣贤的天子,都必定会遇到不服从的士人。伯夷、叔齐不吃周王朝的粮食,太原人周党不接受我的俸禄,也是各有志向。赐给周党帛四十匹,送回故乡。”

刘秀幼时和严光同窗读书,等到刘秀即帝位,派人按照形貌察访,在齐地找到了严光。刘秀多次征召后,严光才到洛阳。任命他当谏议大夫,严光不肯接受。他离开了洛阳,在富春山种田钓鱼,最后在故乡寿终。

王良后来历任沛郡太守、大司徒司直,在位时谦恭节俭,用的是布做的被子和瓦质的器具,妻子儿女,从来不进官署。后因病返回故乡,一年后又被征召。走到荥阳,病情加重,不能再走。他去拜访朋友,那位朋友不肯见他,说:“没有忠言和奇谋,却取得高位,怎么这样来来往往不怕烦!”于是拒绝王良登门。王良感到惭愧。从此以后,接连征召全都不应征,在家乡寿终。

25 西汉元帝时代,莎车王延曾经在京都长安当人质,羡慕喜欢汉朝。等到王莽之乱时,匈奴夺取占有西域各国,只有延不肯归附。他常常告诫儿子们:“应当世代事奉汉朝,不能背叛!”延去世,儿子康继位。康率领邻国抗拒匈奴,保护原都护官员和他们的妻子儿女一千余人,写文书给河西,询问中原的情况。窦融于是承旧制,

封康为汉莎车建功怀德王、西域大都尉，五十五国全隶属于莎车。

资治通鉴第四十二卷

汉纪三十四　　汉光武帝建武六年(庚寅,公元 30 年)

1 春季,正月丙辰(十六日),东汉把春陵乡改为章陵县,按照刘邦祖籍丰县和沛县的作法,世世代代免除赋税徭役。

2 吴汉等攻下朐县,斩杀董宪、庞萌,长江、淮河、崤山以东全部平定。将领们返回洛阳,刘秀设酒宴赏赐。

刘秀被多年的戎马生活所苦,因为陇嚣又派遣长子做人质,公孙述又在遥远的边陲,就对将领们说:"暂且应当把这两个人置之度外。"于是命将领们在洛阳休养,把军队调防到河内,多次向陇嚣、公孙述传送书信,告诉他们祸福利害。

公孙述屡次向中原地区发送文书,说自己有将当皇帝的天赐符命,想以此迷惑众人。刘秀给公孙述写信说:"符命上说的'公孙',是指汉宣帝取代汉朝的人姓当涂,名高。您难道是高本人吗?您又把掌纹'公孙帝'作为祥瑞,王莽怎么值得效法呢?如今您不是我的乱臣贼子,只不过在仓猝之时,人人都想做君主罢了。您已经年老,妻子儿女还小,应当早作决定。天下帝王之位,不可以凭人力争得。您应当三思!"信封上写的是"公孙皇帝"。公孙述不予答复。

公孙述的骑都尉平陵人荆邯向公孙述建议:"汉高祖刘邦从军队中崛起,好几次兵败被困。然而溃败之后又重新聚合,养好了创伤再投入战斗。为什么呢?冒死前进反而获得成功,胜过后退归于

灭亡。隗嚣遭逢时世的机运，占据雍州，军队强盛，士人归附他，威望传到崤山之东。遇到更始朝政治混乱，刘玄又失去天下，天下老百姓伸长脖子盼望太平，全国陷于土崩瓦解，隗嚣不趁此时除去危险赢得胜利，争得皇帝的宝座，而退却打算做周文王式的西方霸主。他尊崇并学习儒家经典，招揽宾客隐士，停止扩充和训练军队，低声下气地事奉汉朝，还感叹地以为自己是周文王再世。使刘秀将对隗嚣的忧虑置之一边，专心倾注力量在东边征讨群雄，四分天下，刘秀占有三分。又派出秘密使节，招纳叛离的人，使西州一带英雄豪杰都心向崤山以东，于是五分天下，刘秀占有四分。如果向天水进攻，必定击溃隗嚣。天水平定以后，则九分天下，刘秀占有八分。陛下依靠梁州这块地方，对内要供奉皇帝，对外要供给军队。百姓愁苦困顿，不能忍受上面的驱使，将会发生王莽那种内部自己瓦解的变化。以我的愚见，应该趁着天下百姓要求太平的愿望没有断绝，英雄豪杰还可以招纳罗致，赶紧在此时，征调国内的精锐部队，命田戎占据江陵，面对长江的会合处，依靠巫山的险阻，修筑壁垒坚守；向吴、楚各地发布文书，长沙以南一定会望风归降；命延岑出兵汉中，平定三辅，天水、陇西会拱手自己臣服。这样一来，天下震撼，希望有最大的利益可图。”公孙述以荆邯的话询问群臣，博士吴柱说：“周武王讨伐商王朝，八百个诸侯不约而同地表示赞成，然而仍退兵等待上天的旨意。没有听说过没有周围邻国的协助，而打算出兵千里之外的事！”荆邯说：“刘秀并没有一尺土地的凭藉，驱驰一群乌合之众，但跨上战马冲锋陷阵，所向无敌。不赶快抓住时机和刘秀分享功业，却坐在那里大谈周武王的主张，这是再次效法隗嚣想当周文王的做法。”

公孙述同意荆邯的话，准备征发所有北军屯垦的士兵以及由崤山以东地区的人组成的客籍军队。命令延岑、田戎分两路出发，

和汉中各将领的部队合并，共同进击。可是蜀地人士和公孙述的弟弟公孙光认为，不应倾全国之力征战千里之外，以此一举决定成败。他们极力反对，公孙述才作罢。延岑、田戎也多次请求带兵建立功绩，公孙述始终疑虑不接受，只有公孙氏家族的人能够掌权。

公孙述下诏令废除铜钱，铸铁钱，结果货币不通行，老百姓苦不堪言。公孙述为政苛细，对于很小的事也要过问，就像当初做清水县令时那样。并喜欢改换郡县官名。他年轻时曾经出任过郎的官职，熟悉汉朝的旧典，称帝后出宫入宫都用法驾，以绣着鸾鸟的大旗、枪杆上挂着牦牛尾的骑士作前导。又封他的两个儿子为王，各以犍为、广汉两郡的几个县做食邑。有人向公孙述进谏："成败还未可知，战士们暴露在沙场上，而先封自己的爱子为王，这表示没有远大的志向！"公孙述不听规劝。从此大臣们全都怨恨。

3 冯异从长安到洛阳入朝晋见。刘秀对公卿说："冯异是我当初起兵时的主簿，为我披荆斩棘，平定关中。"晋见已毕，赏赐珍宝、钱、帛，颁下诏书说："当初在仓猝之时，你在芜蒌亭进献豆粥，在滹沱河进献麦饭，深情厚意，长时间未能回报。"冯异叩头拜谢说："我听说管仲对齐桓公说：'愿君王不忘我射您带钩的事，我不忘被装入囚车的事。'齐国依靠这两个人强盛起来，我今天也愿陛下勿忘河北的苦难，我不会忘记在巾车乡您对我的恩德。"冯异在洛阳逗留十余天，刘秀命他和妻子儿女西行返回任所。

4 申屠刚、杜林从隗嚣那里来到洛阳，刘秀任命二人当侍御史。任命郑兴当太中大夫。

5 三月，公孙述命田戎出江关，招集其旧部，准备夺取荆州。不能取胜。

刘秀于是给隗嚣下诏，打算让他从天水出兵攻打公孙述。隗嚣上书说："白水关险恶，难以通过，栈道残破断绝，无法利用。公孙述

性情严厉残暴，上下相互不信任，等到他的罪恶显露出来再攻打他，就能造成一呼而内外响应的形势。”刘秀知道隗嚣终不能被己所用，于是策划出兵讨伐他。

6 夏季，四月丙子(初八)，刘秀前往长安，拜谒汉朝历代皇帝的陵墓。派遣耿弇、盖延等七位将军取道陇西征讨公孙述。刘秀先派中郎将来歙赐给隗嚣诏书，告诉他自己的意图。隗嚣又反复考虑，疑虑重重，很长时间不能决断。来歙生气地责备隗嚣说：“皇上认为您懂得善恶是非，通晓胜衰兴亡，所以亲自写信，充分表达自己的意愿。您推诚效忠，已经派您的儿子隗恂到洛阳做人质，却反而要听从小人的蛊惑之言，要做灭族的打算吗？”于是准备向前刺杀隗嚣。隗嚣起身入内，召集部众要杀来歙。来歙从容地拿着符节登车离去。隗嚣让牛邯率兵把来歙的车团团围住。隗嚣的部将王遵劝谏说：“来歙虽然是单独充任远方的使节，但他是刘秀的表哥。杀了他无损于汉朝，却会随之召来灭族之灾。从前，宋国捕杀楚国的使节，招来用人骨作木柴、易子而食的大祸。对小国尚且不可以侮辱，何况对于万乘之尊的帝王。您要以隗恂的性命为重啊！”来歙为人讲信义，言行一致，往来游说，诚实可信，都可一一对证。西州的士大夫都信任、尊重他，很多人替他求情。所以能够免于死难，回到洛阳。

五月己未(二十三日)，刘秀从长安回到洛阳。

隗嚣于是起兵叛变。命王元防守陇坻，砍伐树木，堵塞道路。东汉将领们因此和隗嚣交战，被打得大败，各自率兵逃下陇山。隗嚣急速追赶，东汉将军马武挑选精锐骑兵断后，杀敌数千人，各路军队才得以返回。

7 六月辛卯(二十四日)，刘秀下诏说：“设置官吏，是替老百姓服务。而今百姓遭难，户口减少，而国家官吏的设置还很繁多。现

令司隶、州牧各自在所辖范围核实实际需要，裁减官员。无论是县还是封国，不足以设置长吏的，予以合并。”于是合并减少四百余个县，官吏的职位也减少了，十个官员，留任一个。

8 九月丙寅晦(三十日)，出现日食。执金吾朱浮给上书说：“从前，在尧、舜时的太平盛世，还每隔三年对官员进行考核。大汉王朝兴起，也是被功绩所带累，官吏在职的时间都很长，甚至传给长子长孙。当时的官吏办事，怎么能够治理得好，评论抨击的人，怎不喧哗？我认为，创建天地那样大的功业，不可能仓促完成；艰难的事业应当逐日积累，才能成功。近来郡县长官频繁地被替换，迎新送旧，在路途上疲于奔波。探究起来，他们在任的时间很短，不足以明确显示他们的政绩就已遭到严厉的责备，官吏不能自保，为检举、弹劾所迫，又害怕讽刺讥笑，所以争着装扮自己，用欺诈伪装的手段求得虚浮的美名。这正是导致日月不能正常运行、出现日食的原因。生物突然暴长必定会夭折，功业一下子成功必定会很快衰败。如果摧毁长久的大业，而求速成的功效，不是陛下的福分。希望陛下高瞻远瞩，从长远考虑，直看到三十年之后，天下有幸！”刘秀采纳朱浮的建议，从此以后，地方州牧太守更换的次数大为减少。

9 十二月壬辰(二十七日)，免去大司空宋弘的职务。

10 癸巳(二十八日)，刘秀下诏：“前些时战事不息，国家经费不足，所以按十分之一收税。如今粮食储备增多，从现在起，各郡、各封国收取现有田地的田租，按三十分之一征税，恢复原来的制度。”

11 东汉将领们兵败退下陇山之后，刘秀命耿弇在漆县驻屯，命冯异在栒邑驻屯，命祭遵在汧县驻屯，命吴汉等率军返回长安驻屯。冯异率军还没到达栒邑，隗嚣乘胜派王元、行巡率领二万余人下陇山，分派行巡夺取栒邑。冯异马上急行军挺进，要抢先占据栒

邑。将领们说:“敌人强盛,又乘着胜利的锐气,不能和他们争锋。应停止行军,在有利的地点安营,慢慢图谋策划。”冯异说:“敌军压境,是习惯于获取小利,因而打算深入。敌人如果取得栒邑,三辅就会动摇。采取攻势不足时,采取守势则有余。我们抢先占据栒邑,是以逸待劳,不是和敌人决高下。”于是秘密进城,关闭城门,偃旗息鼓。行巡完全蒙在鼓里,急忙赶赴栒邑。冯异乘其不备,突然间战鼓齐鸣、旌旗招展,率军而出。行巡的军队惊慌散乱,四下奔逃。冯异追击,大破敌军。祭遵也在泜县打败王元的军队。于是北地郡诸豪强首领耿定等全都背叛隗嚣,投降东汉。刘秀命令冯异进军义渠。冯异击败卢芳的将领贾览以及匈奴奥鞬日逐王。北地郡、上郡、安定郡全部归降。

12 窦融又派弟弟窦友前往洛阳,向刘秀上书说:“我很幸运,能够成为先皇后亲属的后代,好几代都是二千石俸禄。我又暂任将帅,镇守一方。所以派遣刘钧,向您口头表达我的赤胆忠心,从内心深处对您没有丝毫隐瞒。而您的诏书却称赞公孙述、隗嚣两位君主三分天下、形成鼎足之势的权力,提到任嚣、尉佗的谋划,我深感忧伤悲痛。我窦融虽然无知无识,但在利与害之际、顺与逆之间,岂能背叛真主旧主,去事奉奸恶、假冒的人!岂能废弃忠贞的节操,去做颠覆国家的坏事!岂能抛弃已经成就的基础,去追求并无希望的利益!就此三项,即使去问一个疯子,还知道如何决定,而我为什么偏偏会别有用心!谨派我的弟弟窦友前往,亲口陈述我的至诚。”窦友走到高平县,正赶上隗嚣叛变,道路不通,于是派遣司马席封从小路把信带到洛阳。刘秀又派席封给窦融、窦友带信,安慰他们,感情深厚。

窦融于是给隗嚣写信说:“当年,将军亲身遭遇艰难时世,国家蒙受不幸之际,能够坚守节操,义无返顾,效忠汉朝。我等所以钦佩

您的高义，愿意听从您的役使，原因的确在此。然而您在愤怒急躁之间，改变自己的节操和意图，舍弃已成之功，去开创难成之业。百年积累的成果，毁于一旦，难道不可惜吗？恐怕是在下面管事的人贪功，设计阴谋，以至成了现在这个样子。当前西州地区地势狭窄局促，人民和军队分散，辅助别人是容易的，自己单独开创局面是艰难的。假若迷途而不返，听到道理仍然迷惑，那么，不是向南投向公孙述，就是向北加入卢芳罢了。依靠虚假的交情而轻视敌人的强悍，仗恃远方的援救而轻视眼前的敌人，看不到有什么好处。自从战争发生以来，城市全变成废墟，百姓辗转于沟壑之间。幸运的是，天运稍有回转，可是将军又要重复当初的灾难。这是使旧病不能痊愈，幼童孤儿将再度流离失所，提起这些就可以使人悲痛酸鼻。庸人还都不忍心，何况仁慈的人呢？我听说做忠诚的事很容易，但做得得当确实很难。替人担忧过分，就是以恩德换取怨恨。我知道我将因为上述这些话而获罪。”隗嚣不采纳。

窦融于是和五郡太守共同厉兵秣马，并向刘秀上书，请求指示出兵日期。刘秀深切嘉勉赞美窦融。窦融随即和各郡太守率军进入金城，攻击隗嚣同党先零羌首领封何等，大破羌军。于是沿着黄河，显扬军威，恭候圣驾。当时大军还未进发，窦融于是率军返回。

刘秀因为窦融很讲信义，清楚地表明了立场，更加嘉奖他。下令整修窦融父亲的坟墓，用牛羊猪各一祭祀，屡次派出轻装使者，送给窦融四方进贡的珍奇食物。

梁统仍然担心大家犹豫疑惑，便派人刺杀隗嚣的使者张玄，于是同隗嚣绝交。把隗嚣授予的将军印信绶带全都解下。

13 先前，马援听说隗嚣对汉朝怀有二心，准备独立，几次写信责备劝说他。隗嚣收到信后更加愤怒。等到隗嚣发兵反叛，马援于是给刘秀上书说：“我和隗嚣本是朋友，开始派我东来时，他对我

说：‘我本打算拥戴汉朝，请你前往洛阳观察，你认为可以，我就专心一意拥戴汉王朝。’等我返回，真心诚意地以实汇报，确实想引导他从善，不敢用不义欺诈他。可是隗嚣自怀奸恶之心，就像强盗憎恨主人，怨恨的感情，于是集中在我的身上。我如果不说明，陛下就无法知道。我请求前往陛下所在之地，向您详尽地陈述消灭隗嚣的策略。”刘秀于是召见马援。马援一五一十地提出作战方案。

刘秀遂命马援率领骑兵突击队五千人，往来劝说隗嚣的将领高峻、任禹等，以及羌族的首领，为他们分析利害，以离间瓦解隗嚣部属。马援又写信给隗嚣的将领杨广，让他劝说隗嚣，信中说：“我看到四海之内已经平定，万民都有同感。可是隗嚣封闭边界，起兵反叛，成了天下众矢之的。我常害怕大家对隗嚣咬牙切齿，要争相扑杀，因此以眷恋之情给他写信，表达我的伤痛和忧虑。然而竟听说隗嚣把罪过都推到我身上，并采纳王元谄媚邪恶的意见，宣称函谷关以西，一抬脚就可以平定。从现在的局势来看，究竟怎样呢？

“我不久前曾到过河内，拜访慰问隗嚣的儿子隗恂。看见他的奴仆吉从西州回来，说隗恂的小弟弟隗仲舒看见吉，想问隗恂是否已遭意外，竟然说不出口，早晚哀号哭泣。又说到全家悲苦忧愁的情况，无法用言语表达。有怨仇可以指责，不可以用毁灭的手段报复，我听说这些事后，不知不觉流下眼泪。我一向了解隗嚣孝顺慈爱，曾参、闵子骞也比不过。孝敬的父母，哪能不爱孩子！可有儿子身戴刑具，而父亲飞扬跋扈、胡作非为，并想分一杯用儿子的肉做成肉羹这类事吗？

“隗嚣平时自己说，他所以拥有军队，是用来保全乡土和父母的坟墓，又说不过是为了厚待士大夫罢了。可是现在，所要保全的乡土将要分裂丧失，所要保全的父母坟墓将被毁掉，所要等待的将反而要受到轻视。隗嚣曾折辱公孙述而不接受他的爵位，今天却乖

乖地去依附他，将有惭愧之色吧！如果公孙述也要求用长子做人质，隗嚣又从何再得一个长子给他呢？从前，公孙述要单独封你为王，而你拒绝。现在你年纪老了，还要低着头和小孩子们挤一个食槽吃食，并着肩侧着身在怨恨的朝中作官吗？

“现在朝廷对你的期望很大，你应该请牛邯和各位前辈尊长共同劝说隗嚣。如果说服不了他，确实应该离开他。前些天我观看地图，见天下有一百零六个郡和封国，怎么要用区区两个郡对抗中国的其余的一百零四个郡呢？你事奉隗嚣，从外部讲是君臣关系，从内部讲是朋友关系。说君臣呢，本应该直言进谏；说朋友呢，应该切磋协商。哪有知道他不能成功，却只是懦弱畏缩，咬着舌头，拱手跟他一起陷入灭族之灾的呢？趁现在定下大计还是很好的，过了这一步，就不同了。况且，来歙是天下忠信之士，朝廷尊重他，他对隗嚣依依不舍，常独自为西州说话。我认为朝廷尤其要在这件事情上建立信誉，必不负约。我不能久留，愿你急速给我回信。”杨广竟然不作答复。

将领们每有疑惑争议，都向马援请教，对他十分敬重。

14 隗嚣上书向刘秀请罪说：“官吏百姓听说大军突然到来，惊慌惧怕，只求自救，我不能禁止。我的部队虽然获得胜利，但我不敢废弃做臣子的节操，亲自把他们追回来。过去虞舜侍奉父亲，如父亲用大棍子打就跑掉，如用小棍子打则承受。我虽然不聪明，怎敢忘此君臣大义！如今我在朝廷掌握之中，赐我死我就死，给我加刑我就受刑。如能再使我有机会洗面革心，我就是变成一堆死骨，也不会忘记。”主管部门认为隗嚣言语傲慢，请求杀他的儿子隗恂。刘秀不忍心，又派来歙到汧县送亲笔信给隗嚣，说：“从前，高祖的大将柴武说：‘陛下宽厚仁爱，诸侯中虽有逃亡反叛的，以后归顺，就恢复爵位封号，不予诛杀。’现在你如果能约束自己，再派隗恂的弟

弟到朝廷来做人质，那你的爵位和俸禄都可保全，洪福齐天。我年近四十，在军旅中度过十年，厌恶花言巧语。如果你不愿意，不必答复。”隗嚣知道刘秀已看穿他的欺骗术，于是派使者向公孙述称臣。

15 匈奴和卢芳不断侵扰，刘秀命归德侯刘飒出使匈奴，谋求恢复以前的良好关系。匈奴单于骄横傲慢，虽然也派使节到洛阳回报，但侵扰如故。

七年(辛卯，公元 31 年)

1 春季，三月，免去郡县、封国的轻车、骑士、材官，命他们回归为民。

2 公孙述封隗嚣为朔宁王，让他派出军队往来造声势，作为援助。

3 癸亥晦(三十日)，出现日食。刘秀诏命百官各自呈递密封奏章，奏章中不得有“圣”字。太中大夫郑兴上书说：“国家没有善政，上天的谴责就在太阳月亮上显现。关键在于顺应人心，用人得当。现在公卿大夫多数推举渔阳太守郭伋，认为可以做大司空，而陛下不及时决定。道路上谣言四起，都说‘朝廷打算任用功臣’，但任用功臣就会人和职位不相配。请求陛下委曲自己，听从大家的意见，以鼓励群臣谦让的美德。近来，日食多发生在每月三十日，太阳和月亮提前重合，都是由于月亮运行快的缘故。太阳象征君主，月亮臣子。君主急促而臣子迫切，所以月亮运行得快。当今陛下高明而群臣遑急不安，应当考虑用柔和而行之有效的政治手段，请陛下留心《尚书·洪范》的做法。”刘秀亲自处理政事，往往过于严苛急迫，所以郑兴上书提及。

4 夏季，四月壬午(十九日)，刘秀实行大赦。

5 五月戊戌(初五)，刘秀任命前将军李通做大司空。

6 大司农江冯上书说：“应当命司隶校尉督察三公。”司空掾陈

元上书说:“我听说把臣子当做老师的,是帝王;把臣子当做宾客的,是霸主。所以周武王以姜太公为老师,齐桓公以管仲为仲父。及至近代,汉高祖对相国萧何的礼遇特别优待,汉文帝授予宰相申屠嘉生杀予夺的权力。到王莽时,逢汉朝中衰,王莽专断,把持最高权力,窃国篡位。他以自己做比方,不信任群臣,剥夺三公的职权,降低宰相的威严,把揭发隐私当作高明,把攻击过失作为正直。以至于奴仆告发主人,儿子、弟弟告发父亲、哥哥。法网严密,刑法苛刻,使大臣无所措手足。然而仍不能禁止董忠的叛变,王莽自己也遭世人杀戮。现在四方仍然纷扰不安,天下没有统一,百姓全都睁大眼睛观看,竖起耳朵倾听。陛下应当研究、学习周文王、周武王时代的圣典,承袭祖先留下的美德,用心结交下面的有识之士,屈身对待贤能的人,实在不应派有关部门监视三公的名声。”刘秀接受了他的意见。

7 酒泉太守竺曾,因自己的弟弟报仇杀人,自行辞职离郡。窦融代表皇帝,任命竺曾做武锋将军,改以辛肜为酒泉太守。

8 秋季,隗嚣率领步、骑兵三万人侵犯安定,到达阴槃县,冯异率领诸将抵挡。隗嚣又命其他将领下陇山,在汧县攻打祭遵。都不能取胜,返回。

刘秀准备亲自征讨隗嚣,先和窦融约定出兵日期。正赶上大雨,道路断绝,而且隗嚣的军队已经撤退,才停止进攻。

刘秀命来歙写信招降王遵,王遵前来投降。刘秀任命他当太中大夫,封向义侯。

9 冬季,卢芳因事诛杀五原太守李兴兄弟。朔方太守田飒、云中太守乔扈各自献郡投降。刘秀命他们照旧留任原官职。

10 刘秀喜好运用隐语或预言占验吉凶的图谶,和郑兴讨论到郊外祭祀的事,说:“我想用图谶来推断,怎么样?”郑兴回答:“我不

从事预言。”刘秀发怒说:“你不从事预言,是认为它不对吗?”郑兴惶惧,说:“我未学过图谶之书,并没有认为它不对。”刘秀的怒气才消。

11 南阳太守杜诗,为政清廉公正,兴利除害,百姓安逸无忧。杜诗又兴修水利,大量开垦荒地,南阳郡内家家户户殷实富足。当时的人们把他比作汉元帝时的召信臣,南阳流传着称颂他的歌谣:“从前有召父,现在有杜母。”

八年(壬辰,公元 32 年)

1 春季,来歙率领两千余人伐山开路,从番须、回中径直袭击略阳县,斩隗嚣的守将金梁。隗嚣大为震惊,说:“怎么这么神速!”刘秀听说攻取略阳,非常高兴,说:“略阳是隗嚣所依据的屏障,心脏腹部已坏,那么制服他的肢体就容易了。”

吴汉等将领听说来歙占据略阳,争着率军驱驰前往。刘秀认为,隗嚣失去所依据的险阻,丢掉了重要的城市,势必出动所有的精锐部队前来进攻,等到旷日持久,敌军包围城市而不能攻占城市,士兵困顿疲惫的时候,东汉军队才可以乘敌人之危挺进。于是,把吴汉等全都追回。隗嚣果然派王元在陇坻抵御,派行巡把守番须口,派王孟堵住鸡头道,派牛邯在瓦亭驻屯。隗嚣亲自率领大军数万人包围略阳。公孙述派遣将领李育、田弇协助作战。他们挖山筑堤,企图放水灌城。来歙和将士们誓死坚守,箭射完了,就拆掉房屋把木头断开作为兵器。隗嚣用全部精锐部队攻城,几个月都不能攻下。

夏季,闰四月,刘秀亲自率军征伐隗嚣。光禄勋汝南人郭宪劝阻说:“东方刚刚平定,陛下不能远征。”于是挡住车,拔出佩刀,砍断引车前行的皮带。刘秀不听,西行至漆县。将领们多数都认为,皇上率领的军队重要,不宜远行深入到险恶、阻塞的地方。刘秀拿

不定主意，召见马援询问意见。马援于是说，隗嚣的将领们已有土崩瓦解之势，如果进军，就会有必破之状。他又在刘秀面前，用米聚成山谷，指出敌我双方的形势，展示大军进攻的路线，来回分析，十分清晰明白。刘秀说："敌人的情况都在我的眼里了！"第二天一早，大军出发，抵达高平县第一城。

窦融率领五郡太守以及羌族、小月氏等步骑兵数万人、辎重车五千余辆，和刘秀的大军会合。当时军队还处于草创时期，将领们朝拜皇帝的礼仪多不整肃。窦融先派从事请示朝见的恰当礼仪。刘秀听后认为很好，宣告百官让他们效法。于是设置盛大的酒宴，用特别的尊贵礼仪招待窦融等。

于是，联军共同进军，分成几路上陇山。刘秀命王遵写信招降牛邯。牛邯投降，刘秀任命他当太中大夫。于是隗嚣的十三位大将、所属的十六个县、部众十余万人全部归降。隗嚣带着妻子儿女逃往西城，投奔杨广。公孙述的将领田弇、李育退保上邽县。略阳县解围。刘秀慰劳、赏赐来歙，把席位单独设在将领们的上首，赐给来歙的妻子一千匹绢帛。

刘秀到达上邽，下诏给隗嚣说："你如果放弃武力，自己前来投降，父子能够相见，保证没有其他事故。你如果要做黥布，也随你便。"隗嚣到底不肯投降。于是刘秀诛杀他的儿子隗恂。派吴汉、岑彭包围西城，派耿弇、盖延包围上邽。

刘秀用四个县的土地封窦融为安丰侯，封窦融的弟弟窦友为显亲侯。五郡太守全封为列侯，命他们回到西方的任所。窦融因长期在一个地方独揽大权，心里畏惧不自安，几次上书请以别人接替。刘秀下诏回答说："我和将军的关系，就像左右手，你几次谦虚退让，怎么不明了我的心意？你要尽力安抚士人百姓，不要擅自离开自己的部曲。"

颍川郡盗贼蜂起，攻陷本郡所属县城，河东郡的守军也叛变了，京都洛阳震动。刘秀听到消息说："我后悔没有听郭宪的话！"秋季，八月，刘秀从上邽县日夜向东奔驰。他写信给岑彭等，说："如果攻陷两城，就可率领军队向南攻打公孙述。人被不知足所苦，已经平定了陇，又想得到蜀。每一次出兵，头发胡须都因此变白。"

九月乙卯(初一)，刘秀回到洛阳皇宫。刘秀对执金吾寇恂说："颍川靠近洛阳，应当及时平定。我想到只有你能扫平盗贼。请你以九卿的身分，再次出征为国解忧！"寇恂回答说："颍川盗贼听说陛下远征陇、蜀，所以那些狂徒、狡诈之辈想乘机作乱。如果他们听说陛下南行，一定吓得要死，我愿手持兵器充当前锋。"刘秀同意。庚申(初六)，刘秀南征，颍川盗贼全部投降。寇恂最终没有被任命为郡守。百姓在道路上挡住车驾的去路说："愿陛下把寇君再借给我们一年。"刘秀于是把寇恂留在长社县，命他镇慑安抚官民，收容投降的残余贼寇。

东郡、济阴也有盗贼兴起，刘秀派遣李通、王常予以打击。因东光侯耿纯曾经当过东郡太守，在卫地很有威信，刘秀派使者任命耿纯当太中大夫，让他和李通、王常率领的大军在东郡会合。东郡人听说耿纯进入郡界，九千多名盗贼全都向耿纯投降，大军没有经过战斗就返回了。刘秀再度任命耿纯当东郡太守。戊寅(二十四日)，刘秀从颍川返回洛阳。

2 安丘侯张步带领妻子儿女逃往临淮，和弟弟张弘、张蓝打算招集旧部，乘船入海。琅邪太守陈俊追击，将张步斩首。

3 冬季，十月丙午(二十二日)，刘秀前往怀城。十一月乙丑(十二日)，刘秀返回洛阳。

4 杨广去世，隗嚣处于穷途末路。他的大将王捷另外在戎丘城驻扎，王捷登上城楼向汉军高喊："替大王隗嚣守城的人，全都必

死，但没有二心。请你们赶快停止进攻，我用自杀来表明我们的决心。”于是自刎而死。

当初，刘秀对吴汉下令说：“各郡来的士兵只坐着消耗粮食，如果有人逃亡，就会动摇军心，应当全部遣散。”吴汉等贪图用众多的军队围攻隗嚣，因而未能遣散。粮食日渐减少，官兵疲惫，逃跑的人很多。岑彭堵住谷水，把水灌进西城，水位离城头还有一丈多。这时，王元、行巡、周宗率领公孙述派的救兵五千余人，从高处突然到来，擂起战鼓大声呼喊：“百万大军来了！”东汉军队大惊失色，没有来得及布阵。王元等突破包围，殊死战斗，于是得以进入西城，接隗嚣回到冀县。吴汉的军队粮食吃尽，就烧掉辎重装备，领兵下陇山。盖延、耿弇也相继撤退。隗嚣出兵尾随攻打各部队。岑彭率军断后，将领们才得以全军东归。只有祭遵驻屯汧县没有撤退。吴汉等又驻屯长安，岑彭回到津乡。于是安定、北地、天水、陇西又反被隗嚣占领。

校尉太原人温序被隗嚣的将领苟宇俘获，苟宇再三再四地劝说温序投降。温序大怒，呵斥苟宇等说：“你们这些匪徒怎么敢胁迫汉将！”然后用手中符节击杀数人。苟宇的左右争着要杀温序。苟宇制止说：“这是一位义士，以死来保全名节。可以赐他宝剑。”温序接受宝剑，把胡须衔到嘴里，对左右说：“既然被贼寇所杀，不要让胡须被土玷污。”于是用剑自杀。从事王忠把他的尸首送回洛阳，刘秀下诏赐给他墓地，任命他的三个儿子为郎。

5 十二月，高句丽王派使者朝贡，刘秀恢复了他的王号。

6 这一年，发生水灾。

九年(癸巳，公元 33 年)

1 春季，正月，颍阳成侯祭遵在军中去世。刘秀下诏，命冯异接管他的军队。祭遵为人廉洁、节俭，小心谨慎，克己奉公，所得赏赐

全都分给士卒。他的军队纪律严明，所到之处，地方官民不知有大军屯驻。取用人才，全以儒家的思想方法为准则，在酒席宴上设乐，一定用儒家喜爱的雅歌，并有古老的投壶游戏。临终时，祭遵嘱咐薄葬。当人问起家里的事情，他始终不说话。刘秀对祭遵去世异常哀痛。祭遵的棺木运到河南，刘秀穿着丧服亲临吊丧，望着棺木痛哭。回宫时，经过城门，看灵车经过，泪流满面不能克制。举行丧礼之后，又亲自用牛、羊、猪各一祭奠。下诏令大长秋、谒者、河南尹共同主持丧事，由大司农负担费用。到下葬时，刘秀又亲到现场。下葬以后，又到墓前致哀，慰问祭遵夫人和全家。以后在朝会时，刘秀往往叹息说："我怎能得到像祭遵这样爱国奉公的人啊！"卫尉铫期说："陛下极其仁爱，哀悼祭遵不已，使群臣各自感到惭愧惶恐。"刘秀才停止念叨。

2 隗嚣患病，又赶上饥荒，只能吃到黄豆干饭，愤恨而死。王元、周宗拥立隗嚣的幼子隗纯为王，统兵据守冀县。公孙述派遣将领赵匡、田弇协助隗纯。刘秀派遣冯异攻击。

3 公孙述派遣翼江王田戎、大司徒任满、南郡太守程汎率领数万人下江关，击败东汉将领冯骏等的军队，于是攻陷巫县和夷道、夷陵，随后占据荆门山、虎牙山。在长江上架起浮桥，建筑关楼。把木柱集中在一起，竖立在江中阻断水道，跨山连接营垒堵塞陆路，以抗拒汉军。

4 夏季，六月丙戌(初六)，刘秀到缑氏县，登上辕辕山。

5 吴汉率领王常等四位将军统领五万余人，在高柳县攻打卢芳部将贾览、闵堪。匈奴派兵救援，东汉军队不能取胜。于是匈奴气势变得强盛，烧杀掳掠日益严重。刘秀命朱祐驻屯常山郡、王常驻屯涿郡、破奸将军侯进驻屯渔阳郡，任命讨虏将军王霸当上谷郡太守，以防备匈奴。

6 刘秀命来歙统帅驻屯长安的所有将领，太中大夫马援做他的副手。来歙上书说："公孙述把陇西、天水作为屏障，所以能够苟延残喘。现在这两郡如能平定，公孙述就无计可施了。我们应当增派兵马，储备粮草。现在西州刚刚破败，军民疲劳饥饿，如果用金钱粮食招引他们，那么当地军民就能够集结起来。我知道国家所要供给的不止一支军队，经费不足，然而这样做也是不得已！"刘秀表示赞同。于是下诏，在汧县储备六万斛粮食。秋季，八月，来歙率领冯异等五位将军在天水讨伐隗纯。

7 骠骑将军杜茂同贾览在繁畤县交战，杜茂的军队失败。

8 西羌各部落从王莽末年迁徙到边塞以内，金城郡所属各县多被占据。隗嚣无力征讨，便就势慰问笼络，征调他们的部众和汉朝相对抗。司徒掾班彪上书说："现在凉州各地都有归降的羌人。羌族人披散着头发，衣服在左边开襟。他们和汉族人混杂生活在一起，风俗习惯既不同，语言也不通，经常被小官小吏、奸滑之人侵害掠夺，穷困愤懑，无所依赖，所以导致反抗。夷人和蛮人的叛乱，都是因为这个缘故。旧的制度规定，益州地区设置蛮夷骑都尉，幽州地区设置领乌桓校尉，凉州地区设置护羌校尉。都持符节，统辖守护当地，处理纷争，每年定时巡行各地，询问疾苦。并不断派出翻译，疏通关系，了解动静，让边塞之外的羌人夷人充当官吏耳目，州郡因此可以有所戒备。现在应恢复昔日制度，以示威严，加强防备。"刘秀接受班彪的建议。任命牛邯当护羌校尉。

9 强盗杀害阴贵人的母亲邓氏和弟弟阴诉。刘秀非常悲伤，封阴贵人的弟弟阴就为宣恩侯。又召见阴就的哥哥侍中阴兴，也要封侯，把印信绶带放到他面前。阴兴坚持推辞，说："我没有冲锋陷阵的功劳，而一家人中，已有好几个人承蒙封爵赐土，使天下人不满，这确实是我不愿意的！"刘秀赞美他的举动，不强迫他改变想法。阴

贵人问阴兴为什么要这样做，阴兴说："皇帝的外戚家往往被不知谦让退避所害。嫁女儿要配侯王，娶媳妇要打公主的主意，我心里实在不安。富贵有极限，人应当知足，夸耀奢侈会增加世人的指责。"阴贵人为他的话所感动，深深地自我贬抑，始终不替亲属要求官爵。

10 刘秀征召寇恂回洛阳，任命渔阳太守郭伋当颍川太守。郭伋招降山贼赵宏、召吴等数百人，全都遣送回乡务农，他因此弹劾自己擅自放回降贼，刘秀没有怪罪他。后来，赵宏、召吴等人的同党听到郭伋的威望和信誉，从遥远的江南，或从幽州、冀州，不约而同都来投降，路途上络绎不绝。

11 莎车王康去世，弟弟贤继位，攻打诛杀拘弥国王、西夜国王，而让康的两个儿子分别担任两国国王。

十年(甲午，公元 34 年)

1 春季，正月，吴汉又率领捕虏将军王霸等四位将军六万人出高柳县攻打贾览，匈奴数千名骑兵援救贾览，接连在平城附近交战。吴汉打败赶走匈奴骑兵。

2 夏阳节侯冯异等同隗纯的将领赵匡、田弇交战将近一年，斩杀赵匡、田弇。隗纯尚未被打败，东汉将领们想暂且返回休整部队，冯异坚决主张留下不动。于是共同攻打隗纯据守的落门，未能攻陷。夏季，冯异在军中去世。

3 秋季，八月己亥(二十五日)，刘秀到达长安。

4 最初，隗嚣的将领安定人高峻带领军队据守高平县第一城。建威大将军耿弇等包围该城，一年未能攻陷。刘秀准备亲自征伐，寇恂劝告说："长安的位置在洛阳和高平的中间，接应近便。陛下坐镇长安，安定、陇西之人必定心中震恐。这样，从容地呆在一处，就可以控制四方。现在人困马乏，要到险阻的地方，对陛下是不安全

的。去年颍川郡盗贼蜂起的往事，应当引以为大戒。”刘秀不听。进军到汧县。高峻依然不降，刘秀派遣寇恂前往劝降。寇恂带着刘秀的诏书到达第一城，高峻派遣军师皇甫文出城拜见。皇甫文的言辞礼节毫不卑屈。寇恂大怒，准备诛杀。将领们劝阻说：“高峻有精兵一万人，多半都是强弩射手，在西面堵塞陇道，连年不能攻下。现在准备招降高峻，却反而屠戮他的来使，恐怕不行吧？”寇恂不答应，于是诛杀皇甫文。放他的副使回去。转告高峻说：“军师无礼，已经杀死了！要投降，赶快投降；不想投降，继续坚守！”高峻惊慌恐惧，当天打开城门投降。将领们全都向寇恂祝贺，顺便问他：“请教您，杀了他的使节而又能使他献城投降，为什么呢？”寇恂说：“皇甫文是高峻的心腹，是为高峻谋划的智囊。这次前来，言辞态度强硬，肯定没有归降的意思。如果保全他则皇甫文的计策得逞，杀掉他则使高峻丧胆，所以高峻投降。”将领们全都叹服说：“您的智慧不是我们所能赶得上的！”

5 冬季，十月，来歙和将领们攻陷落门。周宗、行巡、苟宇、赵恢等献出隗纯投降。王元投奔公孙述。刘秀把隗氏家族迁徙到洛阳以东。后来，隗纯和宾客们逃跑，企图投奔匈奴。逃到武威县，被捕获，处死。

6 先零羌部落和其他羌人部落侵犯金城、陇西。来歙率领盖延等出击，大败羌人，斩首及俘虏数千人。然后打开粮仓，赈救饥民，陇右于是安定，凉州的道路就打通了。

7 庚寅(十七日)，刘秀回到洛阳。

十一年(乙未，公元 35 年)

1 春季，三月己酉(初九)，刘秀到南阳。又到章陵。庚午(三十日)，回到洛阳皇宫。

2 岑彭驻屯津乡，几次攻打田戎等，不能取胜。刘秀派遣吴汉

率领诛虏将军刘隆等三位将领，征调荆州军队共六万余人、骑兵五千人，与岑彭在荆门会师。岑彭武装战船数千艘，吴汉因为各郡派来的水兵消耗粮食太多，打算遣散。岑彭认为公孙述的兵力强盛，不能遣散，上书说明情况。刘秀答复岑彭说："大司马习惯用步兵骑兵，不懂水战。荆门方面的事，全凭征南大将军岑彭作主。"

闰三月。岑彭在军中招募攻击浮桥的战士，下令先登上浮桥的，给予上等奖赏。于是偏将军鲁奇应募前行。当时东风刮得十分猛烈，鲁奇的船逆流而上，直冲浮桥。但密排在江中的木柱装有反拉的杷钩，钩住鲁奇的船，进退不能。鲁奇等乘势作殊死战斗，便掷火炬焚烧浮桥。风狂火烈，桥楼烧毁崩塌。岑彭率领全军顺风并进，所向披靡。公孙述的军队大乱，落水淹死数千人。岑彭斩杀任满，活捉程汎；田戎逃跑，据守江州。

岑彭奏请刘秀任命刘隆为南郡太守，自己率领辅威将军臧宫、骁骑将军刘歆，长驱直入江关。下令军中，不得掳掠。军队所到之处，百姓们都奉献牛肉美酒迎接慰劳大军。岑彭一再推辞，不肯接受。百姓大喜，争着打开城门归降。刘秀下诏，任命岑彭代理益州牧；攻下某郡，则兼任某郡太守，岑彭如果离开某郡，就把太守的职位交付后面接防的将领。岑彭挑选属官作为益州的代理行政官员。

岑彭抵达江州，因为江州城池坚固，粮食充足，难以很快攻陷，便留冯骏看守，自己乘胜直指垫江县，攻占平曲，获得稻米数十万石。吴汉留在夷陵，乘坐只露桨楫的战船，继续前进。

3 夏季，先零羌部落侵犯临洮。来歙举荐马援当陇西太守。马援率军进击，大败先零部落。

4 公孙述任命王元为将军，命他和领军环安在河池御敌。六月，来歙和盖延等进攻王元、环安，大败敌军。于是攻克下辨，乘胜前进。蜀人十分恐慌，派刺客行刺来歙，来歙未死，命人紧急召来盖

延。盖延看到来歙，伏地哀痛，不能抬头仰视。来歙斥责盖延说："你怎么敢这个样子！现在我被刺客刺中，不能报效国家，所以叫你来，要把军事托付给你，你反而学小儿女那样哭吗！刀虽然在我身上，我就不能用兵杀了你吗？"盖延收住眼泪，勉强起身接受嘱托。来歙亲手书写奏章，说："我在深夜时，不知被什么人刺伤，中了要害。我不敢痛惜自己，深恨没有尽到职责，给朝廷带来羞辱。治理国家以能够任用贤才为根本，太中大夫段襄，正直刚强，可以重用，望陛下裁决明察。此外我的兄弟不贤，最终恐会获罪，请陛下可怜他们，时常教诲监督。"写罢，扔掉笔，拔出凶器，气绝身亡。刘秀听到消息，极为震惊，一面看奏章，一面流泪。任命扬武将军马成代理中郎将，接替来歙。来歙的灵车运回洛阳。刘秀乘车，身穿丧服，亲自吊丧、送葬。

5 赵王刘良跟随刘秀为来歙送葬回来，进入夏城门，和中郎将张邯争夺道路，呵斥张邯掉转车头；又责骂守卫城门的门候，罚他往前走数十步。司隶校尉鲍永弹劾刘良："刘良不守藩臣的礼节，犯了大不敬之罪。"刘良是尊贵显要的皇族，而鲍永弹劾他，朝廷对鲍永肃然起敬。鲍永任命扶风鲍恢当都官从事。鲍恢也刚正不屈，不畏强权显贵。刘秀常说："皇亲贵戚姑且收敛，以避开二鲍。"

鲍永到霸陵巡查，途经刘玄坟墓，下拜，哭泣尽哀才离开。向西到达扶风，杀牛祭奠苟谏的坟墓。刘秀知道后，心里不痛快，问公卿说："奉皇帝的使命，做这样的事，怎么样呢？"太中大夫张湛回答说："仁，是行为的宗旨；忠，是道德的主宰。仁者不忘故旧，忠者不忘君王，鲍永的行为是高尚的。"刘秀的不满才消除。

6 刘秀将亲率大军征讨公孙述。秋季，七月，抵达长安。

7 公孙述派将领延岑、吕鲔、王元、公孙恢调动所有的兵力，据守广汉和资中。又派将领侯丹率领二万余人据守黄石。岑彭命臧

宫率领归降士兵五万人，沿涪水而上到平曲，对抗延岑。岑彭自己率领军队从垫江乘船由长江而下返回江州，又逆都江而上，袭击侯丹，大破敌军。然后日夜兼程，急行军二千余里，径直攻陷武阳。又派出精锐骑兵，疾驰袭击广都，离成都数十里。攻势如暴风骤雨，兵锋所至，公孙述的军队全都奔逃四散。当初，公孙述听说东汉军队在平曲，所以派大军迎击。等到岑彭进抵武阳县，绕到延岑军队的背后，蜀地之人震骇。公孙述大惊，用杖敲打地面，说："怎么这样神速！"

延岑在沅水布下大军。臧宫人多粮少，粮草等物资运输不继，投降的官兵都想逃散背叛，当地郡县城邑又重新屯聚堡垒自守，以观望成败输赢。臧宫想率军撤退，，恐怕会引起大规模反叛。正巧，刘秀派谒者带兵到岑彭那里，有战马七百匹。臧宫假传圣旨，全部收取充实自己。不分昼夜地进军，树起许多旗帜，登上山头擂鼓呐喊。右岸是步兵，左岸是骑兵，护卫着战船推进，呼喊声震动山谷。延岑想不到东汉的军队会突然到来，登上山头眺望，大为震恐。臧宫趁机纵兵攻击，大败敌军，斩首、淹死的有一万余人，水流都因此变得混浊了。延岑逃奔成都，他的军队全都投降，臧宫夺得延岑所有的兵马珍宝。于是乘胜追击败兵，投降的公孙述军队数以十万计。大军抵达阳乡，王元率部众投降。

刘秀给公孙述写信，陈述利害祸福，表示坚决信守的承诺。公孙述看信叹息，把它给亲信传阅。太常常少、光禄勋张隆全都劝公孙述投降。公孙述说："一废一兴，都是天命，岂有投降的天子呢？"左右不敢再说话。常少、张隆都因过度忧虑而死。

8 刘秀从长安返回洛阳。

9 冬季，十月，公孙述派刺客谎称是逃亡的奴仆，归降岑彭，在夜间刺杀了岑彭。太中大夫、监军郑兴统领他的军队，等待吴汉率

军赶到后移交。岑彭治军严格，秋毫无犯。公孙述封的邛谷王任贵听说了岑彭的威望信誉，从几千里之外派使者来投降。正赶上岑彭已被杀害，刘秀把任贵所献的礼品全都赐予岑彭的妻子儿女。蜀郡人为岑彭立庙来祭祀他。

10 东汉将军马成等攻陷河池，于是平定武都郡。先零部落和其他羌人部落共计数万人，屯聚起来，进行侵扰掠夺，据守在浩亹隘。马成和马援深入其地讨伐，大败羌人。把投降的羌人迁徙安置在天水、陇西、扶风。

这时，朝臣们认为，金城郡破羌县以西路途遥远，盗贼又多，主张放弃。马援上书说："破羌县以西，城多坚固，易于固守。那里土地肥沃，灌溉方便。如果让羌人占有湟中地区，就会为害不止，不可以放弃。"刘秀同意。老百姓回归的有三千余人。马援为他们设置官吏，修缮城郭，筑起坞堡亭候，开挖沟渠，鼓励耕田放牧，郡中人民安居乐业。马援又招抚塞外的氐人、羌人，使他们都来归附，并奏请刘秀恢复他们侯王首领称号。刘秀全都赞同。于是命马成班师。

11 十二月，吴汉从夷陵率领三万大军，逆长江而上，讨伐公孙述。

12 郭伋担任并州牧，经过京城洛阳，刘秀询问他为政的得失，郭伋说："选拔补充各级官吏，应当从全国这个大范围选取贤能和俊杰，不应专用陛下的那些南阳郡同乡。"这时担任官职的很多都是刘秀的同乡或故旧，所以郭伋谈到这一点。

资治通鉴第四十三卷

汉纪三十五　　汉光武帝建武十二年(丙申,公元 36 年)

1 春季,正月,吴汉在鱼涪津打败公孙述的将领魏党、公孙永,随后包围武阳县。公孙述派遣女婿史兴救援。吴汉迎击,打败史兴,于是进入犍为郡内。郡内各县都闭城坚守。刘秀命令吴汉径直夺取广都,占据敌人心腹。吴汉于是进军广都,占领该地,又派遣轻骑兵烧毁成都市桥。公孙述的将帅十分恐惧,日夜逃离叛变。尽管公孙述诛杀了叛离逃亡将领的全家,还是不能禁止。刘秀一定要公孙述投降,又一次下诏告诉公孙述说:"不要因来歙、岑彭两个人被害的事而自己疑虑,现在及时投降,家族就可以保全。诏书和亲笔信,不可能屡屡得到。"公孙述始终没有投降的意思。

2 秋季,七月,东汉将军冯骏攻陷江州,俘获田戎。

3 刘秀告诫吴汉说:"成都有十余万大军,不能轻视。只可坚守广都,等待敌人来攻,千万不要和敌人一争高下。如果敌人不敢来攻,你就移动军营逼迫他们,等到敌人精疲力尽,才可发起攻击。"而吴汉却乘着胜利,自己率领步、骑兵二万人进逼成都,离城十余里,隔江在北岸扎营,架浮桥,命副将武威将军刘尚率领一万余人在江南屯兵,军营相隔二十余里。刘秀听说以后十分震惊,责备吴汉说:"我不久前告诫你千言万语,怎料想事到临头就乱来!你既然轻敌深入,又和刘尚分别扎营,一旦发生危急,就不再能互相顾及。敌人如果出兵牵制你,用主力攻击刘尚,刘尚失败,你也就失败

了。幸而还没有其他变故，你要火速率军返回广都。”诏书还未到达，已进入九月。公孙述果然派大司徒谢丰、执金吾袁吉率领军队大约十万人，分成二十余营，攻打吴汉；另派其他将领率领一万余人牵制刘尚，使他不能救援。吴汉大战了一整天，兵败，退回到营垒。谢丰趁机包围。于是吴汉召集将领们，勉励他们说：“我和你们各位越过险阻，转战千里，才深入敌境，进逼城下。可是现在和刘尚分别困在两地，既然不能互相援救，大祸不可估量。我准备悄悄率军到南岸和刘尚会师，合力抵抗敌人。如果能够同心协力，人人全力奋战，可以建立大功业；否则的话，定会一败涂地。成败的关键，在此一举。”将领们都说：“听您的吩咐！”于是犒劳士兵，喂饱战马，关闭营门，三天不出。并多多竖立旌旗，使烟火不断。入夜，吴汉悄悄率领军队与刘尚会合。谢丰等没有发觉。第二天，兵分两路，一路在江北据守，谢丰自己率军进攻江南。吴汉投入所有兵力迎战，从早晨打到下午，大败敌军，斩杀谢丰、袁吉。于是率军返回广都，留下刘尚抗拒公孙述。吴汉把情况一一向刘秀报告，深刻地谴责自己。刘秀回答说：“你回到广都，最恰当不过。公孙述必定不敢绕过刘尚而攻打你。他如果先攻打刘尚，你从广都救援，五十里的路程，出动全部步兵骑兵赶赴，这时正是敌军危险困顿的时候，打败他们是必定的！”自此，吴汉和公孙述在广都和成都之间交战，八战八胜，东汉大军终于进入成都外城。

臧宫占领绵竹，又攻陷涪城，斩杀公孙恢。又接连攻克繁县、郫县，和吴汉大军在成都会师。

4 李通想避开权势，请求退休。过了两年，刘秀才允许他交出大司空的印信绶带，要他以特进身分参加朝会。后来，有关部门上奏章请封皇子爵位，刘秀感念李通首先拥戴他谋划大事的功绩，当天，封李通的幼子李雄为召陵侯。

5 公孙述危困窘迫，对延岑说："事情应当怎么办？"延岑说："男子汉应当死里逃生，怎么能坐着等死？财物容易聚敛，不应爱惜。"于是公孙述散发所有的黄金、绢帛，招募敢死队五千余人分配给延岑。延岑在成都市桥先布疑阵，树立旌旗，擂鼓向东汉军队挑战。同时悄悄派出奇兵绕到吴汉军队的后面，打败吴汉军。吴汉堕马落水，抓着马尾才脱离险境。吴汉的军队只剩下七天用的粮草，秘密准备战船，打算撤退。蜀郡太守南阳人张堪听说以后，火速前往求见吴汉，陈述公孙述必然灭亡、不应退军的策略。吴汉接受他的意见，于是故意示弱，挑动敌人出战。

冬季，十一月，臧宫进驻成都咸阳门。戊寅（十八日），公孙述亲自率领数万人攻打吴汉，派延岑抗击臧宫。双方展开大战，延岑三战三胜，从早晨打到中午，官兵得不到饭食，全都感到疲劳。吴汉于是派遣护军高午、唐邯率领精锐部队数万人攻打公孙述，公孙述的军队大乱。高午直奔阵前，猛刺公孙述，公孙述胸被刺穿，掉下战马，左右将他抬入城中。公孙述把军队交给延岑，当夜去世。第二天，延岑献城投降。辛巳（二十一日），吴汉诛杀公孙述的妻子儿女，屠杀公孙氏家族，长幼不留。并将延岑灭族。然后纵兵大肆掳掠，焚烧公孙述宫室。刘秀听说以后大怒，因此谴责吴汉。又谴责刘尚说："成都城投降已经三天，官民都服从归顺。连同孩子和母亲，人口数以万计，一旦纵兵放火，听到的人都会酸鼻掉泪。你是汉宗室子弟，又曾经当过官吏，怎么忍心做出这种事！仰视苍天，俯视大地，比较秦西巴释放小鹿、乐羊吃他儿子的肉羹，这两个人谁仁义？你们真是失掉了斩杀敌将、拯救百姓的道义！"

当初，公孙述征召广汉人李业当博士，李业坚持说有病而不肯接受。公孙述因不能把李业召来而感到羞耻，派大鸿胪尹融拿着诏书胁迫李业："你如果接受职位就封公侯，如果不接受职位就赐予

毒酒。”尹融解释说:“当今天下分崩离析,谁知道什么是是和非,而敢用区区身体去试探不可测的深渊?朝廷仰慕您的名望品德,给您留下官位,到现在已七年了。四季进贡的山珍美味,不会忘记送给您。您应该上奉知己,下为子孙,性命和名誉都可保全,这样做不是上策吗?”李业于是叹息说:“古人说,危险之邦不进入,混乱之邦不居住,我正是为了这个缘故。君子遇到危险而肯献出生命,为什么竟用高官厚禄引诱呢?”尹融说:“应该叫家人来商量。”李业说:“大丈夫决心断绝仕途已经很久了,为什么要和妻子儿女商量?”于是饮毒酒而死。公孙述耻于背上杀死贤才的名声,派使者吊丧祭祀,赠送一百疋绢帛助丧。李业的儿子李翠逃跑,推辞不接受。公孙述又聘请巴郡人谯玄,谯玄不接受任命。公孙述也派使者用毒药相威胁。太守亲自到谯玄家拜访,劝他动身,谯玄说:“坚持我的志向,保全我的气节,死又有何遗憾!”于是接受毒药。谯玄的儿子谯瑛痛哭,向太守磕头,情愿捐献家产一千万钱,以赎父亲的死罪。太守为此请示公孙述,公孙述应允。公孙述又征召蜀郡人王皓、王嘉,怕他们不来,先拘捕他们的妻子儿女。使节对王嘉说:“赶快整理行装,妻子儿女可以保全。”王嘉回答说:“狗、马还认识主人,何况人呢?”王皓先自刎而死,使者用首级上报。公孙述大怒,于是诛杀王皓的家属。王嘉听说后叹息说:“我走在后面了!”于是面对使节用剑自杀而死。犍为郡人费贻,不肯做公孙述的官,身涂油漆成为癞疮,假装疯狂以逃避做官。同郡人任永、冯信全都假托患青光眼而辞谢征召。刘秀平定蜀地后,下诏追赠常少为太常,追赠张隆为光禄勋。谯玄已经去世,用羊、猪各一头祭祀,命令当地官府还给他家赎死的钱。在李业家所居地的里门刻石,表彰他的节操。征召费贻、任永、冯信,正巧任永、冯信病逝,只有费贻官至合浦太守。刘秀因公孙述的将领程乌、李育有才干,一齐提拔任用。于是蜀地上下喜悦,百姓

无不归顺。

起初，王莽任命广汉人文齐当益州郡太守。文齐劝导农民耕田，训练军队，招降各部夷人，郡内十分和平。公孙述时代，文齐据守险要。公孙述拘捕他的妻子儿女，向他许愿封做侯爵，文齐不肯投降。后来他听说刘秀即位，派人从小路到洛阳，为自己呈上奏章。蜀郡平定后，刘秀征召文齐当镇远将军，封成义侯。

6 十二月辛卯(初一)，扬武将军马成代理大司空职务。

7 这一年，参狼羌部落和其他羌人部落侵犯武都。陇西太守马援，击败羌军，一万余人投降，于是陇右一带平安无事。马援的宗旨是要对人有恩德，讲求信誉，对下宽厚，任用官吏职责分明，自己只总揽大局。因此，宾客故旧每天都挤满大门。各部门主管有时向他报告外面的公事，马援就说："这是丞、掾分内的事，哪值得麻烦我！可怜可怜我这老头子，让我能够游乐玩耍。如果豪强大姓侵犯小民，或者狡猾的官吏枉法，这才是太守的事。"邻县曾有人报私仇，官民震惊，传言羌人反叛，百姓跑到城内。狄道县长上门，请求关闭城门征调军队。当时马援正和宾客喝酒，大笑说："羌人怎么敢再来侵犯我？告诉狄道县长，回去守在官舍，害怕得太厉害的话，可以伏在床底下。"后来，情况逐渐安定，全郡人都佩服马援。

8 刘秀下诏："边疆官吏如果没有力量交战就采取守势；追击敌人时要估量敌人的情况，或远或近，不要拘泥于军法中的'逗留法'。"

9 山桑节侯王常、牟平烈侯耿况、东光成侯耿纯都已去世。耿况患病时，刘秀好几次亲自探望，又任命耿弇的弟弟耿广、耿举同时担任中郎将。耿弇兄弟六人，全都身佩青紫色印信绶带，在病榻前探视、侍奉汤药，当世认为是荣耀。

10 卢芳和匈奴、乌桓的军队联合，多次侵犯边境。刘秀派遣骠

骑大将军杜茂等率军镇守北方边境，整修飞狐道，修筑碉堡，建造烽火台。和匈奴、乌桓大大小小共打了数十上百次战斗，始终不能取胜。

11 刘秀诏令窦融和五郡太守到京都洛阳朝见。窦融等接到诏令后动身前往，官属和宾客跟随，车队有一千多辆，马牛羊遍野。到达以后，窦融前往城门，奉上印信绶带。刘秀下诏派使者发还侯爵印信绶带。接见窦融，对他的赏赐恩宠轰动了洛阳。不久，刘秀任命窦融当冀州牧。又任命梁统当太中大夫，姑臧县长孔奋当武都郡丞。姑臧县在河西是最富饶的地方，当时全国还未平定，士人多不检点，没有节操，在县长的位置上不满几个月就积累起大量财富。孔奋在职四年，行为清正廉洁，被众人所讥笑，认为他身在油脂之中却不能滋润自己。等到跟随窦融到京都洛阳，各郡守、县令的钱财货物装了一车又一车，布满平川洼泽，唯独孔奋没有财产，只乘一辆车上路。刘秀因此奖赏他。

刘秀任命睢阳县令任廷当武威太守。刘秀亲自召见，告诫他说："好好侍奉长官，不要丢掉名誉。"任延回答说："我听说忠诚的臣子与人不和睦，与人和睦的臣子不忠诚。履行正道，奉公守法，是臣子的节操。如果下级对上级随声附和，那不是陛下的福分。陛下说要好好侍奉长官，我不敢接受。"刘秀叹息说："你说得对呀！"

十三年(丁酉，公元 37 年)

1 春季，正月庚申(初一)，大司徒侯霸去世。

2 戊子(二十九日)，刘秀下诏："各郡、封国进贡山珍海味，太官不能再接受。远方进献祭祀宗庙食物，则依照旧例。"当时外国有进献良马的，可日行千里；又有人进献宝剑，价值一百两黄金。刘秀下诏，把宝剑赏赐给骑士，让良马去驾皇家的鼓车。刘秀平素不喜欢听音乐，手不持珍珠宝玉。有一次外出打猎，车驾夜里返回，上东

门候汝南人郅恽拒绝开门。刘秀命随从在门缝间和郅恽见面，郅恽说："灯火太远，看不清是谁。"于是不接受诏命。刘秀只好返回，从东中门进城。第二天，郅恽上书规劝说："从前，周文王不敢沉溺于狩猎，全身心地为万民服务。可是陛下远到山林中打猎，夜以继日，这对社稷和宗庙有什么好处呢？"奏章呈上后，刘秀赏赐郅恽一百匹布，贬逐东中门候当参封县尉。

3 二月，刘秀派遣捕虏将军马武屯军滹沱河，以防备匈奴。

4 卢芳进攻云中，久攻不下。卢芳的将领随昱在九原留守，想胁迫卢芳投降东汉。卢芳得知后，与十余名骑兵卫士逃入匈奴地区。卢芳的部众全都属随昱所有，随昱于是到洛阳投降。刘秀下诏，任命随昱当五原太守，封为镌胡侯。

5 朱祐上奏章说："古时候，臣子受封，不是直系皇族，不封王爵。"丙辰(二十七日)，刘秀下诏，长沙王刘兴、真定王刘得、河间王刘邵、中山王刘茂，都降爵为侯。丁巳(二十八日)，改封赵王刘良为赵公，太原王刘章为齐公，鲁王刘兴为鲁公。这时，刘氏皇族以及原封国撤销而由后世继承爵位的，共一百三十七人。富平侯张纯，是张安世的四世孙，曾经历王莽时代，因敦厚谨慎守法而能保全爵位。建武初年，张纯先来归附，照旧为侯。现在主管部门上奏："侯爵中除非刘姓宗室，不应恢复封国。"刘秀说："张纯在宫禁中值宿警卫已十余年，不要废除。"改封为武始侯，封地为富平县的一半。

6 庚午(疑误)，封绍嘉公孔安为宋公，承休公姬常为卫公。

7 三月辛未(十二日)，刘秀任命沛郡太守韩歆当大司徒。

8 丙子(十七日)，代理大司空职务的马成又担任扬武将军。

9 吴汉从蜀地整军返回，到达宛城。刘秀下诏，准许他到家乡祭祀祖坟，赐谷二万斛。夏季，四月，吴汉回到洛阳。于是刘秀举行盛大宴会犒赏将士。有功之臣封土调整增加的，共计三百六十五

人。外戚及加恩分封的，有四十五人。封邓禹为高密侯，辖地四个县。封李通为固始侯、贾复为胶东侯，辖地都是六个县。其他侯爵的封地各有等差。对已经死去的，加封他的子孙，或改封其宗族旁支。

刘秀在军旅中时间很长，厌倦战争，而且知道天下百姓疲惫贫困，渴望休息。自从陇、蜀平定之后，除非有危险紧急的情况，未曾再谈论军事。皇太子曾向他请教打仗的事，刘秀说："从前卫灵公请教战争的事，孔子不肯答复。这不是你应该问的。"邓禹、贾复知道刘秀决定放下武器，用礼乐教化进行统治，不愿功臣们身在洛阳而拥有重兵，于是二人交出军权，潜心研究儒家经典。刘秀也考虑到功臣们今后的去向，想保全他们的爵位和封地，不让他们因为职务而有过失，于是撤销左将军、右将军的官职。耿弇等也交出大将军、将军的印信绶带，全都以侯爵的身份离开朝廷，回到自己的宅第。他们被加以特进之衔，定期参加朝会。

邓禹性格敦厚，有十三个儿子，让他们各自研习一种技能。他治家的严谨，对子孙的教育，都可以作为后世效法的榜样。家里的开支取自封地的收入，不从其他产业营利。

贾复刚毅正直，有大节。回到宅第以后，关起门来修身养性。朱祐等举荐贾复，认为他适宜做宰相，而刘秀正责成三公整顿官吏制度，所以一律不任用功臣。这时，侯爵中只有高密侯邓禹、固始侯李通、胶东侯贾复三人和三公九卿一起议论国家大事，恩宠特别深厚。刘秀虽然控制功臣，但往往能维护包容他们，原谅他们的小过失。远方进贡珍味美食，一定先赏赐所有诸侯，而太官都没有多余的。因此功臣全都保持他们的爵位财产，没有被诛杀或谴退的。

10　益州把公孙述的盲人乐师、祭祀用的乐器、用五采羽毛编成篷盖的车，以及帝王后妃专用的各种车辆等，送到洛阳，于是帝

王仪仗所用的器物才开始完备。当时战事已经平息，天下少事，各种公文的往来和差役的调遣，力求从简从少，只有从前的十分之一。

11 甲寅(疑误)，刘秀任命冀州牧窦融当大司空。窦融因自己不是刘秀的旧臣，一旦入朝，官位在那些功臣之上，所以朝会晋见，神情和言辞都十分卑谦，刘秀因此更加亲近厚待他。窦融小心翼翼，内心却总是不安，几次请求辞去官职和爵位。他上书说："我有儿子，每天早晚用儒家经典教导他。不让他学习天文，不准他研究预知祸福的谶记，只想让他恭敬怕事，恪守正道，不愿他有才能，何况竟要把连接几个城市的广大土地传给他，让他享受继承诸侯王国呢！"因此又请求单独晋见刘秀。刘秀不准。后来，有一次朝会完毕，窦融在席位后面徘徊，刘秀知道他要谈辞职的事，就让左右传旨催他离开。几天以后，有一天刘秀见到窦融，对他说："那天，我知道你要辞职，归还封土，所以让左右告诉你，天气太热，暂且去自己凉快一下。今天见面，应当谈论别的事，不能再说辞职。"于是窦融不敢再提这件事。

12 五月，匈奴侵犯河东郡。

十四年(戊戌，公元 38 年)

1 夏季，邛穀王任贵派使者呈递三年的计簿，报告人口、赋税、治安等情况。刘秀任命任贵当越巂太守。

2 秋季，会稽郡瘟疫流行。

3 莎车王贤、鄯善王安都派使者进贡。西域各国被匈奴的大量征敛所苦，都愿归属汉朝，愿朝廷重新设置都护。刘秀因为中原刚刚平定，不肯应许。

4 太中大夫梁统上书说："我看到，元帝初元五年，死罪减刑的有三十四件。哀帝建平元年，死罪减刑的有八十一件，其中四十二

件是亲手杀人，而作减死一等判决。从此以后，成为惯例，所以人们轻率犯法，官吏轻视杀人。我听说做君主的道义，是以仁义为主。仁是爱人，义是坚持原则。爱人就要以除暴为目的，坚持原则就要以消灭祸乱为中心。设置刑罚在于适中，不能偏轻。高祖承受天命，制订法令，确实都很恰当。文帝只取消了肉刑和连坐法，其余全都遵循旧制。到哀帝、平帝继位，在位时间短，处理案子还很少。丞相王嘉轻率地穿凿附会，删减先辈君王的既定法律规章，几年之间有一百余件事，有的不合道理，有的不得民心。我谨把其中对大体为害最严重的，附在后边，向您陈奏。希望陛下命令主管部门，仔细选择好的律条，制订一部不容更改的法典。”刘秀把梁统的奏章交给公卿讨论。光禄勋杜林上奏说：“汉朝初兴时，废除苛政，四海之内欢欣鼓舞。等到以后，法令逐渐增多，连果桃、菜蔬之类的馈赠，都集中起来成为赃物。小的事不妨害大义，也要判处死刑。以至于发展到有法不禁，有令不止，上下互相掩护逃避，弊病更加严重。我认为应沿袭原有的法令条文，不宜于重新制订修改。”梁统又上奏说：“我所奏请的，并不是说要有严刑峻法。《书经》上说：‘治理百姓，刑法要适中。’适中的意思是不轻也不重。从高祖到宣帝，天下被称为治平，到元帝、哀帝时，盗贼渐渐增多，都是因为刑罚不适中，愚昧的人轻视犯法所造成的。由此看来，减轻刑罚的作法，反而酿成大祸。对奸诈不轨的人施恩，就是伤害善良的人。”这件事情被搁置，没有再交付讨论。

十五年(己亥，公元 39 年)

1 春季，正月辛丑(二十三日)，免去大司徒韩歆的职务。韩歆性格刚直，说话不隐讳，刘秀往往不能容忍。韩歆在刘秀面前有根有据地说天下将有严重的饥馑荒年出现，并指天划地，言辞非常激烈，因此被免职，回归故里。韩歆走后，刘秀仍然不能消气，又派使

者宣读诏书责备他。韩歆和儿子韩婴全都自杀。韩歆平素享有重名，无罪被逼死，人多不服。刘秀于是追赠钱谷，以完整的礼仪安葬他。

臣司马光曰：从前，商王武丁对傅说说："如果药物不能使人感到昏眩，疾病就不能痊愈。"激烈直率的话，对臣子不利，却是国家的福分。所以君王日夜寻求这样的话，唯恐听不到。可惜呵，在光武帝时代，韩韵竟因直言进谏而死，岂不是仁义圣明的缺欠吗！

2 丁未(二十九日)，有异星出现在昴宿。

3 刘秀任命汝南太守欧阳歙当大司徒。

4 匈奴的侵扰掠夺一天比一天厉害，州、郡无力禁止。二月，派遣吴汉率领马成、马武等北上打击匈奴。迁徙雁门郡、代郡、上谷郡的官民六万余人，安置到居庸关、常山关以东，以避开匈奴的骚扰。匈奴左部于是又转移到边塞以内居住。朝廷为此担忧，在边塞增派武装部队，每个据点达数千人。

5 夏季，四月丁巳(十一日)，刘秀封皇子刘辅为右翊公，刘英为楚公，刘阳为东海公，刘康为济南公，刘苍为东平公，刘延为淮阳公，刘荆为山阳公，刘衡为临淮公，刘焉为左翊公，刘京为琅邪公。癸丑(十七日)，刘秀追封大哥刘缜为齐武公，二哥刘仲为鲁哀公。刘秀感念大哥刘缜功业未成，抚育刘缜的两个儿子刘章、刘兴，十分宠爱。因为他们年轻而地位尊贵，想让他们亲身体验了解行政事务，派刘章暂时代理平阴县令，刘兴暂时代理缑氏县令。后来刘章升任梁郡太守，刘兴升任弘农太守。

6 刘秀因为全国的耕地面积自行申报，多不据实，并且户口、年龄都有增减，于是下诏，令各州郡进行检查核实。当时州刺史、郡太守多行诡诈，投机取巧，他们胡乱地以丈量土地为名，把农民聚

集到田中，连房屋、乡里村落也一并丈量，百姓挡在道路上啼哭呼喊；有的官吏优待豪强，侵害苛待贫弱的百姓。

当时各郡各自派使者呈递奏章，刘秀发现陈留郡官吏的简牍上面有字，看到上面写的是："颍川、弘农可以问，河南、南阳不可问。"刘秀责问陈留的官吏是怎么回事，官吏不肯承认，抵赖说"是在长寿街上捡到的。"刘秀大怒。当时东海公刘阳只有十二岁，在帐子后面说："那是官吏接受郡守下的指令，将要同其他郡丈量土地的情况作比较。"刘秀说："既然这样，为什么说河南、南阳不可问？"刘阳回答说："河南是京都，有很多陛下亲近的臣僚；南阳是陛下的故乡，有很多皇亲国戚。他们的田地住宅都超过规定，不能做标准。"刘秀命虎贲中郎将责问陈留官吏，那个官吏才据实承认，正像东海公刘阳所回答的一样。刘秀于是更加喜爱刘阳。认为他不同寻常。

刘秀派遣谒者对二千石官员中循私枉法的行为进行考察核实。冬季，十一月甲戌(初一)，有大司徒欧阳歙因先前在汝南太守任内丈量土地作弊，获赃款一千余万，被逮捕下狱。欧阳歙家世代教授《尚书》，有八代人是博士。学生门徒守在宫门外替欧阳歙求情的有一千余人，甚至有人把自己的头发剃掉，自处髡刑。平原人礼震才十七岁，请求替欧阳歙去死。刘秀终究未赦免，欧阳歙死在狱中。

7 十二月庚午(二十七日)，刘秀任命关内侯戴涉当大司徒。

8 卢芳从匈奴地区又返回内地，住在高柳。

9 这年，骠骑大将军杜茂因指使军官杀人而被免职。命扬武将军马成代替杜茂的职务。马成修缮要塞，每隔十里有一个烽燧，以防备匈奴进犯。刘秀命骑都尉张堪率领杜茂的部队，在高柳击败匈奴。任命张堪为渔阳太守。张堪任职八年，匈奴不敢进犯边塞。他

鼓励百姓从事农业生产，使他们生活富足。百姓用歌颂他："桑树无繁枝，麦子两穗多，张君当太守，百姓真安乐。"

10 安平侯盖延去世。

11 交趾麊泠县雒将的女儿征侧，十分慓悍勇猛。交趾太守苏定用法律约束她，征侧怨恨。

十六年(庚子，公元 40 年)

1 春季，二月，征侧和她的妹妹征贰反叛。九真、日南，合浦的蛮人全都起来响应，共攻占六十五个城。征侧自立为王，建都麊泠。交趾郡刺史和各郡太守仅能自守。

2 三月，辛丑晦(三十日)，出现日食。

3 秋季，九月，河南尹张伋和各郡太守十余人，都因丈量土地中作弊，被逮捕入狱处死。后来，刘秀语气和缓地对虎贲中郎将马援说："我十分悔恨先前杀了很多太守和相。"马援回答说："他们的死和罪过相当，有什么多不多呢？只是已经死了的人，不能再复生了。"刘秀大笑。

4 各郡、封国的盗贼处处并起，郡县追击征剿，军队到时盗贼就散开，军队离开后又重新屯聚集结，青州、徐州、幽州、冀州四个州尤其厉害。冬季，十月，朝廷派使节到各郡、封国，听凭盗贼们自相检举攻击。五个人共同斩杀一个人，免除五个人的罪。即使官吏畏怯逗留、逃避、故意放纵盗贼，也一律不追究，允许以擒贼讨贼立功。州、郡太守、县令县长在所辖界内有盗贼而不拘捕，或因畏惧懦弱弃城放弃职责的，全都不予处罚，只看捕获盗贼的多少来排列先后名次。仅对窝藏盗贼的人才加罪。于是，大捕盗贼，盗贼全部解散。把他们的头领迁徙到其他郡，给他们土地，供应粮食，使他们安心生产。从此以后，放牧的牛马晚上不用牵回，城门夜间不用关闭，一片升平景象。

5 卢芳和闵堪派使者请求投降。刘秀封卢芳为代王，任命闵堪当代相，赏赐绸缎二万匹，让他为朝廷安抚匈奴，建立和睦的关系。卢芳上书谢恩，并说自己思念想往朝廷。刘秀下诏回答卢芳，让他明年正月来朝见。

起初，匈奴听说汉朝悬赏捉拿卢芳，因贪图得到财帛，所以送回卢芳让他投降。后来卢芳以自动归附为功，不说是匈奴所遣，匈奴单于也耻于提到当初的谋划，因而汉朝没有进行赏赐。匈奴从此大为愤恨，入境侵扰得更厉害。

6 马援上奏建议，应当按旧币制铸造五铢钱。刘秀赞同。百姓都因这一措施而感到方便。

7 卢芳入朝，南下到达昌平。刘秀下诏命他停止，改为明年朝见。

十七年(辛丑，公元 41 年)

1 春季，正月，赵孝公刘良去世。当初，怀县大姓李子春的两个孙子杀人，怀县县令赵憙深入追究凶犯，两个孙子自杀，李子春被捕入狱。洛阳的皇亲国戚有数十人替李子春说情，赵憙始终不答应。及至刘良病重，刘秀到他家探望，问他有什么话要说。刘良说："我一向和李子春交往深厚。现在他犯罪，怀县县令赵憙要杀他，我愿乞求饶他一命。"刘秀说："官吏尊奉法律，不能歪曲。请另外说其他的愿望。"刘良不再说话。刘良去世后，刘秀追念刘良，才赦免释放了李子春，提拔赵憙为平原太守。

2 二月乙未晦(三十日)，出现日食。

3 夏季，四月乙卯(初二)，刘秀前往章陵。五月乙卯(二十一日)，返回洛阳皇宫。

4 六月癸巳(二十九日)，临淮怀公刘衡去世。

5 盗贼李广攻陷皖城。朝廷派虎贲中郎将马援、骠骑将军段志

征讨。秋季，九月，攻破皖城，斩杀李广。

6 郭皇后失宠，常怀有怨恨，刘秀对她很生气。冬季，十月辛巳(十九日)，废黜皇后郭氏，立贵人阴氏为皇后。下诏说："这是一件异常的事，不是国家之福，不准祝福庆贺。"郅恽对刘秀说："我听说夫妇之间的私情，做父亲的尚且不能干涉儿子，何况我们做臣子的，能够干涉君王吗？所以，我不敢说什么。尽管如此，希望陛下考虑是否可行，不要让天下人议论社稷而已。"刘秀说："你善于用自己的心揣度君王，知道我一定会适当处理，不会轻视天下人的反应。"刘秀封郭后的儿子右翊公刘辅为中山王，把常山郡并入中山国。封郭后为中山太后。其余九位皇子，全从公爵晋封为王。

7 十月甲申(二十二日)，刘秀前往章陵。修葺先人墓园祭庙，祭祀旧宅，巡视田地农舍，摆设酒宴，演奏乐曲，进行赏赐。当时刘氏宗室的伯母、姑母、婶娘们因喝酒喝得酣畅高兴，在一起说："刘秀小时候谨慎守信，和人交往不殷勤应酬，仅知柔和而已，今天竟能如此！"刘秀听说以后，大笑说："我治理天下，也要推行柔和之道。"十二月，刘秀从章陵回到洛阳。

8 这一年，莎车王贤又派使者进贡，请求设置都护。刘秀赐给贤西域都护印信绶带，以及车辆、旗帜、黄金、锦绣。敦煌太守裴遵上书说："对于夷狄，不可以授给他们大权，而且这样做会使其他各国失望。"刘秀于是下诏书收回都护印信、绶带，把大将军印信、绶带改赐给贤。莎车使者不肯交换，裴遵强行夺回。贤从此开始怨恨，而仍诈称是西域都护，向西域各国发送文书，各国全都服从、归附。

9 匈奴、鲜卑、赤山乌桓多次联合军队攻入边塞，屠杀官吏百姓，大肆掠夺。刘秀下诏任命襄贲令祭肜当辽东太守。祭肜勇猛有力，每当蛮族侵犯边境，他总是身先士卒，多次打败击退来犯者。祭肜是祭遵的堂弟。

10 征侧等为寇，连年作乱，朝廷命长沙、合浦、交趾等郡准备车辆船只，修筑道路、桥梁，打通山间溪谷的道路，储备粮食。任命马援当伏波将军、扶乐侯刘隆当副统帅，南征交趾。

十八年(壬寅，公元 42 年)

1 二月，蜀郡守将史歆反叛，攻打太守张穆，张穆越城逃跑。宕渠人杨伟等起兵响应史歆。刘秀派遣吴汉等率领一万余人进行讨伐。

2 甲寅(疑误)，刘秀前往长安。三月，到达蒲坂，祭祀后土神。

3 马援缘着大海推进，沿山开道一千余里，抵达浪泊。同征侧等交战，大败征侧，追到禁谿，征侧部众于是四散奔逃。

4 夏季，四月甲戌(十五日)，刘秀返回洛阳。

5 戊申(疑误)，刘秀前往河内郡。戊子(二十九日)，返回洛阳皇宫。

6 五月，发生旱灾。

7 卢芳从昌平返回后，内心疑虑恐惧，于是再度反叛，同闵堪互相攻击，连战数月。匈奴派数百名骑兵接卢芳到塞外。卢芳留在匈奴，十余年后，病死。

8 吴汉征调广汉、巴、蜀三郡的部队，包围成都一百余天。秋季，七月，攻陷成都，斩杀史歆等。吴汉于是乘筏顺江而下，抵达巴郡。杨伟等惊恐瓦解。吴汉诛杀了叛军首领，把他们的党羽数百家迁到南郡、长沙，然后返回。

9 冬季，十月庚辰(二十四日)，刘秀前往宜城。返回时，在章陵祭祀父祖。十二月，回到洛阳。

10 这一年，撤销州牧，设置刺史。

11 五官中郎将张纯和太仆朱浮上奏建议："按照礼制，既做某人的儿子，就应尊奉大宗，降低自己父母亲的地位。应当撤除现在

章陵的四座父祖祭庙，用陛下即位前四位先帝的祭庙代替。”大司徒戴涉等上奏：“请建立元帝、成帝、哀帝、平帝四座祭庙。”刘秀认为，按照宗族的辈份，他应是元帝刘奭的后代。

十九年(癸卯，公元 43 年)

1 春季，正月庚子(十五日)，刘秀追尊宣帝刘询为中宗。开始在太庙祭祀昭帝、元帝。在长安祭祠成帝、哀帝、平帝，在章陵祭祀刘秀高祖父春陵节侯刘买及以下的先人。长安、章陵两地的祭庙，全由当地太守、县令、县长负责侍奉祭祀。

2 马援诛斩征侧、征贰姐妹。

3 贼寇单臣、傅镇等聚众进入原武城，自称将军。刘秀下诏，命太中大夫臧宫率兵包围原武城，屡次攻城不克，士兵有不少伤亡。刘秀召集公卿、诸王询问方略，众人都说：“应该提高悬赏价格。”唯独皇子东海王刘阳说：“这群人被妖师、巫师所胁迫，势必不能长久。其中一定有后悔想逃跑的，只是外面围攻太急，不能逃走罢了。应该稍稍放松，让他们能够逃亡。逃亡溃散，有一个亭长就可以对付了。”刘秀认为说得很对，命臧宫撤围，放走贼兵，于是贼军四散。夏季，四月，攻陷原武城，斩杀单臣、傅镇等。

4 马援进军追击征侧余党都阳等，追到居风，都阳等投降，峤南全部平定。马援向越人申明原有的制度，约束他们。从此以后，南越土著一直奉行马援的规定。

5 闰四月戊申(二十五日)，赵公刘栩、齐公刘章、鲁公刘兴都晋封为王。

6 郭皇后被废，皇太子刘强心不自安。郅恽劝告太子说：“长久地处在不稳定的位置上，上违背孝道，下靠近危险。不如辞去太子之位，以奉养母亲。”刘强听从劝告。多次托刘秀左右亲信和诸王表达他的诚意，希望退居藩国。刘秀不忍心这样做，迟疑徘徊了几年。

本年六月戊申(二十六日),刘秀下诏:"《春秋》大义,选立继承人,以身份高贵为标准。东海王刘阳是皇后之子,应该继承皇位。皇太子刘强,坚决谦让,愿退居藩国。出于父子之情,难以长久违背他的愿望。今封刘强为东海王;立刘阳为皇太子,改名刘庄。"

袁宏论曰:设立太子,为的是尊重宗法统绪,统一民心,如果不是对天下有重大罪恶,就不该变动。光武帝中兴汉家大业,应当遵循正道以作为后世的楷模。如今太子的德行对外无所亏损,对内又多得恩宠,将嫡子改易位次,可以说是一个失误了。然而东海王刘强归于藩王地位,谦恭的心更加豁亮;明帝刘庄承继大统,对兄弟的情谊更加深厚。虽然长幼位置改变,一兴一废结局不同,但是父子兄弟之间,存在着真情,没有隔阂。即使以三代之道来处理,又怎能超过呢!

7 刘秀任命皇太子刘庄的舅父阴识代理执金吾,任命另一位舅父阴兴当卫尉,一齐辅导太子。阴识天性忠厚,在朝廷中虽然直言正谏,但等到和宾客们一起谈话时,从不涉及国事。刘秀敬重他,常常指着他告诫皇亲贵戚,勉励左右仿效。阴兴虽然礼贤下士,乐于助人,但宾客中没有豪杰侠客。他和同郡人张宗、上谷人鲜于裒关系不好,但知道他们对国家有用,仍然称赞其长处推荐他们做官。友人张汜、杜禽,和阴兴交往很深,阴兴认为他们华而不实,都只在钱财上帮助他们,始终不替他们说话,所以世人称赞他对国家的忠诚。

刘秀任命沛国人桓荣当议郎,命他教授太子儒家经典。刘秀亲自到太学,召集众博士在他面前讨论问题,提出质疑。桓荣辩析和阐述经典的精义,每每以礼让的态度使人折服,不以言辞锋利压倒对方,其他儒家学者都赶不上他。刘秀对他特加赏赐。刘秀又命学生们一面击磬,一面唱儒家的雅歌。一整天才结束。刘秀让左中郎

将汝南人钟兴教授皇太子和宗室诸侯爵读《春秋》,封钟兴为关内侯。钟兴以自己没有功劳而推辞。刘秀说:"你教训太子和亲王侯爵,不是大功劳吗?"钟兴说:"我是从师于少府丁恭。"刘秀于是又封丁恭为关内侯。而钟兴则坚决推辞,没有接受。

8 陈留人董宣担任洛阳令。刘秀的姐姐湖阳公主的奴仆白天杀人,就藏在公主家里,官吏不能逮捕他。后来公主出门,让这奴仆陪同乘车。董宣在夏门亭等候,叫车停下,上前扣住了马缰绳,用刀划着地,大声数落公主的过失,怒喝那奴仆下车,接着就杀死了他。公主立即回宫告诉了刘秀。刘秀大怒,召董宣前来,要用刑杖把他打死。董宣叩头说:"我请求说句话再死。"刘秀说:"打算说什么?"董宣说:"陛下圣德,复兴汉室,却放纵奴仆杀人,将怎么治理天下呢?我不等着被打死,请让我自杀吧!"就头撞大柱,流了一脸血。刘秀命太监拽住他。后来让董宣叩头向公主道歉,董宣不服从,就叫人使劲按他的脑袋。董宣两手撑着地面,到底不肯低头。公主对刘秀说:"你当平民百姓的时候,窝藏逃犯,官吏不敢上门来找;现在当了皇帝,威权就不能行使在一个县令的身上吗?"刘秀笑着说:"天子跟平民不同!"接着命令:"硬脖子县令出去!"刘秀赏钱三十万,董宣都分给了手下官吏。从此他能够打击豪强,京城的人,无不震惊害怕。

9 九月壬申(二十一日),刘秀前往南阳。又前往汝南郡南顿县,设置盛大酒宴,赏赐官民,下令免除南顿县田租一年。父老们上前叩头,说:"陛下的父亲住在本县时间很长,陛下对本县的官府衙门也很熟悉,每次圣驾来临都赐予厚恩。愿陛下免除本县田租十年。"刘秀说:"帝王之位是天下大器,常常担心不能胜任,过一天是一天,怎么敢远推到十年呢?"大家又说:"陛下实际是吝惜,为什么要说谦恭的话呢?"刘秀大笑。于是又增加一年。接着,刘秀前往淮

阳县、梁郡、沛国。

10 西南夷栋蚕部落反叛，诛杀地方官员。刘秀下诏，命武威将军刘尚讨伐。大军路过越巂郡，邛谷王任贵害怕刘尚平定南方边境以后，朝廷的政令和法律必定得以推行，而自己不能再随心所欲，为所欲为，于是聚集军队，筑起营寨，酿制了大量毒酒，想先用毒酒慰劳军队，然后进攻袭击。刘尚得知了他的阴谋，即刻分兵先去攻取邛都，然后袭击任贵，把他诛杀。

二十年(甲辰，公元 44 年)

1 春季，二月戊子(初十)，刘秀返回洛阳皇宫。

2 夏季，四月庚辰(初三)，大司徒戴涉被指控陷害前太仓令奚涉，被逮捕入狱，处死。刘秀认为三公的职务相连，颁策书免去大司空窦融的职务。

3 广平忠侯吴汉病重，刘秀亲往探望，问他有什么话要说。吴汉回答说："我愚昧没有知识，只希望陛下特别谨慎，不要赦免罪犯而已。"五月辛亥(初四)，吴汉去世。刘秀下诏，命隆重安葬，礼仪如同安葬大将军霍光的旧例。

吴汉性格刚强有力。每当跟随刘秀出征，刘秀没有安顿好，他就总是小心地侍立。将领们看到战斗形势不利，多数人惊慌失措，失去常度，而吴汉却神态自若，同时加紧准备兵器，激励官兵的士气。刘秀有时派人去看吴汉在干什么，回报就说正在准备作战进攻的装备。刘秀于是叹息说："吴汉比较令人满意，他的威重使人感到就像一个敌国。"吴汉每次出征，早上接到命令，晚上就踏上征途，从来没有时间准备行装。及至在朝廷，他处处谨慎，表现在举止和态度上。有一次吴汉率军出征，妻子儿女在后方购置田产。吴汉回来，责备她说："军队在外，官兵供给不足，为什么要大量购置田地房舍呢！"于是全都分给兄弟和舅父家。吴汉因此能够终身任职，享

有功名。

4 匈奴入侵上党郡、天水郡，到达扶风进犯。

5 刘秀被一种头痛目眩的病所折磨，病得很严重。任命阴兴兼任侍中，在云台广室向他托付身后之事。等到病好以后，刘秀召见阴兴，打算让他接替吴汉担任大司马。阴兴叩头，流着眼泪，坚决推辞。他说："我不敢爱惜自己的生命，实在是担心有损于陛下的圣德，所以不能随便冒充。"诚意发自内心，感动了刘秀左右的侍从，刘秀于是依从了他。太子太傅张湛，自从郭皇后被废之后，便称病不再上朝。刘秀勉强他上朝，要任命他当司徒。张湛说自己病得很重，不能再担任朝廷官员，坚决推辞。于是刘秀把他免职。

六月庚寅(十四日)，刘秀任命广汉太守河内人蔡茂当大司徒，任命太仆朱浮当大司空。壬辰(十六日)，任命左中郎将刘隆当骠骑将军，代理大司马的职务。

6 乙未(十九日)，刘秀把中山王刘辅改封沛王。任命郭况当大鸿胪。刘秀多次到郭况家，赏赐金帛，丰盛无比，洛阳人称郭况家是"金穴"。

7 秋季，九月，马援从交趾返回，平陵人孟冀迎接、慰劳他。马援说："现在匈奴、乌桓还在侵扰北部边疆，我想请求出兵讨伐。男子汉只应当战死在疆场，用马革裹尸送回家乡安葬罢了，怎么能躺在床上，死在女人手中呢？"孟冀说："确实如此！做烈士就应当这样！"

8 冬季，十月甲午(二十日)，刘秀前往鲁国、东海国、楚国、沛国。

9 十二月，匈奴入侵天水、扶风、上党。

10 壬寅(二十八日)，刘秀返回洛阳皇宫。

11 马援请求攻打匈奴，刘秀准许，让马援出兵驻屯襄国，下诏

命令百官祭祀路神，为马援饯行。马援对黄门郎梁松、窦固说："一个人富贵以后，还可以回到贫贱地位。如果你们不希望再贫贱，就要身居高位而自己谨慎小心。请考虑我说的话！"梁松是梁统的儿子，窦固是窦友的儿子。

12 刘尚进兵和栋蚕等交战，连战连捷。

二十一年(乙巳，公元 45 年)

1 春季，正月，刘尚追击到不韦县，斩杀栋蚕。西南夷人地区全都平定。

2 乌桓和匈奴、鲜卑的军队联合起来进行侵扰。代郡以东受乌桓部落的伤害，尤其严重。乌桓部落的居住地接近边塞，早晨从他们的帐篷中出发，傍晚就能抵达城郭，沿边五郡的百姓，家家户户受到侵害。以至于郡县遭到破坏，人民流亡，边境萧条，不见人烟。秋季，八月，刘秀派遣马援和谒者分别修筑城堡要塞，逐渐恢复郡县，在有些地方虚设太守、县令、县长，招集百姓返回故乡。乌桓部落中，以聚居在上谷郡塞外白山地区的最为强悍富庶。马援率领三千名骑兵袭击，不能取胜，返回。

3 鲜卑部落一万余骑兵侵犯辽东郡。辽东太守祭肜率领数千人迎击。祭肜亲自身穿盔甲上阵冲杀。鲜卑骑兵大举奔逃，落水而死的超过一半，祭肜于是穷追至塞外。鲜卑人在急迫中，全都抛弃武器，赤身裸体四散逃命。从此以后，鲜卑人感到震恐，畏惧祭肜，不敢再窥伺边塞。

4 冬季，匈奴进犯上谷、中山。

5 莎车王贤逐渐骄横跋扈，想要兼并西域，不断进攻邻国，索求沉重的赋税，西域各国忧虑恐惧。于是车师前王国、鄯善国、焉耆国等十八国，同时派他们的王子到洛阳充当人质，奉献珍宝。等到晋见皇帝刘秀时全都痛哭流涕地叩头，希望汉朝再派西域都护。刘

秀因中原刚刚安定，北方异族还未顺服，所以让各国的人质全都返回，赏赐他们丰厚的礼物。西域各国听说汉朝不肯派出都护，而让人质全都返回，十分忧愁恐惧，于是给敦煌太守裴遵呈送公文："希望您留下我们的人质，向莎车国宣称：人质已被留下，汉朝的都护不久就会出关，望暂且停止军事行动。"裴遵将情况奏报，刘秀应允。

二十二年(丙午，公元 46 年)

1 春季，闰正月丙戌(十九日)，刘秀去长安。二月己巳(疑误)，返回洛阳。

2 夏季，五月乙未晦(三十日)，出现日食。

3 秋季，九月戊辰(疑误)，发生地震。

4 冬季，十月壬子(十九日)，免去大司空朱浮的职务。癸丑(二十日)，任命光禄勋杜林当大司空。

起初，陈留人刘昆当江陵令，县里发生火灾，刘昆对着烈火磕头，大火随即熄灭。后来刘昆当弘农太守，郡中老虎都背着幼虎渡过黄河远去。刘秀听说以后感到惊奇，征召刘昆代替杜林当光禄勋。刘秀问刘昆："以前你在江陵，转变风向，扑灭烈火；后在弘农任太守，老虎向北渡过黄河。你推行的什么德政，竟至发生这样的事？"刘昆回答："不过是偶然碰上罢了。"左右侍从都忍不住笑起来。刘秀叹息说："这才是年高有德的人说的话。"下令把这件事记载在史书上。

5 这一年，青州发生蝗灾。

6 匈奴单于舆去世。儿子左贤王乌达鞮侯继位，不久又去世。乌达鞮侯的弟弟左贤王蒲奴继位。匈奴所辖地区连年发生旱灾、蝗灾，数千里荒无生机，人和牲畜因饥饿和瘟疫流行，已死去多半。匈奴单于畏惧东汉朝廷乘其疲惫进行攻击，就派使节到渔阳请求和

亲。刘秀派遣中郎将李茂回报。

7 乌桓部落乘着匈奴汗国衰落，发起攻击，击败匈奴。匈奴向北迁徙数千里，沙漠以南地区成为一片空地。刘秀下诏撤销沿边各郡亭候和边防官兵。又用金钱和绢帛招降乌桓部落。

8 西域各国充当人质的王子长期留在敦煌，都愁眉不展，因思乡而逃回本国。莎车王贤知道东汉朝廷不会派都护来，于是出兵击败鄯善，击杀龟兹国王。鄯善王安给汉朝上书说："愿意再派王子到洛阳做人质，再次请求汉朝廷派都护。如果汉朝廷不派都护，只能被迫向匈奴屈服。"刘秀回答说："现在使节和军队无力派遣，如果西域各国感到力不从心，东西南北，何去何从，自己选择。"于是鄯善国、车师国又归附匈奴。

班固论曰：汉武帝时代，图谋制服匈奴。担忧匈奴吞并西域各国，同西羌各部落结成联盟。于是在黄河以西设立四郡，打开玉门关，打通通往西域的道路，以此切断匈奴右臂，隔绝匈奴同南羌、月氏各部落的交通。单于失去外力援助，因此不得不逃向远方，浩瀚沙漠以南没有匈奴王庭。西汉文帝、景帝时代长期宁静，人民休养生息，历经五朝，财富有余，兵强马壮。所以看到南方的犀布、瑇瑁，就设置珠崖等七郡；为蒟酱、竹杖所动，就设置牂柯、越巂两郡；听说天马、葡萄，则远交大宛、安息。从此各方的珍奇物品，从四面八方进入中国。于是，朝廷开辟园林，扩建宫殿，帷帐豪华，衣服玩物艳丽。建立酒池肉林以款待远道而来的各国使节宾客，又作"鱼龙""角抵"的游戏来观赏。加上贿赂馈赠，万里相送，所耗军旅费用，不可胜计。以至于国库开支不足，只好实行酒专卖、盐专卖、铁专卖。铸造白金币、鹿皮币。连坐车乘船，以及饲养牛羊猪狗等六畜，都要征税。用尽民力，财源枯竭。接着又发生灾荒，盗贼蜂起，

道路断绝。为此，朝廷派出使节，穿着锦绣的衣服，手持代表权力的斧钺，到各郡各封国惩罚诛斩，而后才克服了困难局面。所以到汉武帝末年，决心放弃新疆轮台，颁下哀痛的诏书。这难道不是表示仁圣之君的悔意吗？

再说通使西域，距离近的有龙堆，距离远的则有葱岭，那里有身热、头痛、悬度等险恶地段，按照刘安、杜钦、扬雄的看法，都认为那里是天地用以划分疆界、隔绝内外之处。西域各国，各有君王，士兵分散力弱，无法统一。虽然归附匈奴，却并不心悦诚服。匈奴能得到他们的马匹牲畜、毛织品，但却不能统率他们的军队，和他们共进退。西域各国和西汉朝廷互相隔绝，又路途遥远。得到它，对汉室没有利益；丢弃它，对汉室没有损害。盛大的恩德出自汉室，汉室对他们却没任何索取。所以，自从光武帝刘秀以来，西域各国思念汉朝的威望高德，全都乐意归降，多次派出使节，把王子送到汉朝充当人质，请求设置都护。圣明的皇帝纵览古今，因时机还没有成熟，推辞而没有承诺。从前，虽然有大禹的善待西戎部落，周公的退回白野鸡，汉文帝的不接受千里马，而刘秀的做法，却包含了上述所有的意义。